叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000001

2. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000002

3. 《萨蒂里孔》——第一卷：引言(the Satyricon — Volume 01 Introduction) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑ:n] [ʌv; əv]
THE SATYRICON OF
这 萨蒂里孔 的

《萨蒂里孔》

[pə'tɹoʊ.ni.əs] ['ɑ:rbɪtər]
PETRONIUS ARBITER
佩特罗尼乌斯 仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['vɑ:ljəm] [wʌn] .
Volume 1 .
体积 1 .

第一卷。

[kəm'pli:t] [ænd; ənd][ˌʌn'ekspərgeɪtɪd][trænz'leɪʃ(ə)n][baɪ]['dʌblju:] . [si:] . ['faɪrˌbɔ] ,
Complete and unexpurgated translation by W . C . Firebaugh ,
完全的 和 未删节版 翻译 经过 W . C . 费尔博 ,

由 WC Firebaugh 完整无删节译本

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [ðə; ði] ['fɔ:dʒəriz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [mɑ:r'ʃɛnə] ,
in which are incorporated the forgeries of Nodot and Marchena ,
在 哪个 是 公司 这 伪造品 的 - 和 马尔切纳 ,

其中包含了诺多特和马尔切纳的伪造品，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:diŋz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði][tekst][baɪ][di:]['sɑ:lɑ:z] .
and the readings introduced into the text by De Salas .
和 这 阅读 介绍 进入 这 文本 经过 德 萨拉斯 .

以及德萨拉斯引入文本中的读物。

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [bɪ'set] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər]
Among the difficulties which beset the path of the conscientious translator
之中 这 困难 哪个 围困 这 小路 的 这 尽责的 翻译

,
,
,

在一位尽职尽责的译者所面临的诸多困难中，

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'wɜ:rðinəs] [mʌst; məst]['evər] [teɪk] ['presɪdəns] ; [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ,
a sense of his own unworthiness must ever take precedence ; but another ,
一个 感觉 的 他的 自己的 不配 必须 曾经 拿 优先权 ; 但 其他 ,
['skersli] [les] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] ,
scarcely less disconcerting ,
几乎 较少的 令人不安 ,

他必须始终将自身的不配感放在首位；但另一种感觉，同样令人不安，

[ɪz][ðə; ði] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər]

is	the	likelihood	of	misunderstanding	some	allusion	which	was	perfectly	familiar
是	这	可能性	的	误解	一些	典故	哪个	曾是	完美	熟悉的

[tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pʌblɪk] ,

to	the	author	and	his	public	,
到	这	作者	和	他的	民众	,

有可能误解了作者及其读者都非常熟悉的某些典故。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] , [baɪ]['riːz(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['pjʊrli] ['loʊk(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,

but	which	,	by	reason	of	its	purely	local	significance	,
但	哪个	,	经过	原因	的	它是	纯粹	当地的	意义	,

但由于其纯粹的地方性意义，

[ɪz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ˌmɪsɪntɜːrprə'teɪʃn] [ænd; ənd] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

is	obscure	and	subject	to	the	misinterpretation	and	emendation	of	a
是	朦胧	和	主题	到	这	误解	和	修订	的	一个

['leɪtər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

later	generation	.
之后	一代	.

晦涩难懂，容易被后人误解和篡改。

[ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ðə; ði]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtəreri]

A	translation	worthy	of	the	name	is	as	much	the	product	of	a	literary
一个	翻译	值得	的	这	姓名	是	作为	很多	这	产品	的	一个	文学

['epək] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][breɪn][ænd; ənd]['leɪbər][ʌv; əv][ə; eɪ] ['skɑːlər] ;

epoch	as	it	is	of	the	brain	and	labor	of	a	scholar	;
时代	作为	它	是	的	这	脑	和	劳动	的	一个	学者	;

一部名副其实的翻译作品，既是某个文学时代的产物，也是学者智慧和劳动的结晶；

[ænd; ənd] - ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv] ['plini] [ðə; ði] ['jʌŋgər] , [meɪd] , [æz; əz]

and	Melmouth's	version	of	the	letters	of	Pliny	the	Younger	,	made	,	as
和	-	版本	的	这	信件	的	老普林尼	这	年轻	,	制成	,	作为

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

it	was	,
它	曾是	,

梅尔茅斯对小普林尼书信的翻译版本，正如它所呈现的那样，

[æt; ət][ə; eɪ] ['pɪriəd] [wen] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['letər] ['raɪtɪŋ] [hæd; həd] [ə'teɪnd] [ɪts][haɪɪst; 'haɪəst]

at	a	period	when	the	art	of	English	letter	writing	had	attained	its	highest
在	一个	时期	什么时候	这	艺术	的	英语	信	写作	有	已达到	它是	最高

['eksələns] ,

excellence	,
卓越	,

在英国书信写作艺术达到巅峰时期，

[meɪ] [wel] [biː; bi][ðə; ði] [dɪ'sper] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [ə'pɔsəlz] [ʌv; əv] [ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] .

may	well	be	the	despair	of	our	twentieth	century	apostles	of	specialization	.
可能	出色地	是	这	绝望	的	我们的	第二十	世纪	使徒	的	专业化	.

这很可能令我们二十世纪专业化倡导者们感到绝望。

[huː] , [tə'deɪ] ,

Who	,	today	,
WHO	,	今天	,

今天，谁？

[kʊd; kəd][ɪm'bjuː][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [æs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] ['fleɪvər][ʌv; əv]

could	imbue	a	translation	of	the	Golden	Ass	with	the	exquisite	flavor	of
可以	赋予	一个	翻译	的	这	金的	屁股	和	这	精美的	味道	的

['wɪljəm] [ædəlɪŋtənz] ['ʌn'skɔləli] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['mæstərpiːs] ?

William	Adlington's	unscholarly	version	of	that	masterpiece	?
威廉	阿德灵顿的	不学术的	版本	的	那	杰作	?

能否将《金驴记》的译本赋予威廉·阿德林顿那部非学术性译本的精妙韵味？

[huː] [kʊd; kəd]['raɪv(ə)l] ['ɑːrθər] ['goʊldɪŋz] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmetə'mɔːrfoʊzɪz] [ʌv; əv]['ɔvid] ,

Who	**could**	**rival**	**Arthur**	**Golding's**	**rendering**	**of**	**the**	**Metamorphoses**	**of**	**Ovid**	**,**
WHO	可以	竞争对手	亚瑟	戈尔丁的	渲染	的	这	变态	的	奥维德	,

谁能与亚瑟·戈尔丁对奥维德《变形记》的演绎相媲美?

[ɔːr]['frænsɪs] - ['mæstərli] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['luːʃənz] [truː] ['hɪstri; 'hɪstəri] ?

or	**Francis**	**Hicke's**	**masterly**	**rendering**	**of**	**Lucian's**	**True**	**History**	**?**
或者	弗朗西斯	-	精湛	渲染	的	卢西安的	真的	历史	?

或者弗朗西斯·希克对卢西安《真实历史》的精湛演绎?

[bʌt; bət][ɪ'tɜːrn(ə)l][laɪf] [miːnz] ['endləs] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ɪn] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [ðɪs] [truːθ] [mɔːr] ['straɪkɪŋli]

But	**eternal**	**life**	**means**	**endless**	**change**	**and**	**in**	**nothing**	**is**	**this**	**truth**	**more**	**strikingly**
但	永恒	生活	方法	无尽的	改变	和	在	没有什么	是	这	真相	更多的	引人注目

['mænɪfest][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ænd; ənd] ['dekədəns] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

manifest	**than**	**in**	**the**	**growth**	**and**	**decadence**	**of**	**living**	**languages**
显现	比	在	这	生长	和	颓废	的	活的	语言

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ded] [tʌŋz] ['ɪntuː][ðə; ði]['evər] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['tɪʃuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**in**	**the**	**translation**	**of**	**dead**	**tongues**	**into**	**the**	**ever**	**changing**	**tissue**	**of**	**the**
和	在	这	翻译	的	死的	舌头	进入	这	曾经	变化	组织	的	这

['lɪvɪŋ] .

living	**.**
活的	.

但永生意味着无尽的变化，而这一真理在活语言的兴衰以及死语言融入不断变化的活语言体系的过程中体现得最为明显。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər] [ðɪs] ,

Were	**it**	**not**	**for**	**this**	**,**
是	它	不是	为了	这	,

如果不是因为这件事，

[noʊ][trænz'leɪʃ(ə)n] ['wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wʊd] ['evər][stænd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][rɪ'vɪʒ(ə)n] ,

no	**translation**	**worthy**	**of**	**the**	**name**	**would**	**ever**	**stand**	**in**	**need**	**of**	**revision**	**,**
不	翻译	值得	的	这	姓名	会	曾经	站立	在	需要	的	修订	,

任何名副其实的译本都不需要修改。

[ɪk'sept] [ɪn] ['instənsiz] [wer] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd] [kə'leɪʃn] [ʌv; əv] [freʃ] ['mænjʊskrɪpts][hæd; həd]

except	**in**	**instances**	**where**	**the**	**discovery**	**and**	**collation**	**of**	**fresh**	**manuscripts**	**had**
除了	在	实例	在哪里	这	发现	和	整理	的	新鲜的	手稿	有

[ɪm'pruːvd] [ðə; ði][tekst] .

improved	**the**	**text**	**.**
改进	这	文本	.

除非发现和整理新的手稿，从而改善了文本。

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːθər] [huːz] ['kærəktərz] [spiːk] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrgət; 'ɑːrgoʊ]['prɑːpər][tuː; tə]

In	**the**	**case**	**of**	**an**	**author**	**whose**	**characters**	**speak**	**in**	**the**	**argot**	**proper**	**to**
在	这	案件	的	一个	作者	谁	人物	说话	在	这	隐语	恰当的	到

[ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] ,

their	**surroundings**	**,**
他们的	周围环境	,

如果一位作者笔下的人物使用与其所处环境相符的行话进行交谈，

[ðə; ði] [nə'sesəti] [fɔːr; fər][rɪ'vɪʒ(ə)n][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ɪm'perətɪv] ;

the	**necessity**	**for**	**revision**	**is**	**even**	**more**	**imperative**	**;**
这	必要性	为了	修订	是	甚至	更多的	至关重要的	;

修订的必要性更加迫切;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃərd] [spiːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ə; eɪ]['prɑːses] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] ['jɪrz]
the change in the cultured speech of a language is a process that requires years
这 改变 在 这 有文化的 演讲 的 一个 语言 是 一个 过程 那 需要 年
[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [prə'naʊnst] ,
to become pronounced ,
到 变得 发音 ,

一种语言的文化表达方式的改变是一个需要多年时间才能明显显现的过程。

[ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [slæŋ] [ɪz]['ræpɪd][ænd; ənd][ɪts]['juːsɪdʒ] [ɪ'femərəl] .
the evolution of slang is rapid and its usage ephemeral .
这 进化 的 俚语 是 迅速的 和 它是 用法 短暂的 .

俚语的演变速度很快，但其使用时间却很短暂。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] ['stiːvən] [gæsɪliː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] ,
For example Stephen Gaselee , in his bibliography of Petronius ,
为了 例子 史蒂芬 加塞利 , 在 他的 参考书目 的 佩特罗尼乌斯 ,

例如，斯蒂芬·加塞利在其佩特罗尼乌斯著作目录中写道：

[kɔːlz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['hæri] ['θəːstən] ['pɛks] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] " [bel] [ʌm; əm]['pəʊməm] " [baɪ] " ['hiːz]
calls attention to Harry Thurston Peck's rendering of " bell um pomum " by " he's
呼叫 注意力 到 哈里 瑟斯顿 佩克的 渲染 的 " 钟 嗯 果 " 经过 " 他是
[ə; eɪ] ['deɪzi] ,
a daisy ,
一个 雏菊 ,

引起人们对哈里·瑟斯顿·佩克对"bell um pomum"的演绎的关注，他说"他是一朵雏菊，

" [ænd; ənd][riˈmaːks] , [ə'proʊpriətli] [ɪ'nʌf] , " [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] - ;
" and remarks , appropriately enough , " that this was well enough for 1898 ;
" 和 评论 , 适当 足够的 , " 那 这 曾是 出色地 足够的 为了 - ;

并恰当地评论道："这对于 1898 年来说已经足够好了；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] - ['hiːz][ə; eɪ] [piːtʃ] . -
but we would now be more inclined to render it ' he's a peach . '
但 我们 会 现在 是 更多的 倾斜 到 使成为 它 - 他是 一个 桃 . -

但我们现在更倾向于将其翻译为"他是个好人"。

" [ə'gen] , [pek] ['rendərz] " ['ɪˌlʌd]['ɜːræt]['viːvəˌreɪ] " [baɪ] " [ðæt][wʌz; wəz][laɪf] , " [bʌt; bət] ,
" Again , Peck renders " illud erat vivere " by " that was life , " but ,
" 再次 , 啄 渲染 " illud 埃拉特 生活 " 经过 " 那 曾是 生活 , " 但 ,

"再次，佩克将'illud erat vivere'翻译成'那就是生活'，但是，

[ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['lɪrɪk] [ə'merɪkən] [dʒæz] ,
in the words of our lyric American jazz ,
在 这 字 的 我们的 歌词 美国人 爵士乐 ,

用我们抒情的美国爵士乐的话来说，

[wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd][tuː; tə]['rendər][ˌaɪ 'tiː] " [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf] . "
we would be more inclined to render it " that was the life . "
我们 会 是 更多的 倾斜 到 使成为 它 " 那 曾是 这 生活 . "

我们更倾向于将其翻译为"那就是生活"。

" [bʌt; bət] , " [æz; əz] [prə'fesər] [gæsɪliː] [hæz; həz] [sed] ,
" But , " as Professor Gaselee has said ,
" 但 , " 作为 教授 加塞利 有 说 ,

但是，"正如加塞利教授所说，

" [noʊ] ['rendərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn][kæn; kən][biː; bi]['faɪn(ə)l] ,
" no rendering of this part of the Satyricon can be final ,
" 不 渲染 的 这 部分 的 这 萨蒂里孔 能 是 最终的 ,

"《萨蒂利孔》这一部分的任何演绎都不能算是最终版本。"

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] . "

it	must	always	be	in	the	slang	of	the	hour	.	"
它	必须	总是	是	在	这	俚语	的	这	小时	.	"

它必须始终使用当下流行的俚语。

" [sʌm; səm] , " [raɪts] [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [trænz'leɪtərˌtræns'leɪtər][ʌv; əv]['ræbəˌleiz] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , "

"	Some	,	"	writes	the	immortal	translator	of	Rabelais	,	in	his	preface	,	"
"	一些	,	"	写	这	不朽	翻译	的	拉伯雷	,	在	他的	前言	,	"

[hæv; həv] [dɪ'zɜːrvɪdli] [geɪnd] [ɪ'stiːm] [baɪ][træns'leitiŋ] ;

have	deservedly	gained	esteem	by	translating	;
有	理所当然	获得	尊重	经过	翻译	;

“有些人,”拉伯雷的不朽译者在序言中写道,“因翻译而赢得了应有的尊重;

[jet] [nɑːt] ['meni] [ˌkɑːndɪ'send] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['kænɑːt] [ɪn'vent] ; [ðoʊ] [tuː; tə]

yet	not	many	condescend	to	translate	but	such	as	cannot	invent	;	though	to
然而	不是	许多	屈尊	到	翻译	但	这样的	作为	不能	发明	;	尽管	到

[duː][ðə; ði][fɜːrst] [wel] ,

do	the	first	well	,
做	这	第一的	出色地	,

然而，除了那些不会创作的人之外，很少有人会屈尊去翻译；尽管要做好第一件事，

[rɪ'kwaɪrz] ['ɔːf(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] ['dʒiːniəs][æz; əz][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['lætər] .

requires	often	as	much	genius	as	to	do	the	latter	.
需要	经常	作为	很多	天才	作为	到	做	这	后者	.

做后者往往需要和做后者一样多的才华。

[aɪ] [wɪʃ] , ['riːdər] , [ðaʊ] ['meiist, meist][biː; bi][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['ɔːθər] ['dʒʌstɪs] ,

I	wish	,	reader	,	thou	mayest	be	as	willing	to	do	the	author	justice	,
我	希望	,	读者	,	你	五月	是	作为	愿意的	到	做	这	作者	正义	,

我希望读者朋友们也能像我一样，给予作者应有的尊重。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [stroʊv] [tuː; tə][duː][hɪm; ɪm] [raɪt] .

as	I	have	strove	to	do	him	right	.
作为	我	有	努力	到	做	他	正确的	.

我一直努力对他好。

" ['meni] [s'kɒləz] [hæv; həv] [lə'mentɪd] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv]['dʒʌstəs] ['lɪpsiəs] [tuː; tə] ['kɑːment] [ə'pɑːn]

"	Many	scholars	have	lamented	the	failure	of	Justus	Lipsius	to	comment	upon
"	许多	学者们	有	哀叹	这	失败	的	贾斯图斯	利普修斯	到	评论	之上

[pə'tʊoʊ.ni.əs][ɔːr]['edɪt][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn] .

Petronius	or	edit	an	edition	of	the	Satyricon	.
佩特罗尼乌斯	或者	编辑	一个	版	的	这	萨蒂里孔	.

许多学者都对尤斯图斯·利普修斯未能对佩特罗尼乌斯的《萨蒂利孔》进行评注或编辑出版感到惋惜。

[hæd; həd][hiː; hi] [dʌn] [soʊ] ,

Had	he	done	so	,
有	他	完毕	所以	,

如果他那样做了，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [fɑːr] [tɔːrd] ['pɪrsɪŋ] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wɪtʃ] [inˈʃraudz]

he	might	have	gone	far	toward	piercing	the	veil	of	darkness	which	enshrouds
他	可能	有	已消失	远的	朝向	冲孔	这	面纱	的	黑暗	哪个	裹尸布

[ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzər] ['flʌriʃt]

the	authorship	of	the	work	and	the	very	age	in	which	the	composer	flourished
这	作者身份	的	这	工作	和	这	非常	年龄	在	哪个	这	作曲家	繁荣

.

:

.

他或许已经大大有助于揭开笼罩在作品作者身份和作曲家所处时代的黑暗面纱。

[tuː; tə][ˌem 'iː] , ['pɜːrsənəli] , [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['lɔːrəns] ['stɜːn] [dɪd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [ə; eɪ]['vɜːrʒ(ə)n] ,

To	me	,	personally	,	the	fact	that	Laurence	Sterne	did	not	undertake	a	version	,
到	我	,	亲自	,	这	事实	那	劳伦斯	斯特恩	做过	不是	承担	一个	版本	,

[hæz; həz] [kɔːzd] [mʌtʃ] [rɪ'gret] .

has	caused	much	regret	.
有	导致	很多	后悔	.

对我个人而言，劳伦斯·斯特恩没有出演某个版本，这让我感到非常遗憾。

[ðə; ði]['mæstər] [huː] [dɪ'lɪniːˌeɪtid] ['trɪstrəm] [ʃændiːz] ['fɑːðər][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'triːg] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

The	master	who	delineated	Tristram	Shandy's	father	and	the	intrigue	between	the
这	掌握	WHO	划定	特里斯特拉姆	香迪	父亲	和	这	阴谋	之间	这

['wɪdoʊ] ['wɔdmən] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['toʊbi] [wʊd] [hæv; həv] [drɔːn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pɪrz]

Widow	Wadman	and	Uncle	Toby	would	have	drawn	Trimalchio	and	his	peers
寡妇	沃德曼	和	叔叔	托比	会	有	绘制	特里马尔基奥	和	他的	同龄人

[tuː; tə][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

to	admiration	.
到	钦佩	.

描写特里斯特拉姆·香迪的父亲以及沃德曼寡妇和托比叔叔之间阴谋的大师，一定会让特里马尔基奥和他的同辈人钦佩不已。

['dʌbljuː] . [siː] . [ef] .

W	.	C	.	F	.
W	.	C	.	F	.

世界文化论坛

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['prefəs]

PREFACE

前言

前言

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]

INTRODUCTION

介绍

介绍

[ðə; ði] ['ɔːθər]

THE	AUTHOR
这	作者

作者

['riːəlɪzəm]

REALISM

现实主义

现实主义

['fɔːdʒəriz]

FORGERIES

伪造品

伪造品

[ˌilə'streiʃəns]

ILLUSTRATIONS

插图

插图

[ðə; ði] ['wɪtʃɪz] [['frʌntpiːs]]
The **Witches** **[** **Frontpiece** **]**
这 女巫 [封面]

女巫们 [封面]

[æn; ən] [ɪk'stempəˌrerɪ] [ˌdekləˈmeɪʃn]
An **Extemporary** **Declamation**
一个 即兴的 朗诵

即兴演讲

[æn; ən][oʊld] [ɜːrb] ['wʊmən]
An **Old** **Herb** **Woman**
一个 老的 草本植物 女士

一位老草药妇

['hʌriŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn]
Hurrying **to** **the** **Inn**
匆忙 到 这 客栈

匆匆赶往客栈

['meɪkɪŋ] [ɔːf]
Making **Off**
制作 离开

幕后花絮

['trɪfɪnə]
Tryphena
特里芬娜

特里芬娜

[ðə; ði]['hoʊli] ['mistəriz]
The **Holy** **Mysteries**
这 圣 谜团

圣奥秘

-
Quartilla
-

夸蒂拉

['saɪki]
Psyche
精神

精神

[ðə; ði]['kætəmaɪt]
The **Catamite**
这 猫咪

男宠

[ðə; ði] [dɪ'bɑːtʃ]
The **Debauch**
这 放荡

放荡

[ðə; ði] ['drʌŋkədz]
The **Drunkards**
这 醉汉

醉汉们

- [ænd; ənd] -
Quartilla **and** **Giton**
- 和 -

夸蒂拉和吉顿

[ðə; ði] [tʃɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [dɔ:r]
The Chink in the Door
这 中国 在 这 门

门上的缝隙

Pannychis
潘尼奇斯

潘尼奇斯

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['mɑ:stəpi:sɪz] [wɪtʃ] ['klæsɪk(ə)l][æn'tɪkwəti][hæz; həz] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə]['mɑ:dərn]
Of the many masterpieces which classical antiquity has bequeathed to modern
的 这 许多 杰作 哪个 古典 古代 有 遗赠 到 现代的
[taɪmz] , [fju:][hæv; həv] [ə'teɪnd] ,
times , few have attained ,
时代 , 很少 有 已达到 ,

古典时代留给现代的众多杰作中，只有少数几部达到了这样的成就：

[æt; ət] ['ɪntərvlz] , [tu:; tə] [sʌtʃ] [ˌpɑ:pju'lærəti] ; [fju:][hæv; həv][soʊ] [gript] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv]
at intervals , to such popularity ; few have so gripped the interest of
在 间隔 , 到 这样的 人气 ; 很少 有 所以 紧握 这 兴趣 的
[s'kɒləz] [ænd; ənd][men][ʌv; əv] ['letərz] ,
scholars and men of letters ,
学者们 和 男人 的 信件 ,

这部作品时常广受欢迎；很少有作品能像它一样吸引学者和文人墨客的兴趣。

[æz; əz][hæz; həz] [ðɪs] ['sɪntɪleɪtɪŋ] ['mɪsəleɪni] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑ:n] , [ə'skraɪbd][baɪ][trə'dɪʃ(ə)n]
as has this scintillating miscellany known as the Satyricon , ascribed by tradition
作为 有 这 闪烁的 杂项 已知 作为 这 萨蒂里孔 , 归因于 经过 传统
[tu:; tə] [ðæt] [pə'tʊoʊ.ni.əs] [hu:] ,
to that Petronius who ,
到 那 佩特罗尼乌斯 WHO ,

正如这部名为《萨蒂利孔》的精彩杂集一样，传统上认为它出自佩特罗尼乌斯之手，

[æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['nɪroʊ] , ['æktɪd][æz; əz]['ɑ:rbɪtər][ʌv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd]['dɪkteɪtər][ʌv; əv]
at the court of Nero , acted as arbiter of elegance and dictator of
在 这 法庭 的 尼禄 , 行动 作为 仲裁者 的 优雅 和 独裁者 的
['fæʃ(ə)n] .
fashion .
时尚 .

在尼禄的宫廷里，他扮演着优雅的仲裁者和时尚的独裁者的角色。

[ðə; ði] ['flæʃɪŋ] , [wɪt] ,
The flashing , wit ,
这 闪烁 , 有 ,

闪光，机智，

[ðə; ði] ['mæstərli] ['tʌtʃɪz] [wɪtʃ] [brɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kærəktərz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['di:teɪl][ʌv; əv][ə; eɪ]
the masterly touches which bring out the characters with all the detail of a
这 精湛 触摸 哪个 带来 出去 这 人物 和 全部 这 细节 的 一个
[faɪn] [oʊld] ['kɑ:pər] ['etʃɪŋ] ;
fine old copper etching ;
美好的 老的 铜 蚀刻 ;

精湛的笔触将人物刻画得栩栩如生，细节之处堪比精美的古代铜版画；

[ðə; ði] ['mɑːrvələs] [juːz][ʌv; əv]['riːəlɪzəm][baɪ] [ðɪs] , [ɪts][fɜːrst] ['prɑːfɪt] ;

the	marvelous	use	of	realism	by	this	,	its	first	prophet	;
这	奇妙	使用	的	现实主义	经过	这	,	它是	第一的	先知	;

这位先驱者对现实主义的运用堪称绝妙;

[ðə; ði] [ʃʊr] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'spektɪv] [ænd; ənd] ['bækgraʊnd] [best] [ə'dæptɪd][tuː; tə] [iːtʃ]

the	sure	knowledge	of	the	perspective	and	background	best	adapted	to	each
这	当然	知识	的	这	看法	和	背景	最好的	改编	到	每个

['epɪsoʊd] ;

episode	;
插曲	;

对每一集最合适的视角和背景的准确了解;

[ðə; ði]['reɪsi] [staɪl] , [soʊ] [smuːð] , [soʊ] ['elɪgənt] , [soʊ]['sɪmp(ə)l] [wen] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][ɑːr; ər]

the	racy	style	,	so	smooth	,	so	elegant	,	so	simple	when	the	educated	are
这	色情	风格	,	所以	光滑的	,	所以	优雅的	,	所以	简单的	什么时候	这	受过教育	是

['spiːkɪŋ] ,

speaking	,
请讲	,

受过良好教育的人谈论起这种风趣幽默的风格时，会显得如此流畅、优雅、简洁。

[bɪ'gaɪl] [ðə; ði] ['riːdər] [ænd; ənd][blaɪnd][hɪm; ɪm] , [æt; ət][fɜːrst] ,

beguile	the	reader	and	blind	him	,	at	first	,
欺骗	这	读者	和	瞎的	他	,	在	第一的	,

起初，要迷惑读者，蒙蔽他的双眼。

[tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [dis'krepənsiz] [ænd; ənd][ˌɪnkoʊ'hɪərənsɪz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði][tekst] , [æz; əz][wiː; wi]

to	the	many	discrepancies	and	incoherences	with	which	the	text	,	as	we
到	这	许多	差异	和	不连贯性	和	哪个	这	文本	,	作为	我们

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz] ['mɑːrd] .

have	it	,	is	marred	.
有	它	,	是	受损	.

文本存在诸多矛盾和不一致之处，我们目前所看到的文本存在诸多缺陷。

[ðə; ði] [mɔːr] [wʌn]['kɑːns(ə)ntreɪts][ə'pɑːn] [ðɪs] ['ɔːθər] ,

The	more	one	concentrates	upon	this	author	,
这	更多的	一	浓缩物	之上	这	作者	,

越是关注这位作者，

[ðə; ði] [mɔːr] [ə'pærənt] [ðiːz] [fɔːlts] [bɪ'kʌm] [ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [wʌn] [rɪ'grets] [ðə; ði] [lə'kjuːniː] [ɪn]

the	more	apparent	these	faults	become	and	the	more	one	regrets	the	lacunae	in
这	更多的	明显	这些	故障	变得	和	这	更多的	一	遗憾	这	空白	在

[ðə; ði][tekst] .

the	text	.
这	文本	.

这些错误越发明显，人们就越发会为文本中的不足之处感到惋惜。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] ['nuːmərəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [wɪtʃ] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] , [sʌm; səm][frʌm; frəm][ðə; ði]

Notwithstanding	numerous	articles	which	deal	with	this	work	,	some	from	the
虽然	很多的	文章	哪个	交易	和	这	工作	,	一些	从	这

[penz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [prə'faʊnd] [s'kɒləz] ,

pens	of	the	most	profound	scholars	,
钢笔	的	这	最多	深刻的	学者们	,

尽管已有大量文章探讨这项工作，其中一些文章出自最博学的学者之手，

[ɪts] ['ɔːθər] [ɪz] [stɪl] ['ʃraʊdɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər] .

its	author	is	still	shrouded	in	the	mists	of	uncertainty	and	conjecture	.
它是	作者	是	仍然	被遮蔽的	在	这	薄雾	的	不确定	和	推测	.

它的作者至今仍笼罩在迷雾之中，充满不确定性和猜测。

[hiː; hi][ɪz][æz; əz][ɪm'pɜːrsən(ə)l][æz; əz] ['ʃeɪkspɪr] , [æz; əz][ə'luːf][æz; əz] [floʊ'bɜːr] , [ɪn][ðə; ði][ə'pɪnjən]

He	is	as	impersonal	as	Shakespeare	,	as	aloof	as	Flaubert	,	in	the	opinion
他	是	作为	不具个人色彩	作为	莎士比亚	,	作为	超然	作为	福楼拜	,	在	这	观点

[ʌv; əv] [tʃɑːrlz] ['wɪbli] ,

of	Charles	Whibley	,
的	查尔斯	惠布利	,

查尔斯·惠布利认为，他像莎士比亚一样不近人情，像福楼拜一样冷漠疏离。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ædɪd] , [æz; əz]['dʒiːniəl][æz; əz]['ræbəˌleiz] ;

and	,	it	may	be	added	,	as	genial	as	Rabelais	;
和	,	它	可能	是	额外	,	作为	和蔼可亲	作为	拉伯雷	;

而且，还可以补充一点，他像拉伯雷一样和蔼可亲；

[æn; ən][ˌenɪg'mætɪk]['dʒiːniəs] [huːz] ['siːkrət] [wɪl] ['nevər][biː; bi][leɪd] [ber] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːsɔːrsɪz] [æt; ət]

an	enigmatic	genius	whose	secret	will	never	be	laid	bare	with	the	resources	at
一个	神秘的	天才	谁	秘密	将要	绝不	是	铺设	裸	和	这	资源	在

['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt] [kə'mænd] .

our	present	command	.
我们的	展示	命令	.

一位神秘的天才，以我们目前掌握的资源，他的秘密永远无法被揭开。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['raɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [s'kɒləz] ,

As	I	am	not	writing	for	scholars	,
作为	我	是	不是	写作	为了	学者们	,

因为我的文章并非面向学者，

[aɪ][duː][nɑːt][ɪn'tend] ['goʊɪŋ] ['veri] ['diːpli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv]['krɪtɪk(ə)l] ['kɑːntrəvɜːrsi] [wɪtʃ]

I	do	not	intend	going	very	deeply	into	the	labyrinth	of	critical	controversy	which
我	做	不是	打算	去	非常	深	进入	这	迷宫	的	批判的	争议	哪个

[sə'raʊndz] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk] ,

surrounds	the	author	and	the	work	,
周围环境	这	作者	和	这	工作	,

我并不打算深入探讨围绕这位作者及其作品的错综复杂的批评争议。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] , [ɪf] ['prɑːpərli] [ˌʌndər'stʊd] ,

but	I	shall	deal	with	a	few	of	the	questions	which	,	if	properly	understood	,
但	我	将	交易	和	一个	很少	的	这	问题	哪个	,	如果	适当地	理解	,

但我将探讨几个问题，如果正确理解这些问题，

[wɪl] [ɪn'hæns] [ðə; ði]['væljuː][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn] , [ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] , [ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] ,

will	enhance	the	value	of	the	Satyricon	,	and	contribute	,	in	some	degree	,
将要	提高	这	价值	的	这	萨蒂里孔	,	和	贡献	,	在	一些	程度	,

这将提升《萨蒂里孔》的价值，并在一定程度上做出贡献。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

to	a	better	understanding	of	the	author	.
到	一个	更好的	理解	的	这	作者	.

为了更好地了解作者。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kən'viːniəns] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi]

For	the	sake	of	convenience	the	questions	discussed	in	this	introduction	will	be
为了	这	清酒	的	方便	这	问题	讨论	在	这	介绍	将要	是

[ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] : [wʌn] .

arranged	in	the	following	order	:	1	.
安排	在	这	下列的	命令	:	1	.

为了方便起见，本导言中讨论的问题将按以下顺序排列：1.

[ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn] . [ˌtuː'tuː] .

The	Satyricon	.	2	.
这	萨蒂里孔	.	2	.

《萨蒂里孔》.2.

[ðə; ði] ['ɔːθər] .

The	Author	.
这	作者	.

作者。

[ə; eɪ][hɪz; ɪz] ['kærəktər] .

a	His	Character	.
一个	他的	特点	.

他的性格。

[biː][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [ɪn] ['raɪtɪŋ] .

b	His	Purpose	in	Writing	.
b	他的	目的	在	写作	.

b 他写作的目的。

[siː] [taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɪz] [pleɪst] .

c	Time	in	which	the	Action	is	placed	.
c	时间	在	哪个	这	行动	是	放置	.

c 动作发生的时间。

[diː] [ˌloʊkələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['epɪsoʊd] . [θriː] .

d	Localization	of	the	Principal	Episode	.	3	.
d	本土化	的	这	主要的	插曲	.	3	.

d 主要事件的定位。3.

['riːəlɪzəm] .

Realism	.
现实主义	.

现实主义。

[ə; eɪ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] . [fɔːr]

a	Influence	of	the	Satyricon	upon	the	Literature	of	the	World	.	4
一个	影响	的	这	萨蒂里孔	之上	这	文学	的	这	世界	.	4

.

:

.

《萨蒂利孔》对世界文学的影响。4.

[ðə; ði] ['fɔːdʒəriz] .

The	Forgeries	.
这	伪造品	.

伪造品。

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] .

THE	SATYRICON	.
这	萨蒂里孔	.

《萨蒂里孔》

['haɪnsiəs] [ænd; ənd]['skælɪdʒər] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜːrd][frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] , [wens] [kʌmz] ['aʊər; ɑːr]

Heinsius	and	Scaliger	derive	the	word	from	the	Greek	,	whence	comes	our
海因修斯	和	斯卡利杰	派生	这	单词	从	这	希腊语	,	何处	来	我们的

['ɪŋglɪʃ] [wɜːrd]['seɪtərˌsætər] ,

English	word	satyr	,
英语	单词	色狼	,

海因修斯和斯卡利杰认为这个词源于希腊语，英语单词satyr（萨提尔）也源于此。

[bʌt; bət] ['kɑːsəˌbɒn] , ['deɪʃər] [ænd; ənd]['spænhaɪm] [dɪ'raɪv] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['lætn] - ['sætərə] ,

but	Casaubon	,	Dacier	and	Spanheim	derive	it	from	the	Latin	'	satura	,
但	卡索邦	,	达西尔	和	斯潘海姆	派生	它	从	这	拉丁	-	饱和度	,

但卡索邦、达西埃和斯潘海姆认为它源自拉丁语“satura”。

- [ə; eɪ] [pleɪt] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv] [fuːd] ,

'	a	plate	filled	with	different	kinds	of	food	,
-	一个	盘子	已填	和	不同的	种类	的	食物	,

一个盛满各种食物的盘子，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] - - ['mʌltɪs] [et] - ['riːbəs][hɑːk]['kɑːmen] - [ˌiː es 'tiː] . -

and	they	refer	to	Porphyrion's	'	multis	et	variis	rebus	hoc	carmen	refertum	est	.	'
和	他们	参考	到	-	-	多	等	-	谜语	hoc	卡门	-	est	.	-

他们提到了 Porphyrion 的“multis et variis rebus hoc carmen Refertum est”。

[ðə; ðɪ][tekst] , [æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] [ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] :

The	text	,	as	we	possess	it	,	may	be	divided	into	three	divisions	:
这	文本	,	作为	我们	具有	它	,	可能	是	分割	进入	三	部门	:

我们所掌握的文本可以分为三个部分：

[ðə; ðɪ][fɜːrst][ænd; ənd][læst] [rɪ'leɪt] [ðə; ðɪ] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv][ɛn'kɑːlpiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,

the	first	and	last	relate	the	adventures	of	Encolpius	and	his	companions	,
这	第一的	和	最后的	涉及	这	冒险	的	恩科尔皮乌斯	和	他的	同伴	,

[ðə; ðɪ]['sekənd] ,

the	second	,
这	第二	,

第一章和最后一章讲述了恩科尔皮乌斯和他的同伴们的冒险经历，第二章，

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [daɪ'greʃn] , [dɪ'skraɪbz] [ðə; ðɪ] ['dɪnər] [ʌv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .

which	is	a	digression	,	describes	the	Dinner	of	Trimalchio	.
哪个	是	一个	题外话	,	描述	这	晚餐	的	特里马尔基奥	.

题外话，这里描述的是特里马尔基奥的晚宴。

[ðæt] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [bʊks] , [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːŋ] [noʊn] [frʌm; frəm]

That	the	work	was	originally	divided	into	books	,	we	had	long	known	from
那	这	工作	曾是	起初	分割	进入	图书	,	我们	有	长的	已知	从

['eɪnʃənt] ['glɔːsəriːz] ,

ancient	glossaries	,
古老的	词汇表	,

我们早就从古代词典中得知，这部作品最初是分卷出版的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrn] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - ['mænjuskrɪpt] ,

and	we	learn	,	from	the	title	of	the	Traguriensian	manuscript	,
和	我们	学习	,	从	这	标题	的	这	-	手稿	,

从特拉古里安手稿的标题中我们得知：

[ðæt] [ðə; ðɪ]['frægmənts] [ˌðer'ɪn] [kən'teɪnd] [ɑːr; ər] ['eksəːpt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˌfɪf'tiːnθ] [ænd; ənd]

that	the	fragments	therein	contained	are	excerpts	from	the	fifteenth	and
那	这	片段	其中	包含	是	摘录	从	这	第十五	和

[ˌsɪks'tiːnθ] [bʊks] .

sixteenth	books	.
第十六	图书	.

其中所包含的片段摘自第十五卷和第十六卷。

[æn; ən][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl'dʒɛnʃəs] (['pærɪs] -) [ə'trɪbjuːts] [tuː; tə] [bʊk] [ˌfɔːr'tiːn] [ðə; ðɪ]

An	interpolation	of	Fulgentius	(	Paris	7975	)	attributes	to	Book	Fourteen	the
一个	插值	的	富尔根提乌斯	(	巴黎	-	)	属性	到	书	十四	这

[siːn] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] ['tʃæptər] - [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrk][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] ,

scene	related	in	Chapter	20	of	the	work	as	we	have	it	,
场景	有关的	在	章	-	的	这	工作	作为	我们	有	它	,

富尔根提乌斯（巴黎 7975）的增补本将我们今天所看到的这部作品第 20 章中所描述的场景归于第十四卷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glɑːsəri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['benədɪkt] - ['saɪts][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] - [ˌɛsˌi'diː]['vɪdioʊ][tiː]
and **the** **glossary** **of** **St** **.** **Benedict** **Floriacensis** **cites** **the** **passage** **'** **sed** **video** **te**
和 这 词汇表 的 英石 . 本尼迪克特 - 引用 这 通道 - sed 视频 te
['toʊtəm][ɪn]['ɪlə] - ,
totum **in** **illa** **haerere** **,**
总和 在 伊拉 - ,

圣本尼迪克特·弗洛里亚森西斯 (St. Benedict Floriacensis) 的词汇表引用了 illa haerere 中的 sed video te totum 段落，

[kwaɪ] [troʊɪe] - - (['tʃæptər] -) , [æz; əz][frʌm; frəm] [bʊk] [ˌfɪf'tiːn] .
quae **Troiae** **halosin** **ostendit** **(** **Chapter** **89** **)** **,** **as** **from** **Book** **Fifteen** **.**
quae 特洛伊 - - (章 -) , 作为 从 书 十五 .

quae Troiae halosin ostendit（第 89 章），来自第十五卷。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃæptərz] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][end]
As **there** **is** **no** **reason** **to** **suppose** **that** **the** **chapters** **intervening** **between** **the** **end**
作为 那里 是 不 原因 到 认为 那 这 章节 介入 之间 这 结尾
[ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnə] (['tʃæptər] -) [ænd; ənd] ['tʃæptər] - [ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] [pleɪs] ,
of **the** **Cena** **(** **Chapter** **79** **)** **and** **Chapter** **89** **are** **out** **of** **place** **,**
的 这 约翰·塞纳 (章 -) 和 章 - 是 出去 的 地方 ,

由于没有理由认为塞纳篇（第79章）结尾和第89章之间的章节是不合适的，

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] [ðæt] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bʊk] [ˌsɪks'tiːn] , [ɔːr]['iːv(ə)n]
it **follows** **that** **this** **passage** **may** **have** **belonged** **to** **Book** **Sixteen** **,** **or** **even**
它 跟随 那 这 通道 可能 有 属于 到 书 十六 , 或者 甚至
[ˌsev(ə)n'tiːn] ,
Seventeen **,**
十七 ,

由此可见，这段文字可能出自第十六卷，甚至第十七卷。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [bʊk] [ˌfɪf'tiːn] .
but **that** **it** **could** **not** **have** **belonged** **to** **Book** **Fifteen** **.**
但 那 它 可以 不是 有 属于 到 书 十五 .

但它不可能属于第十五册。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪnˌtɜːrpə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fʊl'dʒɛnʃəs] [wiː; wi] [meɪ] ['hæzərd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]
From **the** **interpolation** **of** **Fulgentius** **we** **may** **hazard** **the** **opinion** **that** **the**
从 这 插值 的 富尔根提乌斯 我们 可能 冒险 这 观点 那 这
[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['frægmənts] ,
beginning **of** **the** **fragments** **,**
开始 的 这 片段 ,

根据富尔根提乌斯的补充，我们可以大胆推测，这些残篇的开头是……

[æz; əz][wiː; wi] [pə'zes] [ðem; ðəm] (['tʃæptərz] [wʌn][tuː; tə] -) , [fɔːrm][pɑːrt][ʌv; əv] [bʊk] [ˌfɔːr'tiːn] .
as **we** **possess** **them** **(** **Chapters** **1** **to** **26** **)** **,** **form** **part** **of** **Book** **Fourteen** **.**
作为 我们 具有 他们 (章节 1 到 -) , 形式 部分 的 书 十四 .

我们所拥有的（第 1 章至第 26 章）构成第十四卷的一部分。

[ðə; ði] ['dɪnər] [ʌv; əv][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ]['prɑːbəbli] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [bʊk] , [ˌfɪf'tiːn] ,
The **Dinner** **of** **Trimalchio** **probably** **formed** **a** **complete** **book** **,** **fifteen** **,**
这 晚餐 的 特里马尔基奥 大概 形成 一个 完全的 书 , 十五 ,

《特里马尔基奥的晚宴》很可能是一部完整的书，共十五卷。

[ænd; ənd][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ɛnˈkɑːlpiəs] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ]
and **the** **continuation** **of** **the** **adventures** **of** **Encolpius** **down** **to** **his** **meeting**
和 这 续篇 的 这 冒险 的 恩科尔皮乌斯 向下 到 他的 会议
[wɪð; wɪθ] [juːˈmɔlpəs] ([end][ʌv; əv] ['tʃæptər] -)
with **Eumolpus** **(** **end** **of** **Chapter** **140** **)**
和 真鼠 (结尾 的 章 -)

以及恩科尔皮乌斯冒险经历的后续，直至他与欧摩尔普斯相遇（第140章末尾）。

[bʊk] [ˌsɪks'tiːn] .
Book **Sixteen** **.**
书 十六 .

第十六册。

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtʃər] [ʌv; əv] [juː'mɔlpəs] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kloʊzd] [ðɪs] [bʊk] [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði][ɪn'taɪər]
The **discomfiture** **of** **Eumolpus** **should** **have** **closed** **this** **book** **but** **not** **the** **entire**
这 沮丧 的 真鼠 应该 有 关闭 这 书 但 不是 这 全部的
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

尤摩尔普斯的失落本应终结这本书，但并非终结整部作品。

[æz; əz][ðə; ði]['eksɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktərz] [ɪz][nɑːt] [fɪkst] [æt; ət][ðə; ði][taɪm]['aʊər; ɑːr]
as **the** **exit** **of** **the** **two** **principal** **characters** **is** **not** **fixed** **at** **the** **time** **our**
作为 这 出口 的 这 二 主要的 人物 是 不是 固定的 在 这 时间 我们的
['frægmənts] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .
fragments **come** **to** **an** **end** **.**
片段 来 到 一个 结尾 .

在我们故事的片段结束时，两位主角的结局尚未确定。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] , [ðen] , [wʊd] ['prɑːbəbli][hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [tɑːm][dʒəʊnz][ɪn][leŋkθ; leŋθ] .
The **original** **work** **,** **then** **,** **would** **probably** **have** **exceeded** **Tom** **Jones** **in** **length** **.**
这 原来的 工作 , 然后 , 会 大概 有 超出 汤姆 琼斯 在 长度 .

因此，原著的篇幅可能比《汤姆·琼斯》还要长。

[iː]
II
二

二

[ðə; ði] ['ɔːθər] .
THE **AUTHOR** **.**
这 作者 .

作者。

[ə; eɪ] - - " [nɑːt]['ɔːf(ə)n] , " [sez] ['stuːdɝ] (- [mju'ziːəm] , -) , " [hæz; həz][ðer; ðər] [bɪn]
a **-** **-** **"** **Not** **often** **,** **"** **says** **Studer** **(** **Rheinisches** **Museum** **,** **1843** **)** **,** **"** **has** **there** **been**
一个 - - " 不是 经常 , " 说道 斯图德 (- 博物馆 , -) , " 有 那里 到过
[soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'spjuːt] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ɔːθər] ,
so **much** **dispute** **about** **the** **author** **,**
所以 很多 争议 关于 这 作者 ,

“很少有，”斯图德（莱茵博物馆，1843 年）说，“关于作者的争议如此之多。”

[ðə; ði][taɪmz] ,
the **times** **,**
这 时代 ,

时代

[ðə; ði] ['kærəktər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][æn'tɪkwəti][æz; əz][ə'baʊt][ðə; ði]
the **character** **and** **the** **purpose** **of** **a** **writing** **of** **antiquity** **as** **about** **the**
这 特点 和 这 目的 的 一个 写作 的 古代 作为 关于 这
['frægmənts][ʌv; əv][ðə; ði][sə'tɪrɪkɑːn][ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] .
fragments **of** **the** **Satyricon** **of** **Petronius** **.**
片段 的 这 萨蒂里孔 的 佩特罗尼乌斯 .

古代著作的性质和目的，例如佩特罗尼乌斯《萨蒂利孔》的残篇。

" [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ænd; ənd][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [traʊ] ['mænjuskrɪpt] [brɔ:t] [ə'baʊt][ə; eɪ] ['lɪtəreri]
" The discovery and publication of the Trau manuscript brought about a literary
" 这 发现 和 发布 的 这 特劳 手稿 带来 关于 一个 文学
['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [wɪtʃ] [hæz; həz][hæd; həd] [fju:] ['pærəlelz] ,
controversy which has had few parallels ,
争议 哪个 有 有 很少 平行线 ,

"特劳手稿的发现和出版引发了一场文学界的争议，其规模之大鲜有匹敌。"

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ɪn'taɪərli][daɪd][aʊt][tu:; tə] [ðɪs] [deɪ] ,
and which has not entirely died out to this day ,
和 哪个 有 不是 完全 死亡 出去 到 这 天 ,

时至今日，这种现象仍未完全消失。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði][best] [ə'θɔ:rətiz] [ə'skraɪb][ðə; ði][wɜ:rk][tu:; tə]['kaɪəs][pə'tɹoʊ.ni.əs] ,
although the best authorities ascribe the work to Caius Petronius ,
虽然 这 最好的 当局 归咎于 这 工作 到 盖厄斯 佩特罗尼乌斯 ,

尽管权威人士将这部作品归于盖乌斯·佩特罗尼乌斯名下，

[ðə; ði]['ɑ:rbɪtər] - [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv]['nɪroʊ] .
the Arbiter Elegantiarum at the court of Nero .
这 仲裁者 - 在 这 法庭 的 尼禄 .

尼禄宫廷的优雅仲裁者。

" [ðə; ði]['kwestʃən] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
" The question as to the date of the narrative of the adventures of
" 这 问题 作为 到 这 日期 的 这 叙述 的 这 冒险 的
[ɛn'kɑ:lpiəs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bu:n] [kəm'pænjənz] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] ['setld] ,
Encolpius and his boon companions must be regarded as settled ,
恩科尔皮乌斯 和 他的 恩惠 同伴 必须 是 认为 作为 定居 ,

"关于恩科尔皮乌斯和他的伙伴们冒险故事的叙述日期问题，应该已经确定了。"

" [sez] ['θi:ədɔ˞] ['mɔmzən] (['hɜ:rmi:z] , -) ;
" says Theodor Mommsen (Hermes , 1878) ;
" 说道 西奥多 莫姆森 (爱马仕 , -) ;

西奥多·蒙森（Hermes，1878 年）说道；

" [ðɪs] ['nærətɪv] [ɪz] [ˌʌnsər'pæst] [ɪn][əˌrɪdʒə'næləti][ænd; ənd] ['mæstəri] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
" this narrative is unsurpassed in originality and mastery of treatment among the
" 这 叙述 是 无与伦比 在 独创性 和 精通 的 治疗 之中 这
['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['roʊmən]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .
writings of Roman literature .
著作 的 罗马 文学 .

"在罗马文学作品中，这部叙事作品的原创性和处理技巧无人能及。"

[nɔ:r] [dʌz] ['eniwʌn] [daʊt] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][ɪts] ['ɔ:θər] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rbɪtər] -
Nor does anyone doubt the identity of its author and the Arbiter Elegantiarum
也不 做 任何人 怀疑 这 身份 的 它是 作者 和 这 仲裁者 -
[ʌv; əv]['nɪroʊ] ,
of Nero ,
的 尼禄 ,

也没有人怀疑其作者和尼禄的《优雅仲裁者》（Arbiter Elegantiarum）的身份。

[hu:z] [end][tæsitəs] [rɪ'leɪts] .
whose end Tacitus relates .
谁 结尾 塔西佗 相关 .

塔西佗记载了他的结局。

" [ɪn] ['eni] [keɪs] , [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rk] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][wʌn][breɪn] ,
" In any case , the author of this work , if it be the work of one brain ,
" 在 任何 案件 , 这 作者 的 这 工作 , 如果 它 是 这 工作 的 一 脑 ,

"无论如何，如果这部作品出自一人之手，那么它的作者是谁，

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] [saɪ'kɑːlədʒɪst] , [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv]['riːəlɪzəm] , [ə; eɪ]

must	have	been	a	profound	psychologist	,	a	master	of	realism	,	a
必须	有	到过	一个	深刻的	心理学家	,	一个	掌握	的	现实主义	,	一个

['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn]['stɔːri] ['telər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

natural	-	born	story	teller	,	and	a	gentleman	.
自然的	-	出生	故事	出纳员	,	和	一个	绅士	.

他一定是一位博学的心理学家、一位现实主义大师、一位天生的故事讲述者，而且是一位绅士。

[biː] - - [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːbdʒekt][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz][bʌt; bət] , [ɪn]

b	-	-	His	principal	object	in	writing	the	work	was	to	amuse	but	,	in
b	-	-	他的	主要的	目的	在	写作	这	工作	曾是	到	娱乐	但	,	在

[ə'mjuːzɪŋ] ,

amusing	,
有趣	,

b——他创作这部作品的主要目的是为了娱乐，但在娱乐的过程中，

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] ['pɪləri] [ðə; ðɪ][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɪt][ɪz][æz; əz] [kiːn] [æz; əz]

he	also	intended	to	pillory	the	aristocracy	and	his	wit	is	as	keen	as
他	还	故意的	到	示众台	这	贵族	和	他的	有	是	作为	敏锐的	作为

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪpiər] ;

the	point	of	a	rapier	;
这	观点	的	一个	细剑	;

他还打算嘲讽贵族阶层，他的机智就像佩剑的剑尖一样锋利；

[bʌt; bət] , [wen] [wiː; wi] [ber] [ɪn][maɪnd][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ,

but	,	when	we	bear	in	mind	the	fact	that	he	was	an	ancient	,
但	,	什么时候	我们	熊	在	头脑	这	事实	那	他	曾是	一个	古老的	,

但是，考虑到他是一位古代人，

[wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['sɪnɪsɪzəm][ɪz][nɑːt]['kruːəl] ,

we	will	find	that	his	cynicism	is	not	cruel	,
我们	将要	寻找	那	他的	玩世不恭	是	不是	残忍的	,

我们会发现，他的愤世嫉俗并非残酷无情。

[ɪn][hɪm; ɪm][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mə'lɪgnəti] [ʌv; əv] [ˌærɪ'stɑːfəniz] ;

in	him	there	is	none	of	the	malignity	of	Aristophanes	;
在	他	那里	是	没有任何	的	这	恶毒	的	阿里斯托芬	;

他身上丝毫没有阿里斯托芬的恶意；

[ðer; ðər][ɪz] ['rædər] [ðə; ðɪ] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'faɪnd] [pə'trɪʃn] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['ʌndər] [ðə; ðɪ]

there	is	rather	the	attitude	of	the	refined	patrician	who	is	always	under	the
那里	是	相当	这	态度	的	这	精制	贵族	WHO	是	总是	在下面	这

[nə'sesəti] [ʌv; əv] ['feɪsɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊldz][moʊst][ɪn] [kən'tempt] ,

necessity	of	facing	those	things	which	he	holds	most	in	contempt	,
必要性	的	面向	那些	事物	哪个	他	持有	最多	在	鄙视	,

而且，还有一种高雅贵族的态度，他们总是不得不面对自己最鄙视的事物。

[ðə; ðɪ] [suː'priːm] ['ɑːrtɪst] [huː] ['sʌfəz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [bɪl] - ['bɔrdz] , [soʊ][tuː; tə]

the	supreme	artist	who	suffers	from	the	multitude	of	bill	-	boards	,	so	to
这	最高	艺术家	WHO	遭受	从	这	民众	的	账单	-	板	,	所以	到

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

这位至高无上的艺术家，可以说是被铺天盖地的广告牌所困扰。

[huː] ['læʃɪz] [ðə; ðɪ]['pəʊstəz][bʌt; bət][hoʊldz][ɪn] ['pɪtiɪŋ] [kən'tempt] [ðoʊz] [huː] [noʊ] [soʊ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv]

who	lashes	the	posters	but	holds	in	pitying	contempt	those	who	know	so	little	of
WHO	睫毛	这	海报	但	持有	在	怜悯	鄙视	那些	WHO	知道	所以	小的	的

[truː] [ɑːrt] [ðæt] [ðeɪ] [mɪs'teɪk] [ðoʊz] ['pəʊstəz][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['dʒenjuɪn]['ɑːrtɪk(ə)l] .

true	art	that	they	mistake	those	posters	for	the	genuine	article	.
真的	艺术	那	他们	错误	那些	海报	为了	这	真的	文章	.

他抨击那些海报，但对那些对真正的艺术一无所知，以至于把那些海报误认为真品的人，却抱有怜悯的蔑视。

[niːbʊrz] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktər] [ɪz][soʊ][dʒʌst][ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm]['predʒədɪs] ,

Niebuhr's	estimate	of	his	character	is	so	just	and	free	from	prejudice	,
尼布尔的	估计	的	他的	特点	是	所以	只是	和	自由的	从	偏见	,

尼布尔对他的性格评价如此公正客观，毫无偏见。

[ænd; ənd] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm][ə; eɪ][maɪnd] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪt'self] , [wʌz; wəz][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd]

and	proceeds	from	a	mind	which	,	in	itself	,	was	so	pure	and
和	收益	从	一个	头脑	哪个	,	在	本身	,	曾是	所以	纯的	和

['hoʊlsəm] ,

wholesome	,
健康	,

这一切都源于一颗纯洁无瑕、健康向上的心灵。

[ðæt] [aɪ] [wɪl] [kwoʊt] [ˌaɪ 'tiː] :

that	I	will	quote	it	:
那	我	将要	引用	它	:

我将引用它：

" [ɔːl] [greɪt] [drə'mætɪk]['poʊəts][ɑːr; ər] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [kri'eɪtɪŋ] ['biːɪŋs] [huː]

"	All	great	dramatic	poets	are	endowed	with	the	power	of	creating	beings	who
"	全部	伟大的	戏剧性	诗人	是	捐赠	和	这	力量	的	创建	生物	WHO

[siːm] [tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['pɜːrfɪkt] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

seem	to	act	and	speak	with	perfect	independence	,
似乎	到	行为	和	说话	和	完美的	独立	,

所有伟大的戏剧诗人都有一种能力，能创造出看似完全独立行动和说话的人物。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['poʊət][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'leɪtər] [ʌv; əv] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] .

so	that	the	poet	is	nothing	more	than	the	relator	of	what	takes	place	.
所以	那	这	诗人	是	没有什么	更多的	比	这	关系	的	什么	需要	地方	.

因此，诗人只不过是事件的叙述者而已。

[wen] [goʊθ] [hæd; həd] [kən'siːvd] [faʊst] [ænd; ənd] ['mɑːrgɝˌiːt] , [ˌmefi'stɔfiliːz] [ænd; ənd]['waːgnə]

When	Goethe	had	conceived	Faust	and	Margarete	,	Mephistopheles	and	Wagner
什么时候	歌德	有	构思	浮士德	和	玛格丽特	,	墨菲斯托费勒斯	和	瓦格纳

,

,

,

当歌德构思出浮士德和玛格丽特、靡菲斯特和瓦格纳时，

[ðeɪ] [muːvd] [ænd; ənd][hæd; həd][ðer; ðər] ['biːɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['eksərsaɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] .

they	moved	and	had	their	being	without	any	exercise	of	his	will	.
他们	已搬	和	有	他们的	存在	没有	任何	锻炼	的	他的	将要	.

他们的行动和存在，都与他的意志无关。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['paʊər] [wɪtʃ] [pə'tɹoʊ.ni.əs]['eksərsaɪzɪz] , [ɪn][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['evri]

But	in	the	peculiar	power	which	Petronius	exercises	,	in	its	application	to	every
但	在	这	奇特	力量	哪个	佩特罗尼乌斯	练习	,	在	它是	应用	到	每一个

[siːn] ,

scene	,
场景	,

但是，在佩特罗尼乌斯所运用的独特力量中，这种力量体现在他对每一个场景的运用上。

[tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['kærəktər] , [ɪn] ['evriθɪŋ] , ['noʊb(ə)l][ɔːr] [miːn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˌʌndə'teiks] ,

to	every	individual	character	,	in	everything	,	noble	or	mean	,	which	he	undertakes	,
到	每一个	个人	特点	,	在	一切	,	高贵	或者	意思是	,	哪个	他	承担	,

对于每个人的性格，无论他所从事的任何事，无论是高尚的还是卑微的，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn] [huː] [ɪz] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz]['diːdərəut] .

I	know	of	but	one	who	is	fully	equal	to	the	Roman	,	and	that	is	Diderot	.
我	知道	的	但	一	WHO	是	完全	平等的	到	这	罗马	,	和	那	是	狄德罗	.

我只知道有一位能与罗马人完全相提并论，那就是狄德罗。

[ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ænd; ənd][ˌægə'memnən] [maɪt] [hæv; həv]['spoʊkən][fɔːr; fər][pə'tʊoʊ.ni.əs] ,

Trimalchio	**and**	**Agamemnon**	**might**	**have**	**spoken**	**for**	**Petronius**	**,**
特里马尔基奥	和	阿伽门农	可能	有	说	为了	佩特罗尼乌斯	,

特里马尔基奥和阿伽门农或许曾为佩特罗尼乌斯说话。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nefjuː] [rə'moʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrsn] [pɑː'piːn][fɔːr; fər]['diːdərəut] ,

and	**the**	**nephew**	**Rameau**	**and**	**the**	**parson**	**Papin**	**for**	**Diderot**	**,**
和	这	侄子	拉莫	和	这	牧师	帕潘	为了	狄德罗	,

还有拉莫的侄子和帕潘牧师，他们为狄德罗服务。

[ɪn] ['evri] [kən'dɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɑːn] ['evri] [ə'keɪʒn] [inig'zɔːstəbli] , [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][oʊn] ['neɪtʃər] ;

in	**every**	**condition**	**and**	**on**	**every**	**occasion**	**inexhaustibly**	**,**	**out**	**of**	**their**	**own**	**nature**	**;**
在	每一个	状况	和	在	每一个	场合	无穷无尽地	,	出去	的	他们的	自己的	自然	;

无论在任何情况下，无论在任何场合，都无穷无尽地出于其本性；

[dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['pjʊrɪst][ænd; ənd]['nəublist][soʊlz] , [huːz] [kaɪnd][wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] ,

just	**so**	**the**	**purest**	**and**	**noblest**	**souls**	**,**	**whose**	**kind**	**was**	**,**	**after**	**all**	**,**
只是	所以	这	最纯净的	和	最高贵	灵魂	,	谁	种类	曾是	,	后	全部	,

正是如此，那些最纯洁、最高尚的灵魂，毕竟，他们的本质是……

[nɑːt][ɪn'taɪərli][ɪk'stɪŋkt][ɪn][ðer; ðər][deɪ] .

not	**entirely**	**extinct**	**in**	**their**	**day**	**.**
不是	完全	灭绝	在	他们的	天	.

在当时并没有完全灭绝。

" ['diːdərəut][ænd; ənd][ə; eɪ] [kən'tempəreri] , [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['spɪrɪt] , [kaʊnt] ['gaːspə]['gɑːtsi] ,

"	**Diderot**	**and**	**a**	**contemporary**	**,**	**related**	**to**	**him**	**in**	**spirit**	**,**	**Count**	**Gaspar**	**Gozzi**	**,**
"	狄德罗	和	一个	当代的	,	有关的	到	他	在	精神	,	数数	加斯帕	戈齐	,

"狄德罗和一位与他精神相通的同代人，加斯帕·戈齐伯爵，

[ɑːr; ər] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['sɪnɪsɪzəm] [wɪtʃ] [dɪs'fɪgjəz] [ðə; ði]['roʊmən] ; [ðer; ðər][eɪdʒ] , [laɪk]

are	**marked**	**with**	**the**	**same**	**cynicism**	**which**	**disfigures**	**the**	**Roman**	**;**	**their**	**age**	**,**	**like**
是	标记	和	这	相同的	玩世不恭	哪个	毁容	这	罗马	;	他们的	年龄	,	喜欢

[hɪz; ɪz] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃeɪmləs] .

his	**,**	**had**	**become**	**shameless**	**.**
他的	,	有	变得	不要脸	.

他们身上也带有与罗马人一样的犬儒主义色彩；他们的时代，就像他的时代一样，变得厚颜无耻。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['fɔːrmər][wɜːr; wər][ɪn][ðer; ðər] [hɑːrt] ['noʊb(ə)l] , ['ʌpraɪt] , [ænd; ənd]

But	**as**	**the**	**two**	**former**	**were**	**in**	**their**	**heart**	**noble**	**,**	**upright**	**,**	**and**
但	作为	这	二	以前的	是	在	他们的	心	高贵	,	直立	,	和

[bə'nevələnt] [men] ,

benevolent	**men**	**,**
仁慈	男人	,

但由于前两人本质上都是高尚、正直、仁慈的人，

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv]['diːdərəut]['dʒenjuɪn]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tendərnəs]

and	**as**	**in**	**the**	**writings**	**of**	**Diderot**	**genuine**	**virtue**	**and**	**a**	**tenderness**
和	作为	在	这	著作	的	狄德罗	真的	美德	和	一个	压痛

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɔˌɛriːz] [briːð] ,

unknown	**to**	**his**	**contemporaries**	**breathe**	**,**
未知	到	他的	同时代人	呼吸	,

正如狄德罗的著作中所描绘的那样，真正的德行和同时代人所不了解的温柔气息弥漫其中。

[soʊ][ðə; ði][pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][kæn; kən] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,

so	**the**	**peculiarity**	**of**	**such**	**a**	**genius**	**can**	**,**	**as**	**it**	**seems**	**,**
所以	这	特点	的	这样的	一个	天才	能	,	作为	它	似乎	,

所以，这种天才的奇特之处似乎可以……

[biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] ['biːɪŋ] ['oʊnli] .

be	**given**	**to**	**a**	**noble**	**and**	**elevated**	**being**	**only**	**.**
是	给定	到	一个	高贵	和	升高	存在	仅有的	.

只赐予高尚卓越的人。

[ðə; ði] [di:p] [kən'tempt] [fɔ:r; fər] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌɪmə'rælətɪ] [wɪtʃ] ['nætʃ(ə)rəli] [li:dz] [tu:; tə]['sɪnɪsɪzəm] ,

The	deep	contempt	for	prevailing	immorality	which	naturally	leads	to	cynicism	,
这	深的	鄙视	为了	盛行	不道德	哪个	自然	线索	到	玩世不恭	,

对普遍存在的不道德行为的深深蔑视，自然而然地导致了愤世嫉俗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [hɑ:rt] [wɪtʃ] [bi:ts] [fɔ:r; fər] ['evriθɪŋ] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] , - - ['vɜ:rtʃʊ] [wɪtʃ]

and	a	heart	which	beats	for	everything	great	and	glorious	,	-	-	virtues	which
和	一个	心	哪个	节拍	为了	一切	伟大的	和	辉煌	,	-	-	美德	哪个

[ðen] [hæd; həd][noʊ] [ɪg'zɪstəns] ,

then	had	no	existence	,
然后	有	不	存在	,

一颗为一切伟大而光荣的事物而跳动的心——而这些美德在当时并不存在。

- - [spi:k] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ɪn][ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tu:; tə] ['evri]

-	-	speak	from	the	pages	of	the	Roman	in	a	language	intelligible	to	every
-	-	说话	从	这	页面	的	这	罗马	在	一个	语言	可理解的	到	每一个

[sə'septəb(ə)l] [hɑ:rt] .

susceptible	heart	.
易受影响的	心	.

——用罗马书页中蕴含的语言，向每一颗有感触的心灵诉说。

" [si:] - - [bek] , [ɪn][hɪz; ɪz]['peɪpər] , " [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][pə'tʊoʊ.ni.əs]['ɑ:rbɪtər] ,

"	c	-	-	Beck	,	in	his	paper	,	"	The	Age	of	Petronius	Arbiter	,
"	c	-	-	贝克	,	在	他的	纸	,	"	这	年龄	的	佩特罗尼乌斯	仲裁者	,

"c--Beck，在他的论文《佩特罗尼乌斯·阿比特的时代》中，

" [kən'klu:did] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [lɪvd] [ænd; ənd] [roʊt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['jɪrz] [sɪks][ə; eɪ] . [di:] .

"	concluded	that	the	author	lived	and	wrote	between	the	years	6	A	.	D	.
"	结束	那	这	作者	居住地	和	写道	之间	这	年	6	一个	.	D	.

[ænd; ənd] - [ə; eɪ] . [di:] . ,

and	34	A	.	D	.	,
和	-	一个	.	D	.	,

由此得出结论，作者生活和写作的时期在公元6年至公元34年之间。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔ:θər] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz]

but	he	overlooked	the	possibility	that	the	author	might	have	lived	a	few	years
但	他	被忽视的	这	可能性	那	这	作者	可能	有	居住地	一个	很少	年

['leɪtər] ,

later	,
之后	,

但他忽略了作者可能多活几年的可能性。

['rɪt(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪmz] ,

written	of	conditions	as	they	were	in	his	own	times	,
书面	的	状况	作为	他们	是	在	他的	自己的	时代	,

记录了他所处时代的状况。

[ænd; ənd] [jet] [leɪd][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɑ:v(ə)l][ə; eɪ] [fju:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

and	yet	laid	the	action	of	his	novel	a	few	years	before	.
和	然而	铺设	这	行动	的	他的	小说	一个	很少	年	前	.

然而，他却将小说的故事背景设定在几年前。

['mɔmzən] [ænd; ənd]['heili:] [pleɪs] [ðə; ði] [taɪm] ['ʌndər] [ɔ:'gʌstəs] , - , [ə'baʊt] - - ['sɛvən][ə; eɪ]

Mommsen	and	Haley	place	the	time	under	Augustus	,	Buecheler	,	about	36	-	7	A
莫姆森	和	海莉	地方	这	时间	在下面	奥古斯都	,	-	,	关于	-	-	7	一个

. [di:] . , [ænd; ənd] ['fri:dˌlɛndər] ['ʌndər]['nɪroʊ] .

.	D	.	,	and	Friedlaender	under	Nero	.
.	D	.	,	和	弗里德兰德	在下面	尼禄	.

Mommsen 和 Haley 认为时间是在奥古斯都统治时期，Buecheler 认为是在公元 36-37 年左右，而 Friedlaender 则认为是在尼禄统治时期。

[di:] - - [lɑ:] [pɔ:rt] [di:'ju] ['θaɪl] ['pleɪsɪz][ðə; ði] [si:n] [æt; ət]['neɪpəlz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði][fækt][ðə; ði]

d	-	-	La	Porte	du	Theil	places	the	scene	at	Naples	because	of	the	fact	the
d	-	-	拉	波特	杜	泰尔	地方	这	场景	在	那不勒斯	因为	的	这	事实	这

['sɪti][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['hɪroʊz] [met][,ægə'memnən][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

city	in	which	our	heroes	met	Agamemnon	must	have	been	of	some
城市	在	哪个	我们的	英雄	遇见	阿伽门农	必须	有	到过	的	一些

[kən'sɪdərəb(ə)l][saɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] ['ni:ðər] [ɛn'kɑ:lpiəs][nɔ:r] - [kʊd; kəd][faɪnd][ðer; ðər] [wei] [bæk]

considerable	size	because	neither	Encolpius	nor	Asclytos	could	find	their	way	back
大量	尺寸	因为	两者都不	恩科尔皮乌斯	也不	-	可以	寻找	他们的	方式	后退

[tu:; tə][ðer; ðər] [ɪn] ,

to	their	inn	,
到	他们的	客栈	,

d——《泰尔之门》将故事背景设定在那不勒斯，因为我们的英雄们与阿伽门农相遇的城市一定规模相当大，因为恩科尔皮乌斯和阿斯克吕托斯都找不到回客栈的路。

[wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd][left][ˌaɪ 'ti:] ,

when	once	they	had	left	it	,
什么时候	一次	他们	有	左边	它	,

他们离开之后，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][bəuθ][wɜ:r; wər]['taɪərd][aʊt][frʌm; frəm] ['træmpɪŋ] [ə'raʊnd][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd]

because	both	were	tired	out	from	tramping	around	in	search	of	it	and
因为	两个都	是	疲劳的	出去	从	徒步旅行	大约	在	搜索	的	它	和

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['deɪndʒər] [ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði]

because	Giton	had	been	so	impressed	with	this	danger	that	he	took	the
因为	-	有	到过	所以	印象深刻	和	这	危险	那	他	采取	这

[prɪ'kɔ:ʃn] [tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [piləs] [wɪð; wɪθ] [tʃɔ:k] [ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][lɔ:st]

precaution	to	mark	the	pillars	with	chalk	in	order	that	they	might	not	be	lost
预防	到	标记	这	柱子	和	粉笔	在	命令	那	他们	可能	不是	是	丢失的

[ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] .

a	second	time	.
一个	第二	时间	.

因为两人都因为四处奔波寻找而筋疲力尽，而且吉顿对这种危险印象深刻，所以他采取了预防措施，用粉笔在柱子上做了标记，以免它们再次丢失。

[ðə; ði] [gʌlf] [ʌv; əv]['neɪpəlz][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][bɪt][ʌv; əv] ['koʊstlaɪn] [wɪtʃ] [fɪts][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Gulf	of	Naples	is	the	only	bit	of	coastline	which	fits	the	needs	of	the
这	海湾	的	那不勒斯	是	这	仅有的	少量	的	海岸线	哪个	适合	这	需求	的	这

['nɑ:v(ə)l] ,

novel	,
小说	,

那不勒斯湾是唯一符合小说要求的海岸线。

[hens] [ðə; ði] ['sɪti] [mʌst; məst][bi:; bi]['neɪpəlz] .

hence	the	city	must	be	Naples	.
因此	这	城市	必须	是	那不勒斯	.

因此，这座城市一定是那不勒斯。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kærəktərz] [nu:] [ðə; ði]['sɪti] [pru:vz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]

The	fact	that	neither	of	the	characters	knew	the	city	proves	that	they	had	been
这	事实	那	两者都不	的	这	人物	知道	这	城市	证明	那	他们	有	到过

['ri:s(ə)nt] [ə'raɪvlz] ,

recent	arrivals	,
最近的	到达	,

这两个角色都不熟悉这座城市，这证明他们是新来的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ] [kluː] , [veɪg] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə] [wʌt] [meɪ] [hæv; həv] [gɔːn]
and **this** **furnishes** **a** **clue** **,** **vague** **though** **it** **is** **,** **to** **what** **may** **have** **gone**
和 这 提供 一个 线索 , 模糊的 尽管 它 是 , 到 什么 可能 有 已消失
[bɪ'fɔːr] .
before **.**
前 .

这为我们了解之前发生的事情提供了一条线索，尽管这条线索很模糊。

['heili:] , " ['hɑːrvərd] ['stʌdiz] [ɪn]['klæsɪk(ə)l] [fɪ'lɑːlədʒi] , " ['vɑːl] .
Haley **,** **"** **Harvard** **Studies** **in** **Classical** **Philology** **,** **"** **vol** **.**
海莉 , " 哈佛大学 研究 在 古典 语言学 , " 卷 .

Haley，《哈佛古典语文学研究》，第 1 卷。

[iː] , [meɪks] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [keɪs] [fɔːr; fər] [puː'teɪoʊli] ,
II **,** **makes** **out** **a** **very** **strong** **case** **for** **Puteoli** **,**
二 , 制作 出去 一个 非常 强的 案件 为了 普特奥利 ,

第二点，为普特奥利提供了非常有力的论据。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ðiː][oʊld] [taʊn] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [nuː] [taʊn] [ɪz][æz; əz] [ɪn'dʒiːniəs] [æz; əz]
and **his** **theory** **of** **the** **old** **town** **and** **the** **new** **town** **is** **as** **ingenious** **as**
和 他的 理论 的 这 老的 镇 和 这 新的 镇 是 作为 巧妙 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['eɪb(ə)l] .
it **is** **able** **.**
它 是 有能力的 .

他对旧城和新城的理论可谓精妙绝伦。

['heili:]['ɔːlsoʊ][hæz; həz][ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ɪn][hɪz; ɪz]['feɪvər] , [æz; əz][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][lɑː] [pɔːrt] [diː'ju] ['θaɪl] .
Haley **also** **has** **Trimalchio** **in** **his** **favor** **,** **as** **has** **also** **La** **Porte** **du** **Theil** **.**
海莉 还 有 特里马尔基奥 在 他的 偏爱 , 作为 有 还 拉 波特 杜 泰尔 .

海利也得到了特里马尔基奥的支持，拉波特杜泰尔也一样。

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ðiː]['sɪb(ə)l][æt; ət]['kjuːmiː] , " [sez] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] .
" **I** **saw** **the** **Sibyl** **at** **Cumae** **,** **"** **says** **Trimalchio** **.**
" 我 锯 这 西比尔 在 库迈 , " 说道 特里马尔基奥 .

“我在库迈看到了西比尔，”特里马尔基奥说道。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ðiː] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['dɪnər] [ɪz] ['æktʃuəli] [æt; ət]['kjuːmiː] [ðɪs] [saʊndz] ['veri] [pɪ'kjuːliər] ;
Now **if** **the** **scene** **of** **the** **dinner** **is** **actually** **at** **Cumae** **this** **sounds** **very** **peculiar** **;**
现在 如果 这 场景 的 这 晚餐 是 实际上 在 库迈 这 声音 非常 奇特 ;

如果晚宴的地点真的是库迈，那这听起来就非常奇怪了；

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['iːv(ə)n][biː; bi][ə; eɪ] [glɑːs] ['ædɪd] [baɪ][sʌm; səm]['kɑːpiɪst] [huːz] ['nɑːlɪdʒ] [wʌz; wəz][nɑːt]
it **might** **even** **be** **a** **gloss** **added** **by** **some** **copyist** **whose** **knowledge** **was** **not**
它 可能 甚至 是 一个 光泽 额外 经过 一些 抄写员 谁 知识 曾是 不是
['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪndəstri] .
equal **to** **his** **industry** **.**
平等的 到 他的 行业 .

这甚至可能是某个知识水平与行业不符的抄写员添加的润色。

[ɑːn][ðə; ðiː] ['ʌðər] [hænd] ,
On **the** **other** **hand** **,**
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[sə'poʊz] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ][ɪz] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] ['kɑːmənpleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][loʊ'kæləti] [ðæt]
suppose **Trimalchio** **is** **speaking** **of** **something** **so** **commonplace** **in** **his** **locality** **that**
认为 特里马尔基奥 是 请讲 的 某物 所以 平凡 在 他的 地点 那
[ðə; ðiː]['sekənd][tɜːrm][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][dʒə'nerɪk] ,
the **second** **term** **has** **become** **a** **generic** **,**
这 第二 学期 有 变得 一个 通用的 ,

假设特里马尔基奥所说的事物在他当地是如此司空见惯，以至于第二个词已经成为通用词，

[ðen] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ˌdisə'piəz] .

then	the	difficulty	disappears	.
然后	这	困难	消失	.

那么困难就消失了。

[wi:; wi] [tə'deɪ] , ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['stændɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['veri] [spɑ:t][ɪn] ['mi:lɔs] [wer] [ðə; ði] ['vi:nəs]

We	today	,	even	though	standing	upon	the	very	spot	in	Melos	where	the	Venus
我们	今天	,	甚至	尽管	常设	之上	这	非常	点	在	梅洛斯	在哪里	这	金星

[wʌz; wəz] [ʌn'əθid] ,

was	unearthed	,
曾是	出土	,

今天，我们即便站在米洛斯岛金星遗址上，

[wʊd] [stɪl] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][hɜ:r; hər][æz; əz][ðə; ði] ['vi:nəs] [di:] ['mi:lɔs] .

would	still	refer	to	her	as	the	Venus	de	Melos	.
会	仍然	参考	到	她	作为	这	金星	德	梅洛斯	.

仍然会称她为梅洛斯的维纳斯。

['fri:dˌlɛndər] , [ɪn] ['brækɪtɪŋ] [kju:mɪs] , [hæz; həz][nɑ:t]['teɪkən] [ðɪs] [sə'fɪʃntli] ['ɪntu:][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

Friedlaender	,	in	bracketing	Cumis	,	has	not	taken	this	sufficiently	into	consideration	.
弗里德兰德	,	在	括号	库米斯	,	有	不是	已采取	这	足够	进入	考虑	.

Friedlaender 在给 Cumis 加括号时，并没有充分考虑到这一点。

['mɔmzən] , [ɪn][æn; ən] ['eksələnt] ['peɪpər] (['hɜ:rmi:z] , -) , [hæz; həz][leɪd][ðə; ði] [si:n] [æt; ət]

Mommsen	,	in	an	excellent	paper	(	Hermes	,	1878	)	,	has	laid	the	scene	at
莫姆森	,	在	一个	出色的	纸	(	爱马仕	,	-	)	,	有	铺设	这	场景	在

['kju:mi:] .

Cumae	.
库迈	.

莫姆森在一篇优秀的论文（Hermes，1878 年）中描述了库迈的场景。

[hɪz; ɪz]['lɑ:dʒɪk][ɪz]['ɔ:lmoʊst] [ʌn'ænsərəbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'sensəs] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ɪz][ɪn]['feɪvər]

His	logic	is	almost	unanswerable	,	and	the	consensus	of	opinion	is	in	favor
他的	逻辑	是	几乎	无法回答	,	和	这	共识	的	观点	是	在	偏爱

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [taʊn] .

of	the	latter	town	.
的	这	后者	镇	.

他的逻辑几乎无懈可击，而舆论的共识是支持后一个城镇。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

['ri:əlɪzəm] .

REALISM	.
现实主义	.

现实主义。

['ri:əlɪzəm] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,

Realism	,	as	we	are	concerned	with	it	,
现实主义	,	作为	我们	是	担心的	和	它	,

我们所关注的现实主义

[meɪ] [bi:; bi] [dɪ'faɪnd] [æz; əz][ðə; ði] ['lɪtəreri] [ɪ'fekt] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði] ['mɑ:ʃəliŋ] [ʌv; əv] ['di:teɪlz] [ɪn]

may	be	defined	as	the	literary	effect	produced	by	the	marshaling	of	details	in
可能	是	定义	作为	这	文学	影响	生产	经过	这	集结	的	细节	在

[ðer; ðər][ɪg'zæktɪtu:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [aʊt] ['kærəktər] .

their	exactitude	for	the	purpose	of	bringing	out	character	.
他们的	精确度	为了	这	目的	的	带来	出去	特点	.

可以定义为通过精确地安排细节来塑造人物形象而产生的文学效果。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['ʌgli] [ænd; ənd] ['vʌlgər] [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [meɪks] [nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst]

The	fact	that	they	may	be	ugly	and	vulgar	the	reverse	,	makes	not	the	slightest
这	事实	那	他们	可能	是	丑陋的	和	庸俗	这	撤销	,	制作	不是	这	丝毫

['dɪfrəns] .

difference	.
不同之处	.

即使它们看起来丑陋庸俗，或者相反，也丝毫不会造成任何影响。

[ðə; ði]['mɑːdərn] ['riːəlɪst] ['kɔntempleits] [ðə; ði] [ɪn'ænɪmət] [θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]

The	modern	realist	contemplates	the	inanimate	things	which	surround	us	with
这	现代的	现实主义者	沉思	这	无生命	事物	哪个	环绕	我们	和

[pɪ'kjuːliər] [kəm'pleɪsəns] ,

peculiar	complaisance	,
奇特	顺从	,

现代现实主义者以一种奇特的顺从态度审视着我们周围的无生命事物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][æz; əz] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪg'zɜːrt][ə'pɑːn][ˌjuː 'es][ə; eɪ]['kɑːnstənt]

and	it	is	right	that	he	should	as	these	things	exert	upon	us	a	constant
和	它	是	正确的	那	他	应该	作为	这些	事物	发挥	之上	我们	一个	持续的

[ænd; ənd]['siːkrət] ['ɪnfluəns] .

and	secret	influence	.
和	秘密	影响	.

他这样做是对的，因为这些事情对我们施加了持续而隐秘的影响。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] , [ɪn][kəm'pleks] [sɪvɪlaɪ'zeɪʃnz] , [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz]

The	workings	of	the	human	mind	,	in	complex	civilizations	,	are	by	no	means
这	运作	的	这	人类	头脑	,	在	复杂的	文明	,	是	经过	不	方法

['sɪmp(ə)l] ;

simple	;
简单的	;

在复杂的文明中，人类思维的运作绝非简单；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] [ænd; ənd] ['verid] : ['aʊər; ɑːr] [θɔːts] , ['aʊər; ɑːr] ['fiːlɪŋz] , ['aʊər; ɑːr] [wɪlz] ,

they	are	involved	and	varied	:	our	thoughts	,	our	feelings	,	our	wills	,
他们	是	涉及	和	多种多样	:	我们的	想法	,	我们的	情怀	,	我们的	遗嘱	,

它们错综复杂、多种多样：我们的思想、我们的情感、我们的意志，

[ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [sen'seiʃənz] [ænd; ənd]['ɪmɪdʒɪz]

associate	themselves	with	an	infinite	number	of	sensations	and	images
联系	他们自己	和	一个	无限	数字	的	感觉	和	图片

[wɪtʃ] [pleɪ] [wʌn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] ,

which	play	one	upon	the	other	,
哪个	玩	一	之上	这	其他	,

它们与无数种相互交织的感觉和意象联系起来，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪz] , [ɪn][sʌm; səm] ['meʒər] , ['evri] ['ækʃ(ə)n][wiː; wi] [kə'mɪt] , [ænd; ənd]

and	which	individualize	,	in	some	measure	,	every	action	we	commit	,	and
和	哪个	个性化	,	在	一些	措施	,	每一个	行动	我们	犯罪	,	和

[stæmp][ˌaɪ 'tiː] .

stamp	it	.
邮票	它	.

并在某种程度上使我们所做的每一件事都具有个性化特征，并为其打上烙印。

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] ['rɪəlɪsts] [laɪz][ɪn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] [ðə; ði]

The	merit	of	our	modern	realists	lies	in	the	fact	that	they	have	studied	the
这	优点	的	我们的	现代的	现实主义者	谎言	在	这	事实	那	他们	有	研究	这

[θɪŋz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [rɪ'leɪʃnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

things	which	surround	us	and	our	relations	to	them	,
事物	哪个	环绕	我们	和	我们的	关系	到	他们	,

现代现实主义者的优点在于，他们研究了我们周围的事物以及我们与它们之间的关系。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [kriː'eɪʃənz] [kən'fɔːrm][tuː; tə]['hjuːmən]

and	thus	have	they	been	able	to	make	their	creations	conform	to	human
和	因此	有	他们	到过	有能力的	到	制作	他们的	作品	符合	到	人类

[ɪk'spɪriəns] .

experience	.
经验	.

因此，他们能够让自己的作品符合人类的经验。

[ðə; ði] ['eɪnʃənts] [geɪv] ['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ; [ðə; ði][mæn] , [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [wʌz; wəz][ðə; ði]

The	ancients	gave	little	attention	to	this	;	the	man	,	with	them	,	was	the
这	古代人	给予	小的	注意力	到	这	;	这	男人	,	和	他们	,	曾是	这

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] ;

important	thing	;
重要的	事物	;

古人对此并不在意；在他们看来，人才是最重要的；

[ðə; ði] [ɪn'vaɪrənmənt] [ðə; ði][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

the	environment	the	unimportant	.
这	环境	这	不重要	.

环境并不重要。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ik'sepʃənz] ; [ðə; ði] ['ɪntərvjuː] [bɪ'twiːn] [ju(ː)'lisiːz][ænd; ənd]

There	are	,	of	course	,	exceptions	;	the	interview	between	Ulysses	and
那里	是	,	的	课程	,	例外情况	;	这	面试	之间	尤利西斯	和

- [ɪz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] .

Nausiskaa	is	probably	the	most	striking	.
-	是	大概	这	最多	引人注目	.

当然也有例外；尤利西斯和瑙西斯卡的对话可能是最引人注目的。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['stændpɔɪnt] [ʌv; əv] [ɪn'vaɪrənmənt] , [pə'tɹoʊ.ni.əs] , [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

From	the	standpoint	of	environment	,	Petronius	,	in	the	greater	portion	of
从	这	立场	的	环境	,	佩特罗尼乌斯	,	在	这	更大的	部分	的

[hɪz; ɪz][wɜːrk] ,

his	work	,
他的	工作	,

从环境的角度来看，佩特罗尼乌斯在其大部分作品中，

[ɪz][æn; ən] ['eɪnʃənt] ; [bʌt; bət][wʌn] [ɪk'sepʃn] [ðer; ðər][ɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz]

is	an	ancient	;	but	one	exception	there	is	,	and	it	is	as	brilliant	as
是	一个	古老的	;	但	一	例外	那里	是	,	和	它	是	作为	杰出的	作为

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

it	is	important	.
它	是	重要的	.

这是一个古老的；但有一个例外，它既精彩又重要。

[ðə; ði][ɪn'taɪər]['epɪsoʊd] , [ɪn] [wɪtʃ] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ['fɪgjərz] , ['ɔfɝz] [æn; ən][ɪn'kredəb(ə)l] [ə'bʌndəns] [ʌv; əv]

The	entire	episode	,	in	which	Trimalchio	figures	,	offers	an	incredible	abundance	of
这	全部的	插曲	,	在	哪个	特里马尔基奥	数据	,	优惠	一个	极好的	丰富	的

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

特里马尔基奥出场的整个事件提供了极其丰富的细节。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːstɪv] [ænd; ənd] ['mɪnɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔθɝz] [praɪm] ['pɜːrpəs]

The	descriptions	are	exhaustive	and	minute	,	but	the	author's	prime	purpose
这	描述	是	详尽的	和	分钟	,	但	这	作者的	主要的	目的

[wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'skrɪpʃn] ,

was	not	description	,
曾是	不是	描述	,

描述详尽细致，但作者的主要目的并非描述。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['kærəktərz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɪləri] [ðə; ði]['roʊmən]

it	was	to	bring	out	the	characters	,	it	was	to	pillory	the	Roman
它	曾是	到	带来	出去	这	人物	,	它	曾是	到	示众台	这	罗马

[ˌærɪ'stɑːkrəsi] ,

aristocracy	,
贵族	,

这是为了凸显人物性格，也是为了嘲讽罗马贵族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ə'mjuːz] !

it	was	to	amuse	!
它	曾是	到	娱乐	!

是为了逗乐!

['sisərəu] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv] ['vɛriːz] , [hæd; həd] [ʃoʊn] [ʌp] [ðɪs] [ˌærɪ'stɑːkrəsi][ɪn][ɔːl][ɪts]

Cicero	,	in	his	prosecution	of	Verres	,	had	shown	up	this	aristocracy	in	all	its
西塞罗	,	在	他的	起诉	的	玻璃杯	,	有	所示	向上	这	贵族	在	全部	它是

[bruː'tæləti][ænd; ənd] [griːd] ,

brutality	and	greed	,
残酷	和	贪婪	,

西塞罗在对维勒斯的审判中，彻底揭露了这个贵族阶层的残暴和贪婪。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'meɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['siːnə] [tuː; tə][hoʊld][ɪts][əb'sɜːrdəti][ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

it	remained	for	the	author	of	the	Cena	to	hold	its	absurdity	up	to	the
它	剩余	为了	这	作者	的	这	约翰·塞纳	到	抓住	它是	荒谬	向上	到	这

[laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

light	of	day	,
光	的	天	,

最终，还是由《塞纳》的作者来揭露它的荒谬之处。

[tuː; tə] [læʃ] [æn; ən] [ɪk'strævəgəns] [wɪtʃ] , [ðoʊ] ['ʌtərli] [ʌn'braɪdld] ,

to	lash	an	extravagance	which	,	though	utterly	unbridled	,
到	睫毛	一个	奢侈	哪个	,	尽管	完全地	不受约束的	,

抨击这种虽然完全肆无忌惮的奢侈行为，

[wʌz; wəz] [jet] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] [luːtid] [əˌkjuːmjə'leɪʃənz] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]

was	yet	unable	to	exhaust	the	looted	accumulations	of	years	of	political
曾是	然而	无法	到	排气	这	被洗劫一空	累积	的	年	的	政治的

['dʌb(ə)l] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmæl'fiːz(ə)ns] [ɪn] ['ɑːfɪs] .

double	dealing	and	malfeasance	in	office	.
双倍的	处理	和	渎职	在	办公室	.

但他仍然无法耗尽多年来政治上的尔虞我诈和渎职所积累的掠夺财富。

- [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['mæstərstroʊk] , [ðə; ði] ['potər] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ɪz] [ə'nʌðər] ,

Trimalchio's	introduction	is	a	masterstroke	,	the	porter	at	the	door	is	another	,
-	介绍	是	一个	妙招	,	这	搬运工	在	这	门	是	其他	,

特里马尔基奥的登场堪称神来之笔，门口的门房也是一大亮点。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [ðer; ðər] ['dʒeləsi] [lest] ['iːðərz] ['hʌzbənd]

the	effect	of	the	wine	upon	the	women	,	their	jealousy	lest	either's	husband
这	影响	的	这	葡萄酒	之上	这	女性	,	他们的	妒忌	免得	两者皆可	丈夫

[ʃʊd; ʃəd] [siːm] [mɔːr] ['lɪbərəl] ,

should	seem	more	liberal	,
应该	似乎	更多的	自由主义	,

酒对妇女的影响，以及她们因害怕自己的丈夫显得更开明而产生的嫉妒心。

[ðer; ðər] [ə'preɪz(ə)l] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['dʒuːəlri] ,

their	appraisal	of	each	other's	jewelry	,
他们的	评价	的	每个	其他的	珠宝	,

他们互相评价对方的珠宝，

- [rɪ'mɑːrk] [ə'nent] [ðə; ði] [fɪ'nes] [ʌv; əv] - - ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [mɪr] ['mætər] [ʌv; əv]

Scintilla's remark anent the finesse of Habinnas ' servant in the mere matter of

- 评论 附近 这 技巧 的 - - 仆人 在 这 仅仅 事情 的

['pændərɪŋ] ,

pandering ,

迎合 ,

辛蒂拉对哈比纳斯的仆人在讨好女人方面的娴熟技巧发表了评论。

[ðə; ði] [blɪr] - [aɪd] [ænd; ənd] [blæk] - [tuːθtˌtuːðd] [sleɪv] , ['tiːzɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪtʃ] [dɪs'gʌstɪŋli] [fæt] ,

the blear - eyed and black - toothed slave , teasing a little bitch disgustingly fat ,

这 模糊 - 眼睛 和 黑色的 - 有齿的 奴隶 , 戏弄 一个 小的 婊子 令人作呕 胖的 ,

那个眼神迷离、牙齿发黑的奴隶，正在戏弄一个肥胖得令人作呕的小母狗，

['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [bred] [ænd; ənd] [wen] , [frʌm; frəm] [ʃɪr] [ˌɪnə'bɪləti] , [ʃiː; ʃi] [ri'fjuːziz]

offering her pieces of bread and when , from sheer inability , she refuses

提供 她 件 的 面包 和 什么时候 , 从 透明 无力 , 她 拒绝

[tuː; tə] [iːt] ,

to eat ,

到 吃 ,

他给她递上几块面包，但她因为实在吃不下而拒绝食用。

['kræmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ælkəhɔːl] [ə'pɑːn] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] ,

cramming it down her throat , the effect of the alcohol upon Trimalchio ,

临时抱佛脚 它 向下 她 喉 , 这 影响 的 这 酒精 之上 特里马尔基奥 ,

她狼吞虎咽地喝着，酒精对特里马尔基奥的影响，

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [oʊld] ['leɪdi] ['gɜːrdɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['fɪlθi] ['eɪprən] , ['werɪŋ] [klɔgz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər]

the little old lady girded round with a filthy apron , wearing clogs which were

这 小的 老的 女士 加固 圆形的 和 一个 污秽 围裙 , 穿着 木屐 哪个 是

[nɑːt] [meɪts] ,

not mates ,

不是 伙伴们 ,

那位老太太围着一条脏兮兮的围裙，穿着不配套的木屐。

['drægɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [dɔːg] [ɑːn] [ə; eɪ] [tʃeɪn] , [ðə; ði] [ɪn'kɑːmprəbl] ['hjuːmər] [ɪn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn]

dragging in a huge dog on a chain , the incomparable humor in the passage in

拖拽 在 一个 巨大的 狗 在 一个 链 , 这 无与伦比 幽默 在 这 通道 在

[wɪtʃ] ['hiːsəs] ,

which Hesus ,

哪个 耶稣 ,

赫苏斯用链子拖着一条大狗进来，这段文字中蕴含着无与伦比的幽默感。

['despərətli] ['siːsɪk] , [siːz] [ðæt] [wɪtʃ] [meɪks] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðæt] ['iːv(ə)n] [wɜːrs] [mis'fɔːtʃənz]

desperately seasick , sees that which makes him believe that even worse misfortunes

绝望地 晕船 , 看到 那 哪个 制作 他 相信 那 甚至 更糟 不幸

[ɑːr; ər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] :

are in store for him :

是 在 店铺 为了 他 :

他晕船晕得厉害，眼前的景象让他相信，更糟糕的不幸还在等着他：

[ðiːz] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] ['mɑːstəpiːsɪz] [ʌv; əv] ['riːəlɪzəm] .

these details are masterpieces of realism .

这些 细节 是 杰作 的 现实主义 .

这些细节堪称现实主义的杰作。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [praʊlɪŋ] ['ʃaɪstər] ['lɔɪər] , [huːz] ['fɔːrhed] [ɪz] ['kʌvərd]

The description of the night - prowling shyster lawyer , whose forehead is covered

这 描述 的 这 夜晚 - 潜行 骗子 律师 , 谁 前额 是 涵盖

[wɪð; wɪθ] [sɪ'beɪʃəs] [wɛnz] ,

with sebaceous wens ,

和 皮脂 温斯 ,

对那个夜间出没、骗取钱财的律师的描述，他的额头上布满了油腻的疙瘩。

[ɪz][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ʌv; əv][prə'praɪəti] ; ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['miːtɪŋ] ;

is	the	very	acme	of	propriety	;	our	first	meeting	;
是	这	非常	巅峰	的	礼	;	我们的	第一的	会议	;

这是礼仪的最高境界；我们的初次见面；

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] [juː'mɔlpəs] [ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stʌdi] [ɪn] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [pər'spektɪv] .

with	the	poet	Eumolpus	is	a	beautiful	study	in	background	and	perspective	.
和	这	诗人	真鼠	是	一个	美丽的	学习	在	背景	和	看法	.

与诗人欧摩尔普斯一起研究背景和视角，是一次非常美好的体验。

[ˌnaɪn'tiːn] ['sentʃəriz] [hæv; həv] [gɔːn] [ðer; ðər] [weɪ] [sɪns] [ðɪs] ['nɑːv(ə)l][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,

Nineteen	centuries	have	gone	their	way	since	this	novel	was	written	,
十九	几个世纪	有	已消失	他们的	方式	自从	这	小说	曾是	书面	,

自这部小说问世以来，已经过去了十九个世纪。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [lʊk] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] , ['ʌndər][ðə; ði] [və'nɪr]

but	if	we	look	about	us	we	will	be	able	to	recognize	,	under	the	veneer
但	如果	我们	看	关于	我们	我们	将要	是	有能力的	到	认出	,	在下面	这	单板

[ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

of	civilization	,
的	文明	,

但如果我们环顾四周，就会发现，在文明的表象之下，

[ðə; ði][ə'ridʒənəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [hɪr] ,

the	originals	of	the	Satyricon	and	we	will	find	that	here	,
这	原件	的	这	萨蒂里孔	和	我们	将要	寻找	那	这里	,

《萨蒂里孔》的原版，我们将在这里找到它。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][wɜːrld] , [ɔːl][hjuː'mænəti][wʌz; wəz][held][ɪn] ['mɪnətʃər] .

in	a	little	corner	of	the	Roman	world	,	all	humanity	was	held	in	miniature	.
在	一个	小的	角落	的	这	罗马	世界	,	全部	人类	曾是	握住	在	微型	.

在罗马世界的一隅，全人类仿佛被浓缩成了微缩版。

[pə'tʊoʊ.ni.əs][mʌst; məst][biː; bi] ['kredɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['merɪt][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ˌɪntrə'duːst] ['riːəlɪzəm]

Petronius	must	be	credited	with	the	great	merit	of	having	introduced	realism
佩特罗尼乌斯	必须	是	已认可	和	这	伟大的	优点	的	拥有	介绍	现实主义

['ɪntuː][ðə; ði]['nɑːv(ə)l] .

into	the	novel	.
进入	这	小说	.

佩特罗尼乌斯将现实主义引入小说，这是一项巨大的功绩，值得称赞。

[baɪ][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːniəs] ,

By	an	inspiration	of	genius	,
经过	一个	灵感	的	天才	,

凭借天才的灵感，

[hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] ['freɪmwɜːrk] [ʌv; əv] ['frɪvələs] [ænd; ənd] [laɪ'senʃəs] ['nɑːvəlz][kʊd; kəd][biː; bi]

he	saw	that	the	framework	of	frivolous	and	licentious	novels	could	be
他	锯	那	这	框架	的	轻浮	和	淫乱	小说	可以	是

[ɪn'lɑːrdʒd] [ʌn'tɪl][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ɪn] [kən'tempəreri] ['kʌstəm] [ænd; ənd] [ɪn'vaɪrənmənt] .

enlarged	until	it	took	in	contemporary	custom	and	environment	.
放大	直到	它	采取	在	当代的	风俗	和	环境	.

他认为，轻浮放荡的小说框架可以不断扩大，直到涵盖当代习俗和环境。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ə'ʃuəz] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æn; ən] ['emɪnənt] [pleɪs] , [nɑːt][ɪn]['roʊmən]

It	is	that	which	assures	for	him	an	eminent	place	,	not	in	Roman
它	是	那	哪个	保证	为了	他	一个	杰出	地方	,	不是	在	罗马

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ə'loʊn] ,

literature	alone	,
文学	独自的	,

正是这一点确保了他不仅在罗马文学中，而且在文学界都占据着显赫的地位。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

but	in	the	literature	of	the	world	.
但	在	这	文学	的	这	世界	.

但在世界文学中。

[ə; eɪ] - - ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [ə'pɑːn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

a	-	-	INFLUENCE	OF	THE	SATYRICON	UPON	LITERATURE	.
一个	-	-	影响	的	这	萨蒂里孔	之上	文学	.

a——《萨蒂里孔》对文学的影响。

[ðə; ði]['veɪgrənt] ['hɪroʊz] [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs][ɑːr; ər][ðə; ði][ə'ridʒənəlz][frʌm; frəm] [huːm] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

The	vagrant	heroes	of	Petronius	are	the	originals	from	whom	directly	,
这	流浪汉	英雄	的	佩特罗尼乌斯	是	这	原件	从	谁	直接地	,

[ɔːr][ˌɪndə'rektli; ˌɪndaɪ'rektli] ,

or	indirectly	,
或者	间接	,

佩特罗尼乌斯的流浪英雄们是直接或间接受到其启发而创作的原型。

['leɪtər] ['ɔːθəz] [druː] [ðæt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [ˌpɪkə'resk]

later	authors	drew	that	inspiration	which	resulted	in	the	great	mass	of	picaresque
之后	作者	画	那	灵感	哪个	结果	在	这	伟大的	大量的	的	流浪汉小说

['fɪkʃ(ə)n] ;

fiction	;
小说	;

后来的作家从中汲取灵感，创作了大量的流浪汉小说；

[bʌt; bət] , [greɪt] [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ,

but	,	great	as	this	is	,
但	,	伟大的	作为	这	是	,

但是，尽管这很棒，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sə'tɪrɪkɑːn] [oʊz] [ɪts]['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ə'pɑːn][ðə; ði]

it	is	not	to	this	that	the	Satyricon	owes	its	powerful	influence	upon	the
它	是	不是	到	这	那	这	萨蒂里孔	欠款	它是	强大的	影响	之上	这

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

literature	of	the	world	.
文学	的	这	世界	.

但这并非《萨蒂利孔》对世界文学产生巨大影响的原因。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔθɝz] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)ns][ʌv; əv][ɪn'vaɪrənmənt] ,

It	is	to	the	author's	recognition	of	the	importance	of	environment	,
它	是	到	这	作者的	认出	的	这	重要性	的	环境	,

这是作者对环境重要性的认识。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['vaɪt(ə)l] [roʊl][ʌv; əv] [ɪn'ænɪmət] [sə'raʊndɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [aʊt]

of	the	vital	role	of	inanimate	surroundings	as	a	means	for	bringing	out
的	这	必不可少的	角色	的	无生命	周围环境	作为	一个	方法	为了	带来	出去

['kærəktər] [ænd; ənd][ɪm'bjuːɪŋ][hɪz; ɪz]['ɛpɪˌsoʊdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kærəktərz]

character	and	imbuing	his	episodes	and	the	actions	of	his	characters
特点	和	赋予	他的	剧集	和	这	行动	的	他的	人物

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [ri'æləti][ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['ækʃnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

with	an	air	of	reality	and	with	those	impulses	and	actions	which	are
和	一个	空气	的	现实	和	和	那些	冲动	和	行动	哪个	是

['kɑːmən] [tuː; tə]['hjuːmən] [ɪk'spɪriəns] ,

common	to	human	experience	,
常见的	到	人类	经验	,

他强调无生命环境在塑造人物性格、赋予故事情节和人物行为以真实感以及人类经验中常见的冲动和行为方面所起的重要作用。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ɪz] [duː] .
that **his** **influence** **is** **due** **.**
那 他的 影响 是 到期的 .

他的影响力是理所应当的。

[baɪ] [ðɪs] ,
By **this** **,**
经过 这 ,

由此，

[ðə; ði]['roʊmən] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [i'nɔːgjureitid] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv]
the **Roman** **created** **a** **new** **style** **of** **writing** **and** **inaugurated** **a** **class** **of**
这 罗马 创建 一个 新的 风格 的 写作 和 就职典礼 一个 班级 的
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] ['pærəlel] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ˌæpjə'liːəs] [ænd; ənd]
literature **which** **was** **without** **parallel** **until** **the** **time** **of** **Apuleius** **and**
文学 哪个 曾是 没有 平行线 直到 这 时间 的 阿普列乌斯 和
,
,
,

这位罗马人创造了一种新的写作风格，开创了一种文学流派，这种流派直到阿普列乌斯时代才被超越。

[ɪn][ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] , [ʌv; əv] ['luːʃən] .
in **a** **lesser** **degree** **,** **of** **Lucian** **.**
在 一个 较少 程度 , 的 卢西安 .

卢西安的程度稍轻一些。

[ðɪs] [klæs] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ðoʊ] ['mɑːdɪfaɪd] [ɪ'senʃəli] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ]
This **class** **of** **literature** **,** **though** **modified** **essentially** **from** **age** **to** **age**
这 班级 的 文学 , 尽管 修改的 本质上 从 年龄 到 年龄
,
,
,

这类文学作品虽然在各个时代都发生了实质性的变化，

[ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv]['mɔːrəl]['pjʊrəti][ɔːr] ['bɪgətri] , ['ɪnəs(ə)nt] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] ,
in **keeping** **with** **the** **dictates** **of** **moral** **purity** **or** **bigotry** **,** **innocent** **or** **otherwise** **,**
在 保持 和 这 规定 的 道德 纯度 或者 偏见 , 清白的 或者 否则 ,

无论出于道德纯洁或偏见的考量，无论是否出于无辜，

[hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['veri] [stʌf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɪtəreri] [sək'ses] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [meɪd] .
has **come** **to** **be** **the** **very** **stuff** **of** **which** **literary** **success** **in** **fiction** **is** **made** **.**
有 来 到 是 这 非常 东西 的 哪个 文学 成功 在 小说 是 制成 .

已经成为小说创作获得文学成功的关键要素。

[wʌn] [meɪ] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [bʊk] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θred] [ʌv; əv]['roʊmæns] ;
One **may** **write** **a** **successful** **book** **without** **a** **thread** **of** **romance** **;**
一 可能 写 一个 成功的 书 没有 一个 线 的 浪漫 ;

即使没有爱情元素，也可以写出一本成功的书；

[wʌn]['kænɑːt] [raɪt] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] ['roʊmæns] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['riːəlɪzəm] ;
one **cannot** **write** **a** **successful** **romance** **without** **some** **knowledge** **of** **realism** **;**
一 不能 写 一个 成功的 浪漫 没有 一些 知识 的 现实主义 ;

不懂现实主义就写不出成功的爱情小说；

[ðə; ði] [mɔːr] ['ɪntɪmət] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ðə; ði] ['betər] [ðə; ði] [bʊk] ,
the **more** **intimate** **the** **knowledge** **the** **better** **the** **book** **,**
这 更多的 亲密的 这 知识 这 更好的 这 书 ,

知识越深入，书就越好。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [tuː; tə] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ɪz] [duː] ,
and **it** **is** **frequently** **to** **this** **that** **the** **failure** **of** **a** **novel** **is** **due** **,**
和 它 是 频繁地 到 这 那 这 失败 的 一个 小说 是 到期的 ,

而小说的失败往往正是由于这个原因。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['krɪtɪk] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

although	the	critic	might	be	at	a	loss	to	explain	it	.
虽然	这	评论家	可能	是	在	一个	损失	到	解释	它	.

尽管批评家可能对此感到困惑不解。

[pə'tʊoʊ.ni.əs][laɪz][bɪ'haɪnd] ['trɪstrəm] ['ʃændi] , [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn] ['smɔlit] ,

Petronius	lies	behind	Tristram	Shandy	,	his	influence	can	be	detected	in	Smollett	,
佩特罗尼乌斯	谎言	在后面	特里斯特拉姆	香迪	,	他的	影响	能	是	检测到	在	斯莫利特	,

佩特罗尼乌斯是《项狄传》的作者，他的影响在斯莫利特身上也能找到。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fiːldɪŋ] [peɪd] ['trɪbjuːt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

and	even	Fielding	paid	tribute	to	him	.
和	甚至	菲尔丁	有薪酬的	贡	到	他	.

就连菲尔丁也对他表示了敬意。

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv][pə'tʊoʊ.ni.əs] .

FORGERIES	OF	PETRONIUS	.
伪造品	的	佩特罗尼乌斯	.

佩特罗尼乌斯的伪造品。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɔːθər] [æz; əz][pə'tʊoʊ.ni.əs] ,

From	the	very	nature	of	the	writings	of	such	an	author	as	Petronius	,
从	这	非常	自然	的	这	著作	的	这样的	一个	作者	作为	佩特罗尼乌斯	,

从佩特罗尼乌斯这类作家的作品本身的性质来看，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði][gæps][ɪn][ðə; ði][tekst] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːrkt] ['tendənsi] [tuː; tə]

it	is	evident	that	the	gaps	in	the	text	would	have	a	marked	tendency	to
它	是	明显	那	这	差距	在	这	文本	会	有	一个	标记	趋势	到

['stɪmjuleɪt] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fɔːrdʒər][ænd; ənd][tuː; tə] [tempt] [ðer; ðər][sə'gæsəti] ,

stimulate	the	curiosity	of	literary	forgers	and	to	tempt	their	sagacity	,
刺激	这	好奇心	的	文学	伪造者	和	到	诱惑	他们的	睿智	,

显而易见，文本中的空白之处极易引起文学造假者的好奇心，并诱使他们发挥聪明才智。

['lɪtəreri] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] .

literary	or	otherwise	.
文学	或者	否则	.

文学或其他方面。

[ðə; ði] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['epɪsoʊd] ,

The	recovery	of	the	Trimalchionian	episode	,
这	恢复	的	这	-	插曲	,

特里马尔基翁事件的恢复

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [ˌpæmflɪ'tɪrɪŋ] [wʊd] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪ'rædɪkeɪt] [ðɪs] " [ˌkækoʊ'iːˌθiːz]

and	the	subsequent	pamphleteering	would	by	no	means	eradicate	this	"	cacoethes
和	这	随后的	宣传册	会	经过	不	方法	根除	这	"	卡科西斯

-

emendandi	.
-	.

随后的宣传册发布绝不会消除这种“cacoethes emendandi”。

" [wen] , ['sɜːrkə] - , [ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['nɪkələs] - ['jiːldɪd] [ʌp][ðə; ði]

"	When	,	circa	1650	,	the	library	of	the	unfortunate	Nicolas	Cippico	yielded	up	the
"	什么时候	,	大约	-	,	这	图书馆	的	这	不幸	尼古拉斯	-	产生	向上	这

[traʊ] ['frægmənt] ,

Trau	fragment	,
特劳	分段	,

“大约在1650年，不幸的尼古拉斯·西皮科的藏书发现了特劳残篇，

[ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪˈskʌvəri] [spred] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][ænd; ənd][əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈleɪtər] ,

the	news	of	this	discovery	spread	far	and	wide	and	about	twelve	years	later	,
这	消息	的	这	发现	传播	远的	和	宽的	和	关于	十二	年	之后	,

这一发现的消息迅速传遍四方，大约十二年后，

\- , [ɪn] [rɪˈspɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈpiːtɪd] [riˈkwests] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːʃn] [æmˈbæsədər] , [piːˈɛtroʊ]

Statileo	,	in	response	to	the	repeated	requests	of	the	Venetian	ambassador	,	Pietro
-	,	在	回复	到	这	重复	请求	的	这	威尼斯	大使	,	皮耶特罗

\- ,

Basadonna	,
-	,

斯塔蒂莱奥响应威尼斯大使彼得罗·巴萨多纳的多次请求，

[meɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [wɪtʃ] [hiː; hi][sent][tuː; tə]

made	with	his	own	hand	a	copy	of	the	MS	.	,	which	he	sent	to
制成	和	他的	自己的	手	一个	复制	的	这	多发性硬化症	.	,	哪个	他	发送	到

\- .

Basadonna	.
-	.

他亲手复制了一份手稿，并寄给了巴萨多纳。

[ðə; ði] [æmˈbæsədər] , [ɪn][tɜːrn] , [pərˈmɪtɪd] [ðɪs] [ˌem 'es] . [tuː; tə][biː; bi] ['prɪntɪd] [baɪ][wʌn] - ,

The	ambassador	,	in	turn	,	permitted	this	MS	.	to	be	printed	by	one	Frambotti	,
这	大使	,	在	转动	,	允许	这	多发性硬化症	.	到	是	打印	经过	一	-	,

大使随后允许弗兰博蒂印刷这份手稿。

[ə; eɪ] ['prɪntər] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['ɪndəstri] [ðæn; ðən]['krɪtɪk(ə)l]['ækjəmən] ,

a	printer	endowed	with	more	industry	than	critical	acumen	,
一个	打印机	捐赠	和	更多的	行业	比	批判的	敏锐	,

一位勤奋胜于批判性思维的印刷商

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌltənt] ['tekstʃuəl] [kənˈfleɪʃn] [hæd; həd] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæmflət]

and	the	resultant	textual	conflation	had	much	to	do	with	the	pamphlet
和	这	结果	文本	混淆	有	很多	到	做	和	这	小册子

[wɔːr] [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] .

war	which	followed	.
战争	哪个	随后	.

由此导致的文本混淆与随后的小册子之战有很大关系。

[hæd; həd] [ðɪs] ['pædʒuən]['prɪntər] ['fɑːloʊd] [ðə; ði][ɪkˈsplɪsɪt][dəˈrekʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] ,

Had	this	Paduan	printer	followed	the	explicit	directions	which	he	received	,
有	这	帕多瓦	打印机	随后	这	显式	方向	哪个	他	已收到	,

如果这位帕多瓦印刷商遵循了他收到的明确指示，

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [mʌtʃ] [gʊd] ['peɪpər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn]

and	printed	exactly	what	was	given	him	much	good	paper	might	have	been
和	打印	确切地	什么	曾是	给定	他	很多	好的	纸	可能	有	到过

[seɪvd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['tʃæptər] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['lɪtəreri] ['fɔːrdʒəri] [wʊd]

saved	and	a	very	interesting	chapter	in	the	history	of	literary	forgery	would
已保存	和	一个	非常	有趣的	章	在	这	历史	的	文学	伪造	会

['prɑːbəbli] ['nevər][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .

probably	never	have	been	written	.
大概	绝不	有	到过	书面	.

如果他完全按照别人给他的内容印刷出来，很多好纸可能就省下来了，文学伪造史上一个非常有趣的篇章可能就不会出现了。

[ðə; ði] ['pæmflət] [wɔːr][dɪd][nɑːt][daɪ][aʊt] [ʌn'tɪl] ['bloʊ] , [ɪn] - - - ,

The	pamphlet	war	did	not	die	out	until	Bleau	,	in	1670	-	71	,
这	小册子	战争	做过	不是	死	出去	直到	布鲁	,	在	-	-	-	,

这场小册子之战直到 1670-71 年的布洛战争才最终结束。

['prɪntɪd] [hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [traʊ] ['mænjuskrɪpt][ænd; ənd][ðə; ði] [kə'rekʃnz]

printed	**his**	**exact**	**reproduction**	**of**	**the**	**Trau**	**manuscript**	**and**	**the**	**corrections**
打印	他的	精确的	生殖	的	这	特劳	手稿	和	这	更正

[ˌɪntrə'duːst] [baɪ] [ðæt] [laɪ'senʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌiːmen'deɪʃn] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['spoʊkən] .

introduced	**by**	**that**	**licentiousness**	**of**	**emendation**	**of**	**which**	**we**	**have**	**spoken**	**.**
介绍	经过	那	放荡	的	修订	的	哪个	我们	有	说	.

他印刷了特劳手稿的精确复制品，以及我们所说的那种放荡不羁的修订所引入的修正。

[ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [frɑːn'swɑː] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['fɔːrtʃən] ,

In	**October**	**,**	**1690**	**,**	**Francois**	**Nodot**	**,**	**a**	**French**	**soldier**	**of**	**fortune**	**,**
在	十月	,	-	,	弗朗索瓦	-	,	一个	法语	士兵	的	财富	,

1690年10月，法国雇佣兵弗朗索瓦·诺多

[ə; eɪ] ['kɑːmɪseri] ['ɑːfɪsər] [huː] [kəm'baɪnd] [belz] ['lɛtrəz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'fɪʃ(ə)l]

a	**commissary**	**officer**	**who**	**combined**	**belles**	**lettres**	**and**	**philosophy**	**with**	**his**	**official**
一个	小卖部	官	WHO	合并	美女	字母	和	哲学	和	他的	官方的

['duːtiz] ,

duties	**,**
职责	,

一位将文学和哲学融入公务的军需官

[roʊt] [tuː; tə] [ˌʃɑːrpən'tɪr] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ʌv; əv] [fræns] , ['kɔːlɪŋ] ,

wrote	**to**	**Charpentier**	**,**	**President**	**of**	**the**	**Academy**	**of**	**France**	**,**	**calling**	**,**
写道	到	夏庞蒂埃	,	总统	的	这	学院	的	法国	,	呼叫	,

致信法兰西学院院长夏庞蒂埃，称：

[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt] [wɪtʃ] [hiː; hi] (-) [pə'zest] ,

his	**attention**	**to**	**a**	**copy**	**of**	**a**	**manuscript**	**which**	**he**	**(**	**Nodot**	**)**	**possessed**	**,**
他的	注意力	到	一个	复制	的	一个	手稿	哪个	他	(	-	)	拥有	,

他（诺多特）注意到他所拥有的一份手稿副本，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [keɪm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] : [wʌn][diː'ju][pɪn] ,

and	**which**	**came**	**into**	**his**	**hands**	**in**	**the**	**following**	**manner**	**:**	**one**	**Du**	**Pin**	**,**
和	哪个	来了	进入	他的	双手	在	这	下列的	方式	:	一	杜	别针	,

他以下列方式获得了这些物品：一个杜宾，

[ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑːfɪsər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] ['sɜːrvɪs] [wɪð; wɪθ] ['ɔːstriə] ,

a	**French**	**officer**	**detailed**	**to**	**service**	**with**	**Austria**	**,**
一个	法语	官	详细的	到	服务	和	奥地利	,

一名被派往奥地利服役的法国军官

[hæd; həd] [bɪn] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [sæk] [ʌv; əv] ['belgreɪd] [ɪn] - .

had	**been**	**present**	**at**	**the**	**sack**	**of**	**Belgrade**	**in**	**1688**	**.**
有	到过	展示	在	这	解雇	的	贝尔格莱德	在	-	.

曾亲历 1688 年贝尔格莱德之劫。

[ðæt] [ðɪs] [diː'ju][pɪn][hæd; həd] , [waɪl] [ðer; ðər] , [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

That	**this**	**Du**	**Pin**	**had**	**,**	**while**	**there**	**,**	**made**	**the**	**acquaintance**	**of**	**a**	**certain**
那	这	杜	别针	有	,	尽管	那里	,	制成	这	熟人	的	一个	肯定

[griːk] ['renɪgeɪd] ,

Greek	**renegade**	**,**
希腊语	叛逆者	,

据说，杜潘在那里结识了一位希腊叛徒。

['hævɪŋ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [steɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['renɪgeɪd] .

having	**,**	**as**	**a**	**matter**	**of**	**fact**	**,**	**stayed**	**in**	**the**	**house**	**of**	**this**	**renegade**	**.**
拥有	,	作为	一个	事情	的	事实	,	入住	在	这	房子	的	这	叛逆者	.

事实上，他曾住在这个叛徒的房子里。

[ðə; ði] [griːks] ['fɑːðər] , [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] ['lɜːrnɪŋ] ,

The	**Greek's**	**father**	**,**	**a**	**man**	**of**	**some**	**learning**	**,**
这	希腊的	父亲	,	一个	男人	的	一些	学习	,

希腊人的父亲是一位颇有学问的人，

[hæd; həd][baɪ][sʌm; səm] [miːnz] [kʌm] ['ɪntuː] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌem 'es] . , [ænd; ənd][diː'ju][pɪn] ,

had	by	some	means	come	into	possession	of	the	MS	.	,	and	Du	Pin	,
有	经过	一些	方法	来	进入	拥有	的	这	多发性硬化症	.	,	和	杜	别针	,

不知何故得到了这份手稿，还有杜平，

[ɪn]['goʊɪŋ] [θruː] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [hæd; həd] [kʌm] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] .

in	going	through	some	of	the	books	in	the	house	,	had	come	across	it	.
在	去	通过	一些	的	这	图书	在	这	房子	,	有	来	穿过	它	.

在翻阅家里的一些书籍时，偶然发现了它。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [də'saɪfɚɪŋ] [ðə; ði] ['letərz] , [ænd; ənd]

He	had	experienced	the	utmost	difficulty	in	deciphering	the	letters	,	and
他	有	经验丰富的	这	极致	困难	在	破译	这	信件	,	和

['faɪnəli] , ['drɪvn] [baɪ][ˌkjʊri'ɑːsəti] ,

finally	,	driven	by	curiosity	,
最后	,	驱动	经过	好奇心	,

他费尽周折才破译了这些信件，最终，出于好奇心，

[hæd; həd] [ri'teind] [ə; eɪ]['kɑːpiɪst][ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː]['kɑːpɪd] [aʊt] .

had	retained	a	copyist	and	had	it	copied	out	.
有	保留	一个	抄写员	和	有	它	复制	出去	.

雇佣了抄写员，把它抄了出来。

[ðæt] [ðɪs] [diː'ju][pɪn][hæd; həd] [ðɪs] ['kɑːpi][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [æt; ət] ['fræŋkfərt] ,

That	this	Du	Pin	had	this	copy	in	his	house	at	Frankfort	,
那	这	杜	别针	有	这	复制	在	他的	房子	在	法兰克福	,

杜邦在法兰克福的家中藏有这份副本。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] - [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] (-) [keɪm]

and	that	he	had	given	Nodot	to	understand	that	if	he	(	Nodot	)	came
和	那	他	有	给定	-	到	理解	那	如果	他	(	-	)	来了

[tuː; tə] ['fræŋkfərt] ,

to	Frankfort	,
到	法兰克福	,

并且他已经让诺多明白，如果他（诺多）来到法兰克福，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['kɑːpi] .

he	would	be	permitted	to	see	this	copy	.
他	会	是	允许	到	看	这	复制	.

他将被允许查看这份副本。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['eksədʒənsiːz][ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['sɜːrvɪs] , - [hæd; həd] [bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][goʊ]

Owing	to	the	exigencies	of	military	service	,	Nodot	had	been	unable	to	go
欠款	到	这	紧急情况	的	军队	服务	,	-	有	到过	无法	到	去

[ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] ['fræŋkfərt] ,

in	person	to	Frankfort	,
在	人	到	法兰克福	,

由于服兵役的需要，诺多特一直未能亲自前往法兰克福。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['ðerfɔːr] [ə'veild] [hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]

and	that	he	had	therefore	availed	himself	of	the	friendly	interest	and
和	那	他	有	所以	已利用	他自己	的	这	友好的	兴趣	和

['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['fræŋkfərt] ,

services	of	a	certain	merchant	of	Frankfort	,
服务	的	一个	肯定	商人	的	法兰克福	,

因此，他得到了法兰克福某位商人的友好帮助和服务。

[huː] [hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə][faɪnd][æn; ən][əˌmænju'ensɪs] , [hæv; həv][ə; eɪ]['kɑːpi] [meɪd] , [ænd; ənd]

who	had	volunteered	to	find	an	amanuensis	,	have	a	copy	made	,	and
WHO	有	自愿	到	寻找	一个	阿曼努恩西斯	,	有	一个	复制	制成	,	和

[send][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - .

send	it	to	Nodot	.
发送	它	到	-	.

有人自愿找人代笔，复制一份，然后寄给诺多特。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

This	was	done	,
这	曾是	完毕	,

事情已经办妥了。

[ænd; ənd] - [kən'kluːdz] [hɪz; ɪz] ['letər] [tuː; tə] [ˌʃɑːrpən'tɪr] [baɪ][rɪ'kwɛstɪŋ, riː'kwɛstɪŋ][ðə; ði] ['lætər]

and	Nodot	concludes	his	letter	to	Charpentier	by	requesting	the	latter
和	-	结束	他的	信	到	夏庞蒂埃	经过	请求	这	后者

[tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][æsk][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['blesɪŋ] [ænd; ənd]

to	lay	the	result	before	the	Academy	and	ask	for	their	blessing	and
到	躺	这	结果	前	这	学院	和	问	为了	他们的	祝福	和

[ə'pruːv(ə)l] .

approval	.
赞同	.

诺多在给夏庞蒂埃的信的结尾，请求后者将研究结果提交给学院，请求他们的祝福和批准。

[ðiːz] - ['sʌplimənts] [wɜːr; wər] [ək'septɪd] [æz; əz] [ɔː'θentɪk] [baɪ][ðə; ði][ˌækə'demiks][ʌv; əv]

These	Nodotian	Supplements	were	accepted	as	authentic	by	the	Academics	of
这些	-	补充剂	是	公认	作为	真正的	经过	这	学者	的

[ɑːlz] [ænd; ənd] [niːm] ,

Arles	and	Nimes	,
阿尔勒	和	尼姆	,

这些诺多提亚增补本被阿尔勒和尼姆的学者们认可为真品。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ˌʃɑːrpən'tɪr] .

as	well	as	by	Charpentier	.
作为	出色地	作为	经过	夏庞蒂埃	.

以及夏庞蒂埃的作品。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['skɑːlərli] ['skɛptɪks] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [hɜːrd]

In	a	short	time	,	however	,	the	voices	of	scholarly	skeptics	began	to	be	heard
在	一个	短的	时间	,	然而	,	这	声音	的	学术性的	怀疑论者	开始	到	是	听到

[ɪn][ðə; ði][lænd] ,

in	the	land	,
在	这	土地	,

然而，不久之后，学术怀疑论者的声音便开始在这个国家出现。

[ænd; ənd] ['ækjərət] [ænd; ənd] [ʌn'baɪəst] ['krɪtɪsɪzəm][leɪd] [ber] [ðə; ði] [frɔːd] .

and	accurate	and	unbiased	criticism	laid	bare	the	fraud	.
和	准确的	和	公正的	批评	铺设	裸	这	欺诈罪	.

准确公正的批评揭露了骗局。

[ðə; ði] [lə'tiniti] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ænd; ənd] [ɪk'sepʃn] ['teɪkən][tu:; tə]['sɪlvər][eɪdʒ][proʊz][ɪn] [wɪtʃ]

The	Latinity	was	attacked	and	exception	taken	to	Silver	Age	prose	in	which
这	拉丁语	曾是	遭到攻击	和	例外	已采取	到	银	年龄	散文	在	哪个

[wʌz; wəz][faʊnd][ə; eɪ] [frentʃ] [pə'li:s] [ˌregju'leɪʃn] [wɪtʃ] [rɪ'kwaɪərd] ['nu:li] [ə'raɪvd] ['trævələz] [tu:; tə]

was	found	a	French	police	regulation	which	required	newly	arrived	travellers	to
曾是	成立	一个	法语	警察	规定	哪个	必需的	新	到达的	旅行者	到

['redʒɪstər][ðer; ðər] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pə'li:s] ['ɑ:fɪsər][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]

register	their	names	in	the	book	of	a	police	officer	of	an	Italian	village	of
登记	他们的	姓名	在	这	书	的	一个	警察	官	的	一个	意大利语	村庄	的

[ðə; ði][fɜ:rst] ['sentʃəri] .

the	first	century	.
这	第一的	世纪	.

拉丁语遭到攻击，而白银时代的散文则被视为例外，其中发现了一项法国警察条例，要求新来的旅行者在公元一世纪意大利村庄的一名警察的簿子上登记他们的名字。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [stɪl] [ri'teind] [ɪn][ðə; ði][tekst][baɪ][sʌm; səm]['editəz] ,

Although	they	are	still	retained	in	the	text	by	some	editors	,
虽然	他们	是	仍然	保留	在	这	文本	经过	一些	编辑	,

尽管有些编辑仍然在文本中保留了它们，

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [gɪv] [sʌm; səm] ['meʒər] [ʌv; əv][ˌkɑ:ntɪ'nu:əti][tu:; tə][æn; ən] ['ʌðərwaɪz] [ˌɪntə'rʌptɪd]

this	is	done	to	give	some	measure	of	continuity	to	an	otherwise	interrupted
这	是	完毕	到	给	一些	措施	的	连续性	到	一个	否则	中断

['nærətɪv] ,

narrative	,
叙述	,

这样做是为了给原本中断的叙事增添一些连续性。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən]['oʊnli] [sɜ:rv] [tu:; tə][dɪ'stɔ:rt][ðə; ði] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] [əb'skjʊr] [wət'evər] [vju:]

but	they	can	only	serve	to	distort	the	author	and	obscure	whatever	view
但	他们	能	仅有的	服务	到	歪曲	这	作者	和	朦胧	任何	看法

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['ri:dər] [maɪt] ['ʌðərwaɪz] [hæv; həv] [ri:tʃt] .

of	him	the	reader	might	otherwise	have	reached	.
的	他	这	读者	可能	否则	有	达到	.

但这只会歪曲作者的形象，模糊读者原本可能对他形成的任何看法。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['prɪntɪd] [bɪ'twi:n] ['brækəts, 'brækɪts][ɔ:r][ɪn] ['dɪfrənt] [taɪp] .

They	are	generally	printed	between	brackets	or	in	different	type	.
他们	是	一般来说	打印	之间	括号	或者	在	不同的	类型	.

它们通常印在括号之间或以不同的字体显示。

[ɪn] - [ə'nʌðər] [ænd; ənd][fɑ:r]['eɪbəlɜ, 'eɪblɜ]['fɔ:rdʒər] [sɔ:] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] .

In	1768	another	and	far	abler	forger	saw	the	light	of	day	.
在	-	其他	和	远的	赋能者	锻工	锯	这	光	的	天	.

1768年，另一位技艺更精湛的伪造者横空出世。

[hoʊ'zeɪ] [mɑ:r'ʃɛnə] , [ə; eɪ]['spænjərd][ʌv; əv] ['dʒu:ɪʃ] [ɪk'strækʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] ['destɪnd] [fɔ:r; fər][æn; ən]

Jose	Marchena	,	a	Spaniard	of	Jewish	extraction	,	was	destined	for	an
何塞	马尔切纳	,	一个	西班牙人	的	犹太人	萃取	,	曾是	注定	为了	一个

[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kə'rɪr] .

ecclesiastical	career	.
教会的	职业	.

何塞·马尔切纳是一位拥有犹太血统的西班牙人，注定要从事教会事业。

[hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən] ['eksələnt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [bent]

He	received	an	excellent	education	which	served	to	fortify	a	natural	bent
他	已收到	一个	出色的	教育	哪个	服务	到	强化	一个	自然的	弯曲

[tɔ:rd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] .

toward	languages	and	historical	criticism	.
朝向	语言	和	历史	批评	.

他接受了良好的教育，这增强了他对语言和历史批评的天然兴趣。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːrli] [juːθ] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [mɑːrkt] ['prefrəns] [fɔːr; fər] [ˌʌnkə'nɒnɪkəl] [pə'sjuːts]

In	his	early	youth	he	showed	a	marked	preference	for	uncanonical	pursuits
在	他的	早期的	青年	他	显示	一个	标记	偏爱	为了	非正统	追求

[ænd; ənd][hə'retɪk(ə)l] ['dɒktrɪnz] [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [hɪz; ɪz] ['θɜːrtiəθ] [jɪr]

and	heretical	doctrines	and	before	he	had	reached	his	thirtieth	year
和	异端	教义	和	前	他	有	达到	他的	第三十	年

['pruːd(ə)ns] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['herəsi] [ænd; ənd]

prudence	counseled	him	to	prevent	the	consequences	of	his	heresy	and
谨慎	咨询	他	到	防止	这	结果	的	他的	异端	和

[ə'vɔɪd][ðə; ði] [tuː] ['presɪŋ] [ˌɪnkwɪ'zɪʃn] [baɪ][ə; eɪ] ['taɪmli] [flaɪt] ['ɪntuː] [fræns] .

avoid	the	too	pressing	Inquisition	by	a	timely	flight	into	France	.
避免	这	也	紧迫	宗教裁判所	经过	一个	及时	航班	进入	法国	.

在他年轻的时候，他就表现出对非正统事业和异端教义的明显偏爱，在他三十岁之前，理智劝告他为了避免异端邪说的后果，并躲避迫在眉睫的宗教裁判所的迫害，及时逃往法国。

[hiː; hi] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][ɪn][taɪm][tuː; tə] [θroʊ] [hɪm'self]['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] [fɔːr; fər] ['lɪbərti] ,

He	arrived	there	in	time	to	throw	himself	into	the	fight	for	liberty	,
他	到达的	那里	在	时间	到	扔	他自己	进入	这	斗争	为了	自由	,

他及时赶到那里，投身于争取自由的斗争中。

[ænd; ənd][ɪn] - [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət] [bɑːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]

and	in	1800	we	find	him	at	Basle	attached	to	the	staff	of	General
和	在	-	我们	寻找	他	在	巴塞尔	随附的	到	这	职员	的	一般的

[mɝˈoʊ] .

Moreau	.
莫罗	.

1800 年，我们发现他在巴塞尔，隶属于莫罗将军的参谋部。

[waɪl] [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə'mjuːzd] [hɪm'self][ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

While	there	he	is	said	to	have	amused	himself	and	some	of	his
尽管	那里	他	是	说	到	有	觉得好笑	他自己	和	一些	的	他的

['krəʊniːz][baɪ] ['raɪtɪŋ] [noʊts] [ɑːn] [wʌt] ['dævnˌpɔːrt] [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] " [fər'bɪdn] ['sʌbdʒekts] ,

cronies	by	writing	notes	on	what	Davenport	would	have	called	"	Forbidden	Subjects	,
亲信	经过	写作	笔记	在	什么	长椅	会	有	称为	"	禁止	主题	,

据说他在那里的时候，为了取乐，和一些同伙一起写了些笔记，内容是达文波特所谓的"禁忌话题"。

" [ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪ'rɑːtɪk][ˌluːkjə'breɪʃənz] , [hiː; hi] [kən'strʌktɪd]

"	and	,	as	a	means	of	publishing	his	erotic	lucubrations	,	he	constructed
"	和	,	作为	一个	方法	的	出版	他的	色情	沉思	,	他	建造

[ðɪs] ['frægmənt] ,

this	fragment	,
这	分段	,

"为了发表他那些色情的幻想，他创作了这篇片段。"

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ɪn] [ðoʊz] ['tɑːpɪks][ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'lɑːrdʒd] .

which	brings	in	those	topics	on	which	he	had	enlarged	.
哪个	带来	在	那些	主题	在	哪个	他	有	放大	.

这就引出了他曾深入探讨过的那些主题。

[hiː; hi][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ðə; ði]['frægmənt]['ɪntuː] [frentʃ] , [ə'tætʃt] [hɪz; ɪz] [noʊts] , [ænd; ənd]

He	translated	the	fragment	into	French	,	attached	his	notes	,	and
他	翻译	这	分段	进入	法语	,	随附的	他的	笔记	,	和

['ɪʃuːd] [ðə; ði] [bʊk] .

issued	the	book	.
发布	这	书	.

他将这段文字翻译成法语，附上自己的注释，然后出版了这本书。

[ðer; ðər][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔ:ri][tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['reprəˌmændid][baɪ] [mɝ'oʊ]

There	is	another	story	to	the	effect	that	he	had	been	reprimanded	by	Moreau
那里	是	其他	故事	到	这	影响	那	他	有	到过	训斥	经过	莫罗

[fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [lu:s] [sɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi]['ekskəlˌpeɪtid][hɪm'self][baɪ] [ə'ʃʊrɪŋ]

for	having	written	a	loose	song	and	that	he	exculpated	himself	by	assuring
为了	拥有	书面	一个	松动的	歌曲	和	那	他	无罪释放	他自己	经过	保证

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [nu:] ['frægmənt][ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs] [wɪtʃ] [hi:; hi]

the	general	that	it	was	but	a	new	fragment	of	Petronius	which	he
这	一般的	那	它	曾是	但	一个	新的	分段	的	佩特罗尼乌斯	哪个	他

[hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

had	translated	.
有	翻译	.

还有一种说法是，他因为写了一首不合时宜的歌而被莫罗训斥，他向将军保证，这只是他翻译的佩特罗尼乌斯的一首新残篇，以此为自己开脱。

[tu:] [deɪz] ['leɪtər][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['frægmənt] ['redi] [tu:; tə] [pru:v] [hɪz; ɪz] [kən'tenʃ(ə)n] .

Two	days	later	he	had	the	fragment	ready	to	prove	his	contention	.
二	天	之后	他	有	这	分段	准备好	到	证明	他的	争论	.

两天后，他准备好了碎片，以证明他的说法。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [ə'kaʊnt] ['gɪv(ə)n][baɪ][hɪz; ɪz] ['spænɪʃ] [baɪ'ɑ:grəfər] .

This	is	the	account	given	by	his	Spanish	biographer	.
这	是	这	帐户	给定	经过	他的	西班牙语	传记作家	.

这是他的西班牙传记作者的描述。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] , ['dedɪkeɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] ,

In	his	preface	,	dedicated	to	the	Army	of	the	Rhine	,
在	他的	前言	,	投入的	到	这	军队	的	这	莱茵河	,

在他的序言中，他向莱茵军团致敬，

[hi:; hi] [steɪts] [ðæt] [hi:; hi] [faʊnd] [ðə; ði]['frægmənt][ɪn][ə; eɪ]['mænjuskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ˌes 'ti:] .

he	states	that	he	found	the	fragment	in	a	manuscript	of	the	work	of	St	.
他	各州	那	他	成立	这	分段	在	一个	手稿	的	这	工作	的	英石	.

[gɛ'neɪdiəs] [ɑ:n][ðə; ði] ['du:tiz] [ʌv; əv] [pri:sts] ,

Gennadius	on	the	Duties	of	Priests	,
根纳迪乌斯	在	这	职责	的	神父	,

他声称是在圣根纳迪乌斯《论司铎职责》的手稿中发现了这块残片。

['prɑ:bəbli][ʌv; əv][ðə; ði][saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] ['sentʃəri] .

probably	of	the	XI	Century	.
大概	的	这	十一	世纪	.

可能是十一世纪的作品。

[ə; eɪ][kloʊz][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pælɪmpsest] [wɪtʃ] , ['æftər]

A	close	examination	revealed	the	fact	that	it	was	a	palimpsest	which	,	after
一个	关闭	考试	揭晓	这	事实	那	它	曾是	一个	重写本	哪个	,	后

['tri:tmənt] ,

treatment	,
治疗	,

仔细检查后发现，这是一份重写本，经过处理后，

[pər'mɪtɪd] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['frægmənt] .

permitted	the	restoration	of	this	fragment	.
允许	这	恢复	的	这	分段	.

允许修复这一残片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði][gæp][ɪn] ['tʃæptər] - ['æftər][ðə; ði][wɜːrd] " -

It	is	supposed	to	supply	the	gap	in	Chapter	26	after	the	word	"	verberabant
它	是	据称	到	供应	这	差距	在	章	-	后	这	单词	"	-

.

:

.

它应该填补第 26 章中"verberabant"一词之后的空白。

" [ɪts] [əbˈsenəti] [aʊtˈraɪvl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [tekst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['græmər] , [staɪl] ,

"	Its	obscenity	outrivals	that	of	the	preceding	text	,	and	the	grammar	,	style	,
"	它是	淫秽	竞争对手	那	的	这	前	文本	,	和	这	语法	,	风格	,

"它的淫秽程度超过了前面的文本，而且语法、风格，

[ænd; ənd][ˌkjʊrɪˈoʊsə][fəˈlɪsɪtɑːs] - [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] [ˌɪmɪˈteɪʃn] .

and	curiosa	felicitas	Petroniana	make	it	an	almost	perfect	imitation	.
和	好奇心	费利西塔斯	-	制作	它	一个	几乎	完美的	模仿	.

而 curiosa felicitas Petroniana 则使其成为几乎完美的仿制品。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][ɪnˈtɜːrn(ə)l] ['evɪdəns] [ʌv; əv]['fɔːrdʒəri] .

There	is	no	internal	evidence	of	forgery	.
那里	是	不	内部的	证据	的	伪造	.

没有发现伪造的内部证据。

[ɪf] [ðə; ði][tekst][ɪz] ['kloʊsli] ['skruːtnˌaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][wɜːrdz]

If	the	text	is	closely	scrutinized	it	will	be	seen	that	it	is	composed	of	words
如果	这	文本	是	密切	仔细审查	它	将要	是	已见	那	它	是	由	的	字

[ænd; ənd] [ɪkˈspreʃənz] ['teɪkən][frʌm; frəm] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][səˈtɪrɪkɑːn] ,

and	expressions	taken	from	various	parts	of	the	Satyricon	,
和	表达式	已采取	从	各种各样的	部分	的	这	萨蒂里孔	,

仔细审视这段文字就会发现，它是由取自《萨蒂利孔》各个部分的词语和表达方式组成的。

" [ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] ['evri] [laɪn][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪgˈzæktli][ðə; ði][pəˈtɹoʊ.ni.ən][tɜːrn][ʌv; əv] [freɪz] . "

"	and	that	in	every	line	it	has	exactly	the	Petronian	turn	of	phrase	.	"
"	和	那	在	每一个	线	它	有	确切地	这	佩特罗尼安	转动	的	短语	.	"

"而且，每一行都完全是佩特罗尼式的措辞。"

" [nɑːt]['oʊnli][ɪz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪˈdɪʃn] [ʌnpɹəuˈkjuərəbl] , " [tuː; tə][kwoʊt] [əˈgen] [frʌm; frəm]['mɪstər] .

"	Not	only	is	the	original	edition	unprocurable	,	"	to	quote	again	from	Mr	.
"	不是	仅有的	是	这	原来的	版	无法采购	,	"	到	引用	再次	从	先生	.

- [ɪnˈvæljuəb(ə)l] [ˌbɪbliˈɑːgrəfi] ,

Gaselee's	invaluable	bibliography	,
-	无价	参考书目	,

"不仅原版已无法获取，"再次引用加塞利先生那份极具价值的参考书目中的话来说，

" [bʌt; bət][ðə; ði]['riːprɪnt; ˌriːˈprɪnt][æt; ət] [sɔːlˈɜːr] (['brʌslz]) , - , [kənˈsistid] [ʌv; əv]['oʊnli] -

"	but	the	reprint	at	Soleure	(	Brussels	)	,	1865	,	consisted	of	only	120
"	但	这	重印	在	鞋底	(	布鲁塞尔	)	,	-	,	由.....组成	的	仅有的	-

['kɑːpiz] , [ænd; ənd][ɪz][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] .

copies	,	and	is	hard	to	find	.
副本	,	和	是	难的	到	寻找	.

"但1865年Soleure（布鲁塞尔）的重印本只有120册，很难找到。

[ðə; ði][moʊst][əkˈsesəb(ə)l] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['riːdɚz] [ɪz][ɪn] - [trænzˈleɪʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] ,

The	most	accessible	place	for	English	readers	is	in	Bohn's	translation	,	in	which	,
这	最多	可访问	地方	为了	英语	读者	是	在	-	翻译	,	在	哪个	,

对于英语读者来说，最容易理解的译本是博恩的译本，其中：

[haʊˈevər] , ['oʊnli][ðə; ði] ['lætn] [tekst][ɪz]['gɪv(ə)n] ;

however	,	only	the	Latin	text	is	given	;
然而	,	仅有的	这	拉丁	文本	是	给定	;

但是，只给出了拉丁文文本；

[ænd; ənd][ðə; ði][noʊts][wɜːr; wər][ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜːrk] .

and	the	notes	were	a	most	important	part	of	the	original	work	.
和	这	笔记	是	一个	最多	重要的	部分	的	这	原来的	工作	.

而这些笔记是原作中最重要的部分。

" [ðiːz] [noʊts] , ['hjuːmərəsli] [ænd; ənd][pər'hæps] [sɑːr'kæstɪkli] [ə'skraɪbd][tuː; tə][ˌlɑːlə'mænd] , ['sæŋktiː]

"	These	notes	,	humorously	and	perhaps	sarcastically	ascribed	to	Lallemand	,	Sanctae
"	这些	笔记	,	幽默地	和	也许	讽刺地	归因于	到	拉勒芒	,	圣徒

[ˌθiːə'loʊdʒiˌiː]['dɑːktər] ,

Theologiae	Doctor	,
神学	医生	,

“这些笔记，被幽默地，或许带有讽刺意味地，归于拉勒芒，《神圣神学博士》

" [ɑːr; ər][sɪks][ɪn]['nʌmbər] ([ɔːl][ɑːn] ['veriəs] [fɔːrmz][ʌv; əv][vaɪs]) ; [ænd; ənd] [ʃoʊ] [greɪt] ['nɑːlɪdʒ] ,

"	are	six	in	number	(	all	on	various	forms	of	vice	)	;	and	show	great	knowledge	,
"	是	六	在	数字	(	全部	在	各种各样的	表格	的	副	)	;	和	展示	伟大的	知识	,

共有六人（均论述各种恶习）；并展现出渊博的知识，

['klæsɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌsoʊsiə'lɑːdʒɪkl] , [ʌv; əv] [ʌn'seɪvəri] ['sʌbdʒekts] .

classical	and	sociological	,	of	unsavory	subjects	.
古典	和	社会学	,	的	令人不快的	主题	.

古典学和社会学，都是些令人不快的课题。

[naʊ] [ðæt][ðə; ði] [bʊk] [ɪz][tuː] [rer] [tuː; tə][duː][ˌjuː 'es]['eni][hɑːrm] ,

Now	that	the	book	is	too	rare	to	do	us	any	harm	,
现在	那	这	书	是	也	稀有的	到	做	我们	任何	伤害	,

现在这本书太过稀有了，不会对我们造成任何伤害。

[wiː; wi] [meɪ] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [pæ'stiːʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] ['haɪli] [ə'mjuːzɪŋ] ,

we	may	admit	that	the	pastiche	was	not	only	highly	amusing	,
我们	可能	承认	那	这	模仿	曾是	不是	仅有的	高度	有趣	,

我们或许可以承认，这种模仿不仅非常有趣，

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [pər'vɜːrs] ['klevərnəs] [ə'maʊnt] ['ɔːlmoʊst][tuː; tə]['dʒiːniəs] .

but	showed	a	perverse	cleverness	amounting	almost	to	genius	.
但	显示	一个	变态	聪明才智	金额	几乎	到	天才	.

但他却展现出一种近乎天才般的狡黠聪明。

" [mɑːr'ʃɛnə] [daɪd][æt; ət][mə'drɪd][ɪn] [greɪt] ['pɑːvərti][ɪn] - .

"	Marchena	died	at	Madrid	in	great	poverty	in	1821	.
"	马尔切纳	死亡	在	马德里	在	伟大的	贫困	在	-	.

“玛尔切纳于 1821 年在马德里去世，当时她非常贫困。”

[ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hæz; həz] [dɪ'skraɪbd] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] ['rɑðər] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['hevi] [set][ɪn]

A	contemporary	has	described	him	as	being	rather	short	and	heavy	set	in
一个	当代的	有	描述	他	作为	存在	相当	短的	和	重的	放	在

['fɪgjər] ,

figure	,
数字	,

一位同时代的人形容他身材矮胖。

[ʌv; əv] [greɪt] ['frʌntl] [dɪ'veləpmənt] , [ænd; ənd][veɪn] [bɪ'jɑːnd] [bɪ'liːf] .

of	great	frontal	development	,	and	vain	beyond	belief	.
的	伟大的	正面	发展	,	和	徒劳	超过	信仰	.

前额发育良好，而且虚荣得令人难以置信。

[hiː; hi] [kən'sɪdərd] [hɪm'self][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [wer] ['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] .

He	considered	himself	invincible	where	women	were	concerned	.
他	经过考虑的	他自己	无敌	在哪里	女性	是	担心的	.

他认为自己在女人面前所向披靡。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l][pets][ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	had	a	peculiar	predilection	in	the	choice	of	animal	pets	and	was
他	有	一个	奇特	偏好	在	这	选择	的	动物	宠物	和	曾是

[æn; ən]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [fɪr] [ænd; ənd][ˌkjʊri'ɑːsəti][tuː; tə][ðə; ði] [taʊnz] ['piːp(ə)l] .

an	object	of	fear	and	curiosity	to	the	towns	people	.
一个	目的	的	害怕	和	好奇心	到	这	城镇	人们	.

他对宠物动物的选择有着特殊的偏好，这让镇上的人们既害怕又好奇。

[hɪz; ɪz]['fɔːrdʒəri] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [ək'nɑːlɪdʒd]

His	forgery	might	have	been	completely	successful	had	he	not	acknowledged
他的	伪造	可能	有	到过	完全地	成功的	有	他	不是	已确认

[ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [broʊ'ʃʊr] .

it	himself	within	two	or	three	years	after	the	publication	of	his	brochure	.
它	他自己	之内	二	或者	三	年	后	这	发布	的	他的	宣传册	.

如果他没有在小册子出版后的两三年内承认自己的伪造行为，他的伪造行为可能就完全成功了。

[ðə; ði]['frægmənt] [wɪl] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

The	fragment	will	remain	a	permanent	tribute	to	the	excellence	of	his
这	分段	将要	保持	一个	永恒的	贡	到	这	卓越	的	他的

['skɑːlərʃɪp] ,

scholarship	,
奖学金	,

这块残片将永远作为对他卓越学术成就的纪念。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz][oʊd][tuː; tə] [kraɪst] ['kruːsəˌfaɪd] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['dʒen(ə)rəli]

but	it	is	his	Ode	to	Christ	Crucified	which	has	made	him	more	generally
但	它	是	他的	颂	到	基督	被钉在十字架上	哪个	有	制成	他	更多的	一般来说

[noʊn] ,

known	,
已知	,

但真正让他广为人知的是他的《基督受难颂》。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['aiərəniz][ʌv; əv] [feɪt] [ðæt] [kɔːzd] [ðɪs] [dɪ'fɔːrmd] ['dʒaɪənt][ʌv; əv]

and	it	is	one	of	the	ironies	of	fate	that	caused	this	deformed	giant	of
和	它	是	一	的	这	讽刺	的	命运	那	导致	这	变形	巨大的	的

['sɑːrkæzəm][tuː; tə][kəm'poʊz][ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['tendər][ænd; ənd] ['tʌtʃɪŋ] ['paɪəti] .

sarcasm	to	compose	a	poem	of	such	tender	and	touching	piety	.
讽刺	到	撰写	一个	诗	的	这样的	投标	和	接触	虔诚	.

命运的讽刺之一，就是让这位讽刺的畸形巨人创作出如此温柔感人的虔诚诗歌。

['veri] ['lɪt(ə)l][ɪz] [noʊn] [ə'baʊt] [dɑːn] [dʒoʊ][æn'toʊnioʊ][gɑːn'zɑːləz][diː]['sɑːlɑːz] , [huːz] [kə'nektɪŋ]

Very	little	is	known	about	Don	Joe	Antonio	Gonzalez	de	Salas	,	whose	connecting
非常	小的	是	已知	关于	大学教师	乔	安东尼奥	冈萨雷斯	德	萨拉斯	,	谁	连接

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,

passages	,
段落	,

关于唐·乔·安东尼奥·冈萨雷斯·德·萨拉斯的生平事迹知之甚少，他的连接段落.....

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪ'reləvənt] , [ɑːr; ər] [hɪr] [ɪn'kluːdɪd] .

with	the	exception	of	one	which	is	irrelevant	,	are	here	included	.
和	这	例外	的	一	哪个	是	无关紧要	,	是	这里	包括	.

除了一个无关紧要的条目外，其余条目均包含在内。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['editəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['spænɪʃ] [ɪnˌsaɪklə'piːdiə] [naɪ'iːvli] ['prefəs] [ðer; ðər] [briːf] [sketʃ]

The	learned	editors	of	the	Spanish	encyclopedia	naively	preface	their	brief	sketch
这	学习	编辑	的	这	西班牙语	百科全书	天真地	前言	他们的	简短的	草图

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'sɜːrʃ(ə)n] :

with	the	following	assertion	:
和	这	下列的	断言	:

西班牙百科全书的博学编者们天真地在他们的简短概述前提出了以下论断：

" [noʊ]['tɛnɪˌmoʊs][noʊ'tiːsiːəs][diː][suː]['viːdə] .

"	no	tenemos	noticias	de	su	vida	.
"	不	我们有	新闻	德	苏	维达	.

“生活中没有任何消息。

" [diː]['sɑːlɑːz][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - [ænd; ənd][daɪd][ɪn] - .

"	De	Salas	was	born	in	1588	and	died	in	1654	.
"	德	萨拉斯	曾是	出生	在	-	和	死亡	在	-	.

德萨拉斯生于 1588 年，卒于 1654 年。

[hɪz; ɪz] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][pə'tɹoʊ.ni.əs][wʌz; wəz][fɜːrst] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ɪʃuːd] [ɪn] -

His	edition	of	Petronius	was	first	issued	in	1629	and	re	-	issued	in	1643
他的	版	的	佩特罗尼乌斯	曾是	第一的	发布	在	-	和	关于	-	发布	在	-

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kɑːpər] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['edɪtər] .

with	a	copper	plate	of	the	Editor	.
和	一个	铜	盘子	的	这	编辑	.

他的佩特罗尼乌斯版本于 1629 年首次发行，并于 1643 年重新发行，附有编辑的铜版印刷。

[ðə; ði]['pærɪs] [ɪ'dɪʃn] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [sə'plaɪd] ['sɜːrt(ə)n] [di'fiʃənsiz] [ɪn][ðə; ði]

The	Paris	edition	,	from	which	he	says	he	supplied	certain	deficiencies	in	the
这	巴黎	版	,	从	哪个	他	说道	他	供应	肯定	缺陷	在	这

[tekst] ,

text	,
文本	,

他表示，他根据巴黎版文本中的一些缺陷进行了补充。

[ɪz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌbɪbli'ɑːgrəfər] [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [fɪk'tɪʃəs] .

is	unknown	to	bibliographers	and	is	supposed	to	be	fictitious	.
是	未知	到	书目编纂者	和	是	据称	到	是	虚拟	.

书目学家对此并不了解，而且据推测是虚构的。

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['spjʊriəs] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] , [æz; əz][ə; eɪ][pɔɪnt][ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [ɪn][ðə; ði]

To	distinguish	the	spurious	passages	,	as	a	point	of	interest	,	in	the
到	区分	这	虚假的	段落	,	作为	一个	观点	的	兴趣	,	在	这

['prez(ə)nt] [ɪ'dɪʃn] ,

present	edition	,
展示	版	,

为了区分本版本中的伪造段落，值得一提的是：

[ðə; ði] ['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [wɪ'ðɪn] [raʊnd] ['brækəts, 'brækɪts] , [ðə; ði]['fɔːrdʒəri][ʌv; əv]

the	forgeries	of	Nodot	are	printed	within	round	brackets	,	the	forgery	of
这	伪造品	的	-	是	打印	之内	圆形的	括号	,	这	伪造	的

[mɑːr'ʃɛnə] [wɪ'ðɪn] [skwer] ['brækəts, 'brækɪts] ,

Marchena	within	square	brackets	,
马尔切纳	之内	正方形	括号	,

诺多特的伪造品用圆括号括起来，马尔切纳的伪造品用方括号括起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃənz] [ʌv; əv][diː]['sɑːlɑːz][ɪn][ɪ'tælɪks] { [ɪn] [ðɪs] [ˌpiː 'dʒiː]['iːtekst][ɪn]['kɜːrli]

and	the	additions	of	De	Salas	in	italics	{	In	this	PG	etext	in	curly
和	这	新增内容	的	德	萨拉斯	在	斜体	{	在	这	PG	电子文本	在	卷曲

['brækəts, 'brækɪts] } .

brackets	}	.
括号	}	.

以及 De Salas 的斜体字补充内容（在本 PG 电子文本中用花括号括起来）。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['ɔːlsoʊ] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sɪks][noʊts] ,

The	work	is	also	accompanied	by	a	translation	of	the	six	notes	,
这	工作	是	还	伴随	经过	一个	翻译	的	这	六	笔记	,

作品还附有六首乐曲的译文。

[ðə; ði][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [led] [mɑːrˈʃɛnə] [tuː; tə][fɔːrdʒ][ðə; ði]['frægmənt] [wɪtʃ] [fɜːrst] [əˈpɪrd]

the	composition	of	which	led	Marchena	to	forge	the	fragment	which	first	appeared
这	作品	的	哪个	引领	马尔切纳	到	锻造	这	分段	哪个	第一的	出现

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - .

in	the	year	1800	.
在	这	年	-	.

正是这种构成促使马尔切纳伪造了这块碎片，该碎片最早出现在 1800 年。

[ðiːz] [hæv; həv]['nevər] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] .

These	have	never	before	been	translated	.
这些	有	绝不	前	到过	翻译	.

这些作品此前从未被翻译过。

[θæŋks] [ɑːr; ər] [duː] [rælf; reɪf] [straʊs] , [ɛsˈkwɑɪər] . , [ænd; ənd] [prəˈfesər] ['stiːvən] [gæsɪliː] .

Thanks	are	due	Ralph	Straus	,	Esq	.	,	and	Professor	Stephen	Gaselee	.
谢谢	是	到期的	拉尔夫	施特劳斯	,	先生	.	,	和	教授	史蒂芬	加塞利	.

感谢 Ralph Straus 律师和 Stephen Gaselee 教授。

[ðə; ði] [səˈtɪrɪkɑːn] [ʌv; əv]

THE	SATYRICON	OF
这	萨蒂里孔	的

《萨蒂里孔》

[pəˈtɹoʊ.ni.əs] ['ɑːrbɪtər]

PETRONIUS	ARBITER
佩特罗尼乌斯	仲裁者

佩特罗尼乌斯·阿比特

['brækɪt] [koʊd] :

BRACKET	CODE	:
括号	代码	:

括号代码：

(['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] -)

(	Forgeries	of	Nodot	)
(	伪造品	的	-	)

（诺多特的伪造品）

[['fɔːdʒəriz] [ʌv; əv] [mɑːrˈʃɛnə]]

[	Forgeries	of	Marchena	]
[	伪造品	的	马尔切纳	]

[马尔切纳的伪造品]

{ [əˈdɪʃənz] [ʌv; əv][diː]['sɑːlɑːz] }

{	Additions	of	De	Salas	}
{	新增内容	的	德	萨拉斯	}

德萨拉斯的补充

[ˌdiː 'dʌbljuː]

DW
DW

DW

['vɑːljəm] [aɪ] .

VOLUME	I	.
体积	我	.

第一卷。

[ədˈventʃəz] [ʌv; əv] [ɛnˈkɑːlpiəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]

ADVENTURES	OF	ENCOLPIUS	AND	HIS	COMPANIONS
冒险	的	恩科尔皮乌斯	和	他的	同伴

恩科尔皮乌斯和他的同伴们的冒险

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] [fɜːrst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

([ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] ; [sɪns] [aɪ] ['prɑːmɪst] [juː; jʊ][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] [əd'ventʃəz] ,
(It has been so long ; since I promised you the story of my adventures ,
(它 有 到过 所以 长的 ; 自从 我 承诺 你 这 故事 的 我的 冒险 ,

（已经过去很久了；自从我答应过要跟你讲我的冒险故事以来，

[ðæt] [aɪ][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [maɪ][wɜːrd] [tə'deɪ] ; [ænd; ənd] ,
that I have decided to make good my word today ; and ,
那 我 有 决定 到 制作 好的 我的 单词 今天 ; 和 ,

我今天决定兑现我的承诺；而且，

['siːɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ðʌs] ['fɔːrtʃənətli] [met] , [nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['mætərz] [ə'loʊn] ,
seeing that we have thus fortunately met , not to discuss scientific matters alone ,
看到 那 我们 有 因此 幸运的是 遇见 , 不是 到 讨论 科学 事情 独自的 ,

既然我们有幸相遇，不仅是为了讨论科学问题，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə] [ɪn'laɪvn] ['aʊər; ɑːr]['dʒɑːli][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['wɪti] ['stɔːriz] .
but also to enliven our jolly conversation with witty stories .
但 还 到 活跃 我们的 快乐的 对话 和 机智 故事 .

但也用诙谐的故事来活跃我们愉快的谈话气氛。

[fə'briʃəs] - [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['spoʊkən] ['veri] ['klevərli] [ɑːn][ðə; ði] ['erərz] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]
Fabricius Veiento has already spoken very cleverly on the errors committed in the
法布里修斯 - 有 已经 说 非常 巧妙地 在 这 错误 坚定的 在 这
[neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
name of religion ,
姓名 的 宗教 ,

法布里修斯·维恩托已经非常精辟地论述了以宗教之名犯下的错误。

[ænd; ənd] [ʃoʊn] [haʊ] [priːsts] , ['ænɪmeɪtɪd][baɪ][æn; ən][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l]['meɪniə][fɔːr; fər] ['prɑːfəsi] ,
and shown how priests , animated by an hypocritical mania for prophecy ,
和 所示 如何 神父 , 动画 经过 一个 虚伪 狂热 为了 预言 ,

并揭示了那些被虚伪的预言狂热所驱使的祭司们是如何

['boʊldli][ɪk'spaʊnd] ['mistəriz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [sʌtʃ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] .
boldly expound mysteries which are too often such to themselves .
大胆地 阐述 谜团 哪个 是 也 经常 这样的 到 他们自己 .

大胆地阐述那些本身就充满谜团的事物。

[bʌt; bət]) [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ˌretə'rɪʃn] ['tɔːmentid] [baɪ] [ə'nʌðər] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv] ['fjʊriz] [wen] [ðeɪ]
But) are our rhetoricians tormented by another species of Furies when they
但) 是 我们的 修辞学家 饱受折磨 经过 其他 物种 的 复仇女神 什么时候 他们
[kraɪ] ,
cry ,
哭 ,

但是）当我们的修辞学家们哭泣时，他们是否受到了另一种复仇女神的折磨？

" [aɪ] [rɪ'siːvd] [ðiːz] ['wuːndz] [waɪl] ['faɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ['lɪbərti] ; [aɪ][lɔːst] [ðɪs] [aɪ] [ɪn]
" I received these wounds while fighting for the public liberty ; I lost this eye in
" 我 已收到 这些 伤口 尽管 斗争 为了 这 民众 自由 ; 我 丢失的 这 眼睛 在
[jʊr; jər] [dɪ'fens] :
your defense :
你的 防御 :

"我在为公众自由而战时身负重伤；我为了保护你们失去了这只眼睛："

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gaɪd] [huː] [wɪl] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ] ['tʃɪldrən] ,

give	**me**	**a**	**guide**	**who**	**will**	**lead**	**me**	**to**	**my**	**children**	**,**
给	我	一个	指导	WHO	将要	带领	我	到	我的	孩子们	,

请给我一位向导，带我找到我的孩子。

[maɪ] [lɪmz] [ɑːr; ər] ['hæmstrʌŋ] [ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][hoʊld][ˌem 'iː][ʌp] !

my	**limbs**	**are**	**hamstrung**	**and**	**will**	**not**	**hold**	**me**	**up**	**!**
我的	四肢	是	腿筋	和	将要	不是	抓住	我	向上	！

我的四肢瘫痪了，无法支撑我的身体！

" ['iːv(ə)n] [ðiːz] [hə'roʊɪks][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'dʊrd] [ɪf] [ðeɪ] [meɪd] ['iziə] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə] ['eləkwəns]

"	**Even**	**these**	**heroics**	**could**	**be**	**endured**	**if**	**they**	**made**	**easier**	**the**	**road**	**to**	**eloquence**
"	甚至	这些	英雄主义	可以	是	忍受	如果	他们	制成	更轻松	这	路	到	口才

;

;

;

"即使这些英勇行为也能被忍受，只要它们能使通往雄辩之路变得更容易；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

but	**as**	**it**	**is**	**,**
但	作为	它	是	,

但事实是，

[ðer; ðər][soʊl][geɪn][frʌm; frəm] [ðɪs] [fər'ment] [ʌv; əv] ['mætər] [ænd; ənd] ['empti] ['dɪskɔːrd][ʌv; əv][wɜːrdz][ɪz] ,

their	**sole**	**gain**	**from**	**this**	**ferment**	**of**	**matter**	**and**	**empty**	**discord**	**of**	**words**	**is**	**,**
他们的	唯一	获得	从	这	发酵	的	事情	和	空的	Discord	的	字	是	,

他们从这场物质的喧嚣和空洞的言语纷争中得到的唯一好处是：

[ðæt] [wen] [ðeɪ] [step] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrəm] , [ðeɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['kærid] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]

that	**when**	**they**	**step**	**into**	**the**	**Forum**	**,**	**they**	**think**	**they**	**have**	**been**	**carried**	**into**	**another**
那	什么时候	他们	步	进入	这	论坛	,	他们	思考	他们	有	到过	携带	进入	其他

[wɜːrld] .

world	**.**
世界	.

当他们踏入论坛时，他们觉得自己仿佛进入了另一个世界。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðə; ði] [skuːlz] [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði][groʊs]

And	**it**	**is**	**my**	**conviction**	**that**	**the**	**schools**	**are**	**responsible**	**for**	**the**	**gross**
和	它	是	我的	定罪	那	这	学校	是	负责任的	为了	这	总的

['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [men] ,

foolishness	**of**	**our**	**young**	**men**	**,**
愚蠢	的	我们的	年轻的	男人	,

我坚信，学校应该为我们年轻人的愚蠢行为负责。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪn][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [siː] [ɔːr] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] ['evri] -

because	**,**	**in**	**them**	**,**	**they**	**see**	**or**	**hear**	**nothing**	**at**	**all**	**of**	**the**	**affairs**	**of**	**every**	**-**
因为	,	在	他们	,	他们	看	或者	听到	没有什么	在	全部	的	这	事务	的	每一个	-

[deɪ] [laɪf] ,

day	**life**	**,**
天	生活	,

因为在他们眼中，他们对日常生活的种种事务一无所知，也听不到任何声音。

[bʌt; bət]['oʊnli]['paiərits] ['stændɪŋ] [ɪn] [tʃeɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

but	**only**	**pirates**	**standing**	**in**	**chains**	**upon**	**the**	**shore**	**,**
但	仅有的	海盗	常设	在	链条	之上	这	支撑	,

但只有被锁链束缚的海盗站在岸边。

['taɪərənts] ['skrɪblɪŋ] ['iːˌdɪkts][ɪn] [wɪtʃ] [sʌnz][ɑːr; ər] ['ɔːrdərd] [tuː; tə] [bɪ'hed] [ðer; ðər] [oʊn] ['fɑːðəz] ;

tyrants	**scribbling**	**edicts**	**in**	**which**	**sons**	**are**	**ordered**	**to**	**behead**	**their**	**own**	**fathers**	**;**
暴君	涂鸦	法令	在	哪个	儿子们	是	订购	到	斩首	他们的	自己的	父亲们	;

暴君颁布法令，命令儿子斩首自己的父亲；

[rɪ'spɑːnsɪz, riː'spɑːnsəz, riː'spɑːnsɪz][frʌm; frəm]['ɔːrəkəlz] , [dɪ'lɪvərd] [ɪn][taɪm][ʌv; əv] ['pestɪləns] , ['ɔːrdərɪŋ]

responses	from	oracles	,	delivered	in	time	of	pestilence	,	ordering
回应	从	神谕	,	发表	在	时间	的	瘟疫	,	订购

[ðə; ðɪ] [ˌɪmə'leɪʃn] [ʌv; əv] [θriː] [ɔːr] [mɔːr] ['vəːdʒɪnz] ;

the	immolation	of	three	or	more	virgins	;
这	献祭	的	三	或者	更多的	处女	;

瘟疫肆虐之时，神谕指示要献祭三名或更多处女；

['evrɪ] [wɜːrd][ə; eɪ] ['hʌnɪd] [drɑːp] , ['evrɪ] ['pɪrɪəd] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] ['pɑːpi] - [siːd] [ænd; ənd] ['sesəmi] .

every	word	a	honied	drop	,	every	period	sprinkled	with	poppy	-	seed	and	sesame	.
每一个	单词	一个	蜂蜜	降低	,	每一个	时期	撒上	和	罂粟	-	种子	和	芝麻	.

每个字都像一滴蜜，每个句号都撒上了罂粟籽和芝麻。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ðɪ] ['sekənd] .

THE	SECOND	.
这	第二	.

第二。

[ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['daɪət][kæn; kən][noʊ] [mɔːr] [ə'teɪn] [tuː; tə]['wɪzdəm]

Those	who	are	brought	up	on	such	a	diet	can	no	more	attain	to	wisdom
那些	WHO	是	带来	向上	在	这样的	一个	饮食	能	不	更多的	达到	到	智慧

[ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] ['skʌljən] [kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ə; eɪ] [kiːn] [sens] [ʌv; əv] [smel] [ɔːr][ə'vɔɪd]

than	a	kitchen	scullion	can	attain	to	a	keen	sense	of	smell	or	avoid
比	一个	厨房	厨房杂务工	能	达到	到	一个	敏锐的	感觉	的	闻	或者	避免

['stɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [griːs] .

stinking	of	the	grease	.
臭	的	这	润滑脂	.

从小吃这种食物的人不可能获得智慧，就像厨房里的杂工不可能拥有敏锐的嗅觉或避免身上沾染油腻的臭味一样。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ɪn'dʌldʒəns] , [aɪ] [wɪl] [spiːk] [aʊt] : [juː; jʊ] - - ['tiːtʃərz] - - [ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

With	your	indulgence	,	I	will	speak	out	:	you	-	-	teachers	-	-	are	chiefly	responsible
和	你的	放纵	,	我	将要	说话	出去	:	你	-	-	教师	-	-	是	主要	负责任的

[fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] .

for	the	decay	of	oratory	.
为了	这	衰变	的	演说	.

恕我直言：你们——教师们——是演说艺术衰落的主要责任人。

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [wel] ['mɔdjuleitid][ænd; ənd] ['empti] [toʊnz][juː; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['leɪbərd] [fɔːr; fər]

With	your	well	modulated	and	empty	tones	you	have	so	labored	for
和	你的	出色地	调制	和	空的	音调	你	有	所以	辛勤劳作	为了

[rɪ'tɔːrɪk(ə)l] [ɪ'fekt] [ðæt] [ðə; ðɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][jʊr; jər] [spiːtʃ] [hæz; həz][lɔːst][ɪts]['vɪgər][ænd; ənd][daɪd] .

rhetorical	effect	that	the	body	of	your	speech	has	lost	its	vigor	and	died	.
修辞	影响	那	这	身体	的	你的	演讲	有	丢失的它是		活力	和	死亡	.

你用抑扬顿挫却空洞的语调，一味追求修辞效果，以至于演讲本身失去了活力，变得毫无生气。

[jʌŋ] [men][dɪd][nɑːt] [lɜːrn] [set] ['spiːtʃɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [wen] ['sɔfəkliːz] [ænd; ənd] [jʊ'rɪpədiːz]

Young	men	did	not	learn	set	speeches	in	the	days	when	Sophocles	and	Euripides
年轻的	男人	做过	不是	学习	放	演讲	在	这	天	什么时候	索福克勒斯	和	欧里庇得斯

[wɜːr; wər] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][wɜːrdz][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðəm'selvz] .

were	searching	for	words	in	which	to	express	themselves	.
是	搜索	为了	字	在	哪个	到	表达	他们自己	.

在索福克勒斯和欧里庇得斯苦苦寻找表达自我的词语的时代，年轻人并不学习固定的演说词。

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] ['pində][ænd; ənd][ðə; ði][naɪn]['lɪrɪk]['poʊəts] [fɪrd] [tu:; tə] [ə'tempt] [hoʊ'merɪk]

In	the	days	when	Pindar	and	the	nine	lyric	poets	feared	to	attempt	Homeric
在	这	天	什么时候	品达	和	这	九	歌词	诗人	害怕	到	试图	荷马史诗

[vɜ:rs] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['praɪvət]['tu:tər][tu:; tə]['staɪf(ə)l] ['bʌdɪŋ] ['dʒi:niəs] .

verse	there	was	no	private	tutor	to	stifle	budding	genius	.
诗	那里	曾是	不	私人的	导师	到	窒息	萌芽	天才	.

在品达和九位抒情诗人不敢尝试创作荷马史诗的年代，还没有私人教师来扼杀萌芽的天才。

[aɪ] [ni:d] [nɑ:t][saɪt][ðə; ði]['poʊəts][fɔ:r; fər] ['evɪdəns] ,

I	need	not	cite	the	poets	for	evidence	,
我	需要	不是	引用	这	诗人	为了	证据	,

我无需引用诗人的话来佐证，

[fɔ:r; fər][aɪ][du:][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] ['i:ðər] ['pleɪtoʊ][ɔ:r] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [kaɪnd]

for	I	do	not	find	that	either	Plato	or	Demosthenes	was	given	to	this	kind
为了	我	做	不是	寻找	那	任何一个	柏拉图	或者	德摩斯梯尼	曾是	给定	到	这	种类

[ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

of	exercise	.
的	锻炼	.

因为我发现柏拉图和德摩斯梯尼都没有热衷于这种练习。

[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd][ænd; ənd] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [ə; eɪ] [tʃeɪst] , [staɪl] ,

A	dignified	and	,	if	I	may	say	it	,	a	chaste	,	style	,
一个	凝重	和	,	如果	我	可能	说	它	,	一个	贞洁	,	风格	,

一种端庄的，而且，恕我直言，一种纯洁的风格，

[ɪz] ['ni:ðər] [ɪ'læbərət] [nɔ:r] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ɔ:rnəmənt] ; [ˌaɪ 'ti:]['raɪzɪz] [su'pri:m] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['nætʃ(ə)rəl]

is	neither	elaborate	nor	loaded	with	ornament	;	it	rises	supreme	by	its	own	natural
是	两者都不	精心制作的	也不	已加载	和	装饰品	;	它	上升	最高	经过	它是	自己的	自然的

['pjʊrəti] .

purity	.
纯度	.

它既不繁复华丽，也不堆砌装饰；它凭借自身的自然纯粹而至高无上。

[ðɪs] ['wɪndi] [ænd; ənd] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] ['bɑ:mbæst] , [ə; eɪ]['ri:s(ə)nt] ['ɪmɪgrənt] [tu:; tə] ['æθənz] ,

This	windy	and	high	-	sounding	bombast	,	a	recent	immigrant	to	Athens	,
这	刮风	和	高的	-	听起来	夸夸其谈	,	一个	最近的	移民	到	雅典	,

[frʌm; frəm]['eɪʒə; 'eɪʃə] ,

from	Asia	,
从	亚洲	,

这种夸夸其谈、语气尖锐的喧嚣，是近期从亚洲迁居雅典的移民，

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [breθ] [ðə; ði][ə'spaɪərɪŋ][maɪndz][ʌv; əv] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

touched	with	its	breath	the	aspiring	minds	of	youth	,	with	the	effect	of
感动	和	它是	气息	这	有抱负的	思想	的	青年	,	和	这	影响	的

[sʌm; səm][ˌpestɪ'lenʃ(ə)l] ['plænɪt] ,

some	pestilential	planet	,
一些	瘟疫	行星	,

它仿佛带着某种瘟疫星球的气息，触动了青年人充满抱负的心灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst][wʌz; wəz]['broʊkən] , ['eləkwəns] ['hɔ:ltɪd]

and	as	soon	as	the	tradition	of	the	past	was	broken	,	eloquence	halted
和	作为	很快	作为	这	传统	的	这	过去的	曾是	破碎的	,	口才	停止

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strɪkən] [dʌm] .

and	was	stricken	dumb	.
和	曾是	受打击的	哑的	.

过去传统的一旦被打破，雄辩之才便戛然而止，哑口无言。

[sɪns] [ðæt] , [huː] [hæz; həz] [əˈteɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [səˈblɪməti] [ʌv; əv] [θjuːˈsididiːz] , [huː] [ˈraɪvəld] [ðə; ði]

Since	that	,	who	has	attained	to	the	sublimity	of	Thucydides	,	who	rivalled	the
自从	那	,	WHO	有	已达到	到	这	崇高	的	修昔底德	,	WHO	竞争对手	这

[feɪm] [ʌv; əv] - ?

fame	of	Hyperides	?
名声	的	-	?

自那以后，谁能达到修昔底德那样的崇高境界，谁又能与许珀里德斯的名声相媲美呢?

[nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['poʊəm][hæz; həz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['helθi] ['kʌlər] , [bʌt; bət][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm]

Not	a	single	poem	has	glowed	with	a	healthy	color	,	but	all	of	them
不是	一个	单身的	诗	有	发光	和	一个	健康	颜色	,	但	全部	的	他们

,

,

,

没有一首诗闪耀着健康的色彩，但它们都.....

[æz; əz] [ðoʊ] ['nʌrɪʃt] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] ['daɪət] , [lækt] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][tuː; tə][oʊld]

as	though	nourished	on	the	same	diet	,	lacked	the	strength	to	live	to	old
作为	尽管	营养	在	这	相同的	饮食	,	缺乏	这	力量	到	居住	到	老的

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

即使食用同样的食物，也缺乏活到老年的体力。

['peɪntɪŋ] ['ɔːlsoʊ] ['sʌfərd] [ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [wen] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [iˈdʒɪpʃnz] "

Painting	also	suffered	the	same	fate	when	the	presumption	of	the	Egyptians	"
绘画	还	遭受	这	相同的	命运	什么时候	这	假定	的	这	埃及人	"

[kəˈmɜːrʃəlˌaɪz] " [ðæt] [ɪnˈkɑːmprəbl] [ɑːrt] .

commercialized	"	that	incomparable	art	.
商业化	"	那	无与伦比	艺术	.

绘画也遭遇了同样的命运，埃及人自以为是地将这种无与伦比的艺术"商业化"。

([aɪ][wʌz; wəz]['hoʊldɪŋ] [fɔːrθ] [əˈlɔːŋ] [ðiːz] [laɪnz][wʌn][deɪ] ,

(	I	was	holding	forth	along	these	lines	one	day	,
(	我	曾是	保持	前进	沿着	这些	线条	一	天	,

（有一天我正就这些事情发表看法，）

[wen] [ˌægəˈmemnən] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ænd; ənd] [skænd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] [ə; eɪ]

when	Agamemnon	came	up	to	us	and	scanned	with	a	curious	eye	a
什么时候	阿伽门农	来了	向上	到	我们	和	扫描	和	一个	好奇的	眼睛	一个

['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] ['kloʊsli] .)

person	to	whom	the	audience	was	listening	so	closely	.	)
人	到	谁	这	观众	曾是	聆听	所以	密切	.	)

阿伽门农走到我们面前，用好奇的目光打量着一个正被听众全神贯注聆听的人。

['tʃæptər] [ðə; ði] [θɜːrd] .

CHAPTER	THE	THIRD	.
章	这	第三	.

第三章

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pərˈmɪt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [dɪˈkleɪm] [lɔːŋgər][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ][ðæn; ðən][hiː; hi][hɪmˈself]

He	would	not	permit	me	to	declaim	longer	in	the	portico	than	he	himself
他	会	不是	允许	我	到	宣誓	更长	在	这	门廊	比	他	他自己

[hæd; həd] [swet] [ɪn][ðə; ði] [skuːl] ,

had	sweat	in	the	school	,
有	汗	在	这	学校	,

他不允许我在门廊里演讲的时间比他自己在学校里挥汗的时间更长。

[bʌt; bət] [ɪkˈskleɪmd] , " [jʊr; jər] ['sentɪmənts] [duː][nɑːt] [rɪˈflekt] [ðə; ði]['pʌblɪk] [teɪst] , [jʌŋ] [mæn] ,

but	exclaimed	,	"	Your	sentiments	do	not	reflect	the	public	taste	,	young	man	,
但	惊呼	,	"	你的	情感	做	不是	反映	这	民众	品尝	,	年轻的	男人	,

但他却说道："年轻人，你的想法并不符合大众的口味。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]['lʌvər][ʌv; əv] ['kɑːmən] [sens] , [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [mɔːr] [ʌn'juːʒuəl] .

and	you	are	a	lover	of	common	sense	,	which	is	still	more	unusual	.
和	你	是	一个	情人	的	常见的	感觉	,	哪个	是	仍然	更多的	异常	.

而且你还热爱常识，这更加不寻常。

[fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [dɪ'siːv] [juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrɪts] [ʌv; əv][maɪ] [prə'feʃ(ə)n] .

For	that	reason	,	I	will	not	deceive	you	as	to	the	secrets	of	my	profession	.
为了	那	原因	,	我	将要	不是	欺骗	你	作为	到	这	秘密	的	我的	职业	.

因此，我不会在我的职业秘密上欺骗你们。

[ðə; ði] ['tiːtʃərz] , [huː] [mʌst; məst]['dʒɪbər][wɪð; wɪθ]['luːnəˌtɪks] , [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [bleɪm]

The	teachers	,	who	must	gibber	with	lunatics	,	are	by	no	means	to	blame
这	教师	,	WHO	必须	胡言乱语	和	疯子	,	是	经过	不	方法	到	责备

[fɔːr; fər] [ðiːz] ['eksərsaɪzɪz] .

for	these	exercises	.
为了	这些	练习	.

这些练习的起因绝不是那些必须和疯子们胡言乱语的老师们。

[ən'les] [ðeɪ] [spoʊk] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] ['pjuːp(ə)lz] , [ðeɪ]

Unless	they	spoke	in	accordance	with	the	dictates	of	their	young	pupils	,	they
除非	他们	辐	在	根据	和	这	规定	的	他们的	年轻的	学生	,	他们

[wʊd] ,

would	,
会	,

除非他们按照年轻学生的意愿说话，否则他们就会……

[æz; əz]['sisərəu][riˈmaːks] , [biː; bi][left][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] !

as	Cicero	remarks	,	be	left	alone	in	the	schools	!
作为	西塞罗	评论	,	是	左边	独自的	在	这	学校	!

正如西塞罗所说，让他们在学校里独处吧！

[ænd; ənd] , [æz; əz] [dɪ'zaɪnɪŋ] ['pɛrəˌsaɪts] , [wen] [ðeɪ] [siːk] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə][ðə; ði][teiblz][ʌv; əv]

And	,	as	designing	parasites	,	when	they	seek	invitations	to	the	tables	of
和	,	作为	设计	寄生虫	,	什么时候	他们	寻找	邀请函	到	这	表格	的

[ðə; ði] [rɪtʃ] ,

the	rich	,
这	富有的	,

而且，作为设计寄生虫，当他们寻求与富人共进晚餐的机会时，

[hæv; həv][ɪn][maɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [wʌt] [wɪl] , [ɪn][ðer; ðər][ə'pɪnjən] ,

have	in	mind	nothing	except	what	will	,	in	their	opinion	,
有	在	头脑	没有什么	除了	什么	将要	,	在	他们的	观点	,

他们满脑子想的都是他们认为会发生的事情。

[biː; bi][moʊst][ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['ɔːdiəns] - - [fɔːr; fər][ɪn][noʊ] ['ʌðər] [wei] [kæn; kən] [ðeɪ]

be	most	acceptable	to	their	audience	-	-	for	in	no	other	way	can	they
是	最多	可接受	到	他们的	观众	-	-	为了	在	不	其他	方式	能	他们

[sɪ'kjʊr] [ðer; ðər]['ɛndz] ,

secure	their	ends	,
安全的	他们的	结束	,

最能被他们的受众接受的方式——因为除此之外，他们别无他法可以实现自己的目标。

[seɪv] [baɪ] ['setɪŋ] [sneəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪrz] - - [soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ʌv; əv] ['retərɪk]

save	by	setting	snares	for	the	ears	-	-	so	it	is	with	the	teachers	of	rhetoric
节省	经过	环境	陷阱	为了	这	耳朵	-	-	所以	它	是	和	这	教师	的	修辞

,

,

,

省钱之道在于设下陷阱蒙蔽听众——修辞学教师们也是如此。

[ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [kəm'pɜːrd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['fɪʃərmən] , [huː] ,
they might be compared with the fisherman , who ,
他们 可能 是 比较的 和 这 渔夫 , WHO ,

他们或许可以比作渔夫，他：

[ən'les] [hiː; hi] [beɪts] [hɪz; ɪz] [hʊk] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [hiː; hi] [noʊz] [ɪz] [moʊst] ['æpɪtaɪzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]
unless he baits his hook with what he knows is most appetizing to the little
除非 他 饵料 他的 钩 和 什么 他 知道 是 最多 令人垂涎的 到 这 小的
[fɪʃ] ,
fish ,
鱼 ,

除非他用他认为小鱼最爱吃的饵料来做鱼钩，

[meɪ] [weɪt] [ɔːl] [deɪ] [ə'pɑːn] [sʌm; səm] [rɑːk] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kætʃ] .
may wait all day upon some rock , without the hope of a catch .
可能 等待 全部 天 之上 一些 岩石 , 没有 这 希望 的 一个 抓住 .

可能整天在岩石上等待，却没有任何捕获的希望。

" ['tʃæptər] [ðə; ði] [fɔːrθ] .
" CHAPTER THE FOURTH .
" 章 这 第四 .

第四章。

[wʌt] , [ðen] , [ɪz] [ðer; ðər] [tuː; tə] [duː] ?
What , then , is there to do ?
什么 , 然后 , 是 那里 到 做 ?

那么，我们该怎么办?

[ðə; ði] ['perənts] [huː] [ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [tuː; tə] [ˌʌndər'goʊ] [ə; eɪ] [kɔːrs]
The parents who are unwilling to permit their children to undergo a course
这 父母 WHO 是 不情愿 到 允许 他们的 孩子们 到 经历 一个 课程
[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] ['ʌndər] [strɪkt] ['dɪsəplɪn] ,
of training under strict discipline ,
的 训练 在下面 严格的 纪律 ,

那些不愿意让孩子接受严格纪律训练的父母，

[ɑːr; ər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði] [rɪ'pruːf] .
are the ones who deserve the reproof .
是 这 一个 WHO 应得 这 责备 .

真正应该受到谴责的是他们。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] , ['evriθɪŋ] [ðeɪ] [pə'zes] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]
In the first place , everything they possess , including the children , is devoted to
在 这 第一的 地方 , 一切 他们 具有 , 包括 这 孩子们 , 是 奉献 到
[æm'bɪʃ(ə)n] .
ambition .
志向 .

首先，他们拥有的一切，包括孩子，都是为了实现野心。

[ðen] , [ðæt] [ðer; ðər] [wɪʃɪz] [meɪ] [ðə; ði] [mɔːr] ['kwɪkli] [biː; bi] ['riːəlaɪzd] ,
Then , that their wishes may the more quickly be realized ,
然后 , 那 他们的 愿望 可能 这 更多的 迅速地 是 已实现 ,

这样，他们的愿望就能更快地实现。

[ðeɪ] [draɪv] [ðiːz] [ˌʌn'raɪp] [s'kɒləz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fɔːrəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [prə'feʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eləkwəns]
they drive these unripe scholars into the forum , and the profession of eloquence
他们 驾驶 这些 生 学者们 进入 这 论坛 , 和 这 职业 的 口才
,
,
,

他们驱使这些不成熟的学者进入论坛，从事雄辩的职业，

[ðæn; ðən] [wɪtʃ] [nʌn] [ɪz] [kən'sɪdərd] ['noʊblɚ] ,

than	which	none	is	considered	nobler	,
比	哪个	没有任何	是	经过考虑的	更高贵	,

没有比这更高尚的了。

[dɪ'vɔlvz] [ə'pɑːn] [bɔɪz] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ɪn][ðə; ðiː][ækt][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːrn] !

devolves	upon	boys	who	are	still	in	the	act	of	being	born	!
退化	之上	男孩们	WHO	是	仍然	在	这	行为	的	存在	出生	!

甚至连还在孕育中的男孩也会遭受这种痛苦!

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðeɪ] [wʊd] [pər'mɪt][ə; eɪ]['greɪdɪd] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; biː] [prɪ'skraɪbd] ,

If	,	however	,	they	would	permit	a	graded	course	of	study	to	be	prescribed	,
如果	,	然而	,	他们	会	允许	一个	已评分	课程	的	学习	到	是	规定	,

但是，如果他们允许制定分级课程，

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] ['stuːdiəs] [bɔɪz] [maɪt] ['raɪpən][ðer; ðər][maɪndz][baɪ]['dɪlɪdʒənt] ['riːdɪŋ] ;

in	order	that	studious	boys	might	ripen	their	minds	by	diligent	reading	;
在	命令	那	好学的	男孩们	可能	熟	他们的	思想	经过	勤奋	阅读	;

以便勤奋好学的男孩能够通过勤奋阅读来增长见识;

['bæləns] [ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt][baɪ]['priːˌsɛpts][ʌv; əv]['wɪzdəm] , [kə'rekt] [ðer; ðər] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [wɪð; wɪθ]

balance	their	judgment	by	precepts	of	wisdom	,	correct	their	compositions	with
平衡	他们的	判断	经过	戒律	的	智慧	,	正确的	他们的	作品	和

[æn; ən] [ʌn'sperɪŋ] [pen] ,

an	unsparing	pen	,
一个	毫不留情	笔	,

用智慧的准则来平衡他们的判断，用毫不留情的笔来修改他们的作品。

[hɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ,

hear	at	length	what	they	ought	to	imitate	,
听到	在	长度	什么	他们	应该	到	模拟	,

详细了解他们应该效仿什么，

[ænd; ənd][biː; biː] [kən'vɪnst] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; biː][sə'blaɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]

and	be	convinced	that	nothing	can	be	sublime	when	it	is	designed	to
和	是	确信	那	没有什么	能	是	升华	什么时候	它	是	设计	到

[kætʃ] [ðə; ðiː]['fænsi][ʌv; əv] [bɔɪz] ,

catch	the	fancy	of	boys	,
抓住	这	想要	的	男孩们	,

要相信，任何旨在博取男孩眼球的事物都不可能具有崇高之美。

[ðen] [ðə; ðiː][grænd] [staɪl] [ʌv; əv]['ɔːrətɔːri] [wʊd] [ɪ'miːdiətli] [rɪ'kʌvər] [ðə; ðiː] [weɪt] [ænd; ənd]

then	the	grand	style	of	oratory	would	immediately	recover	the	weight	and
然后	这	盛大	风格	的	演说	会	立即地	恢复	这	重量	和

['splendər] [ʌv; əv][ɪts]['mædʒəsti] .

splendor	of	its	majesty	.
辉煌	的	它是	威严	.

如此一来，雄辩的风格便能立即恢复其庄严的气势和辉煌。

[naʊ] [ðə; ðiː] [bɔɪz] [pleɪ] [ɪn][ðə; ðiː] [skuːlz] , [ðə; ðiː] [jʌŋ] [men][ɑːr; ər] [læft] [æt; ət][ɪn][ðə; ðiː]['fɔːrəm] ,

Now	the	boys	play	in	the	schools	,	the	young	men	are	laughed	at	in	the	forum	,
现在	这	男孩们	玩	在	这	学校	,	这	年轻的	男人	是	笑了	在	在	这	论坛	,

现在男孩们在学校里玩耍，而年轻人在论坛上却被嘲笑。

[ænd; ənd] , [ə; eɪ] [wɜːrs] ['sɪmptəm] [ðæn; ðən] ['iːðər] , [noʊ][wʌn] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] ,

and	,	a	worse	symptom	than	either	,	no	one	,	in	his	old	age	,
和	,	一个	更糟	症状	比	任何一个	,	不	一	,	在	他的	老的	年龄	,

而且，比这两种症状都更糟糕的是，在他晚年，没有人.....

[wɪl] [kən'fes] [ðə; ðiː] ['erərz] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tɔːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skuːl] [deɪz] .

will	confess	the	errors	he	was	taught	in	his	school	days	.
将要	承认	这	错误	他	曾是	教授	在	他的	学校	天	.

他会坦白自己学生时代所受的错误教育。

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒɪŋgl][ɪn][ðə; ði]

But	that	you	may	not	imagine	that	I	disapprove	of	a	jingle	in	the	Lucilian
但	那	你	可能	不是	想象	那	我	不赞成	的	一个	铃铛	在	这	卢西利安

['mænər] ,

manner	,
方式	,

但你或许不会认为我不喜欢卢西里风格的广告歌，

[aɪ] [wɪl] [dɪ'lɪvər] [maɪ] [ə'pɪnjənz] [ɪn] [vɜːrs] , - -

I	will	deliver	my	opinions	in	verse	,	-	-
我	将要	递送	我的	意见	在	诗	,	-	-

我将以诗歌的形式表达我的观点，——

['tʃæptər] [ðə; ði] [fɪfθ] .

CHAPTER	THE	FIFTH	.
章	这	第五	.

第五章

" [ðə; ði][mæn] [huː] [iˈməːdʒz] [wɪð; wɪθ] [feɪm] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv][stɜːrn][ɑːrt] ,

"	The	man	who	emerges	with	fame	,	from	the	school	of	stern	art	,
"	这	男人	WHO	出现	和	名声	,	从	这	学校	的	船尾	艺术	,

"从严谨的艺术学院脱颖而出，并最终成名的人，

[huːz] [maɪnd] [grəups] [fɔːr; fər] ['lɔːfti] [aɪ'diːlz] , [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [laɪt] ,

Whose	mind	gropes	for	lofty	ideals	,	to	bring	them	to	light	,
谁	头脑	摸索	为了	高远	理想	,	到	带来	他们	到	光	,

谁的心灵在探寻崇高理想，并将其公之于众?

[mʌst; məst][fɜːrst] , ['ʌndər]['rɪdʒɪd][fruː'gæləti] , ['stʌdi] [hɪz; ɪz][pɑːrt] ;

Must	first	,	under	rigid	frugality	,	study	his	part	;
必须	第一的	,	在下面	死板的	节俭	,	学习	他的	部分	;

首先必须严格节约，认真学习他所扮演的角色;

[nɔːr] [jɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv] [praʊd] ['prɪnsəz] [huː] [fraʊn] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] :

Nor	yearn	for	the	courts	of	proud	princes	who	frown	in	their	might	:
也不	向往	为了	这	法院	的	自豪的	王子们	WHO	皱眉	在	他们的	可能	:

也不要向往那些骄傲自大、趾高气扬的王子们的宫廷:

[nɔːr] [skiːm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪf] - [ˌɑːr eɪ 'efˌræf] , [ə; eɪ]['klaɪənt][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][daɪn] ,

Nor	scheme	with	the	riff	-	raf	,	a	client	in	order	to	dine	,
也不	方案	和	这	即兴演奏	-	皇家空军	,	一个	客户	在	命令	到	用餐	,

也不与乌合之众勾结，更不会为了吃饭而勾结顾客。

[nɔːr][kæn; kən][hiː; hi][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)l][kəm'pænjənz][hɪz; ɪz][wɪt] [draʊn] [ɪn][waɪn]

Nor	can	he	with	evil	companions	his	wit	drown	in	wine
也不	能	他	和	邪恶的	同伴	他的	有	溺水	在	葡萄酒

他也不会因为与恶友厮混而沉溺于酒中，丧失智慧。

[nɔːr][sɪt] , [æz; əz][ə; eɪ]['haɪərlɪŋ] , [ə'plɔːd] [æn; ən] ['æktɝz] ['grɪməs] .

Nor	sit	,	as	a	hireling	,	applauding	an	actor's	grimace	.
也不	坐	,	作为	一个	雇工	,	鼓掌	一个	演员的	鬼脸	.

也不要像个雇工一样，坐在那里为演员的鬼脸鼓掌。

[bʌt; bət] , ['weðər] [ðə; ði] ['fɔːrtrəs] [ʌv; əv][ɑːrmz] - ['berɪŋ] [trɪ'toʊnɪs][smaɪl]

But	,	whether	the	fortress	of	arms	-	bearing	Tritonis	smile
但	,	无论	这	堡垒	的	武器	-	轴承	海神	微笑

但是，持械堡垒特里同是否微笑呢?

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] , [ɔːr][lænd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spɑːrt(ə)n][kə'ləunjəlz] [greɪs] ,

Upon	him	,	or	land	which	the	Spartan	colonials	grace	,
之上	他	,	或者	土地	哪个	这	斯巴达	殖民者	优雅	,

在他身上，或者说斯巴达殖民者所珍视的土地上，

[ɔ:r][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði]['saiərinz] , [wɪð; wɪθ]['poʊətri][let][hɪm; ɪm] [bɪ'gaɪl]

Or	home	of	the	sirens	,	with	poetry	let	him	beguile
或者	家	的	这	警报器	,	和	诗	让	他	欺骗

或者，在海妖的故乡，让他用诗歌来迷惑她。

[ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['mænhʊd] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][mi'oʊ.ni.ən] [sprɪŋ]

The	years	of	young	manhood	,	and	at	the	Maeonian	spring
这	年	的	年轻的	男子气概	,	和	在	这	迈昂	春天

青年时代的岁月，以及迈奥尼亚泉

[hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃənət] [soʊl] [drɪŋk] [ɪts] [fɪl] : [ðen] , [wen] ['leɪtər] , [ðə; ði] [lɔ:r]

His	fortunate	soul	drink	its	fill	:	Then	,	when	later	,	the	lore
他的	幸运	灵魂	喝	它是	充满	:	然后	,	什么时候	之后	,	这	知识

他那幸运的灵魂畅饮无阻：然后，后来，传说

[ʌv; əv]['sɑ:krəˌti:z] - [sku:l] [hi:; hi][hæz; həz] ['mæstərd] , [ðə; ði][reɪnz][let][hɪm; ɪm] [flɪŋ] ,

Of	Socrates	'	school	he	has	mastered	,	the	reins	let	him	fling	,
的	苏格拉底	-	学校	他	有	精通	,	这	缰绳	让	他	一扔	,

他精通苏格拉底的学派，驾驭缰绳，自由驰骋。

[ænd; ənd] ['brændɪʃ] [ðə; ði] ['wɛpənz] [ðæt] ['maɪti] [dɪ'mɑ:sθəˌni:z] [bɔ:r] .

And	brandish	the	weapons	that	mighty	Demosthenes	bore	.
和	挥舞	这	武器	那	强大的	德摩斯梯尼	钻孔	.

挥舞德摩斯梯尼曾使用过的武器。

[ðen] , [sti:pt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌltʃər] [ænd; ənd]['mju:zɪk][ʌv; əv] [gri:s] , [let][hɪz; ɪz] [teɪst]

Then	,	steeped	in	the	culture	and	music	of	Greece	,	let	his	taste
然后	,	浸泡	在	这	文化	和	音乐	的	希腊	,	让	他的	品尝

然后，沉浸在希腊的文化和音乐中，让他尽情享受。

[bi:; bi]['raɪpənd][ænd; ənd] ['meləud] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [roʊm] .

Be	ripened	and	mellowed	by	all	the	great	writers	of	Rome	.
是	成熟的	和	温和的	经过	全部	这	伟大的	作家	的	罗马	.

被罗马所有伟大的作家们润色和调和。

[æt; ət][fɜ:rst] , [let][hɪm; ɪm] [hɔ:nt] [nɑ:t][ðə; ði] [kɔ:rts] ; [let][hɪz; ɪz]['peɪdʒɪz][bi:; bi] ['greɪst]

At	first	,	let	him	haunt	not	the	courts	;	let	his	pages	be	graced
在	第一的	,	让	他	出没	不是	这	法院	;	让	他的	页面	是	恩赐

起初，别让他流连于法庭；让他的文字熠熠生辉。

[baɪ] ['rɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪðmɪk] [ɪ'fju:ʒ(ə)n] [kəm'poʊzd][ɪn][hɪz; ɪz][hoʊm]

By	ringing	and	rhythmic	effusions	composed	in	his	home
经过	铃声	和	节奏	渗出液	由	在	他的	家

在他的家中，通过铃声和有节奏的吟唱创作而成

[nekst] , ['bæŋkwɪt] [ænd; ənd]['wɔrz][bi:; bi][hɪz; ɪz] [θi:m] , [sʌŋ] [ɪn][soʊl] - ['stɜ:rɪŋ] [tʃænt] ,

Next	,	banquets	and	wars	be	his	theme	,	sung	in	soul	-	stirring	chant	,
下一个	,	宴会	和	战争	是	他的	主题	,	唱	在	灵魂	-	搅拌	呗	,

接下来，他将以宴会和战争为主题，用振奋人心的吟唱来歌颂。

[ɪn] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] [sʌtʃ] [æz; əz] [ˌʌn'dɔ:ntɪd] ['sisərəu] [tʃoʊz] .

In	eloquent	words	such	as	undaunted	Cicero	chose	.
在	雄辩	字	这样的	作为	无所畏惧	西塞罗	选择	.

雄辩的言辞，例如无畏的西塞罗的选择。

[kʌm] !

Come	!
来	!

来！

[gɜ:rd][ʌp] [ðaɪ] [soʊl] !

Gird	up	thy	soul	!
格栅	向上	你的	灵魂	!

振作起来！

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [wɪl] [ðen] [fɔːrs] [ə; eɪ] [vent]
Inspiration **will** **then** **force** **a** **vent**
灵感 将要 然后 力量 一个 发泄

吸气时，气流会迫使排气。

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [hɑːrt] [ðæt] [ɪz] [lʌvd] [baɪ][ðə; ði] [mjuːz] !
And **rush** **in** **a** **flood** **from** **a** **heart** **that** **is** **loved** **by** **the** **muse** **!**
和 匆忙 在 一个 洪水 从 一个 心 那 是 喜爱 经过 这 沉思 !

让缪斯女神眷顾的心灵如洪水般涌来!

" ['tʃæptər] [ðə; ði] [sɪksθ] .
" **CHAPTER** **THE** **SIXTH** **.**
" 章 这 第六 .

第六章。

[aɪ][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [soʊ] [ə'tentɪvli] [tuː; tə] [ðɪs] [spiːtʃ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv]
I **was** **listening** **so** **attentively** **to** **this** **speech** **that** **I** **did** **not** **notice** **the** **flight** **of**
我 曾是 聆听 所以 认真地 到 这 演讲 那 我 做过 不是 注意 这 航班 的
- ,
Ascyltos **,**
- ,

我当时全神贯注地听着演讲，以至于没有注意到阿斯库尔托斯的飞走。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] ['gaːdnz] , [en'gʌlft] [ɪn] [ðɪs] [flʌd] - [taɪd][ʌv; əv] ['retərɪk] ,
and **while** **I** **was** **pacing** **the** **gardens** **,** **engulfed** **in** **this** **flood** **-** **tide** **of** **rhetoric** **,**
和 尽管 我 曾是 踱步 这 花园 , 吞噬 在 这 洪水 - 潮 的 修辞 ,

当我在花园里踱步，被这如潮水般涌来的言辞所淹没时，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [keɪm] [aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] , ['hævɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] ,

a	large	crowd	of	students	came	out	upon	the	portico	,	having	,	it	would	seem	,
一个	大的	人群	的	学生	来了	出去	之上	这	门廊	,	拥有	,	它	会	似乎	,

一大群学生涌上门廊，看起来，

[dʒʌst] ['lisnd] [tuː; tə][æn; ən] [ɪkˌstempə'reɪniəs] [ˌdekləˈmeɪʃn] , [ʌv; əv][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huːm] ,

just	listened	to	an	extemporaneous	declamation	,	of	I	know	not	whom	,
只是	听着	到	一个	即席	朗诵	,	的	我	知道	不是	谁	,

刚才听了一段即兴演讲，演讲者是谁我也不知道。

[ðə; ði] ['spiːkər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən] [ik'sepʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [spiːtʃ] [ʌv; əv][,ægə'memnən] .

the	speaker	of	which	had	taken	exceptions	to	the	speech	of	Agamemnon	.
这	扬声器	的	哪个	有	已采取	例外情况	到	这	演讲	的	阿伽门农	.

演讲者曾对阿伽门农的演讲提出异议。

[waɪl] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] [men][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðɪs]

While	,	therefore	,	the	young	men	were	making	fun	of	the	sentiments	of	this
尽管	,	所以	,	这	年轻的	男人	是	制作	乐趣	的	这	情感	的	这

[læst] ['spiːkər] ,

last	speaker	,
最后的	扬声器	,

因此，当这些年轻人嘲笑最后一位发言者的观点时，

[ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] , [aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti]

and	criticizing	the	arrangement	of	the	whole	speech	,	I	seized	the	opportunity
和	批评	这	安排	的	这	所有的	演讲	,	我	查获	这	机会

[ænd; ənd] [went] ['æftər] - ,

and	went	after	Ascyltos	,
和	去	后	-	,

我批评了整篇演讲的安排，并抓住机会追赶阿斯库尔托斯。

[ɑːn][ðə; ði] [rʌn] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ] ['niːðər] [held] ['strɪktli] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] ,

on	the	run	;	but	,	as	I	neither	held	strictly	to	the	road	,
在	这	跑步	;	但	,	作为	我	两者都不	握住	严格	到	这	路	,

在逃亡途中；但是，由于我既没有严格遵守道路，

[nɔːr] [nuː] [wer] [ðə; ði] [ɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] , [wer'evər] [aɪ] [went] ,

nor	knew	where	the	inn	was	located	,	wherever	I	went	,
也不	知道	在哪里	这	客栈	曾是	位于	,	无论	我	去	,

无论我走到哪里，都不知道旅店在哪里。

[aɪ] [kept] ['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [ʌn'tɪl] , [wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['rʌnɪŋ] ,

I	kept	coming	back	to	the	same	place	,	until	,	worn	out	with	running	,
我	保留	未来	后退	到	这	相同的	地方	,	直到	,	磨损	出去	和	跑步	,

我一直回到同一个地方，直到跑得筋疲力尽为止，

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [sɪns] ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [swet] , [aɪ] [ə'proʊtʃt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['lɪt(ə)l][oʊld]['wʊmən]

and	long	since	dripping	with	sweat	,	I	approached	a	certain	little	old	woman
和	长的	自从	滴落	和	汗	,	我	接近	一个	肯定	小的	老的	女士

[huː] [soʊld] ['kʌntri] ['vedʒtəb(ə)lz] .

who	sold	country	vegetables	.
WHO	卖	国家	蔬菜	.

我汗流浃背地走向一位卖乡间蔬菜的老太太。

['tʃæptər] [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] .

CHAPTER	THE	SEVENTH	.
章	这	第七	.

第七章

" [pliːz] , ['mʌðər] , " [aɪ] ['hwiːdld] , " [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wer] [aɪ] [lɑːdʒ] , [duː][juː; jʊ] ?

"	Please	,	mother	,	"	I	wheedled	,	"	you	don't	know	where	I	lodge	,	do	you	?
"	请	,	母亲	,	"	我	哄骗	,	"	你	不	知道	在哪里	我	小屋	,	做	你	?

“求求你，妈妈，”我哀求道，“你不知道我住在哪里吧？”

" [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['hjuːmərəs] [ˌæfə'bɪləti] , " [wɒts] [ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][dəunt] " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,

"	Delighted	with	such	humorous	affability	,	"	What's	the	reason	I	don't	"	she	replied	,
"	高兴极了	和	这样的	幽默	亲切	,	"	是什么	这	原因	我	不	"	她	回复	,

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] ,

and	getting	upon	her	feet	,
和	获得	之上	她	脚	,

“被这种幽默和蔼的态度逗乐了，她回答说：‘那我为什么不呢？’说着，她站了起来。”

[ʃiː; ʃi] [kə'menst] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'hed] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

she	commenced	to	walk	ahead	of	me	.
她	开始	到	走	前方	的	我	.

她开始走在我前面。

[aɪ] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['prɑːfɪtəs] [ʌn'tɪl] , [wen] ['prez(ə)ntli][wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

I	took	her	for	a	prophetess	until	,	when	presently	we	came	to	a	more
我	采取	她	为了	一个	女先知	直到	,	什么时候	目前	我们	来了	到	一个	更多的

[əb'skjʊr] ['kwɔːrtər] ,

obscure	quarter	,
朦胧	四分之一	,

我一直以为她是位女先知，直到我们来到一个比较偏僻的地方。

[ðə; ði]['æfəb(ə)l][oʊld]['leɪdi] [pʊʃt] [ə'saɪd][ə; eɪ]['kreɪzi] - [kwɪlt][ænd; ənd] [ri'mɑːkt] , " [hɪəz] [wer]

the	affable	old	lady	pushed	aside	a	crazy	-	quilt	and	remarked	,	"	Here's	where
这	和蔼可亲	老的	女士	推动	旁边	一个	疯狂的	-	被子	和	评论	,	"	这里是	在哪里

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,

you	ought	to	live	,
你	应该	到	居住	,

这位和蔼可亲的老太太推开一块杂乱的被子，说道：“你应该住在这里。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [dɪ'naɪd] [ðæt] [aɪ] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ,

"	and	when	I	denied	that	I	recognized	the	house	,
"	和	什么时候	我	否认	那	我	认可	这	房子	,

当我否认我认得那栋房子时，

[aɪ] [sɔː] [sʌm; səm][men] [praʊlɪŋ] ['stelθɪli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [neɪm] - ['bɔrdz]

I	saw	some	men	prowling	stealthily	between	the	rows	of	name	-	boards
我	锯	一些	男人	潜行	悄悄地	之间	这	行	的	姓名	-	板

[ænd; ənd]['neɪkɪd] ['prɔstɪˌtuːts] .

and	naked	prostitutes	.
和	裸	妓女	.

我看到一些男人鬼鬼祟祟地在招牌和裸体妓女之间徘徊。

[tuː] [leɪt] [aɪ]['riːəlaɪzd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɑːθl] .

Too	late	I	realized	that	I	had	been	led	into	a	brothel	.
也	晚的	我	已实现	那	我	有	到过	引领	进入	一个	妓院	.

我醒悟过来的时候已经太晚了，我被骗进了妓院。

['æftər] ['kəːsiŋ] [ðə; ði] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][oʊld][hæg] ,

After	cursing	the	wiles	of	the	little	old	hag	,
后	咒骂	这	诡计	的	这	小的	老的	魔女	,

在咒骂完那个老巫婆的诡计之后，

[aɪ] ['kʌvərd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [rʌn] [θruː] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] -

I	covered	my	head	and	commenced	to	run	through	the	middle	of	the	night	-
我	涵盖	我的	头	和	开始	到	跑步	通过	这	中间	的	这	夜晚	-

[haʊs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksɪt] ['ɑːpəzɪt] ,

house	to	the	exit	opposite	,
房子	到	这	出口	对面的	,

我抱住头，开始穿过夜屋中央，朝对面的出口跑去。

[wen] , [loʊ] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !

when	,	lo	and	behold	!
什么时候	,	洛	和	看哪	!

瞧!

[huːm] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [miːt] [ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [bʌt; bət] - [hɪm'self] , [æz; əz] ['taɪərd] [æz; əz] [aɪ]

whom	should	I	meet	on	the	very	threshold	but	Ascyltos	himself	,	as	tired	as	I
谁	应该	我	见面	在	这	非常	临界点	但	-	他自己	,	作为	疲劳的	作为	我

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

我站在门口，竟遇到了阿斯库尔托斯本人，他和我一样疲惫不堪。

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [ded] ;

and	almost	dead	;
和	几乎	死的	;

几乎奄奄一息;

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [self] - [seɪm] ['lɪt(ə)l]

you	would	have	thought	that	he	had	been	brought	by	the	self	-	same	little
你	会	有	想法	那	他	有	到过	带来	经过	这	自己	-	相同的	小的

[oʊld] [hæg] !

old	hag	!
老的	魔女	!

你肯定会以为他是那个老巫婆带来的!

[aɪ] [smaɪld] [æt; ət] [ðæt] , ['griːtɪd] [hɪm; ɪm] ['kɔːrdʒəli] ,

I	smiled	at	that	,	greeted	him	cordially	,
我	微笑	在	那	,	问候	他	诚挚地	,

我听了这话笑了笑，热情地向他问好。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skændələs] [pleɪs] .

and	asked	him	what	he	was	doing	in	such	a	scandalous	place	.
和	问	他	什么	他	曾是	正在做	在	这样的	一个	丑闻	地方	.

然后问他为什么会出现在这种声名狼藉的地方。

['tʃæptər] [ðə; ði] [eɪtθ] .

CHAPTER	THE	EIGHTH	.
章	这	第八	.

第八章

['waɪpɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [swet] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hændz] , [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

Wiping	away	the	sweat	with	his	hands	,	he	replied	,
擦拭	离开	这	汗	和	他的	双手	,	他	回复	,

他用手擦了擦汗，回答道:

" [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [gɔːn] [θruː] ! "

"	If	you	only	knew	what	I	have	gone	through	!	"
"	如果	你	仅有的	知道	什么	我	有	已消失	通过	!	"

"你如果知道我经历了什么就好了！"

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	was	it	?
"	什么	曾是	它	?

"那是什么？"

" [aɪ] [di'mɑːndid] .
" I demanded .
" 我 要求 .

我要求道。

" [ə; eɪ][moʊst] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [meɪd] [rɪ'plaɪ] ,
" A most respectable looking person came up to me , " he made reply ,
" 一个 最多 可敬 寻找 人 来了 向上 到 我 , " 他 制成 回复 ,

〝一位看起来很体面的人走到我面前，〞他回答说。

" [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] [wer] [aɪ]
" while I was wandering all over the town and could not find where I
" 尽管 我 曾是 漫游 全部 超过 这 镇 和 可以 不是 寻找 在哪里 我
[hæd; həd][left][maɪ] [ɪn] ,
had left my inn ,
有 左边 我的 客栈 ,

〝当我在城里到处寻找，却找不到我离开的旅店时，

[ænd; ənd] ['veri] ['greɪʃəsli] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌem 'iː] .
and very graciously offered to guide me .
和 非常 亲切地 提供 到 指导 我 .

他非常热情地提出要指导我。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː] [θruː] [sʌm; səm] ['veri] [dɑːrk][ænd; ənd] ['krʊkɪd] ['æliz] , [tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] ,
He led me through some very dark and crooked alleys , to this place ,
他 引领 我 通过 一些 非常 黑暗的 和 歪 小巷 , 到 这 地方 ,

他领着我穿过一些非常黑暗曲折的小巷，来到了这里。

[pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːl] , [ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə][beg][ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
pulled out his tool , and commenced to beg me to comply with his
拉 出去 他的 工具 , 和 开始 到 求 我 到 遵守 和 他的
['æpɪtaɪt] .
appetite .
食欲 .

他掏出家伙，开始恳求我满足他的欲望。

[ə; eɪ] [hɔːr] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['veɪkeɪtɪd][hɜːr; hər] [sel] [fɔːr; fər][æn; ən][æz; əz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]
A whore had already vacated her cell for an as , and he had
一个 妓女 有 已经 空置 她 细胞 为了 一个 作为 , 和 他 有
[leɪd][hændz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
laid hands upon me ,
铺设 双手 之上 我 ,

一个妓女已经离开牢房去嫖驴了，然后他就对我动了手。

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [strɔːŋgər] ,
and , but for the fact that I was the stronger ,
和 , 但 为了 这 事实 那 我 曾是 这 更强 ,

如果不是因为我力气更大，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ]['medɪs(ə)n] .
I would have been compelled to take my medicine .
我 会 有 到过 被迫 到 拿 我的 药品 .

我本会被迫服用药物。

" ([waɪl] - [wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bæd] [lʌk] ,
" (While Ascyltos was telling me of his bad luck ,
" (尽管 - 曾是 讲述 我 的 他的 坏的 运气 ,

（当阿斯库尔托斯向我诉说他的厄运时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ʌp] [ə'gen] [bʌt; bət] [ðɪs] [seɪm] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['lʊkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ,
who should come up again but this same very respectable looking person ,
WHO 应该 来 向上 再次 但 这 相同的 非常 可敬 寻找 人 ,

没想到再次出现的竟然还是这位看起来很体面的人。

[ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʊmən][nɑːt][æt; ət][ɔːl][bæd] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] -

in	company	with	a	woman	not	at	all	bad	looking	,	and	,	looking	at	Ascyltos
在	公司	和	一个	女士	不是	在	全部	坏的	寻找	,	和	,	寻找	在	-

,

,

,

他身边还有一位相貌不错的女士，然后，他看着阿斯库尔托斯，

[hiː; hi] [riˈkwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['entər][ðə; ði] [haʊs] , [əˈʃʊrɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

he	requested	him	to	enter	the	house	,	assuring	him	that	there	was
他	请求	他	到	进入	这	房子	,	保证	他	那	那里	曾是

['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ,

nothing	to	fear	,
没有什么	到	害怕	,

他请求他进屋，并向他保证没有什么好怕的。

[ænd; ənd] , [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pæsɪv] [pɑːrt] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

and	,	since	he	was	unwilling	to	take	the	passive	part	,	he	should	have
和	,	自从	他	曾是	不情愿	到	拿	这	被动的	部分	,	他	应该	有

[ðə; ði] ['æktɪv] .

the	active	.
这	积极的	.

既然他不愿意扮演被动角色，那么他就应该扮演主动角色。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ɑːn][hɜːr; hər][pɑːrt] , ['ɝːdʒd][ˌem 'iː] ['veri] [pər'sɪstəntli] [tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [hɜːr; hər] , [soʊ]

The	woman	,	on	her	part	,	urged	me	very	persistently	to	accompany	her	,	so
这	女士	,	在	她	部分	,	敦促	我	非常	持续地	到	陪伴	她	,	所以

[wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['kʌp(ə)l] ,

we	followed	the	couple	,
我们	随后	这	夫妻	,

那位女士则极力劝说我陪她一起去，于是我们便跟着那对夫妇走了。

[æt; ət][læst] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [neɪm] - ['bɔrdz] , [wer]

at	last	,	and	were	conducted	between	the	rows	of	name	-	boards	,	where
在	最后的	,	和	是	实施	之间	这	行	的	姓名	-	板	,	在哪里

[wiː; wi] [sɔː] , [ɪn] ['sɛlz] ,

we	saw	,	in	cells	,
我们	锯	,	在	细胞	,

最后，审判在一排排姓名牌之间进行，我们在那里看到，在牢房里，

['meni] ['pɜːsənz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [seks] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər]) [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

many	persons	of	each	sex	amusing	themselves	in	such	a	manner	)	that	it	seemed
许多	人	的	每个	性别	有趣	他们自己	在	这样的	一个	方式	)	那	它	似乎

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['drɪŋkɪŋ] [səˈtɪriən] .

to	me	that	every	one	of	them	must	have	been	drinking	satyrion	.
到	我	那	每一个	一	的	他们	必须	有	到过	喝	萨提里翁	.

许多男女都以这样的方式自娱自乐，在我看来，他们每个人都一定是喝了萨提里翁酒。

([ɑːn]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][juː 'es] , [ðeɪ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [sɪˈduːs] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌpiːdəˈræstɪk]

(	On	catching	sight	of	us	,	they	attempted	to	seduce	us	with	paederastic
(	在	捕捉	视线	的	我们	,	他们	尝试过	到	勾引	我们	和	恋童癖

['wɑːntənnəs] ,

wantonness	,
放荡	,

（他们一见到我们，就试图用恋童癖的放荡行为引诱我们，

[ænd; ənd][wʌn] [retʃ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kloʊðz] ['gɜːrdɪd][ʌp] , [əˈsɔːltɪd] - , [ænd; ənd] ,

and	one	wretch	,	with	his	clothes	girded	up	,	assaulted	Ascyltos	,	and	,
和	一	可怜虫	,	和	他的	衣服	加固	向上	,	袭击	-	,	和	,

一个恶棍，束紧衣带，袭击了阿斯库尔托斯，并且，

['hævɪŋ] [θroʊn] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [gɔːr] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ə'bʌv]
having thrown him down upon a couch , attempted to gore him from above
拥有 抛掷 他 向下 之上 一个 长椅 , 尝试过 到 血块 他 从 多于
. **:** .

将他扔到沙发上后，试图从上面用角顶他。

[aɪ] ['sʌkəd] [ðə; ði] ['sʌfərər] [ɪ'miːdiətli] , [haʊ'evər] ,) [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd] ['fɔːrsɪz] , [wiː; wi]
I succored the sufferer immediately , however ,) and having joined forces , we
我 援助 这 患者 立即地 , 然而 ,) 和 拥有 加入 力量 , 我们
[dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [retʃ] .
defied the troublesome wretch .
违抗 这 麻烦的 可怜虫 .

然而，我立即救助了受害者，我们联手对抗了这个麻烦的家伙。

(- [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
(Ascyltos ran out of the house and took to his heels ,
(- 跑 出去 的 这 房子 和 采取 到 他的 高跟鞋 ,

阿斯库尔托斯跑出房子，拔腿就跑。

['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [luːd] [ə'tæks] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [kraʊd] ,
leaving me as the object of their lewd attacks , but the crowd ,
离开 我 作为 这 目的 的 他们的 猥亵 攻击 , 但 这 人群 ,

让我成为他们猥亵攻击的对象，但人群却.....

['faɪndɪŋ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn] ['bɑːdi] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , [let] [ˌem 'iː] [goʊ] [ʌn'hɑːrmd] .)
finding me the stronger in body and purpose , let me go unharmed .)
寻找 我 这 更强 在 身体 和 目的 , 让 我 去 毫发无损 .)

如果你们觉得我身体和意志都更加坚强，就让我毫发无损地离开吧。）

['tʃæptər] [ðə; ði] [naɪnθ] .
CHAPTER THE NINTH .
章 这 第九 .

第九章

(['æftər] ['hævɪŋ] [træmp] ['nɪrli] [ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['sɪti] ,) [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] - ,
(After having tramped nearly all over the city ,) I caught sight of Giton ,
(后 拥有 践踏 几乎 全部 超过 这 城市 ,) 我 捕捉 视线 的 - ,

（几乎走遍了整个城市之后，）我看到了吉顿，

[æz; əz] [ðoʊ] [θruː] [ə; eɪ] [fɑːg] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [striːt] ,
as though through a fog , standing at the end of the street ,
作为 尽管 通过 一个 多雾路段 , 常设 在 这 结尾 的 这 街道 ,

仿佛透过迷雾，站在街道尽头，

([ɑːn] [ðə; ði] ['veri] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn] ,) [ænd; ənd] [aɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .
(on the very threshold of the inn ,) and I hastened to the same place .
(在 这 非常 临界点 的 这 客栈 ,) 和 我 加快 到 这 相同的 地方 .

（就在客栈门口，）我赶紧跑到同一个地方。

[wen] [aɪ] [in'kwaiəd] ['weðər] [maɪ] " ['brʌðər] " [hæd; həd] [prɪ'perd] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brekfəst] ,
When I inquired whether my " brother " had prepared anything for breakfast ,
什么时候 我 询问 无论 我的 " 兄弟 " 有 准备 任何事物 为了 早餐 ,

当我询问我的"哥哥"是否准备了早餐时，

[ðə; ði] [bɔɪ] [sæt] [daʊn] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [bed] [ænd; ənd] [waɪpt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['trɪklɪŋ] [terz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
the boy sat down upon the bed and wiped away the trickling tears with his
这 男生 卫星 向下 之上 这 床 和 擦拭 离开 这 涓涓细流 眼泪 和 他的
[θʌm] .
thumb .
拇指 .

男孩坐在床上，用拇指擦去眼角滑落的泪水。

[aɪ][wʌz; wəz] ['greɪtli] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ] [sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ] " ['brʌðər] ,

I	was	greatly	disturbed	by	such	conduct	on	the	part	of	my	"	brother	,
我	曾是	非常	不安	经过	这样的	执行	在	这	部分	的	我的	"	兄弟	,

我对我"兄弟"的这种行为感到非常不安，

" [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi][toʊld] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

"	and	demanded	to	be	told	what	had	happened	.
"	和	要求	到	是	讲述	什么	有	发生	.

并要求被告知发生了什么事。

['æftər][aɪ][hæd; həd] ['miŋgld] [θrets] [wɪð; wɪθ] [en'triːtiːz] , [hiː; hi] ['ænsər] ['sloʊli] [ænd; ənd] [ə'genst]

After	I	had	mingled	threats	with	entreaties	,	he	answered	slowly	and	against
后	我	有	混合	威胁	和	恳求	,	他	回答	缓慢地	和	反对

[hɪz; ɪz] [wɪl] ,

his	will	,
他的	将要	,

我先是威胁又恳求，之后他才不情愿地慢慢回答。

" [ðæt] ['brʌðər] [ɔːr]['kɑːmræd][ʌv; əv] [jɔːrz] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ]

"	That	brother	or	comrade	of	yours	rushed	into	the	room	a	little	while	ago
"	那	兄弟	或者	同志	的	你的	匆忙	进入	这	房间	一个	小的	尽管	前

[ænd; ənd] [kə'menst] [tuː; tə] [ə'tempt] [maɪ]['vɜːrtʃuː][baɪ] [fɔːrs] .

and	commenced	to	attempt	my	virtue	by	force	.
和	开始	到	试图	我的	美德	经过	力量	.

"你那个兄弟或同志刚才冲进房间，开始强行夺走我的贞操。"

[wen] [aɪ] [skriːmd] , [hiː; hi] [poʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] [tuːl] [ænd; ənd] ['grɪtɪd] [aʊt] - - [ɪf] [jʊə(r)] [ə; eɪ]

When	I	screamed	,	he	pulled	out	his	tool	and	gritted	out	-	-	If	you're	a
什么时候	我	尖叫	,	他	拉	出去	他的	工具	和	磨碎的	出去	-	-	如果	你是	一个

[luː'kriːʃiə] ,

Lucretia	,
卢克蕾蒂娅	,

我尖叫起来，他拔出工具，咬牙切齿地说——如果你是卢克蕾蒂娅，

[juːv] [faʊnd] [jʊr; jər]['tɑːkwin] !

you've	found	your	Tarquin	!
你已经	成立	你的	塔昆	!

你找到你的塔昆了！

" [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ðɪs] , [aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [fɪsts] [ɪn] - - [feɪs] ,

"	When	I	heard	this	,	I	shook	my	fists	in	Ascyltos	'	face	,
"	什么时候	我	听到	这	,	我	摇晃	我的	拳头	在	-	-	脸	,

"听到这话，我朝阿斯库尔托斯的脸上挥舞拳头。"

" [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ][snaːrld] , " [juː; jʊ] ['rʌtɪŋ] ['pæθɪk]['hɑːrlət] ,

"	What	have	you	to	say	for	yourself	,	"	I	snarled	,	"	you	rutting	pathic	harlot	,
"	什么	有	你	到	说	为了	你自己	,	"	我	纠缠	,	"	你	发情期	病态的	妓女	,

"你还有什么话说？"我咆哮道，"你这个淫荡可怜的妓女！"

[huːz] ['veri] [breθ] [ɪz] [ɪn'fektɪd] ?

whose	very	breath	is	infected	?
谁	非常	气息	是	已感染	?

谁的呼吸都被感染了？

" - [prɪ'tendɪd] [tuː; tə]['brɪs(ə)l][ʌp][ænd; ənd] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [mɔːr] ['boʊldli] [stɪl] , [hiː; hi]

"	Ascyltos	pretended	to	bristle	up	and	,	shaking	his	fists	more	boldly	still	,	he
"	-	假装	到	鬃	向上	和	,	摇晃	他的	拳头	更多的	大胆地	仍然	,	他

[rɔːrd] :

roared	:
咆哮	:

阿斯库尔托斯假装勃然大怒，更加大胆地挥舞着拳头，咆哮道：

" [wəʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['kwaɪət] , [juː; jʊ] ['fɪlθi] ['glædieɪtər] ,

"	**Won't**	**you**	**keep**	**quiet**	**,**	**you**	**filthy**	**gladiator**	**,**
"	惯于	你	保持	安静的	,	你	污秽	角斗士	,

"你这肮脏的角斗士，能不能闭嘴！"

[juː; jʊ] [huː] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪmənəlz][keɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

you	**who**	**escaped**	**from**	**the**	**criminal's**	**cage**	**in**	**the**	**amphitheatre**	**to**	**which**	**you**
你	WHO	逃脱	从	这	罪犯的	笼	在	这	圆形剧场	到	哪个	你

[wɜːr; wər] [kən'demd] ([fɔːr; fər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊst] ?)

were	**condemned**	**(**	**for**	**the**	**murder**	**of**	**your**	**host**	**?**	**)**
是	谴责	(	为了	这	谋杀	的	你的	主持人	?	)

你，那个从圆形剧场罪犯笼中逃脱出来的人（因为你谋杀了你的主人？）

[wəʊnt][juː; jʊ][hoʊld][jʊr; jər] [tʌŋ] , [juː; jʊ][nɑːk'tɜːrn(ə)l] [ə'sæsn] , [huː] , ['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ] [swaɪv]

Won't	**you**	**hold**	**your**	**tongue**	**,**	**you**	**nocturnal**	**assassin**	**,**	**who**	**,**	**even**	**when**	**you**	**swived**
惯于	你	抓住	你的	舌头	,	你	夜	刺客	,	WHO	,	甚至	什么时候	你	旋转

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪvli] ,

it	**bravely**	**,**
它	勇敢地	,

你这夜间刺客，能不能闭嘴？即便你勇敢地挥动了舌头，

['nevər] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['diːsnt] ['wʊmən][ɪn][jʊr; jər][laɪf] ?

never	**entered**	**the**	**lists**	**with**	**a**	**decent**	**woman**	**in**	**your**	**life**	**?**
绝不	进入	这	列表	和	一个	体面的	女士	在	你的	生活	?

你这辈子都没和一位优秀的女性一起上过榜单吗?

[wʌz; wəz][aɪ][nɑːt][ə; eɪ] - ['brʌðər] - [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['pleʒər] - ['gɑːrdn] ,

Was	**I**	**not**	**a**	**'**	**brother**	**'**	**to**	**you**	**in**	**the**	**pleasure**	**-**	**garden**	**,**
曾是	我	不是	一个	-	兄弟	-	到	你	在	这	乐趣	-	花园	,

在游乐园里，我难道不是你的"兄弟"吗?

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [æz; əz] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðɪs] [bɔɪ] [naʊ] [ɪz][ɪn] [ðɪs] ['lɑːdʒɪŋ] - [haʊs] ? "

in	**the**	**same**	**sense**	**as**	**that**	**in**	**which**	**this**	**boy**	**now**	**is**	**in**	**this**	**lodging**	**-**	**house**	**?**	**"**
在	这	相同的	感觉	作为	那	在	哪个	这	男生	现在	是	在	这	住宿	-	房子	?	"

和这个男孩现在住在这家旅馆的情况一样吗?

" [juː; jʊ] [sniːkt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] ['lektʃər] , " [aɪ]['ɔbdʒiktid] .

"	**You**	**sneaked**	**away**	**from**	**the**	**master's**	**lecture**	**,**	**"**	**I**	**objected**	**.**
"	你	偷偷摸摸	离开	从	这	硕士学位	演讲	,	"	我	反对	.

"你偷偷溜出老师的讲课现场！"我抗议道。

['tʃæptər] [ðə; ði] [tenθ] .

CHAPTER	**THE**	**TENTH**	**.**
章	这	第十	.

第十章

" [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][hæv; həv] [dʌn] , [juː; jʊ]['trɪp(ə)l] [fuːl] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] [ʌv; əv]['hʌŋgər] ?

"	**What**	**should**	**I**	**have**	**done**	**,**	**you**	**triple**	**fool**	**,**	**when**	**I**	**was**	**dying**	**of**	**hunger**	**?**
"	什么	应该	我	有	完毕	,	你	三倍	傻子	,	什么时候	我	曾是	垂死	的	饥饿	?

"你这个三重傻瓜，当我饿得快要死的时候，我应该怎么办？"

[aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['lisnd] [tuː; tə][ə'pɪnjənz][æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [æz; əz]

I	**suppose**	**I**	**should**	**have**	**listened**	**to**	**opinions**	**as**	**much**	**to**	**the**	**purpose**	**as**
我	认为	我	应该	有	听着	到	意见	作为	很多	到	这	目的	作为

[ðə; ði]['tɪŋk(ə)l][ʌv; əv]['broʊkən] [glæs] [ɔːr][ðə; ði][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [driːmz] .

the	**tinkle**	**of**	**broken**	**glass**	**or**	**the**	**interpretation**	**of**	**dreams**	**.**
这	小便	的	破碎的	玻璃	或者	这	解释	的	梦境	.

我想我应该像倾听玻璃破碎的声音或解梦一样，认真倾听各种意见。

[baɪ]['hɜːkjuliːz] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['senʃər] [ðæn; ðən][aɪ] ,

By	**Hercules**	**,**	**you**	**are**	**much**	**more**	**deserving**	**of**	**censure**	**than**	**I**	**,**
经过	赫拉克勒斯	,	你	是	很多	更多的	值得	的	谴责	比	我	,

以赫拉克勒斯的名义发誓，你比我更应该受到谴责!

[juː; jʊ] [huː] [wɪl] ['flætər] [ə; eɪ]['poʊət][soʊ][æz; əz][tuː; tə][get][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] !

you	who	will	flatter	a	poet	so	as	to	get	an	invitation	to	dinner	!
你	WHO	将要	奉承	一个	诗人	所以	作为	到	得到	一个	邀请	到	晚餐	!

你竟然会为了得到晚餐邀请而奉承诗人!

" [ðen] [wiː; wi] [læft] [ɑːr'selvz] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] [dɪs'greɪsfl] ['kwɑːrəl] ,

"	Then	we	laughed	ourselves	out	of	a	most	disgraceful	quarrel	,
"	然后	我们	笑了	我们自己	出去	的	一个	最多	可耻	争吵	,

然后我们哈哈大笑，结束了一场极其丢脸的争吵。

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [mɔːr] ['piːsəbli] [wət'evər] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

and	approached	more	peaceably	whatever	remained	to	be	done	.
和	接近	更多的	和平地	任何	剩余	到	是	完毕	.

然后以更加平和的方式处理剩下的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɪndʒəri] [ri'kəːd] [tuː; tə][maɪ][maɪnd][ænd; ənd] , " - ,

But	the	remembrance	of	that	injury	recurred	to	my	mind	and	,	"	Ascyltos	,
但	这	纪念	的	那	受伤	复发	到	我的	头脑	和	,	"	-	,

" [aɪ] [sed] ,

"	I	said	,
"	我	说	,

但是，那次受伤的记忆再次浮现在我的脑海中，于是我说："阿斯库尔托斯。"

" [aɪ] [noʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'griː] ,

"	I	know	we	shall	not	be	able	to	agree	,
"	我	知道	我们	将	不是	是	有能力的	到	同意	,

我知道我们无法达成一致，

[soʊ][let][juː 'es][dɪ'vaɪd]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pæks] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [stɑːk] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [dɪ'fiːt]

so	let	us	divide	our	little	packs	of	common	stock	and	try	to	defeat
所以	让	我们	划分	我们的	小的	包装	的	常见的	库存	和	尝试	到	击败

['aʊər; ɑːr] ['pɑːvərti] [baɪ]['aʊər; ɑːr][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['efərts] .

our	poverty	by	our	individual	efforts	.
我们的	贫困	经过	我们的	个人	努力	.

所以，让我们把我们手中的一点共同资源分配起来，通过个人的努力来战胜贫困吧。

[bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['letərz] ,

Both	you	and	I	know	letters	,
两个都	你	和	我	知道	信件	,

你我都懂字母，

[bʌt; bət] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][stænd][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['eni] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ʌv; əv] [jɔːrz] ,

but	that	I	may	not	stand	in	the	way	of	any	undertaking	of	yours	,
但	那	我	可能	不是	站立	在	这	方式	的	任何	承诺	的	你的	,

但我不想妨碍你的任何事业，

[aɪ] [wɪl] [teɪk] [ʌp][sʌm; səm] ['ʌðər] [prə'feʃ(ə)n] .

I	will	take	up	some	other	profession	.
我	将要	拿	向上	一些	其他	职业	.

我将从事其他职业。

['ʌðərwaɪz] ,

Otherwise	,
否则	,

否则，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['traɪfəlz] [wɪl] [brɪŋ] [juː 'es]['ɪntuː] ['deɪli] [kə'lɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃ] [kɔːz] [fɔːr; fər] ['gɑːsɪp]

a	thousand	trifles	will	bring	us	into	daily	collision	and	furnish	cause	for	gossip
一个	千	琐事	将要	带来	我们	进入	日常的	碰撞	和	提供	原因	为了	闲话

[θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] .

through	the	whole	town	.
通过	这	所有的	镇	.

无数琐事会让我们每天发生冲突，并成为全镇人茶余饭后的谈资。

" - [meɪd] [noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['mɪrli] [ri'mɑːkt] , " [æz; əz][wiː; wi] , [ɪn]
" - 制成 不 异议 到 这 , 但 仅仅 评论 , " 作为 我们 , 在
['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][ʌv; əv] [s'kɒləz] ,
我们的 容量 的 学者们 ,

阿斯库尔托斯对此并未提出异议，只是说道："作为学者，我们理应……"

[hæv; həv] [ək'septɪd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['dɪnər] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [deɪt] , [let][ˌjuː 'es][nɑːt] [luːz]
有 公认 一个 邀请 到 晚餐 , 为了 这 日期 , 让 我们 不是 失去
['aʊər; ɑːr] [naɪt] .
我们的 夜晚 .

既然已经接受了晚餐邀请，那就让我们好好享受这个夜晚吧。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['greɪsf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] ,
自从 它 似乎 到 是 这 优美 事物 到 做 ,

因为这似乎是比较得体的做法，

[aɪ] [wɪl] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['lɑːdʒɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] - ['brʌðər] , - [tə'mɑːroʊ] . "
我 将要 看 出去 为了 其他 住宿 和 其他 - 兄弟 , - 明天 . "

明天我再去找找别的住处和另一个"兄弟"。

" [dɪ'fɜːrd] ['pleʒərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['kʌmɪŋ] , " [aɪ] [said] .
" 延期 快乐 是 一个 长的 时间 未来 , " 我 叹了口气 .

"延迟的快乐总是需要很长时间才能到来，"我叹了口气。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lʌst] [ðæt] [meɪd] [ðɪs] [ˌsepə'reɪʃn] [soʊ]['heɪsti] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]
它 曾是 欲望 那 制成 这 分离 所以 仓促 , 为了 我 有 , 为了 一个 长的
[taɪm] ,
时间 ,

正是欲望让这次分离如此仓促，因为我长期以来一直……

[wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm] ['ʃæpərɔn] ,
希望 到 是 摆脱 的 一个 麻烦的 监护人 ,

想摆脱那个麻烦的监护人，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'zuːm] [maɪ][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][maɪ] - .
所以 那 我 可以 恢复 我的 老的 关系 和 我的 - .

这样我就可以恢复与我的吉顿人之间的旧关系了。

(['berɪŋ] [ðɪs] [ə'frʌnt] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] , - [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [wɪ'ðaʊt]
(轴承 这 冒犯 和 困难 , - 匆忙 从 这 房间 , 没有
['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜːrd] .
发出声音 一个 单词 .

（阿斯库尔托斯难以忍受这种侮辱，一言不发地冲出了房间。）

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hedlɔ:ŋ] ['aʊtbɜ:rst] ['ɔ:gəd] ['bædli] , [fɔ:r; fər][aɪ] [wel] [nu:] [hɪz; ɪz] [ʌn'gʌvərnəbl] ['tempər]
Such a headlong outburst augured badly , for I well knew his ungovernable temper
这样的 一个 一头扎 爆发 预兆 糟糕 , 为了 我 出色地 知道 他的 无法治理的 脾气
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'braɪdld] ['pæʃ(ə)n] .
and his unbridled passion .
和 他的 不受约束的 热情 .

这种鲁莽的爆发预示着不祥之兆，因为我深知他难以控制的脾气和肆无忌惮的激情。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [aɪ] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] , [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv] ['fæðəmɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd]
On this account , I followed him out , desirous of fathoming his designs and
在 这 帐户 , 我 随后 他 出去 , 渴望 的 探究 他的 设计 和
[ʌv; əv] [pri'ventɪŋ] [ðer; ðər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] ,
of preventing their consequences ,
的 预防 他们的 结果 ,

因此，我跟踪他出去，想要弄清他的意图并阻止其后果。

[bʌt; bət][hi:; hi][hɪd][hɪm'self] ['skɪlfəlɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd][ɔ:l][ɪn][veɪn] ,
but he hid himself skillfully from my eyes , and all in vain ,
但 他 隐藏 他自己 巧妙地 从 我的 眼睛 , 和 全部 在 徒劳 ,

但他巧妙地躲开了我的视线，一切都徒劳无功。

[aɪ] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] .)
I searched for him for a long time .)
我 搜索 为了 他 为了 一个 长的 时间 .)

我找了他很久。）

['tʃæptər] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
CHAPTER THE ELEVENTH .
章 这 第十一 .

第十一章

['æftər] ['hævɪŋ] [hæd; həd][ðə; ði] [hoʊl] [taʊn] ['ʌndər][maɪ] [aɪz] , [aɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ru:m]
After having had the whole town under my eyes , I returned to the little room
后 拥有 有 这 所有的 镇 在下面 我的 眼睛 , 我 返回 到 这 小的 房间
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

环顾了整个小镇之后，我回到了小屋，然后

['hævɪŋ] [kleɪmd] [ðə; ði] ['kɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][maɪn][ɪn] [gʊd] [feɪθ] ,
having claimed the kisses which were mine in good faith ,
拥有 声称 这 吻 哪个 是 矿 在 好的 信仰 ,

我已真诚地收回了那些本应属于我的吻，

[aɪ][en'sɜ:kəld][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kloʊsɪst][ʌv; əv] [im'breisiz] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]
I encircled the boy in the closest of embraces and enjoyed the effect of
我 包围 这 男生 在 这 最接近 的 拥抱 和 享受 这 影响 的
['aʊər; ɑ:r] ['hæpi] [vaʊz] [tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['envid] .
our happy vows to a point that might be envied .
我们的 快乐的 誓言 到 一个 观点 那 可能 是 令人羡慕 .

我紧紧地拥抱着男孩，享受着我们幸福誓言带来的喜悦，这种喜悦之情甚至令人羡慕。

[nɔ:r][hæd; həd][ɔ:l][ðə; ði] ['serəmənɪz] [bɪn] [kəm'pli:tɪd] ,
Nor had all the ceremonies been completed ,
也不 有 全部 这 仪式 到过 完全的 ,

仪式也尚未全部完成。

[wen] - [stoʊl] ['stelθɪli] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] , ['vaɪələntli]
when Ascyltos stole stealthily up to the outside of the door and , violently
什么时候 - 偷窃 悄悄地 向上 到 这 外部 的 这 门 和 , 暴力
['rentʃɪŋ] [ɔːf][ðə; ði][baːz] ,
wrenching off the bars ,
扭动 离开 这 酒吧 ,

阿斯库尔托斯悄悄地走到门外，猛地扯下门闩，

[bɜːrst][ɪn][ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [tʊɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] " ['brʌðər] .
burst in upon me , toying with my " brother .
爆裂 在 之上 我 , 玩具 和 我的 " 兄弟 .

他突然闯入我的房间，戏弄我的"兄弟"。

" [hiː; hi] [fɪld] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['læftər] [ænd; ənd][hænd] - ['klæpɪŋ] , [pʊld] [ə'weɪ]
" He filled the little room with his laughter and hand - clapping , pulled away
" 他 已填 这 小的 房间 和 他的 笑声 和 手 - 鼓掌 , 拉 离开
[ðə; ði][kloʊk] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [ˌjuː 'es] ,
the cloak which covered us ,
这 披风 哪个 涵盖 我们 ,

"他用笑声和拍手声充满了这间小屋，然后扯掉了盖在我们身上的斗篷，

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] [naʊ] , [moʊst][ˌsæŋktɪ'moʊniəs] - ['brʌðər] - ?
" What are you up to now , most sanctimonious ' brother ' ?
" 什么 是 你 向上 到 现在 , 最多 伪善的 - 兄弟 - ?

"你现在又在搞什么鬼，道貌岸然的'兄弟'？"

" [hiː; hi] [dʒɪəd] .
" he jeered .
" 他 嘲笑 .

他嘲笑道。

" [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] [hɪr] , [ə; eɪ]['blæŋkɪt] - ['wedɪŋ] ?
" What's going on here , a blanket - wedding ?
" 是什么 去 在 这里 , 一个 毯子 - 婚礼 ?

这是怎么回事，毯子婚礼吗?

" [nɔːr][dɪd][hiː; hi][kən'faɪn] [hɪm'self][tuː; tə][wɜːrdz] , [bʌt; bət] , ['pʊlɪŋ] [ðə; ði][stræp][ɔːf][hɪz; ɪz][bæg] ,
" Nor did he confine himself to words , but , pulling the strap off his bag ,
" 也不 做过 他 局限 他自己 到 字 , 但 , 拉 这 带子 离开 他的 包 ,

他不仅没有光说不练，而是扯下包带，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læʃ] [ˌem 'iː] ['veri] ['θɜːrəli] , [ˌɪntə'dʒektɪŋ] ['sɑːrkæzəm][ðə; ði] [waɪl] ,
he began to lash me very thoroughly , interjecting sarcasms the while ,
他 开始 到 睫毛 我 非常 彻底 , 插话 讽刺 这 尽管 ,

他开始对我进行严厉的鞭打，期间还不时穿插着讽刺挖苦的话。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [wʊd] [ʃer] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər]['kɑːmræd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] !
" This is the way you would share with your comrade , is it !
" 这 是 这 方式 你 会 分享 和 你的 同志 , 是 它 !

这就是你和同志分享的方式，是吗!

" ([ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [kəm'peld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] [bloʊz] [ɪn]
" (The unexpectedness of the thing compelled me to endure the blows in
" (这 意外性 的 这 事物 被迫 我 到 忍受 这 打击 在
['saɪləns][ænd; ənd][tuː; tə][pʊt][ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bjuːs] ,
silence and to put up with the abuse ,
沉默 和 到 放 向上 和 这 虐待 ,

（事情的突发性迫使我默默忍受殴打和虐待。）

[soʊ][aɪ] [smaɪld] [æt; ət][maɪ][kə'læməti] , [ænd; ənd] ['veri] ['pruːdntli] , [tuː] ,
so I smiled at my calamity , and very prudently , too ,
所以 我 微笑 在 我的 灾害 , 和 非常 谨慎地 , 也 ,

于是，我面带微笑地面对自己的灾难，而且是非常谨慎地微笑。

[æz; əz] ['ʌðərwaɪz] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
as **otherwise** **I** **should** **have** **been** **put** **to** **the** **necessity** **of** **fighting** **with** **a**
作为 否则 我 应该 有 到过 放 到 这 必要性 的 斗争 和 一个
['raɪv(ə)l] .
rival **.**
竞争对手 .

否则我就不得不与对手战斗了。

[maɪ] [prɪ'tendɪd] [gʊd] ['hjuːmər] [suːðd] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] , - [smaɪld] [æz; əz]
My **pretended** **good** **humor** **soothed** **his** **anger** **,** **and** **at** **last** **,** **Ascyltos** **smiled** **as**
我的 假装 好的 幽默 舒缓 他的 愤怒 , 和 在 最后的 , - 微笑 作为
[wel] .
well **.**
出色地 .

我假装的幽默平息了他的怒气，最后，阿斯库尔托斯也笑了。

" [siː] [hɪr] , [ɛn'kɑːlpiəs] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **See** **here** **,** **Encolpius** **,** **"** **he** **said** **,**
" 看 这里 , 恩科尔皮乌斯 , " 他 说 ,

“你看，恩科尔皮乌斯，”他说。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] [ɪn'groʊst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [dɪ'bɔːtʃ(ə)rɪ] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt]['riːəlaɪz] [ðæt]
" **are** **you** **so** **engrossed** **with** **your** **debaucheries** **that** **you** **do** **not** **realize** **that**
" 是 你 所以 全神贯注 和 你的 放荡行为 那 你 做 不是 意识到 那
['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ɪz] [gɔːn] ,
our **money** **is** **gone** **,**
我们的 钱 是 已消失 ,

“你们是不是沉迷于放荡不羁的生活，以至于没有意识到我们的钱已经没了？”

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [left] [ɪz][ʌv; əv][noʊ]['vælјuː] ?
and **that** **what** **we** **have** **left** **is** **of** **no** **value** **?**
和 那 什么 我们 有 左边 是 的 不 价值 ?

难道我们剩下的东西就毫无价值了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] , [taɪmz] [ɑːr; ər][bæd][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .
In **the** **summer** **,** **times** **are** **bad** **in** **the** **city** **.**
在 这 夏天 , 时代 是 坏的 在 这 城市 .

夏天，这座城市的日子不好过。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['lʌkiːɜ˞] , [lets] [goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt]['aʊər; ɑːr] [frendz] .
The **country** **is** **luckier** **,** **let's** **go** **and** **visit** **our** **friends** **.**
这 国家 是 更幸运 , 我们来吧 去 和 访问 我们的 朋友们 .

这个国家真幸运，我们去拜访朋友们吧。

" [nə'sesəti] [kəm'peld] [ðə; ði][ə'pruːv(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [plæn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni]
" **Necessity** **compelled** **the** **approval** **of** **this** **plan** **,** **and** **the** **repression** **of** **any**
" 必要性 被迫 这 赞同 的 这 计划 , 和 这 抑制 的 任何
[sens] [ʌv; əv]['ɪndʒəri][æz; əz] [wel] ,
sense **of** **injury** **as** **well** **,**
感觉 的 受伤 作为 出色地 ,

“迫于形势，这项计划获得批准，任何受伤的感觉也都被压制了。”

[soʊ] , ['ləʊdɪŋ] - [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [pæks] , [wiː; wi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə]
so **,** **loading** **Giton** **with** **our** **packs** **,** **we** **left** **the** **city** **and** **hastened** **to**
所以 , 加载中 - 和 我们的 包装 , 我们 左边 这 城市 和 加快 到
[ðə; ði] ['kʌntri] - [siːt] [ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs] ,
the **country** **-** **seat** **of** **Lycurgus** **,**
这 国家 - 座位 的 吕库古斯 ,

于是，我们把行李装上吉顿号，离开了这座城市，匆匆赶往吕库尔古斯的乡间要塞。

[ə; eɪ]['roʊmən] [naɪt] .

a	Roman	knight	.
一个	罗马	骑士	.

一位罗马骑士。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz] - [hæz; həz] ['fɔːrmərli] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] " ['brʌðər] , "

Inasmuch	as	Ascyltos	has	formerly	served	him	in	the	capacity	of	"	brother	,	"
因此	作为	-	有	以前	服务	他	在	这	容量	的	"	兄弟	,	"

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [juː 'es] ['rɔɪəli] ,

he	received	us	royally	,
他	已收到	我们	皇家	,

由于阿斯库尔托斯以前曾以"兄弟"的身份侍奉他，他以王室般的礼遇接待了我们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ðer; ðər] [ə'sembld] , ['rendərd] ['aʊər; ɑːr] [steɪ] [stɪl] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] .

and	the	company	there	assembled	,	rendered	our	stay	still	more	delightful	.
和	这	公司	那里	组装	,	渲染	我们的	停留	仍然	更多的	愉快	.

在那里遇到的其他人，让我们的住宿更加愉快。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [trɪfinə] , [ə; eɪ][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,

In	the	first	place	,	there	was	Tryphaena	,	a	most	beautiful	woman	,
在	这	第一的	地方	,	那里	曾是	特里菲纳	,	一个	最多	美丽的	女士	,

首先，有一位名叫特里菲娜的绝世美女。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] - ,

who	had	come	in	company	with	Lycas	,
WHO	有	来	在	公司	和	-	,

他与吕卡斯一同前来，

[ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ə; eɪ]['ves(ə)l][ænd; ənd]['oʊnər][ʌv; əv] [ɛ'steɪts] [nɪr] [ðə; ði] ['siːʃɔːr] .

the	master	of	a	vessel	and	owner	of	estates	near	the	seashore	.
这	掌握	的	一个	血管	和	所有者	的	庄园	靠近	这	海滨	.

船长兼海边庄园主。

[ɔːl'ðoʊ] [laɪ'kɜːrgəs] [kept] [ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['teɪbl] ,

Although	Lycurgus	kept	a	frugal	table	,
虽然	吕库古斯	保留	一个	节俭	桌子	,

尽管莱克古斯的餐桌很节俭，

[ðə; ði] ['pleʒərz] [wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] [ðɪs] [moʊst] [ɪn'tʃæntɪŋ] [spɑːt]['kænɑːt][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][wɜːrdz]

the	pleasures	we	enjoyed	in	this	most	enchanting	spot	cannot	be	described	in	words
这	快乐	我们	享受	在	这	最多	妖娆	点	不能	是	描述	在	字

.

:

.

在这个迷人的地方，我们所享受到的快乐无法用语言来形容。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] ['viːnəs] [dʒɔɪnd][juː 'es][ɔːl] [ʌp] , [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

Of	course	you	know	that	Venus	joined	us	all	up	,	as	quickly	as	possible	.
的	课程	你	知道	那	金星	加入	我们	全部	向上	,	作为	迅速地	作为	可能的	.

当然，你们也知道金星以最快的速度把我们所有人联系在了一起。

[ðə; ði] ['lʌvli] [trɪfinə] [pliːzd] [maɪ] [teɪst] , [ænd; ənd] ['lisnd] ['wɪlɪŋli] [tuː; tə][maɪ] [vaʊz] ,

The	lovely	Tryphaena	pleased	my	taste	,	and	listened	willingly	to	my	vows	,
这	迷人的	特里菲纳	高兴	我的	品尝	,	和	听着	心甘情愿	到	我的	誓言	,

美丽的特里菲娜符合我的口味，并且乐意聆听我的誓言。

[bʌt; bət]['hɑːrdli][hæd; həd][aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][hɜːr; hər]['feɪvərz] [wen] - ,

but	hardly	had	I	had	time	to	enjoy	her	favors	when	Lycas	,
但	几乎	有	我	有	时间	到	享受	她	恩惠	什么时候	-	,

但我还没来得及享受她的恩惠，莱卡斯就出现了。

[ɪn][ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:rv] [hæd; həd] [bɪn] ['si:krətli] [ɪn'veɪdɪd] ,

in	a	towering	rage	because	his	preserves	had	been	secretly	invaded	,
在	一个	参天	愤怒	因为	他的	果酱	有	到过	偷偷	入侵	,

他怒不可遏，因为他的秘密基地遭到了入侵。

[di'mɑ:ndid] [ðæt] [aɪ][ɪn'demnɪfaɪ][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] [sted] .

demanded	that	I	indemnify	him	in	her	stead	.
要求	那	我	赔偿	他	在	她	坚定	.

她要求我替她赔偿他。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [fleɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

She	was	an	old	flame	of	his	,
她	曾是	一个	老的	火焰	的	他的	,

她是他的旧情人。

[soʊ][hi:; hi] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['mju:tʃuəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv]['feɪvərz] .

so	he	broached	the	subject	of	a	mutual	exchange	of	favors	.
所以	他	已提出	这	主题	的	一个	相互的	交换	的	恩惠	.

于是他提出了互惠互利的提议。

['bɜ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [lʌst] , [hi:; hi] [prest] [hɪz; ɪz][su:t] , [bʌt; bət] [trɪfinə] [pə'zest] [maɪ] [hɑ:rt] ,

Burning	with	lust	,	he	pressed	his	suit	,	but	Tryphaena	possessed	my	heart	,
燃烧	和	欲望	,	他	按下	他的	套装	,	但	特里菲纳	拥有	我的	心	,

[ænd; ənd][aɪ] [sed] - [neɪ] .

and	I	said	Lycas	nay	.
和	我	说	-	不	.

他欲火焚身，急切地向我求婚，但我的心早已属于特里菲娜，所以我拒绝了吕卡斯。

[baɪ][rɪ'fju:z(ə)l] , [haʊ'evər] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] [meɪd] [mɔ:r] ['ɑ:rd(ə)nt] , ['fɑ:loʊd] [ˌem 'i:] ['evriwer] ,

By	refusal	,	however	,	he	was	only	made	more	ardent	,	followed	me	everywhere	,
经过	拒绝	,	然而	,	他	曾是	仅有的	制成	更多的	热心	,	随后	我	到处	,

['entərd] [maɪ] [ru:m] [æt; ət] [naɪt] ,

entered	my	room	at	night	,
进入	我的	房间	在	夜晚	,

然而，我的拒绝反而让他更加热情，他到处跟着我，晚上还闯进我的房间。

[ænd; ənd] , ['æftər][hɪz; ɪz] [en'tri:ti:z] [hæd; həd][met][wɪð; wɪθ] [kən'tempt] , [hi:; hi][hæd; həd] ['ri:kɔ:rs]

and	,	after	his	entreaties	had	met	with	contempt	,	he	had	recourse
和	,	后	他的	恳求	有	遇见	和	鄙视	,	他	有	追索权

[tu:; tə] ['vaɪələns] [ə'genst] [ˌem 'i:] ,

to	violence	against	me	,
到	暴力	反对	我	,

他的恳求遭到蔑视后，他竟然对我诉诸暴力。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [jeld] [soʊ] ['lʌstɪli] [ðæt] [aɪ] [ə'raʊzd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] , [ænd; ənd] ,

at	which	I	yelled	so	lustily	that	I	aroused	the	entire	household	,	and	,
在	哪个	我	大喊	所以	热情地	那	我	被唤醒	这	全部的	家庭	,	和	,

于是我放声大叫，声音之大惊小怪，惊动了全家人，而且，

[baɪ][ðə; ði][help][ʌv; əv][laɪ'kɜ:rgəs] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] [ə'sɔ:lt]

by	the	help	of	Lycurgus	,	I	was	delivered	from	the	troublesome	assault
经过	这	帮助	的	吕库古斯	,	我	曾是	发表	从	这	麻烦的	突击

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] .

and	escaped	.
和	逃脱	.

在吕库古的帮助下，我摆脱了这场可怕的袭击并逃脱了。

[æt; ət][læst] , [pɝ'siːvɪŋ] [ðæt][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs][wʌz; wəz][nɑːt]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]

At	last	,	perceiving	that	the	house	of	Lycurgus	was	not	suitable	to	the
在	最后的	,	感知	那	这	房子	的	吕库古斯	曾是	不是	合适的	到	这

[ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,

prosecution	of	his	design	,
起诉	的	他的	设计	,

最后，他意识到莱库古的宅邸并不适合他实施自己的计划，

[hiː; hi] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pər'sweɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz][ˌhɑːspɪ'tæləti] , [ænd; ənd] [wen] [hɪz; ɪz]

he	attempted	to	persuade	me	to	seek	his	hospitality	,	and	when	his
他	尝试过	到	说服	我	到	寻找	他的	热情好客	,	和	什么时候	他的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] ,

suggestion	was	refused	,
建议	曾是	拒绝	,

他试图说服我接受他的款待，但遭到拒绝后，

[hiː; hi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] - ['ɪnfluəns] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

he	made	use	of	Tryphaena's	influence	over	me	.
他	制成	使用	的	-	影响	超过	我	.

他利用了特里菲娜对我的影响。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'sɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] - - [dɪ'zaɪɝz] ,

She	besought	me	to	comply	with	Lycas	'	desires	,
她	恳求	我	到	遵守	和	-	-	欲望	,

她恳求我满足莱卡斯的愿望，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði] [mɔːr] ['redɪli] [æz; əz][baɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [tuː; tə][geɪn] [mɔːr] ['lɪbərti]

and	she	did	this	all	the	more	readily	as	by	that	she	hoped	to	gain	more	liberty
和	她	做过	这	全部	这	更多的	容易	作为	经过	那	她	希望	到	获得	更多的	自由

[ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

of	action	.
的	行动	.

她之所以如此积极地这样做，是因为她希望借此获得更大的行动自由。

[wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] , [aɪ] ['fɑːloʊ] [maɪ] [lʌv] , [bʌt; bət][laɪ'kɜːrgəs] ,

With	affairs	in	this	posture	,	I	follow	my	love	,	but	Lycurgus	,
和	事务	在	这	姿势	,	我	跟随	我的	爱	,	但	吕库古斯	,

在这种情况下，我追随我的爱，但莱库古斯，

[huː] [hæd; həd] [rɪ'nuːd] [hɪz; ɪz][oʊld] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] - , [wʊd] [nɑːt][pər'mɪt][hɪm; ɪm][tuː; tə]

who	had	renewed	his	old	relations	with	Ascyltos	,	would	not	permit	him	to
WHO	有	更新	他的	老的	关系	和	-	,	会	不是	允许	他	到

[liːv] ,

leave	,
离开	,

他与阿斯库尔托斯重修旧好，不会允许他离开。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ][laɪ'kɜːrgəs] , [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi]

so	it	was	decided	that	he	should	remain	with	Lycurgus	,	but	that	we
所以	它	曾是	决定	那	他	应该	保持	和	吕库古斯	,	但	那	我们

[wʊd] [ə'kʌmpəni] - .

would	accompany	Lycas	.
会	陪伴	-	.

因此决定让他留在吕库古斯身边，而我们则陪伴吕卡斯。

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wen'evər] [ðə; ði]

Nevertheless	,	we	had	it	understood	among	ourselves	that	whenever	the
尽管如此	,	我们	有	它	理解	之中	我们自己	那	每当	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] ,

opportunity	presented	itself	,
机会	呈现	本身	,

然而，我们彼此之间达成了共识，只要有机会，

[wi:; wi] [wʊd] [i:tʃ] ['pɪlfər] [wət'evər] [wi:; wi][kʊd; kəd] [leɪ] [hændz][ə'pɑ:n] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['betərmənt]

we	would	each	pilfer	whatever	we	could	lay	hands	upon	,	for	the	betterment
我们	会	每个	偷	任何	我们	可以	躺	双手	之上	,	为了	这	改善

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:mən] [stɑ:k] .

of	the	common	stock	.
的	这	常见的	库存	.

为了共同利益，我们每个人都会想方设法窃取一切可以到手的东西。

- [wʌz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ək'septəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

Lycas	was	highly	delighted	with	my	acceptance	of	his	invitation	and
-	曾是	高度	高兴极了	和	我的	验收	的	他的	邀请	和

['heɪsnd] ['aʊər; ɑ:r] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

hastened	our	departure	,
加快	我们的	离开	,

莱卡斯对我接受他的邀请非常高兴，并加快了我们出发的步伐。

[soʊ] , ['bɪdɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [frendz] [gʊd] - [baɪ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['veri]

so	,	bidding	our	friends	good	-	bye	,	we	arrived	at	his	place	on	the	very
所以	,	投标	我们的	朋友们	好的	-	再见	,	我们	到达的	在	他的	地方	在	这	非常

[seɪm] [deɪ] .

same	day	.
相同的	天	.

于是，我们向朋友们道别，当天就到达了他的住处。

- [hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['dʒɜ:rni] , [hi:; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] ,

Lycas	had	so	arranged	matters	that	,	on	the	journey	,	he	sat	beside	me	,
-	有	所以	安排	事情	那	,	在	这	旅行	,	他	卫星	旁	我	,

吕卡斯已经安排好了一切，在旅途中，他坐在我旁边。

[waɪl] [trɪfinə] [wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] - ,

while	Tryphaena	was	next	to	Giton	,
尽管	特里菲纳	曾是	下一个	到	-	,

当特里菲娜在吉顿旁边时，

[ðə; ði]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmənz] [noʊ'tɔ:riəs] [ɪn'kɑ:nstənsi] ;

the	reason	for	this	being	his	knowledge	of	the	woman's	notorious	inconstancy	;
这	原因	为了	这	存在	他的	知识	的	这	女性的	臭名昭著	反复无常	;

[nɔ:r][wʌz; wəz][hi:; hi] [di'si:vd] ,

nor	was	he	deceived	,
也不	曾是	他	受骗	,

原因在于他了解这个女人出了名的反复无常；而且他也没有被欺骗。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] [ɪ'mi:diətli] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd][aɪ] ['i:zəli] [pər'si:vd] [ˌaɪ 'ti:] .

for	she	immediately	fell	in	love	with	the	boy	,	and	I	easily	perceived	it	.
为了	她	立即地	跌倒	在	爱	和	这	男生	,	和	我	容易地	感知	它	.

因为她立刻就爱上了这个男孩，这一点我很容易就察觉到了。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] , - [tʊk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['kɔ:lɪŋ] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

In	addition	,	Lycas	took	the	trouble	of	calling	my	attention	to	the	situation	,
在	添加	,	-	采取	这	麻烦	的	呼叫	我的	注意力	到	这	情况	,

此外，莱卡斯还特意提醒我注意这种情况。

[ænd; ənd][leɪd] [stres] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [wʌt] [wi:; wi] [sɔ:] .

and	laid	stress	upon	the	truth	of	what	we	saw	.
和	铺设	压力	之上	这	真相	的	什么	我们	锯	.

并强调我们所见之事的真实性。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [aɪ] [rɪ'si:vd] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] [mɔ:r] ['greɪʃəsli] , [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
On **this** **account** **,** **I** **received** **his** **advances** **more** **graciously** **,** **at** **which** **he** **was**
在 这 帐户 , 我 已收到 他的 进展 更多的 亲切地 , 在 哪个 他 曾是
[ˌoʊvər'dʒɔɪd] .
overjoyed **.**
欣喜若狂 .

因此，我更加欣然接受了他的示好，他对此非常高兴。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [kən'tempt] [wʊd] [bi:; bi] [en'dʒendəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'kɑ:nstənsi]
He **was** **certain** **that** **contempt** **would** **be** **engendered** **from** **the** **inconstancy**
他 曾是 肯定 那 鄙视 会 是 产生的 从 这 反复无常
[ʌv; əv][maɪ] " ['sɪstər] ,
of **my** **"** **sister** **,**
的 我的 " 姐姐 ,

他确信，我"妹妹"的反复无常会引起人们的鄙视。

" [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] , ['bi:ɪŋ] [pi:kt] [æt; ət] [trɪfinə] ,
" **with** **the** **result** **that** **,** **being** **piqued** **at** **Tryphaena** **,**
" 和 这 结果 那 , 存在 激怒 在 特里菲纳 ,

"结果，由于对特里菲娜感到恼火，

[aɪ] [wʊd] [ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] ['fri:li] [rɪ'si:v] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .
I **would** **all** **the** **more** **freely** **receive** **his** **advances** **.**
我 会 全部 这 更多的 自由 收到 他的 进展 .

我会更加欣然接受他的示好。

[naʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,
Now **this** **was** **the** **state** **of** **affairs** **at** **the** **house** **of** **Lycas** **,**
现在 这 曾是 这 状态 的 事务 在 这 房子 的 - ,

这就是吕卡斯家中当时的状况。

[trɪfinə] [wʌz; wəz] ['despərətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] - , - [hoʊl] [soʊl][wʌz; wəz] [ə'fleɪm]
Tryphaena **was** **desperately** **in** **love** **with** **Giton** **,** **Giton's** **whole** **soul** **was** **aflame**
特里菲纳 曾是 绝望地 在 爱 和 - , - 所有的 灵魂 曾是 燃烧
[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,
for **her** **,**
为了 她 ,

特里菲娜疯狂地爱着吉顿，吉顿的整个灵魂也为她燃烧。

['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pli:zɪŋ] [saɪt] [tu:; tə][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] - , ['stʌdiɪŋ]
neither **of** **them** **was** **a** **pleasing** **sight** **to** **my** **eyes** **,** **and** **Lycas** **,** **studying**
两者都不 的 他们 曾是 一个 令人愉悦 视线 到 我的 眼睛 , 和 - , 学习
[tu:; tə] [pli:z] [ˌem 'i:] ,
to **please** **me** **,**
到 请 我 ,

他们俩都不是我喜欢的类型，而莱卡斯则努力想讨我欢心。

[ə'reɪndʒd] ['nɑ:v(ə)l] [entə'teɪnmənts] [i:tʃ] [deɪ] , [wɪtʃ] ['dɔ:rɪs] , [hɪz; ɪz] ['lʌvli] [waɪf] , ['sekəndid][tu:; tə]
arranged **novel** **entertainments** **each** **day** **,** **which** **Doris** **,** **his** **lovely** **wife** **,** **seconded** **to**
安排 小说 娱乐 每个 天 , 哪个 多丽丝 , 他的 迷人的 妻子 , 附议 到
[ðə; ði][best][ʌv; əv][hɜ:r; hər][ə'bɪləti] ,
the **best** **of** **her** **ability** **,**
这 最好的 的 她 能力 ,

他每天都安排新颖的娱乐活动，他可爱的妻子多丽丝也尽其所能地协助他完成。

[ænd; ənd][soʊ] ['greɪsfəli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [su:n] [ɪk'speld] [trɪfinə] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑ:rt] .
and **so** **gracefully** **that** **she** **soon** **expelled** **Tryphaena** **from** **my** **heart** **.**
和 所以 优雅地 那 她 很快 被驱逐 特里菲纳 从 我的 心 .

她如此优雅，很快就将特里菲娜从我的心中驱逐出去。

[ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪ] [ə'kweɪntɪd] ['dɔːrɪs] [ʌv; əv] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

A	wink	of	the	eye	acquainted	Doris	of	my	passion	,
一个	眨眼	的	这	眼睛	熟人	多丽丝	的	我的	热情	,

我眨了眨眼，多丽丝便察觉到了我的爱慕之情。

[ə; eɪ] [koʊ'ketɪʃ] [glæns] [ɪn'fɔːrmd] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [ðɪs]

a	coquettish	glance	informed	me	of	the	state	of	her	heart	,	and	this
一个	娇媚	瞥一眼	知情的	我	的	这	状态	的	她	心	,	和	这

['saɪlənt] ['læŋgwɪdʒ] ,

silent	language	,
沉默的	语言	,

她妩媚的一瞥让我明白了她的心意，而这无声的语言，

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʌŋ] ,

anticipating	the	office	of	the	tongue	,
预期	这	办公室	的	这	舌头	,

期待舌头的职责，

['siːkrətli] [ɪk'sprest] [ðæt] ['lɔːŋɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæd; həd] [bəuθ] [ɪk'spɪriənst]

secretly	expressed	that	longing	of	our	souls	which	we	had	both	experienced
偷偷	表达	那	渴望	的	我们的	灵魂	哪个	我们	有	两个都	经验丰富的

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .

at	the	same	instant	.
在	这	相同的	立即的	.

我们彼此暗自表达了在同一时刻都感受到的那种灵魂深处的渴望。

[ðə; ði] ['dʒeləsi] [ʌv; əv] - , [ɔːl'redi] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ]

The	jealousy	of	Lycas	,	already	well	known	to	me	,	was	the	cause	of	my
这	妒忌	的	-	,	已经	出色地	已知	到	我	,	曾是	这	原因	的	我的

['saɪləns] ,

silence	,
沉默	,

我之所以保持沉默，是因为莱卡斯的嫉妒心，这一点我早已熟知。

[bʌt; bət] [lʌv] [ɪt'self] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪf] [ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [wɪtʃ] - [hæd; həd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] .

but	love	itself	revealed	to	the	wife	the	designs	which	Lycas	had	upon	me	.
但	爱	本身	揭晓	到	这	妻子	这	设计	哪个	-	有	之上	我	.

但是爱情本身却向妻子揭示了吕卡斯对我的图谋。

[æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [eks'tʃeindʒiŋ] ['kɔnfidənsiz] ,

At	our	first	opportunity	of	exchanging	confidences	,
在	我们的	第一的	机会	的	交换	秘密	,

在我们第一次有机会交换信任时，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'viːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [ænd; ənd] [aɪ] ['kændɪdli] [kən'fest] ,

she	revealed	to	me	what	she	had	discovered	and	I	candidly	confessed	,
她	揭晓	到	我	什么	她	有	发现	和	我	坦率地说	坦白	,

她向我透露了她的发现，我也坦白地承认了。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [met] [hɪz; ɪz] [əd'vænsɪz] .

telling	her	of	the	coldness	with	which	I	had	always	met	his	advances	.
讲述	她	的	这	寒冷	和	哪个	我	有	总是	遇见	他的	进展	.

告诉她我一直以来对他的追求都冷漠无情。

[ðə; ði] [fɑːr] - ['saɪtɪd] ['wʊmən] [rɪ'mɑːkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [juːz]

The	far	-	sighted	woman	remarked	that	it	would	be	necessary	for	us	to	use
这	远的	-	目击者	女士	评论	那	它	会	是	必要的	为了	我们	到	使用

['aʊər; ɑːr] [wɪts] .

our	wits	.
我们的	智慧	.

这位有远见的女士评论说，我们需要运用我们的智慧。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðæt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [wʌz; wəz] [saʊnd] ,

It	turned	out	that	her	advice	was	sound	,
它	转向	出去	那	她	建议	曾是	声音	,

事实证明她的建议是正确的。

[fɔːr; fər] [aɪ] [suːn] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [kəm'pleɪs(ə)nsi] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [ment] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	I	soon	found	out	that	complacency	to	the	one	meant	possession	of	the
为了	我	很快	成立	出去	那	自满	到	这	一	意思是	拥有	的	这

['ʌðər] .

other	.
其他	.

因为我很快发现，对其中一方的顺从意味着对另一方的占有。

- , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [wʌz; wəz] [rɪ'kruːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] [streŋθ] , [ænd; ənd] [trɪfinə]

Giton	,	in	the	meantime	,	was	recruiting	his	exhausted	strength	,	and	Tryphaena
-	,	在	这	与此同时	,	曾是	招聘	他的	筋疲力尽的	力量	,	和	特里菲纳

[tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

turned	her	attention	to	me	,
转向	她	注意力	到	我	,

与此同时，吉顿正在积蓄他疲惫的体力，而特里菲娜则把注意力转向了我。

[bʌt; bət] , ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'pʌls] , [ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [reɪdʒ] .

but	,	meeting	with	a	repulse	,	she	flounced	out	in	a	rage	.
但	,	会议	和	一个	击退	,	她	踱步	出去	在	一个	愤怒	.

但遭到拒绝后，她怒气冲冲地拂袖而去。

[ðə; ði] [nekst] [θɪŋ] [ðɪs] ['bɜːrnɪŋ] ['hɑːrlət] [dɪd] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [maɪ] ['kɑːmɜːrs] [wɪð; wɪθ] [bəuθ]

The	next	thing	this	burning	harlot	did	was	to	discover	my	commerce	with	both
这	下一个	事物	这	燃烧	妓女	做过	曾是	到	发现	我的	商业	和	两个都

['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] .

husband	and	wife	.
丈夫	和	妻子	.

接下来，这个淫荡的妓女竟然发现了我的婚外情，对象是夫妻二人。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['wɑːntənnəs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [ðæt] [ə'saɪd] , [æz; əz] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃiː; ʃi] [lɔːst]

As	for	his	wantonness	with	me	,	she	flung	that	aside	,	as	by	it	she	lost
作为	为了	他的	放荡	和	我	,	她	扔	那	旁边	,	作为	经过	它	她	丢失的

['nʌθɪŋ] ,

nothing	,
没有什么	,

至于他对我的放荡行为，她毫不在意，因为她并没有因此失去什么。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['siːkrət] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dɔːrɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [noʊn]

but	she	fell	upon	the	secret	gratifications	of	Doris	and	made	them	known
但	她	跌倒	之上	这	秘密	满足感	的	多丽丝	和	制成	他们	已知

[tuː; tə] - ,

to	Lycas	,
到	-	,

但她发现了多丽丝的秘密癖好，并告诉了莱卡斯。

[huː] , [hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] ['pruːviŋ] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [lʌst] , [tʊk] [steps] [tuː; tə] [get] [rɪ'vendʒ] .

who	,	his	jealousy	proving	stronger	than	his	lust	,	took	steps	to	get	revenge	.
WHO	,	他的	妒忌	证明	更强	比	他的	欲望	,	采取	步骤	到	得到	复仇	.

他嫉妒心强于欲望，于是采取措施进行报复。

['dɔːrɪs] , [haʊ'evər] , [fɔː'wɔːnd] [baɪ] - [meɪd] , [lʊkt] [aʊt] [fɔːr; fər] [skwɔːlz] [ænd; ənd] [held]

Doris	,	however	,	forewarned	by	Tryphaena's	maid	,	looked	out	for	squalls	and	held
多丽丝	,	然而	,	事先警告	经过	-	女佣	,	看起来	出去	为了	暴风雨	和	握住

[ə'luːf] [frʌm; frəm] ['eni] ['siːkrət] [ˌæsig'neiʃənz] .

aloof	from	any	secret	assignations	.
超然	从	任何	秘密	任务	.

然而，多丽丝事先得到了特里菲娜的女仆的警告，因此时刻留意暴风雨，并且对任何秘密约会都保持距离。

[wen] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] ,
When I became aware of all this ,
什么时候 我 成为 意识到的 的 全部 这 ,

当我意识到这一切时，

[aɪ] ['hɑːrtɪli] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ðə; ði]['pɜːrfədi][ʌv; əv] [trɪfinə] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [soʊl][ʌv; əv]
I heartily cursed the perfidy of Tryphaena and the ungrateful soul of
我 衷心地 被诅咒的 这 背信弃义 的 特里菲纳 和 这 忘恩负义 灵魂 的
- ,
Lycas ,
- ,

我由衷地诅咒特里菲娜的背信弃义和吕卡斯的忘恩负义。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] [gɔːn] .
and made up my mind to be gone .
和 制成 向上 我的 头脑 到 是 已消失 .

我下定决心要离开。

['fɔːrtʃən] ['feɪvərd] [ˌem 'iː] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] ,
Fortune favored me , as it turned out ,
财富 受青睐 我 , 作为 它 转向 出去 ,

结果，幸运女神眷顾了我。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['ves(ə)l]['seɪkrɪd][tuː; tə]['aɪsɪs][ænd; ənd] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][praɪz] - ['mʌni] [hæd; həd] , ['oʊnli]
for a vessel sacred to Isis and laden with prize - money had , only
为了 一个 血管 神圣 到 伊西斯 和 满载 和 奖 - 钱 有 , 仅有的
[ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,
the day before ,
这 天 前 ,

就在前一天，一艘载着奖金、献给伊西斯女神的圣船.....

[rʌn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti] .
run upon the rocks in the vicinity .
跑步 之上 这 岩石 在 这 附近 .

在附近的岩石上奔跑。

['æftər] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)l'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] - , [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi]['glædli] [geɪv] [kən'sent] [tuː; tə]
After holding a consultation with Giton , at which he gladly gave consent to
后 保持 一个 咨询 和 - , 在 哪个 他 乐意 给予 同意 到
[maɪ][plæn] ,
my plan ,
我的 计划 ,

在与吉顿商议后，他欣然同意了我的计划。

[æz; əz] [trɪfinə] ['vɪzəbli] [nɪ'glektɪd] [hɪm; ɪm]['æftər] ['hævɪŋ] [sæpt] [hɪz; ɪz][və'rɪləti] ,
as Tryphaena visibly neglected him after having sapped his virility ,
作为 特里菲纳 明显地 被忽视的 他 后 拥有 精疲力竭 他的 男性活力 ,

特里菲娜在耗尽他的精力后明显冷落了他，

[wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] ['ɜːrli] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɔːrdɪd]
we hastened to the sea - shore early on the following morning , and boarded
我们 加快 到 这 海 - 支撑 早期的 在 这 下列的 早晨 , 和 登机
[ðə; ði] [rek] ,
the wreck ,
这 破坏 ,

第二天一大早，我们就赶到海边，登上了沉船。

[ə; eɪ] [θɪŋ] ['i:zi] [ʌv; əv] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði] ['wɔtʃmən] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv]

a	thing	easy	of	accomplishment	as	the	watchmen	,	who	were	in	the	pay	of
一个	事物	简单的	的	成就	作为	这	守望者	,	WHO	是	在	这	支付	的

-	,

Lycas	,
-	,

对于像吕卡斯雇佣的守卫来说，这是一件很容易做到的事情。

[nu:] [ˌju: 'es] [wel] .

knew	us	well	.
知道	我们	出色地	.

对我们很了解。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [ə'tentɪv] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

But	they	were	so	attentive	to	us	that	there	was	no	opportunity	of
但	他们	是	所以	细心	到	我们	那	那里	曾是	不	机会	的

['sti:lɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl] ,

stealing	a	thing	until	,
偷窃	一个	事物	直到	,

但他们对我们非常殷勤，以至于我们根本没有机会偷东西，直到.....

['hævɪŋ] [left] - [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

having	left	Giton	with	them	,
拥有	左边	-	和	他们	,

他们把吉顿留给了他们。

[aɪ] ['kræftɪli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] [sni:kt] [æft] [wer] [ðə; ði]['stætʃu:][ʌv; əv]['aɪsɪs] [stʊd] ,

I	craftily	slipped	out	of	sight	and	sneaked	aft	where	the	statue	of	Isis	stood	,
我	巧妙地	滑倒了	出去	的	视线	和	偷偷摸摸	后部	在哪里	这	雕像	的	伊西斯	站立	,

我巧妙地溜出了众人的视线，偷偷溜到伊西斯雕像所在的后面。

[ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [ˌaɪ 'ti:][ʌv; əv][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['mænt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪlvər] ['sɪstrəm] .

and	despoiled	it	of	a	valuable	mantle	and	a	silver	sistrum	.
和	掠夺	它	的	一个	有价值的	地幔	和	一个	银	西斯特鲁姆	.

并掠走了一件珍贵的披风和一把银制西斯特拉琴。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mæstɚz] ['kæbɪn] , [aɪ]['ɔ:lsoʊ] ['pɪlfərd] ['ʌðər] ['væljuəb(ə)l]['traɪfəlz][ænd; ənd] , ['stelθɪli]

From	the	master's	cabin	,	I	also	pilfered	other	valuable	trifles	and	,	stealthily
从	这	硕士学位	舱	,	我	还	偷窃	其他	有价值的	琐事	和	,	悄悄地

['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ][roʊp] ,

sliding	down	a	rope	,
滑动	向下	一个	绳索	,

我还从主人的船舱里偷走了其他一些贵重的小物件，然后悄悄地顺着绳子滑了下去。

[went] [ə'ʃɔ:r] .

went	ashore	.
去	岸上	.

上岸了。

- [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [hu:] [sɔ:] [ˌem 'i:][ænd; ənd][hi:; hi] [i'veidid] [ðə; ði] ['wɔtʃmən] [ænd; ənd]

Giton	was	the	only	one	who	saw	me	and	he	evaded	the	watchmen	and
-	曾是	这	仅有的	一	WHO	锯	我	和	他	躲避	这	守望者	和

[slɪpt] [ə'weɪ] ['æftər][ˌem 'i:] .

slipped	away	after	me	.
滑倒了	离开	后	我	.

只有吉顿看见了我，他躲过了守卫，悄悄地跟在我后面走了。

[aɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['plʌndər] , [wen] [hi:; hi][dʒɔɪnd][ˌem 'i:] ,

I	showed	him	the	plunder	,	when	he	joined	me	,
我	显示	他	这	掠夺	,	什么时候	他	加入	我	,

他加入我之后，我向他展示了战利品。

[ænd; ənd][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd][tuː; tə][poʊst][wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] - ,

and	we	decided	to	post	with	all	speed	to	Ascyltos	,
和	我们	决定	到	邮政	和	全部	速度	到	-	,

于是我们决定以最快的速度将信息发布到阿斯库尔托斯。

[bʌt; bət][wiː; wi][dɪd][nɑːt] [əˈraɪv] [æt; ət][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][laɪˈkɜːrgəs][ʌnˈtɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] .

but	we	did	not	arrive	at	the	home	of	Lycurgus	until	the	following	day	.
但	我们	做过	不是	到达	在	这	家	的	吕库古斯	直到	这	下列的	天	.

但直到第二天我们才到达吕库尔古斯的家。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][aɪ][toʊld] - [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɑːbəri] , [wen] [hiː; hi][dʒɔɪnd][ˌjuː 'es] ,

In	a	few	words	I	told	Ascyltos	of	the	robbery	,	when	he	joined	us	,
在	一个	很少	字	我	讲述	-	的	这	抢劫	,	什么时候	他	加入	我们	,

阿斯库尔托斯加入我们后，我简单地向他讲述了抢劫的事。

[ænd; ənd][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ʌnˈfɔːrtʃənət] [lʌv] - [əˈferz] [æz; əz] [wel] .

and	of	our	unfortunate	love	-	affairs	as	well	.
和	的	我们的	不幸	爱	-	事务	作为	出色地	.

以及我们那些不幸的恋情。

[hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˌpriːpəˈzesɪŋ] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][laɪˈkɜːrgəs][ɪn]['aʊər; ɑːr]['feɪvər] ,

He	was	for	prepossessing	the	mind	of	Lycurgus	in	our	favor	,
他	曾是	为了	令人着迷	这	头脑	的	吕库古斯	在	我们的	偏爱	,

他的目的是为了预先赢得莱库古的心，使之对我们有利。

['neɪmɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkriːsɪŋ] ['wɑːntənnəs] [ʌv; əv] - [æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['siːkrət]

naming	the	increasing	wantonness	of	Lycas	as	the	cause	of	our	secret
命名	这	增加	放荡	的	-	作为	这	原因	的	我们的	秘密

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˌhæbɪˈteɪʃn] .

and	sudden	change	of	habitation	.
和	突然	改变	的	居住地	.

我们认为，吕卡斯日益放荡不羁的行为是我们秘密而突然改变居住地的原因。

[wen] [laɪˈkɜːrgəs][hæd; həd] [hɜːrd] ['evriθɪŋ] ,

When	Lycurgus	had	heard	everything	,
什么时候	吕库古斯	有	听到	一切	,

当莱库古斯听完这一切后，

[hiː; hi] [swɔːr] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [streŋθ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd]

he	swore	that	he	would	always	be	a	tower	of	strength	between	us	and
他	发誓	那	他	会	总是	是	一个	塔	的	力量	之间	我们	和

['aʊər; ɑːr] ['enəmi] .

our	enemies	.
我们的	敌人	.

他发誓，他将永远是我们和敌人之间的坚实屏障。

[ʌnˈtɪl] [trɪfinə] [ænd; ənd]['dɔːrɪs][wɜːr; wər] [əˈweɪk] [ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][bed] , ['aʊər; ɑːr] [flaɪt]

Until	Tryphaena	and	Doris	were	awake	and	out	of	bed	,	our	flight
直到	特里菲纳	和	多丽丝	是	醒	和	出去	的	床	,	我们的	航班

[rɪˈmeɪnd] [ˌʌndɪˈskʌvərd] ,

remained	undiscovered	,
剩余	未被发现的	,

直到特里菲娜和多丽丝醒来下床，我们的飞行才被发现。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪli] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ]

for	we	paid	them	the	homage	of	a	daily	attendance	at	the	morning
为了	我们	有薪酬的	他们	这	尊敬	的	一个	日常的	出席	在	这	早晨

[twɑːˈlet] .

toilette	.
厕所	.

因为我们每天早上起床梳洗时都会向他们致敬。

[wen] ['aʊər; ɑːr] [ʌn'woʊntɪd] ['æbsəns] [wʌz; wəz] ['noʊtɪd] , - [sent] [aʊt] [rʌnəːz] [tuː; tə] [koʊm] [ðə; ði]

When	our	unwonted	absence	was	noted	,	Lycas	sent	out	runners	to	comb	the
什么时候	我们的	不寻常的	缺席	曾是	著名的	,	-	发送	出去	跑步者	到	梳子	这

[siː] - [ʃɔːr] ,

sea	-	shore	,
海	-	支撑	,

当我们的异常缺席被发现后，莱卡斯派出信使沿着海岸线搜寻。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [sə'spektɪd] [ðæt] [wiː; wi] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [rek] ,

for	he	suspected	that	we	had	been	to	the	wreck	,
为了	他	怀疑	那	我们	有	到过	到	这	破坏	,

因为他怀疑我们去过沉船现场。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌnə'wer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɑːbəri] ,

but	he	was	still	unaware	of	the	robbery	,
但	他	曾是	仍然	不知情	的	这	抢劫	,

但他仍然对抢劫案毫不知情。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [jet] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðə; ði] [stɜːrn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rek] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ə'weɪ]

which	was	yet	unknown	because	the	stern	of	the	wreck	was	lying	away
哪个	曾是	然而	未知	因为	这	船尾	的	这	破坏	曾是	说谎	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

from	the	beach	,
从	这	海滩	,

由于沉船的船尾远离海滩，所以当时的情况还不得而知。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mæstər] [hæd; həd] [nɑːt] , [æz; əz] [jet] , [gɔːn] [bæk] [ə'bɔːrd] .

and	the	master	had	not	,	as	yet	,	gone	back	aboard	.
和	这	掌握	有	不是	,	作为	然而	,	已消失	后退	船上	.

船长还没有返回船上。

- [fluː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['taʊərɪŋ] [reɪdʒ] [wen] ['aʊər; ɑːr] [flaɪt] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ,

Lycas	flew	into	a	towering	rage	when	our	flight	was	established	for	certain	,
-	飞翔	进入	一个	参天	愤怒	什么时候	我们的	航班	曾是	已确立的	为了	肯定	,

当我们确定了我们的飞行路线后，莱卡斯勃然大怒，怒不可遏。

[ænd; ənd] ['reɪld] ['bɪtərli] [æt; ət] ['dɔːrɪs] , [huːm] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['fæktər] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	railed	bitterly	at	Doris	,	whom	he	considered	as	the	moving	factor	in	it	.
和	有轨电车	苦涩地	在	多丽丝	,	谁	他	经过考虑的	作为	这	移动	因素	在	它	.

并狠狠地责骂多丽丝，他认为多丽丝是这件事的幕后推手。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [hɑːrd] [wɜːrdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hiː; hi] [geɪv] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,

Of	the	hard	words	and	the	beating	he	gave	her	I	will	say	nothing	,
的	这	难的	字	和	这	殴打	他	给予	她	我	将要	说	没有什么	,

对于他那些恶语相向和对她的殴打，我什么也不说。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [pə'tikuːləz] [ɑːr; ər] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ə'fɜːrm] [ðæt] [trɪfinə] ,

for	the	particulars	are	not	known	to	me	,	but	I	will	affirm	that	Tryphaena	,
为了	这	细节	是	不是	已知	到	我	,	但	我	将要	确认	那	特里菲纳	,

具体情况我并不了解，但我可以肯定的是，特里菲娜，

[huː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'plezntnəs] ,

who	was	the	sole	cause	of	the	unpleasantness	,
WHO	曾是	这	唯一	原因	的	这	不愉快	,

谁是造成这场不愉快事件的唯一原因?

[pə'sweɪdɪd] - [tuː; tə] [hʌnt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['fjʊdʒətɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [laɪ'kɜːrgəs] ,

persuaded	Lycas	to	hunt	for	his	fugitives	in	the	house	of	Lycurgus	,
被说服	-	到	打猎	为了	他的	逃犯	在	这	房子	的	吕库古斯	,

说服吕卡斯到吕库尔戈斯的家中搜寻他的逃犯，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr][moʊst]['prɑːbəb(ə)l]['sæŋktʃueri] .

which	**was**	**our**	**most**	**probable**	**sanctuary**	**.**
哪个	曾是	我们的	最多	可能	避难所	.

那很可能是我们最有可能的避难所。

[ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrs(ə)n] ,

She	**volunteered**	**to**	**accompany**	**him**	**in**	**person**	**,**
她	自愿	到	陪伴	他	在	人	,

她自愿亲自陪同他前往。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][loʊd][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'bjuːs] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [æt; ət][hɜːr; hər]

so	**that**	**she**	**could**	**load**	**us**	**with**	**the**	**abuse**	**which**	**we**	**deserved**	**at**	**her**
所以	那	她	可以	加载	我们	和	这	虐待	哪个	我们	应得的	在	她

[hændz] .

hands	**.**
双手	.

这样她就可以对我们施以我们应得的虐待。

[ðeɪ] [set] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪ'steɪt] [ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs] ,

They	**set**	**out**	**on**	**the**	**following**	**day**	**and**	**arrived**	**at**	**the**	**estate**	**of**	**Lycurgus**	**,**
他们	放	出去	在	这	下列的	天	和	到达的	在	这	财产	的	吕库古斯	,

他们第二天出发，到达了莱库古斯的庄园。

[bʌt; bət][wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər] ,

but	**we**	**were**	**not**	**there**	**,**
但	我们	是	不是	那里	,

但我们当时不在那里。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [taʊn] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [fiːst] [ʌv; əv]

for	**he**	**had**	**taken**	**us**	**to**	**a**	**neighboring**	**town**	**to**	**attend**	**the**	**feast**	**of**
为了	他	有	已采取	我们	到	一个	邻接	镇	到	出席	这	盛宴	的

['hɜːkjuliːz] ,

Hercules	**,**
赫拉克勒斯	,

因为他带我们去邻镇参加赫拉克勒斯节的庆典。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['biːɪŋ] ['selɪbreɪtɪd] .

which	**was**	**there**	**being**	**celebrated**	**.**
哪个	曾是	那里	存在	著名	.

当时正在庆祝什么。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [ðɪs] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**found**	**out**	**about**	**this**	**,**
作为	很快	作为	他们	成立	出去	关于	这	,

他们一得知此事，

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][ræn] [raɪt] ['ɪntuː][ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ]

they	**hastened**	**to**	**take**	**to**	**the**	**road**	**and**	**ran**	**right**	**into**	**us**	**in**	**the**	**portico**
他们	加快	到	拿	到	这	路	和	跑	正确的	进入	我们	在	这	门廊

[ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] .

of	**the**	**temple**	**.**
的	这	寺庙	.

他们急忙上路，结果在寺庙的门廊里撞见了我们。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [pʊt] [aʊt] , [ænd; ənd] - [held] [fɔːrθ]

At	**sight**	**of**	**them**	**,**	**we**	**were**	**greatly**	**put**	**out**	**,**	**and**	**Lycas**	**held**	**forth**
在	视线	的	他们	,	我们	是	非常	放	出去	,	和	-	握住	前进

['vaɪələntli][tuː; tə][laɪ'kɜːrgəs] ,

violently	**to**	**Lycurgus**	**,**
暴力	到	吕库古斯	,

看到他们，我们非常生气，吕卡斯对吕库尔戈斯大声斥责。

[ə'pɑ:n][ðə; ði]['sʌbʤekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [flaɪt] ,

upon	the	subject	of	our	flight	,
之上	这	主题	的	我们的	航班	,

关于我们的航班，

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][met][wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊlɪŋ] ['fɔ:rhed] [ðæt]

but	he	was	met	with	raised	eyebrows	and	such	a	scowling	forehead	that
但	他	曾是	遇见	和	提高	眉毛	和	这样的	一个	皱眉	前额	那

[aɪ] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:rɪdʒ] [ænd; ənd] ,

I	plucked	up	courage	and	,
我	拨弦	向上	勇气	和	,

但他看到的却是对方扬起的眉毛和紧锁的眉头，于是我鼓起勇气，然后

[ɪn][ə; eɪ][laʊd] [vɔɪs] , [pæst] ['dʒʌdʒmənt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [lu:d] [ænd; ənd] [beɪs] [ə'tempts] [ænd; ənd]

in	a	loud	voice	,	passed	judgment	upon	his	lewd	and	base	attempts	and
在	一个	大声	嗓音	,	通过了	判断	之上	他的	猥亵	和	根据	尝试	和

[ə'sɔ:lts] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,

assaults	upon	me	,
袭击	之上	我	,

我大声谴责了他对我进行的猥亵卑鄙的企图和攻击，

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][laɪ'kɜ:rgəs][ə'loʊn] , [bʌt; bət]['i:v(ə)n]['ʌndər][hɪz; ɪz] [oʊn] [ru:f] :

not	in	the	house	of	Lycurgus	alone	,	but	even	under	his	own	roof	:
不是	在	这	房子	的	吕库古斯	独自的	,	但	甚至	在下面	他的	自己的	屋顶	:

不仅在吕库古的家中，甚至在他自己的屋檐下也是如此：

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['medlɪŋ] [trɪfinə] , [ʃi:; ʃi] [rɪ'si:vd] [hɜ:r; hər][dʒʌst][dɪ'zɜ:rts] , [fɔ:r; fər]

and	as	for	the	meddling	Tryphaena	,	she	received	her	just	deserts	,	for
和	作为	为了	这	干预	特里菲纳	,	她	已收到	她	只是	沙漠	,	为了

, [æt; ət] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

,	at	great	length	,
,	在	伟大的	长度	,

至于爱管闲事的特里菲娜，她也得到了应有的惩罚，因为，经过漫长的调查，

[aɪ] [dɪ'skraɪbd] [hɜ:r; hər]['mɔ:rəl] ['tɜ:rpɪtu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] , ['aʊər; ɑ:r][ˌɔ:ltər'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [kɔ:zd]

I	described	her	moral	turpitude	to	the	crowd	,	our	altercation	had	caused
我	描述	她	道德	腐败	到	这	人群	,	我们的	争吵	有	导致

[ə; eɪ][mɑ:b][tu:; tə] [kə'lekt] ,

a	mob	to	collect	,
一个	暴民	到	收集	,

我向人群描述了她的道德败坏，我们的争吵引起了一群暴民的围观。

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [gɪv] [weɪt] [tu:; tə][maɪ]['ɑ:rgjumənt] , [aɪ] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə]['lɪmbər] - ['hæmd] - ,

and	,	to	give	weight	to	my	argument	,	I	pointed	to	limber	-	hamed	Giton	,
和	,	到	给	重量	到	我的	争论	,	我	尖	到	柔韧	-	羞愧	-	,

[dreɪnd] [draɪ] ,

drained	dry	,
排水	干燥	,

为了佐证我的论点，我指着身子灵活的吉顿，他已被榨干了水分。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] , [ænd; ənd][tu:; tə][maɪ'self] ,

as	it	were	,	and	to	myself	,
作为	它	是	,	和	到	我	,

仿佛是对自己而言，

[rɪ'djʊst] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊnz][baɪ][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] [lʌst] [ʌv; əv] [ðæt] [ˌnɪmfə'meɪniæk]

reduced	almost	to	skin	and	bones	by	the	raging	lust	of	that	nymphomaniac
减少	几乎	到	皮肤	和	骨头	经过	这	愤怒	欲望	的	那	性欲亢进者

['hɑ:rlət] .

harlot	.
妓女	.

被那个性欲旺盛的妓女的狂暴欲望折磨得几乎皮包骨头。

[soʊ] [hju'milieitid] [wɜːr; wər]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [baɪ][ðə; ði] [gə'fɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,

So	humiliated	were	our	enemies	by	the	guffaws	of	the	mob	,
所以	受辱	是	我们的	敌人	经过	这	大笑	的	这	暴民	,

暴民的嘲笑声让我们的敌人颜面尽失。

[ðæt] [ɪn] ['gluːmi] [ɪl] - ['hjuːmər] [ðeɪ] [biːt] [ə; eɪ] [rɪ'triːt] [tuː; tə][plɑːt] [rɪ'vendʒ] .

that	in	gloomy	ill	-	humor	they	beat	a	retreat	to	plot	revenge	.
那	在	阴沉	患病的	-	幽默	他们	打	一个	撤退	到	阴谋	复仇	.

他们阴郁地发怒，撤退去密谋复仇。

[æz; əz] [ðeɪ] [pər'siːvd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [ˌpriːpə'zest] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][laɪ'kɜːrgəs][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

As	they	perceived	that	we	had	prepossessed	the	mind	of	Lycurgus	in	our	favor	,
作为	他们	感知	那	我们	有	预先拥有	这	头脑	的	吕库古斯	在	我们的	偏爱	,

因为他们察觉到我们已经预先控制了莱库古的心智，使之对我们有利，

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][rɪ'tɜːrn] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] ,

they	decided	to	await	his	return	,	at	his	estate	,
他们	决定	到	等待	他的	返回	,	在	他的	财产	,

他们决定在他的庄园里等候他回来。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [wiːn] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˌmɪsæprɪ'henʃ(ə)n] .

in	order	that	they	might	wean	him	away	from	his	misapprehension	.
在	命令	那	他们	可能	断奶	他	离开	从	他的	误解	.

以便他们能够让他摆脱误解。

[æz; əz][ðə; ði] [sə'lemnɪtiːz] [dɪd][nɑːt] [drɔː] [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ,

As	the	solemnities	did	not	draw	to	a	close	until	late	at	night	,
作为	这	庄严	做过	不是	画	到	一个	关闭	直到	晚的	在	夜晚	,

由于仪式一直持续到深夜才结束，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːtʃ] [laɪ'kɜːrgəs] - ['kʌntri] [pleɪs] , [soʊ][hiː; hi] [kən'dʌktɪd] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] ['vɪlə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,

we	could	not	reach	Lycurgus	'	country	place	,	so	he	conducted	us	to	a	villa	of	his	,
我们	可以	不是	抵达	吕库古斯	-	国家	地方	,	所以	他	实施	我们	到	一个	别墅	的	他的	,

我们无法到达吕库尔古的乡间住所，于是他带我们去了他的一栋别墅。

['sɪtʃueɪtɪd] [nɪr] [ðə; ði] [ˌhæf'weɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ænd; ənd] ,

situated	near	the	halfway	point	of	the	journey	,	and	,
位于	靠近	这	半	观点	的	这	旅行	,	和	,

位于旅程的中点附近，并且，

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [sliːp] [ðer; ðər][ʌn'tɪl][ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

leaving	us	to	sleep	there	until	the	next	day	,
离开	我们	到	睡觉	那里	直到	这	下一个	天	,

我们只好在那里过夜，直到第二天。

[hiː; hi][set] [ɔːf][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [træn'sæktɪŋ] [sʌm; səm] ['bɪznəs] .

he	set	off	for	his	estate	for	the	purpose	of	transacting	some	business	.
他	放	离开	为了	他的	财产	为了	这	目的	的	交易	一些	商业	.

他启程前往自己的庄园，目的是处理一些事务。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [hiː; hi] [faʊnd] - [ænd; ənd] [trɪfinə] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

Upon	his	arrival	,	he	found	Lycas	and	Tryphaena	awaiting	him	,
之上	他的	到达	,	他	成立	-	和	特里菲纳	等待中	他	,

他到达时，发现吕卡斯和特里菲娜正在等他。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['steɪtɪd][ðer; ðər] [keɪs] [soʊ] [ˌdɪplə'mætɪkli] [ðæt] [ðeɪ] [pri'veild] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə]

and	they	stated	their	case	so	diplomatically	that	they	prevailed	upon	him	to
和	他们	声明	他们的	案件	所以	外交上	那	他们	最终获胜	之上	他	到

[dɪ'lɪvər] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðer; ðər][hændz] .

deliver	us	into	their	hands	.
递送	我们	进入	他们的	双手	.

他们以非常委婉的方式陈述了自己的理由，最终说服他将我们交到他们手中。

[laɪ'kɜːrgəs] , ['kruːəl][baɪ]['neɪtʃər][ænd; ənd] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd] ,

Lycurgus	,	cruel	by	nature	and	incapable	of	keeping	his	word	,
吕库古斯	,	残忍的	经过	自然	和	无法	的	保持	他的	单词	,

吕库古，生性残忍，且言而无信。

[wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði][best] ['meθəd] [ʌv; əv] [biˈtreiŋ] [ˌjuː 'es] ,

was	by	this	time	striving	to	hit	upon	the	best	method	of	betraying	us	,
曾是	经过	这	时间	努力	到	打	之上	这	最好的	方法	的	背叛	我们	,

此时他正绞尽脑汁地想办法背叛我们。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] [end] , [hiː; hi] [pə'sweidid] - [tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər][help] ,

and	to	that	end	,	he	persuaded	Lycas	to	go	for	help	,
和	到	那	结尾	,	他	被说服	-	到	去	为了	帮助	,

为此，他劝说莱卡斯去寻求帮助。

[waɪl] [hiː; hi][hɪm'self] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə] [ænd; ənd][hæd; həd][ˌjuː 'es][pʊt]['ʌndər] [gɑːrd] .

while	he	himself	returned	to	the	villa	and	had	us	put	under	guard	.
尽管	他	他自己	返回	到	这	别墅	和	有	我们	放	在下面	警卫	.

他自己则返回别墅，并派人看守我们。

[tuː; tə][ðə; ði]['vɪlə][hiː; hi] [keɪm] ,

To	the	villa	he	came	,
到	这	别墅	他	来了	,

他来到了别墅，

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] [æz; əz] [blæk] [æz; əz]['eni] - [hɪm'self][hæd; həd]['evər]

and	greeted	us	with	a	scowl	as	black	as	any	Lycas	himself	had	ever
和	问候	我们	和	一个	皱眉头	作为	黑色的	作为	任何	-	他自己	有	曾经

[ə'tʃiːvd] ,

achieved	,
已达成	,

他怒目而视，那表情比莱卡斯本人以往任何一次的怒容都要阴沉。

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪsts] [ə'gen][ænd; ənd][ə'gen] , [hiː; hi] [tʃɑːrdʒd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['hævɪŋ] [laɪd; liːd][ə'baʊt]

clenching	his	fists	again	and	again	,	he	charged	us	with	having	lied	about
紧握	他的	拳头	再次	和	再次	,	他	带电	我们	和	拥有	撒谎了	关于

- ,

Lycas	,
-	,

他不停地攥紧拳头，指责我们撒谎说莱卡斯的事。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] - [aʊt] ,

and	,	turning	Ascyltos	out	,
和	,	转弯	-	出去	,

然后，把阿斯库尔托斯赶了出去。

[hiː; hi] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kept] [kən'faɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ]

he	gave	orders	that	we	were	to	be	kept	confined	to	the	room	in	which
他	给予	订单	那	我们	是	到	是	保留	受限	到	这	房间	在	哪个

[wiː; wi][hæd; həd][rɪ'taɪərd][tuː; tə][rest] .

we	had	retired	to	rest	.
我们	有	退休	到	休息	.

他下令将我们限制在休息的房间里。

[nɔ:r] [wʊd] [hi:; hi] [hɪr] [ə; eɪ][wɜ:rd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [dɪ'fens] , [frʌm; frəm] - , [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ]

Nor	would	he	hear	a	word	in	our	defense	,	from	Ascyltos	,	but	,	taking
也不	会	他	听到	一个	单词	在	我们的	防御	,	从	-	,	但	,	采取

[ðə; ði] ['lætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

the	latter	with	him	,
这	后者	和	他	,

阿斯库尔托斯对我们说一句辩解的话，他也不愿听，而是带着后者离开了。

[hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] , [ri:'ɪtəˌreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ɔ:rdərz] ['relətɪv] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]

he	returned	to	his	estate	,	reiterating	his	orders	relative	to	our
他	返回	到	他的	财产	,	重申	他的	订单	相对的	到	我们的

[kən'faɪnmənt] ,

confinement	,
监禁	,

他返回庄园后，重申了关于我们被软禁的命令。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][læst] [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:rn] .

which	was	to	last	until	his	return	.
哪个	曾是	到	最后的	直到	他的	返回	.

这段时间将持续到他回来为止。

[ɑ:n][ðə; ði] [weɪ] [bæk] , - ['veɪnlɪ] [ɛ'seɪd] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [laɪ'kɜ:rgəs] - [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

On	the	way	back	,	Ascyltos	vainly	essayed	to	break	down	Lycurgus	'	determination	,
在	这	方式	后退	,	-	徒劳地	尝试	到	休息	向下	吕库古斯	-	决心	,

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [prerz] [nɔ:r] [kə'resɪs] ,

but	neither	prayers	nor	caresses	,
但	两者都不	祈祷	也不	爱抚	,

回程途中，阿斯库尔托斯徒劳地试图瓦解莱库古的决心，但无论是祈祷还是爱抚都无济于事。

[nɔ:r]['i:v(ə)n] [terz] [kʊd; kəd] [mu:v] [hɪm; ɪm] .

nor	even	tears	could	move	him	.
也不	甚至	眼泪	可以	移动	他	.

就连眼泪也无法打动他。

[ˌðerə'pɑ:n] [maɪ] " ['brʌðər] " [kən'si:vd] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] ['fri:ɪŋ] [ju: 'es][frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r]

Thereupon	my	"	brother	"	conceived	the	design	of	freeing	us	from	our
于是	我的	"	兄弟	"	构思	这	设计	的	释放	我们	从	我们的

[tʃeɪnz] , [ænd; ənd] ,

chains	,	and	,
链条	,	和	,

于是，我的"兄弟"想出了解救我们脱离枷锁的办法，并且，

[æn'tægənaɪz] [baɪ][ðə; ði] ['stʌbərnnəs] [ʌv; əv][laɪ'kɜ:rgəs] , [hi:; hi] ['pɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] [sli:p]

antagonized	by	the	stubbornness	of	Lycurgus	,	he	positively	refused	to	sleep
敌对	经过	这	固执	的	吕库古斯	,	他	积极地	拒绝	到	睡觉

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

with	him	,
和	他	,

他被莱库古的固执激怒了，断然拒绝与他同寝。

[ænd; ənd] [θru:] [ðɪs] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['betər] [pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][ðə; ði][plæn] [wɪtʃ]

and	through	this	he	was	in	a	better	position	to	carry	out	the	plan	which
和	通过	这	他	曾是	在	一个	更好的	位置	到	携带	出去	这	计划	哪个

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [aʊt] .

he	had	thought	out	.
他	有	想法	出去	.

通过这种方式，他更有能力执行他事先制定的计划。

[wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['haʊshoʊld] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][ɪts][fɜ:rst] [sli:p] ,

When	the	entire	household	was	buried	in	its	first	sleep	,
什么时候	这	全部的	家庭	曾是	埋葬	在	它是	第一的	睡觉	,

当全家人在第一次沉睡中被埋葬时，

-　['lovdɪd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [pæks] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]　[slɪpt]　[aʊt]　[θruː]　[ə; eɪ]

Ascyltos	**loaded**	**our**	**little**	**packs**	**upon**	**his**	**back**	**and**	**slipped**	**out**	**through**	**a**
-	已加载	我们的	小的	包装	之上	他的	后退	和	滑倒了	出去	通过	一个

[briːtʃ]　[ɪn][ðə; ði][wɔːl] ,

breach	**in**	**the**	**wall**	**,**
违反	在	这	墙	,

阿斯库尔托斯把我们的小背包背在背上，从墙上的一个缺口溜了出去。

[wɪtʃ]　[hiː; hi][hæd; həd]　['priːviəsli]　['noʊtɪd] ,　[ə'raɪvɪŋ]　[æt; ət][ðə; ði]['vɪlə][wɪð; wɪθ][ðə; ði]　[dɑːn] .

which	**he**	**had**	**previously**	**noted**	**,**	**arriving**	**at**	**the**	**villa**	**with**	**the**	**dawn**	**.**
哪个	他	有	之前	著名的	,	抵达	在	这	别墅	和	这	黎明	.

他之前就注意到这一点，黎明时分抵达了别墅。

[hiː; hi]　[geɪnd]　['entrəns]　[wɪ'ðaʊt]　[ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n]　[ænd; ənd]　[faʊnd]　[hɪz; ɪz]　[weɪ]　[tuː; tə]['aʊər; ɑːr]　[ruːm] ,

He	**gained**	**entrance**	**without**	**opposition**	**and**	**found**	**his**	**way**	**to**	**our**	**room**	**,**
他	获得	入口	没有	反对	和	成立	他的	方式	到	我们的	房间	,

他顺利进入房间，径直来到了我们的房间。

[wɪtʃ]　[ðə; ði]　[gɑːrdz]　[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði]　[prɪ'kɔːʃn]　[tuː; tə][bɑːr] .

which	**the**	**guards**	**had**	**taken**	**the**	**precaution**	**to**	**bar**	**.**
哪个	这	守卫	有	已采取	这	预防	到	酒吧	.

守卫们已采取预防措施阻止了这种情况发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]　['iːzi]　[tuː; tə]　[fɔːrs]　[æn; ən]　['entrəns]　, [æz; əz][ðə; ði]　['fæsnɪŋ]　[wʌz; wəz]　[meɪd]　[ʌv; əv]

It	**was**	**easy**	**to**	**force**	**an**	**entrance**	**,**	**as**	**the**	**fastening**	**was**	**made**	**of**
它	曾是	简单的	到	力量	一个	入口	,	作为	这	紧固	曾是	制成	的

[wʊd] ,

wood	**,**
木头	,

由于门闩是木制的，所以很容易强行打开。

[wɪtʃ]　[seɪm]　[hiː; hi][praɪd]　[ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]　[piːs]　[ʌv; əv]['aɪərn] .

which	**same**	**he**	**pried**	**off**	**with**	**a**	**piece**	**of**	**iron**	**.**
哪个	相同的	他	撬开	离开	和	一个	片	的	铁	.

他用一块铁撬开了它。

[ðə; ði][fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk]　[raʊzd]　[ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər]　['snɔːrɪŋ]　[ə'weɪ] ,

The	**fall**	**of**	**the**	**lock**	**roused**	**us**	**,**	**for**	**we**	**were**	**snoring**	**away**	**,**
这	落下	的	这	锁	唤醒	我们	,	为了	我们	是	打鼾	离开	,

锁落的声音吵醒了我们，因为我们睡得很沉。

[ɪn]　[spaɪt]　[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]　[ʌn'fɔːrtʃənət]　[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

in	**spite**	**of**	**our**	**unfortunate**	**situation**	**.**
在	尽管如此	的	我们的	不幸	情况	.

尽管我们处境不幸。

[ɑːn]　[ə'kaʊnt]　[ʌv; əv][ðə; ði]　[lɔːŋ]　['vɪdʒɪl] ,

On	**account**	**of**	**the**	**long**	**vigil**	**,**
在	帐户	的	这	长的	守夜	,

由于长时间守候，

[ðə; ði]　[gɑːrd]　[wʌz; wəz][ɪn]　[sʌtʃ]　[ə; eɪ]　[diːp]　[sliːp]　[ðæt]　[wiː; wi][ə'loʊn][wɜːr; wər]　['weikənd]　[baɪ][ðə; ði]

the	**guard**	**was**	**in**	**such**	**a**	**deep**	**sleep**	**that**	**we**	**alone**	**were**	**wakened**	**by**	**the**
这	警卫	曾是	在	这样的	一个	深的	睡觉	那	我们	独自的	是	醒来	经过	这

['kræʃɪŋ]　[fɔːl][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːk] ,

crashing	**fall**	**of**	**the**	**lock**	**,**
崩溃	落下	的	这	锁	,

守卫睡得太沉了，只有我们被锁坠落的巨响惊醒。

[ænd; ənd] - , ['kʌmɪŋ] [ɪn] , [toʊld][ˌjuː 'es][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər]

and	Ascyltos	,	coming	in	,	told	us	in	a	few	words	what	he	had	done	for
和	-	,	未来	在	,	讲述	我们	在	一个	很少	字	什么	他	有	完毕	为了

[ˌjuː 'es] ;

us	;
我们	;

阿斯库尔托斯走了进来，用寥寥数语告诉我们他为我们做了什么；

[bʌt; bət][æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðæt] [goʊz] , [nɑːt] ['meni] [wɜːr; wər] ['nesəseri] .

but	as	far	as	that	goes	,	not	many	were	necessary	.
但	作为	远的	作为	那	去	,	不是	许多	是	必要的	.

但就此而言，其实并不需要太多。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['hɜːrɪdli] ['dresɪŋ] ,

We	were	hurriedly	dressing	,
我们	是	匆匆	敷料	,

我们匆匆穿好衣服，

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [siːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [gɑːrd] [ænd; ənd] ['strɪpɪŋ] [ðə; ði]

when	I	was	seized	with	the	notion	of	killing	the	guard	and	stripping	the
什么时候	我	曾是	查获	和	这	概念	的	杀	这	警卫	和	脱衣舞	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

当时我突然萌生了杀死守卫并洗劫一空的念头。

[ðɪs] [plæn][aɪ][kən'faidid][tuː; tə] - , [huː] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['luːtɪŋ] ,

This	plan	I	confided	to	Ascyltos	,	who	approved	of	the	looting	,
这	计划	我	坦白	到	-	,	WHO	得到正式认可的	的	这	抢劫	,

我把这个计划告诉了阿斯库尔托斯，他同意了这次劫掠。

[bʌt; bət] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][sə'luːʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['blʌdʃed] : ['noʊɪŋ] [ɔːl][ðə; ði]

but	pointed	out	a	more	desirable	solution	without	bloodshed	:	knowing	all	the
但	尖	出去	一个	更多的	理想	解决方案	没有	流血事件	:	会心	全部	这

[krʊks] [ænd; ənd][tɜːrnz] ,

crooks	and	turns	,
骗子	和	转弯	,

但他指出了一种更理想的、无需流血的解决方案：了解所有的诡计和曲折，

[æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][led][ˌjuː 'es][tuː; tə][ə; eɪ] [stɔːr] - [ruːm] [wɪtʃ] [hiː; hi]['oʊpənd] .

as	he	did	,	he	led	us	to	a	store	-	room	which	he	opened	.
作为	他	做过	,	他	引领	我们	到	一个	店铺	-	房间	哪个	他	打开	.

他一边说着，一边领着我们来到一间储藏室，然后打开了储藏室的门。

[wiː; wi] ['gæðərd] [ʌp] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz][ʌv; əv]['vælјuː][ænd; ənd]['sælɪd] [fɔːrθ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet]

We	gathered	up	all	that	was	of	value	and	sallied	forth	while	it	was	yet
我们	聚集	向上	全部	那	曾是	的	价值	和	突袭	前进	尽管	它	曾是	然而

['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

early	in	the	morning	.
早期的	在	这	早晨	.

我们收拾好所有值钱的东西，趁着天还亮着，出发了。

[ʃʌnɪŋ] [ðə; ði]['pʌblɪk] [roʊdz] ; [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][rest] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [bi'liːvd] [ɑːr'selvz] [seɪf]

Shunning	the	public	roads	;	we	could	not	rest	until	we	believed	ourselves	safe
回避	这	民众	道路	;	我们	可以	不是	休息	直到	我们	相信	我们自己	安全的

[frʌm; frəm] [pər'suːt] .

from	pursuit	.
从	追逐	.

我们避开公共道路；直到确信自己已经脱离追捕，我们才敢安心。

-	,	[wen]	[hiː; hi][hæd; həd]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]	[breθ]	,
Ascyltos	**,**	**when**	**he**	**had**	**caught**	**his**	**breath**	**,**
-	,	什么时候	他	有	捕捉	他的	气息	,

阿斯库尔托斯喘过气来后，

['gləutiŋli]	[ɪg'zʌltid]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['pleʒər]	[wɪtʃ]	[ðə; ði]	['luːtɪŋ]	[ʌv; əv][ə; eɪ]	['vɪlə]	[bɪ'lɔːŋɪŋ]	[tuː; tə]
gloatingly	**exulted**	**of**	**the**	**pleasure**	**which**	**the**	**looting**	**of**	**a**	**villa**	**belonging**	**to**
沾沾自喜地	欣喜若狂	的	这	乐趣	哪个	这	抢劫	的	一个	别墅	属于	到

[laɪ'kɜːrgəs]	,
Lycurgus	**,**
吕库古斯	,

他得意洋洋地炫耀着洗劫吕库古别墅所带来的快感，

[ə; eɪ]	[suː'pɜːrlətɪvli]	[ˌævə'rɪʃəs]	[mæn] ,	[ə'fɔːd]	[hɪm; ɪm]	:	[hiː; hi]	[kəm'pleɪnd]	,	[wɪð; wɪθ]	['dʒʌstɪs]	[ʌv; əv]
a	**superlatively**	**avaricious**	**man**	**,**	**afforded**	**him**	**:**	**he**	**complained**	**,**	**with**	**justice**	**of**
一个	极好的	贪婪	男人	,	提供	他	:	他	抱怨	,	和	正义	的

[hɪz; ɪz]	['pɑːrsɪmoʊni] ,
his	**parsimony**	**,**
他的	节俭	,

一个极其贪婪的人，给他提供了：他抱怨说，他的吝啬是有道理的，

[ə'fəːm]	[ðæt]	[hiː; hi]	[hɪm'self]	[hæd; həd]	[rɪ'siːvd]	[noʊ]	[rɪ'wɔːrd]	[fɔːr; fər]	[hɪz; ɪz]	[keɪ]	-	['naɪtli]	['sɜːrvɪsɪz] ,
affirming	**that**	**he**	**himself**	**had**	**received**	**no**	**reward**	**for**	**his**	**k**	**-**	**nightly**	**services**	**,**
肯定	那	他	他自己	有	已收到	不	报酬	为了	他的	k	-	每晚	服务	,

他声称自己并未因其骑士行为获得任何报酬。

[ðæt]	[hiː; hi]	[hæd; həd]	[bɪn]	[kept]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[draɪ]	['teɪbl]	[ænd; ənd]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['skɪmpi]	['ræʃ(ə)n]	[ʌv; əv]	[fuːd]
that	**he**	**had**	**been**	**kept**	**at**	**a**	**dry**	**table**	**and**	**on**	**a**	**skimpy**	**ration**	**of**	**food**
那	他	有	到过	保留	在	一个	干燥	桌子	和	在	一个	简陋	配给	的	食物

.
:
.

他一直被关在干燥的桌子上，只得到极少的食物配给。

[ðɪs]	[laɪ'kɜːrgəs]	[wʌz; wəz]	[soʊ]	['stɪndʒi]	[ðæt]	[hiː; hi]	[dɪ'naɪd]	[hɪm'self]	['iːv(ə)n]	[ðə; ði]	[nɪ'sesɪtɪz]	[ʌv; əv]	[laɪf] ,
This	**Lycurgus**	**was**	**so**	**stingy**	**that**	**he**	**denied**	**himself**	**even**	**the**	**necessities**	**of**	**life**	**,**
这	吕库古斯	曾是	所以	小气	那	他	否认	他自己	甚至	这	必需品	的	生活	,

这位莱库古极其吝啬，甚至连生活必需品都不愿给自己。

[hɪz; ɪz]	[ɪ'mens]	[welθ]	[tuː; tə][ðə; ði]	['kɑːntreri]	[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]	.	)
his	**immense**	**wealth**	**to**	**the**	**contrary**	**notwithstanding**	**.**	**)**
他的	巨大	财富	到	这	相反	虽然	.	)

尽管他拥有巨额财富，但这并不能改变事实。）

[ðə; ði]	['tɔːrtʃərd]	['tæntləs]	[stɪl]	[stændz] ,	[tuː; tə]	[pɑːrtʃ]	[ɪn][hɪz; ɪz]	['ʃɪftɪŋ]	[puːl] ,
The	**tortured**	**Tantalus**	**still**	**stands**	**,**	**to**	**parch**	**in**	**his**	**shifting**	**pool**	**,**
这	受折磨	坦塔罗斯	仍然	站立	,	到	腌	在	他的	转变	水池	,

饱受折磨的坦塔罗斯依然屹立，在变幻莫测的水池中干渴难耐。

[ænd; ənd]	[stɑːrv] ,	[wen]	[fruːt]	[sweɪz]	[dʒʌst]	[bɪ'jɑːnd]	[hɪz; ɪz][græsp] :
And	**starve**	**,**	**when**	**fruit**	**sways**	**just**	**beyond**	**his**	**grasp**	**:**
和	饿死	,	什么时候	水果	摇摆	只是	超过	他的	抓牢	:

而当果实摇曳到他够不着的地方时，他却饿死了：

[ðə; ði]	['ɪmɪdʒ]	[ʌv; əv][ðə; ði]	['maɪzər]	[rɪtʃ] ,	[wen]	[hɪz; ɪz]	[ˌævə'rɪʃəs]	[soʊl]
The	**image**	**of**	**the**	**miser**	**rich**	**,**	**when**	**his**	**avaricious**	**soul**
这	图像	的	这	吝啬鬼	富有的	,	什么时候	他的	贪婪	灵魂

吝啬鬼的形象，源于他贪婪的灵魂

[rɑːbz]	[hɪm; ɪm]	[ʌv; əv]	[fuːd]	[ænd; ənd]	[drɪŋk] ,	[ɪn]	[plɛntiːz]	[klæsp] .
Robs	**him**	**of**	**food**	**and**	**drink**	**,**	**in**	**Plenty's**	**clasp**	**.**
抢劫	他	的	食物	和	喝	,	在	很多	搭扣	.

在丰饶的掌控下，他失去了食物和水。

(- [wʌz; wəz][fɔːr; fər]['goʊɪŋ][tuː; tə]['neɪpəlz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] ,

(	Ascyltos	was	for	going	to	Naples	that	same	day	,
(	-	曾是	为了	去	到	那不勒斯	那	相同的	天	,

（阿斯基尔托斯当天就要去那不勒斯，

[bʌt; bət][aɪ][prəu'testid][ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə]['eni] [pleɪs] [weɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

but	I	protested	the	imprudence	of	going	to	any	place	where	they	would	be
但	我	抗议	这	轻率	的	去	到	任何	地方	在哪里	他们	会	是

[ɑːn][ðə; ði] ['lʊkaʊt] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

on	the	lookout	for	us	.
在	这	瞭望台	为了	我们	.

但我抗议说，去任何他们会监视我们的地方都是不明智的。

" [lets] ['æbsənt] [ɑːr'selvz] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

"	Let's	absent	ourselves	,	for	a	while	,	and	travel	in	the	country	.
"	我们来吧	缺席的	我们自己	,	为了	一个	尽管	,	和	旅行	在	这	国家	.

“我们暂时离开这里，去乡下旅行吧。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [miːnz] .

We	are	well	supplied	with	means	.
我们	是	出色地	供应	和	方法	.

我们拥有充足的资源。

" [ðɪs] [əd'vaɪs] [tʊk] [hɪz; ɪz]['fænsi][ænd; ənd][wiː; wi][set] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

"	This	advice	took	his	fancy	and	we	set	out	for	a	part	of	the	country
"	这	建议	采取	他的	想要	和	我们	放	出去	为了	一个	部分	的	这	国家

['noʊtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ɪts] [ɛ'steɪts] ,

noted	for	the	beauty	of	its	estates	,
著名的	为了	这	美丽	的	它是	庄园	,

“他很喜欢这个建议，于是我们出发前往一个以庄园美景而闻名的地区。”

[ænd; ənd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ə'kweɪntəns] [wɜːr; wər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv]

and	where	not	a	few	of	our	acquaintances	were	enjoying	the	sports	of
和	在哪里	不是	一个	很少	的	我们的	熟人	是	享受	这	运动的	的

[ðə; ði]['siːz(ə)n] .

the	season	.
这	季节	.

而且我们不少熟人都在那里享受着当季的体育赛事。

['skersli] [hæd; həd][wiː; wi] ['kʌvərd] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] , [haʊ'evər] ,

Scarcely	had	we	covered	half	the	distance	,	however	,
几乎	有	我们	涵盖	一半	这	距离	,	然而	,

然而，我们才走了不到一半的路程。

[bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɔːr] [daʊn] [reɪn][baɪ][ðə; ði] ['bʌkətˌfʊl] ,

before	it	began	to	pour	down	rain	by	the	bucketful	,
前	它	开始	到	倒	向下	雨	经过	这	一桶	,

在瓢泼大雨开始倾盆而下之前，

[kəm'pelɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][rʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɪrəst] ['vɪlɪdʒ] .

compelling	us	to	run	for	the	nearest	village	.
引人注目的	我们	到	跑步	为了	这	最近的	村庄	.

迫使我们逃往最近的村庄。

[ə'pɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ɪn] , [wiː; wi] ['noʊtɪst] ['meni] ['ʌðər] ['weɪˌfeərəz] ,

Upon	entering	the	inn	,	we	noticed	many	other	wayfarers	,
之上	进入	这	客栈	,	我们	注意到	许多	其他	旅行者	,

进入客栈后，我们注意到许多其他的旅人。

[huː] [hæd; həd][pʊt] [ʌp][ðer; ðər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][stɔːrm] .

who	had	put	up	there	to	escape	the	storm	.
WHO	有	放	向上	那里	到	逃脱	这	风暴	.

他们为了躲避风暴而爬到那里。

[ðə; ði][dʒæm] [pri'ventid] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɑːtʃt] ,

The	jam	prevented	our	being	watched	,
这	果酱	阻止	我们的	存在	观看	,

堵车导致我们无法被监视。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][praɪ][ə'baʊt][wɪð; wɪθ]

and	at	the	same	time	made	it	easier	for	us	to	pry	about	with
和	在	这	相同的	时间	制成	它	更轻松	为了	我们	到	撬	关于	和

['kjʊriəs] [aɪz] ,

curious	eyes	,
好奇的	眼睛	,

同时，也让我们更容易用好奇的目光去窥探。

[ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ə'proʊpriət] .

on	the	alert	for	something	to	appropriate	.
在	这	警报	为了	某物	到	合适的	.

时刻警惕着寻找可以窃取的东西。

- , [ˌʌn'siːn] [baɪ] ['eniwʌn] ,

Ascyltos	,	unseen	by	anyone	,
-	,	看不见	经过	任何人	,

阿斯库尔托斯，无人见过，

[pɪkt] [ʌp] [ɔːf][ðə; ði] [graʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [paʊtʃ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [sʌm; səm][goʊld] ['piːsɪz] .

picked	up	off	the	ground	a	little	pouch	in	which	he	found	some	gold	pieces	.
挑选	向上	离开	这	地面	一个	小的	小袋	在	哪个	他	成立	一些	金子	件	.

他从地上捡起一个小袋子，里面装着一些金币。

[wiː; wi][wɜːr; wər][ˌoʊvər'dʒɔɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət] , [fiərɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]

We	were	overjoyed	with	this	auspicious	beginning	,	but	,	fearing	that	some
我们	是	欣喜若狂	和	这	吉祥	开始	,	但	,	害怕	那	一些

[wʌn] [wʊd] [mɪs] [ðə; ði][goʊld] ,

one	would	miss	the	gold	,
一	会	错过	这	金子	,

我们对这吉祥的开端欣喜若狂，但又担心有人会错过这笔黄金，

[wiː; wi] ['stelθɪli] [slɪpt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] [bæk] [dɔːr] .

we	stealthily	slipped	out	by	the	back	door	.
我们	悄悄地	滑倒了	出去	经过	这	后退	门	.

我们悄悄地从后门溜走了。

[ə; eɪ] [sleɪv] , [huː] [wʌz; wəz] ['sædlɪŋ] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,

A	slave	,	who	was	saddling	a	horse	in	the	courtyard	,
一个	奴隶	,	WHO	曾是	鞍具	一个	马	在	这	庭院	,

一个奴隶正在院子里给马鞍上鞍，

['sʌd(ə)nli] [left][hɪz; ɪz][wɜːrk][ænd; ənd] [went]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [fər'gɑːtn]

suddenly	left	his	work	and	went	into	the	house	,	as	if	he	had	forgotten
突然	左边	他的	工作	和	去	进入	这	房子	,	作为	如果	他	有	被遗忘的

['sʌmθɪŋ] ,

something	,
某物	,

他突然放下手头的工作，走进屋里，好像忘了什么东西似的。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [aɪ][ə'proʊpriːˌeɪtɪd][ə; eɪ][suː'pɜːrb]['mænt(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][taɪd]

and	while	he	was	gone	I	appropriated	a	superb	mantle	which	was	tied
和	尽管	他	曾是	已消失	我	挪用	一个	高超	地幔	哪个	曾是	系

[fæst][tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

fast	to	the	saddle	,
快速地	到	这	鞍	,

他离开后，我拿走了一件精美的披风，并把它牢牢地系在马鞍上。

[baɪ] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [θɔ:ŋz] , [ðen] , ['ju:təlaɪzɪŋ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [aʊt'bɪldɪŋz] [fɔ:r; fər]['kʌvər] ,

by	untying	the	thongs	,	then	,	utilizing	a	row	of	outbuildings	for	cover	,
经过	解开	这	丁字裤	,	然后	,	利用	一个	排	的	附属建筑	为了	覆盖	,

然后解开绳子，利用一排附属建筑作掩护，

[wi:; wi] [meɪd] [ɔ:f]['ɪntu:][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʊd] .

we	made	off	into	the	nearest	wood	.
我们	制成	离开	进入	这	最近的	木头	.

我们逃进了附近的树林。

[wen] [wi:; wi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] , [wer] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn] ['seɪfti]

When	we	had	reached	the	depths	of	the	grove	,	where	we	were	in	safety
什么时候	我们	有	达到	这	深度	的	这	树林	,	在哪里	我们	是	在	安全

,

,

,

当我们到达树林深处，到达安全的地方时，

[wi:; wi] ['θɜ:rəli] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['ʃʊrɪst] ['meθəd] [ʌv; əv] [sɪ'kri:tɪŋ] ['aʊər; ɑ:r][goʊld] ,

we	thoroughly	discussed	the	surest	method	of	secreting	our	gold	,
我们	彻底	讨论	这	最可靠的	方法	的	分泌	我们的	金子	,

我们彻底讨论了藏匿黄金最可靠的方法，

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [wʊd] ['ni:ðər] [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [nɔ:r] [rɔbd] [ɑ:r'selvz] ,

so	that	we	would	neither	be	accused	of	robbery	nor	robbed	ourselves	,
所以	那	我们	会	两者都不	是	被告	的	抢劫	也不	被抢劫	我们自己	,

这样我们既不会被指控抢劫，也不会自己被抢劫。

[ænd; ənd][wi:; wi]['faɪnəli][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə][soʊ][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][hem][ʌv; əv][ə; eɪ] ['rægɪd] ['tu:nɪk] ,

and	we	finally	decided	to	sew	it	into	the	hem	of	a	ragged	tunic	,
和	我们	最后	决定	到	缝	它	进入	这	她们	的	一个	破烂不堪	束腰外衣	,

最后我们决定把它缝到一件破旧束腰外衣的下摆上。

[wɪtʃ] [aɪ] [θru:] ['oʊvər][maɪ] ['ʃəuldəz] , ['æftər] ['hævɪŋ] [tɜ:rnd] [ðə; ði]['mænt(ə)l]['oʊvər][tu:; tə] -

which	I	threw	over	my	shoulders	,	after	having	turned	the	mantle	over	to	Ascyltos
哪个	我	扔	超过	我的	肩膀	,	后	拥有	转向	这	地幔	超过	到	-

[fɔ:r; fər] [seɪf'ki:pɪŋ] ;

for	safekeeping	;
为了	保管	;

我将披风披在肩上，并将披风交给阿斯库尔托斯保管。

[wi:; wi] [ðen] [meɪd] ['redi] [tu:; tə][stɑ:rt][fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪti]['vaɪə][ðə; ði] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [roʊdz] .

we	then	made	ready	to	start	for	the	city	via	the	unfrequented	roads	.
我们	然后	制成	准备好	到	开始	为了	这	城市	通过	这	冷落	道路	.

然后我们准备沿着人迹罕至的道路前往市区。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [wen] [wi:; wi]

We	were	just	about	to	emerge	from	the	shelter	of	the	wood	when	we
我们	是	只是	关于	到	出现	从	这	庇护所	的	这	木头	什么时候	我们

[hɜ:rd] ,

heard	,
听到	,

我们正要走出树林的掩护时，就听到了这样的声音：

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ɑ:n]['aʊər; ɑ:r][left] , " [ðeɪ] [kɑ:nt][get] [ə'weɪ] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntu:] [ðɪs] [wʊd] ;

from	somewhere	on	our	left	,	"	They	can't	get	away	,	they	came	into	this	wood	;
从	某处	在	我们的	左边	,	"	他们	不能	得到	离开	,	他们	来了	进入	这	木头	;

从我们左边的某个地方传来声音：“他们逃不掉的，他们来到了这片树林里；

[lets] [spred] [aʊt][ænd; ənd] [bi:t] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] ['i:zəli] [bi:; bi] [kɔ:t] !

let's	spread	out	and	beat	,	and	they	will	easily	be	caught	!
我们来吧	传播	出去	和	打	,	和	他们	将要	容易地	是	捕捉	!

我们分散开来攻击，他们很容易就能被抓住！

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðɪs] ,
" On hearing this ,
" 在 听力 这 ,

听到这话，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [θroʊn] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] [ðæt] - [ænd; ənd] - [dæʃt]
we were thrown into such a terrible fright that Ascyltos and Giton dashed
我们 是 抛掷 进入 这样的 一个 糟糕的 惊吓 那 - 和 - 虚线
[ə'weɪ] ['sɪti] - [wɔːrd] ,
away city - ward ,
离开 城市 - 病房 ,

我们吓得魂飞魄散，阿斯库尔托斯和吉顿赶紧朝城里跑去。

[θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,
through the underbrush ,
通过 这 草丛 ,

穿过灌木丛，

[ænd; ənd][aɪ] [ri'triːtid] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɜːri] [ðæt] [ðə; ði] ['preʃəs] ['tuːnɪk] [slɪpt] [ɔːf] [maɪ] ['ʃəuldəz]
and I retreated in such a hurry that the precious tunic slipped off my shoulders
和 我 撤退 在 这样的 一个 匆忙 那 这 宝贵的 束腰外衣 滑倒了 离开 我的 肩膀
[wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
without my knowing it .
没有 我的 会心 它 .

我仓皇逃窜，以至于那件珍贵的束腰外衣不知不觉地从我的肩上滑落。

[æt; ət][læst] , [kəm'pliːtli] [fægd] [aʊt] , [ænd; ənd][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə'nʌðər] [step] , [aɪ] [leɪ] [daʊn]
At last , completely fagged out , and unable to take another step , I lay down
在 最后的 , 完全地 疲惫不堪 出去 , 和 无法 到 拿 其他 步 , 我 躺 向下
['ʌndər] [ə; eɪ] [triː] ,
under a tree ,
在下面 一个 树 ,

最后，我筋疲力尽，再也走不动了，只好躺在一棵树下。

[ænd; ənd][ðer; ðər][aɪ][fɜːrst] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði]['tuːnɪk] .
and there I first became aware of the loss of the tunic .
和 那里 我 第一的 成为 意识到的 的 这 损失 的 这 束腰外衣 .

在那里，我第一次意识到我的束腰外衣不见了。

[ʃə'grɪn] [rɪ'stɔːrd] [maɪ] [streŋθ] [ænd; ənd][aɪ] [liːpt] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
Chagrin restored my strength and I leaped to my feet to look for the
懊恼 恢复 我的 力量 和 我 跳跃 到 我的 脚 到 看 为了 这
['treʒər] ,
treasure ,
宝藏 ,

懊恼之情让我恢复了力气，我跳起来去寻找宝藏。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm][aɪ] [biːt] [ə'raʊnd][ɪn][veɪn] .
and for a long time I beat around in vain .
和 为了 一个 长的 时间 我 打 大约 在 徒劳 .

我徒劳地尝试了很久。

[wɔːrn] [aʊt][wɪð; wɪθ][wɜːrk][ænd; ənd] [vek'seɪʃn] ,
Worn out with work and vexation ,
磨损 出去 和 工作 和 烦恼 ,

因工作和烦恼而疲惫不堪

[aɪ] [fɔːrst] [maɪ] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [groʊv] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]
I **forced** **my** **way** **into** **the** **thickest** **part** **of** **the** **grove** **and** **remained** **there** **for**
我 强制 我的 方式 进入 这 最厚 部分 的 这 树林 和 剩余 那里 为了
[fɔːr] ['mɔːrt(ə)l]['aʊərz] ,
four **mortal** **hours** **,**
四 凡人 小时 ,

我强行挤进树林最茂密的地方，在那里待了整整四个小时。

[bʌt; bət][æt; ət][læst] , [bɔːrd] [tuː; tə][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][baɪ][ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['sɑːlətuːd] , [aɪ] [sɔːt] [ə; eɪ] [weɪ]
but **at** **last** **,** **bored** **to** **extinction** **by** **the** **horrible** **solitude** **,** **I** **sought** **a** **way**
但 在 最后的 , 无聊的 到 灭绝 经过 这 可怕 孤独 , 我 寻求 一个 方式
[aʊt] .
out **.**
出去 .

但最终，我被可怕的孤独折磨得百无聊赖，于是想方设法逃离。

[æz; əz][aɪ][went] [ə'hed] , [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pez(ə)nt] ;
As **I** **went** **ahead** **,** **I** **caught** **sight** **of** **a** **peasant** **;**
作为 我 去 前方 , 我 捕捉 视线 的 一个 农民 ;

我继续往前走，看见一个农民；

[ðen] [aɪ][hæd; həd] [niːd] [ʌv; əv][ɔːl][maɪ] [nɜːrv] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][feɪl][ˌem 'iː] .
then **I** **had** **need** **of** **all** **my** **nerve** **,** **and** **it** **did** **not** **fail** **me** **.**
然后 我 有 需要 的 全部 我的 神经 , 和 它 做过 不是 失败 我 .

那时我需要鼓起全部勇气，而我的勇气也没有让我失望。

[maːtʃɪŋ] ['boʊldli][ʌp][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [aɪ] [æskt] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] ,
Marching **boldly** **up** **to** **him** **,** **I** **asked** **my** **way** **to** **the** **city** **,**
行军 大胆地 向上 到 他 , 我 问 我的 方式 到 这 城市 ,

我大步走到他面前，问他去城里的路。

[kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .
complaining **that** **I** **had** **been** **lost** **in** **the** **wood** **for** **several** **hours** **.**
抱怨 那 我 有 到过 丢失的 在 这 木头 为了 一些 小时 .

抱怨说我在树林里迷路了好几个小时。

['siːɪŋ] [maɪ][kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] ['pɪti][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,
Seeing **my** **condition** **,** **he** **took** **pity** **upon** **me** **,**
看到 我的 状况 , 他 采取 遗憾 之上 我 ,

他看到我的状况，很同情我。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][mʌd] [ænd; ənd]['peɪlər][ðæn; ðən] [deθ] ,
for **I** **was** **covered** **with** **mud** **and** **paler** **than** **death** **,**
为了 我 曾是 涵盖 和 泥 和 肤色较浅 比 死亡 ,

因为我浑身沾满泥浆，脸色比死人还苍白。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] ['weðər] [aɪ][hæd; həd] [siːn] ['eniwʌn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] .
and **asked** **me** **whether** **I** **had** **seen** **anyone** **in** **the** **place** **.**
和 问 我 无论 我 有 已见 任何人 在 这 地方 .

他问我是否在这个地方见过其他人。

" [nɑːt][ə; eɪ][soʊl] , " [aɪ] [rɪ'plaɪd] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi]['kaɪndli] [kən'dʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [roʊd]
" **Not** **a** **soul** **,** **"** **I** **replied** **,** **whereupon** **he** **kindly** **conducted** **me** **to** **the** **high** **road**
" 不是 一个 灵魂 , " 我 回复 , 于是 他 亲切地 实施 我 到 这 高的 路
,
,
,

"一个人也没有，"我回答道，然后他好心地带我上了大路。

[wer] [hiː; hi][met] [tuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ,
where **he** **met** **two** **of** **his** **companions** **,**
在哪里 他 遇见 二 的 他的 同伴 ,

在那里他遇到了他的两个同伴，

[huː] [ɪnˈfɔːrmd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈbiːtn] [əˈlɔːŋ] [ˈevri] [pæθ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪˈðaʊt]
who **informed** **him** **that** **they** **had** **beaten** **along** **every** **path** **in** **the** **forest** **without**
WHO 知情的 他 那 他们 有 被打败 沿着 每一个 小路 在 这 森林 没有
[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈtuːnɪk] ,
having **found** **anything** **except** **a** **tunic** **,**
拥有 成立 任何事物 除了 一个 束腰外衣 ,

他们告诉他，他们已经走遍了森林里的每一条小路，除了找到一件束腰外衣外，什么也没找到。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] .
which **they** **showed** **him** **.**
哪个 他们 显示 他 .

他们给他看了。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [ˈredɪli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] , [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [tuː; tə] [kleɪm] [ˌaɪ ˈtiː]
As **may** **be** **readily** **supposed** **,** **I** **did** **not** **have** **the** **audacity** **to** **claim** **it**
作为 可能 是 容易 据称 , 我 做过 不是 有 这 大胆 到 宣称 它
,
,
,

正如大家所料，我没有胆量去声称拥有它。

[ðoʊ] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈvæljuː] ,
though **well** **aware** **of** **its** **value** **,**
尽管 出色地 意识到的 的 它是 价值 ,

虽然他非常清楚自己的价值，

[ænd; ənd] [maɪ] [ʃəˈgrɪn] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːlmoʊst] [ˌɪnsəˈpɔːrtəbl] [æz; əz] [aɪ] [ventid] [ˈmeni] [ə; eɪ] [ˈgroʊnɪŋ]
and **my** **chagrin** **became** **almost** **insupportable** **as** **I** **vented** **many** **a** **groaning**
和 我的 懊恼 成为 几乎 站不住脚的 作为 我 通风 许多 一个 呻吟
[kɜːrs] [ˈoʊvər] [maɪ] [lɔːst] [ˈtreʒər] .
curse **over** **my** **lost** **treasure** **.**
诅咒 超过 我的 丢失的 宝藏 .

我懊恼不已，对着失去的宝贝发出了一连串的呻吟和咒骂。

[ðə; ði] [ˈpesnts] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈgrædʒuəli] [left] [bɪˈhaɪnd] ,
The **peasants** **paid** **no** **attention** **to** **me** **,** **and** **I** **was** **gradually** **left** **behind** **,**
这 农民 有薪酬的 不 注意力 到 我 , 和 我 曾是 逐步地 左边 在后面 ,

农民们对我漠不关心，我渐渐被抛在了后面。

[æz; əz] [maɪ] [ˈwiːknəs] [ɪnˈkriːst] [maɪ] [peɪs] [dɪˈkriːst] .
as **my** **weakness** **increased** **my** **pace** **decreased** **.**
作为 我的 弱点 增加 我的 步伐 减少 .

随着我身体虚弱程度的加重，我的速度也随之下降。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] [ˈsɪti] , [ænd; ənd] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði]
For **this** **reason** **,** **it** **was** **late** **when** **I** **reached** **the** **city** **,** **and** **,** **entering** **the**
为了 这 原因 , 它 曾是 晚的 什么时候 我 达到 这 城市 , 和 , 进入 这
[ɪn] ,
inn **,**
客栈 ,

因此，我到达城里时天色已晚，走进客栈后，

[bɪˈheld] - , [stretʃt] [aʊt] , [hæf] [ded] , [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [kɑːt] .
beheld **Ascyltos** **,** **stretched** **out** **,** **half** **dead** **,** **upon** **a** **cot** **.**
观看 - , 拉伸 出去 , 一半 死的 , 之上 一个 婴儿床 .

他看见阿斯库尔托斯半死不活地躺在一张小床上。

[tuː] [fɑːr] [gɔːn] [tuː; tə] [ˈʌtər] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ˈsɪləb(ə)l] , [aɪ] [θruː] [maɪˈself] [əˈpɑːn] [əˈnʌðər] .
Too **far** **gone** **to** **utter** **a** **single** **syllable** **,** **I** **threw** **myself** **upon** **another** **.**
也 远的 已消失 到 说出 一个 单身的 音节 , 我 扔 我 之上 其他 .

我醉得说不出一个字，便扑向了另一个人。

- [bɪ'keɪm] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][æt; ət][nɑ:t] ['si:ɪŋ] [ðə; ði]['tu:nɪk] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪn'trʌstɪd]

Ascyltos	**became**	**greatly**	**excited**	**at**	**not**	**seeing**	**the**	**tunic**	**which**	**he**	**had**	**entrusted**
-	成为	非常	兴奋的	在	不是	看到	这	束腰外衣	哪个	他	有	受托

[tu:; tə][ˌem 'i:] ,

to	**me**	**,**
到	我	,

阿斯库尔托斯因为没见到他托付给我的那件束腰外衣而非常激动。

[dɪ'mændɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪn'sɪstəntli] ,

demanding	**it**	**insistently**	**,**
要求	它	坚持不懈	,

坚持不懈地要求，

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wi:k] [ðæt][maɪ] [vɔɪs] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][ɪts] ['ɑ:fɪs] [ænd; ənd][aɪ] [pər'mɪtɪd] [ðə; ði]

but	**I**	**was**	**so**	**weak**	**that**	**my**	**voice**	**refused**	**its**	**office**	**and**	**I**	**permitted**	**the**
但	我	曾是	所以	虚弱的	那	我的	嗓音	拒绝	它是	办公室	和	我	允许	这

['æpəθi] [ʌv; əv][maɪ] [aɪz] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪz; ɪz][dɪ'mænd] ,

apathy	**of**	**my**	**eyes**	**to**	**answer**	**his**	**demand**	**,**
冷漠	的	我的	眼睛	到	回答	他的	要求	,

但我当时太过虚弱，以至于无法发声，只能任由冷漠的眼神回应他的要求。

[ðen] , [baɪ][ænd; ənd][baɪ] , [ri:'geɪnɪŋ] [maɪ] [streŋθ] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] , [aɪ] [rɪ'leɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'fer]

then	**,**	**by**	**and**	**by**	**,**	**regaining**	**my**	**strength**	**little**	**by**	**little**	**,**	**I**	**related**	**the**	**whole**	**affair**
然后	,	经过	和	经过	,	恢复	我的	力量	小的	经过	小的	,	我	有关的	这	所有的	事务

[tu:; tə] - ,

to	**Ascyltos**	**,**
到	-	,

然后，我渐渐恢复了体力，把整件事告诉了阿斯库尔托斯。

[ɪn] ['evri] ['di:teɪl] .

in	**every**	**detail**	**.**
在	每一个	细节	.

每个细节都一丝不苟。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['dʒoʊkɪŋ] ,

He	**thought**	**that**	**I**	**was**	**joking**	**,**
他	想法	那	我	曾是	开玩笑	,

他以为我在开玩笑，

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [maɪ]['testɪmoʊni][wʌz; wəz]['fɔ:tifaid][baɪ][ə; eɪ]['koʊpiəs] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,

and	**although**	**my**	**testimony**	**was**	**fortified**	**by**	**a**	**copious**	**flood**	**of**	**tears**	**,**
和	虽然	我的	见证	曾是	强化	经过	一个	丰富	洪水	的	眼泪	,

尽管我的证词因泪流满面而更加有力，

[ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌʌnkən'vɪnst] ,

it	**could**	**easily**	**be**	**seen**	**that**	**he**	**remained**	**unconvinced**	**,**
它	可以	容易地	是	已见	那	他	剩余	不信服	,

显而易见，他仍然心存疑虑。

[bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [tʃi:t] [hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] .

believing	**that**	**I**	**wanted**	**to**	**cheat**	**him**	**out**	**of**	**the**	**gold**	**.**
相信	那	我	通缉	到	欺骗	他	出去	的	这	金子	.

他认为我想骗走他的金子。

- , [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] , [wʌz; wəz][æz; əz]['daʊnkæst][æz; əz][maɪ'self] ,

Giton	**,**	**who**	**was**	**standing**	**by**	**during**	**all**	**this**	**,**	**was**	**as**	**downcast**	**as**	**myself**	**,**
-	,	WHO	曾是	常设	经过	期间	全部	这	,	曾是	作为	沮丧	作为	我	,

吉顿一直站在一旁，目睹了这一切，他和我一样情绪低落。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [læd] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'kri:s] [maɪ] [oʊn] [vek'seɪʃn] ,

and	**the**	**suffering**	**of**	**the**	**lad**	**only**	**served**	**to**	**increase**	**my**	**own**	**vexation**	**,**
和	这	痛苦	的	这	小伙子	仅有的	服务	到	增加	我的	自己的	烦恼	,

那孩子的痛苦只会加剧我自己的恼怒。

[bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][moʊst][ʌv; əv][ɔːl] ,

but	the	thing	which	bothered	me	most	of	all	,
但	这	事物	哪个	烦恼	我	最多	的	全部	,

但最令我困扰的是，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['peɪnzteɪkɪŋ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ; [aɪ][toʊld] -

was	the	painstaking	search	which	was	being	made	for	us	;	I	told	Ascyltos
曾是	这	费尽心力	搜索	哪个	曾是	存在	制成	为了	我们	;	我	讲述	-

[ʌv; əv] [ðɪs] ,

of	this	,
的	这	,

那是有人在为我们进行艰苦卓绝的搜寻；我把这件事告诉了阿斯库尔托斯。

[bʌt; bət][hiː; hi]['oʊnli] [læft] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] , [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd][soʊ] ['hæpɪli] ['ekstrɪˌkeɪtid][hɪm'self]

but	he	only	laughed	it	off	,	as	he	had	so	happily	extricated	himself
但	他	仅有的	笑了	它	离开	,	作为	他	有	所以	快乐地	脱困	他自己

[frʌm; frəm][ðə; ði] [skreɪp] .

from	the	scrape	.
从	这	刮	.

但他只是哈哈一笑，因为他很高兴地摆脱了困境。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [ðæt] , [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] [ænd; ənd][æz; əz][noʊ][wʌn][hæd; həd]

He	was	convinced	that	,	as	we	were	unknown	and	as	no	one	had
他	曾是	确信	那	,	作为	我们	是	未知	和	作为	不	一	有

[siːn] [ˌjuː 'es] ,

seen	us	,
已见	我们	,

他确信，由于我们身份不明，也没有人见过我们，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

we	were	perfectly	safe	.
我们	是	完美	安全的	.

我们当时非常安全。

[wiː; wi][dɪ'saɪdɪd] , [ˌnevərðə'les] , [tuː; tə] [feɪn] ['sɪknəs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [kiːp] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ruːm]

We	decided	,	nevertheless	,	to	feign	sickness	,	and	to	keep	to	our	room
我们	决定	,	尽管如此	,	到	假装	疾病	,	和	到	保持	到	我们的	房间

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ;

as	long	as	possible	;
作为	长的	作为	可能的	;

不过，我们还是决定装病，尽可能长时间待在房间里；

[bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] , ['aʊər; ɑːr] ['mʌni] [ræn][aʊt] ,

but	,	before	we	knew	it	,	our	money	ran	out	,
但	,	前	我们	知道	它	,	我们的	钱	跑	出去	,

但是，还没等我们反应过来，我们的钱就花光了。

[ænd; ənd] [spɜːrd] [baɪ] [nə'sesəti] [wiː; wi][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə][goʊ] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [sel] [sʌm; səm]

and	spurred	by	necessity	we	were	forced	to	go	abroad	and	sell	some
和	受到刺激	经过	必要性	我们	是	强制	到	去	国外	和	卖	一些

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['plʌndər] .)

of	our	plunder	.	)
的	我们的	掠夺	.	)

迫于无奈，我们不得不出国出售部分掠夺所得。）

['tʃæptər] [ðə; ði] [twelfθ] .

CHAPTER	THE	TWELFTH	.
章	这	第十二	.

第十二章

['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] ['fɔːlɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi] ['entərd] [ðə; ði]['mɑːrkɪt] - [pleɪs] ,

Twilight	**was**	**falling**	**,**	**as**	**we**	**entered**	**the**	**market**	**-**	**place**	**,**
暮	曾是	坠落	,	作为	我们	进入	这	市场	-	地方	,

我们进入集市时，暮色已降临。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [θɪŋz] [fɔːr; fər] [seɪl] , [nɑːt]['eni][ʌv; əv] [mʌtʃ] ['vælјuː] ,

in	**which**	**we**	**noticed**	**a**	**quantity**	**of**	**things**	**for**	**sale**	**,**	**not**	**any**	**of**	**much**	**value**	**,**
在	哪个	我们	注意到	一个	数量	的	事物	为了	销售	,	不是	任何	的	很多	价值	,

我们注意到那里有很多东西待售，但都没有什么值钱的东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

it	**is**	**true**	**,**
它	是	真的	,

是真的，

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][tuː; tə][ðə; ði][best] [əd'væntɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['semi] -

but	**such**	**as**	**could**	**be**	**disposed**	**of**	**to**	**the**	**best**	**advantage**	**when**	**the**	**semi**	**-**
但	这样的	作为	可以	是	处置	的	到	这	最好的	优势	什么时候	这	半	-

['dɑːrknəs] [wʊd] [sɜːrv] [tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] ['daʊtf(ə)l] ['ɔːrɪdʒɪn] .

darkness	**would**	**serve**	**to**	**hide**	**their**	**doubtful**	**origin**	**.**
黑暗	会	服务	到	隐藏	他们的	疑	起源	.

但是，当昏暗的光线能够掩盖其可疑的来源时，就可以对这类物品进行最有利的处理。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr]['stoʊlən]['mænt(ə)l] , [wiː; wi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [juːz]

As	**we**	**had**	**brought**	**our**	**stolen**	**mantle**	**,**	**we**	**proceeded**	**to**	**make**	**use**
作为	我们	有	带来	我们的	被盗	地幔	,	我们	继续	到	制作	使用

[ʌv; əv][soʊ] ['feɪvərəbl] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

of	**so**	**favorable**	**an**	**opportunity**	**,**
的	所以	有利	一个	机会	,

既然我们已经带来了偷来的斗篷，我们就着手利用这个绝佳的机会。

[ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [spɑːt] , [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

and	**,**	**in**	**a**	**secluded**	**spot**	**,**	**displayed**	**a**	**corner**	**of**	**it**	**,**
和	,	在	一个	僻	点	,	显示	一个	角落	的	它	,

在僻静之处，展示了其中的一角。

['hoʊpɪŋ][ðə; ði]['splendɪd]['gɑːrmənt] [wʊd] [ə'trækt] [sʌm; səm] ['pɜːrtʃəsər] .

hoping	**the**	**splendid**	**garment**	**would**	**attract**	**some**	**purchaser**	**.**
希望	这	灿烂	服装	会	吸引	一些	购买者	.

希望这件华丽的衣服能吸引到买家。

[nɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pez(ə)nt] , [huːz] [feɪs] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] [tuː; tə][maɪ]

Nor	**was**	**it**	**long**	**before**	**a**	**certain**	**peasant**	**,**	**whose**	**face**	**was**	**familiar**	**to**	**my**
也不	曾是	它	长的	前	一个	肯定	农民	,	谁	脸	曾是	熟悉的	到	我的

[aɪz] ,

eyes	**,**
眼睛	,

没过多久，一个我一眼就认出的农夫出现了。

[keɪm] [ʌp] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['gɑːrmənt]

came	**up**	**,**	**accompanied**	**by**	**a**	**young**	**woman**	**,**	**and**	**began**	**to**	**examine**	**the**	**garment**
来了	向上	,	伴随	经过	一个	年轻的	女士	,	和	开始	到	检查	这	服装

['veri] ['kloʊsli] .

very	**closely**	**.**
非常	密切	.

他带着一位年轻女子走过来，开始仔细地检查那件衣服。

- , [ɪn][tɜːrn] , [kæst][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['rʌstɪk] ['kʌstəmər] ,

Ascyltos	**,**	**in**	**turn**	**,**	**cast**	**a**	**glance**	**at**	**the**	**shoulders**	**of**	**our**	**rustic**	**customer**	**,**
-	,	在	转动	,	投掷	一个	瞥一眼	在	这	肩膀	的	我们的	乡村	顾客	,

阿斯库尔托斯则瞥了一眼我们这位乡野顾客的肩膀，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [strʌk] [dʌm] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑ:nɪʃmənt] .
and **was** **instantly** **struck** **dumb** **with** **astonishment** **.**
和 曾是 即刻 击 哑的 和 惊讶 .

他顿时惊得说不出话来。

[nɔ:r][kʊd; kəd][aɪ][maɪ'self] [lʊk] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mæn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Nor **could** **I** **myself** **look** **upon** **this** **man** **without** **some** **emotion** **,**
也不 可以 我 我 看 之上 这 男人 没有 一些 情感 ,

我也无法无动于衷地看待这个人。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][aɪ'dentɪk(ə)l]['pɜ:rs(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði]
for **he** **seemed** **to** **be** **the** **identical** **person** **who** **had** **picked** **up** **the**
为了 他 似乎 到 是 这 完全相同的 人 WHO 有 挑选 向上 这
['rægɪd] ['tu:nɪk][ɪn][ðə; ði] ['loʊnli] [wʊd] ,
ragged **tunic** **in** **the** **lonely** **wood** **,**
破烂不堪 束腰外衣 在 这 孤独 木头 ,

因为他看起来就是当初在荒凉的树林里捡到那件破旧束腰外衣的那个人。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [hi:; hi][wʌz; wəz] !
and **,** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,** **he** **was** **!**
和 , 作为 一个 事情 的 事实 , 他 曾是 !

事实上，他确实是!

- , [ə'freɪd][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['evɪdəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['du:ɪŋ]
Ascyltos **,** **afraid** **to** **believe** **the** **evidence** **of** **his** **own** **eyes** **for** **fear** **of** **doing**
- , 害怕的 到 相信 这 证据 的 他的 自己的 眼睛 为了 害怕 的 正在做
['sʌmθɪŋ] [ræʃ] ,
something **rash** **,**
某物 皮疹 ,

阿斯库尔托斯害怕相信自己亲眼所见的事实，唯恐做出鲁莽的举动。

[ə'proʊtʃt] [ðə; ði][mæn] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'spektɪv] ['baɪər] , [tʊk] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][ðə; ði]['tu:nɪk]
approached **the** **man** **,** **as** **a** **prospective** **buyer** **,** **took** **the** **hem** **of** **the** **tunic**
接近 这 男人 , 作为 一个 预期 买方 , 采取 这 她们 的 这 束腰外衣
[frʌm; frəm][ðə; ði] - ['ʃəuldəz] ,
from **the** **rustic's** **shoulders** **,**
从 这 - 肩膀 ,

他以潜在买家的身份走近那人，从乡下人的肩膀上扯下束腰外衣的下摆。

[ænd; ənd][felt] [ˌaɪ 'ti:] ['θɜ:rəli] .
and **felt** **it** **thoroughly** **.**
和 毛毡 它 彻底 .

并且深切地感受到了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] .
CHAPTER **THE** **THIRTEENTH** **.**
章 这 第十三 .

第十三章

[oʊ] ['wʌndərf(ə)l] [stroʊk] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] !
Oh **wonderful** **stroke** **of** **Fortune** **!**
哦 精彩的 中风 的 财富 !

哦，真是天赐良机!

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [leɪd][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] [hændz][ə'pɑ:n][ðə; ði] [si:mz] ,
The **peasant** **had** **not** **yet** **laid** **his** **meddling** **hands** **upon** **the** **seams** **,**
这 农民 有 不是 然而 铺设 他的 干预 双手 之上 这 接缝 ,

农夫还没来得及把手伸到缝隙处，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['skɔ:rnfəli] ['ɔ:fərɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋ] [fɔ:r; fər] [seɪl] ,
but **was** **scornfully** **offering** **the** **thing** **for** **sale** **,**
但 曾是 轻蔑地 提供 这 事物 为了 销售 ,

但他却轻蔑地兜售这件东西。

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːvɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['begər] .

as	though	it	had	been	the	leavings	of	some	beggar	.
作为	尽管	它	有	到过	这	剩菜	的	一些	乞丐	.

仿佛是某个乞丐的残羹剩饭。

[wen] - [hæd; həd] [ə'ʃʊrd] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːrd] [wʌz; wəz] [ɪn'tækt] ,

When	Ascyltos	had	assured	himself	that	the	hoard	was	intact	,
什么时候	-	有	保证	他自己	那	这	囤	曾是	完好无损的	,

阿斯库尔托斯确认宝藏完好无损后，

[ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən][noʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

and	had	taken	note	of	the	social	status	of	the	seller	,
和	有	已采取	笔记	的	这	社会的	地位	的	这	卖方	,

并且注意到了卖家的社会地位。

[hiː; hi][led][ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'saɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd] [sed] , " [duː][juː; jʊ] [noʊ] ,

he	led	me	a	little	aside	from	the	crowd	and	said	,	"	Do	you	know	,
他	引领	我	一个	小的	旁边	从	这	人群	和	说	,	"	做	你	知道	,

他把我拉到人群旁边，说道："你知道吗？"

- ['brʌðər] , - [ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [wɜːrkt] [ʌp][hæz; həz] [kʌm] [bæk]

'	brother	,	'	that	the	treasure	about	which	I	was	so	worked	up	has	come	back
-	兄弟	,	-	那	这	宝藏	关于	哪个	我	曾是	所以	工作	向上	有	来	后退

[tuː; tə][ˌjuː 'es] ?

to	us	?
到	我们	?

"兄弟"，我为此如此牵挂的宝藏竟然回到了我们手中?

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['tuːnɪk] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] [ɑːr; ər] [stɪl] [ʌn'tʌtʃt] .

That	is	the	little	tunic	,	and	it	seems	that	the	gold	pieces	are	still	untouched	.
那	是	这	小的	束腰外衣	,	和	它	似乎	那	这	金子	件	是	仍然	未受触碰	.

那是件小束腰外衣，上面的金饰似乎还完好无损。

[wʌt] [ɔːt] [wiː; wi][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [gʊd] ['aʊər; ɑːr][kleɪm] ?

What	ought	we	to	do	,	and	how	shall	we	make	good	our	claim	?
什么	应该	我们	到	做	,	和	如何	将	我们	制作	好的	我们的	宣称	?

我们应该怎么做？我们如何才能实现我们的诉求?

" [aɪ][wʌz; wəz][ˌoʊvər'dʒɔɪd] , [nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['buːti] ,

"	I	was	overjoyed	,	not	so	much	at	seeing	our	booty	,
"	我	曾是	欣喜若狂	,	不是	所以	很多	在	看到	我们的	赃物	,

"我欣喜若狂，倒不是因为看到了我们的战利品，

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n] [ðæt] ['fɔːrtʃən] [hæd; həd] [rɪ'liːst] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['veri]

as	I	was	for	the	reason	that	Fortune	had	released	me	from	a	very
作为	我	曾是	为了	这	原因	那	财富	有	发布	我	从	一个	非常

['ʌgli] [sə'spɪʃ(ə)n] .

ugly	suspicion	.
丑陋的	怀疑	.

因为我的命运让我摆脱了非常难看的嫌疑。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] ['duːɪŋ] ['eniθɪŋ] [baɪ] ['diːviəs] ['meθədz] ,

I	was	opposed	to	doing	anything	by	devious	methods	,
我	曾是	反对	到	正在做	任何事物	经过	狡猾的	方法	,

我反对用任何不正当的手段做事。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [pruːv] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːpər] ['oʊnər] [æn; ən]

thinking	that	should	he	prove	unwilling	to	restore	to	the	proper	owner	an
思维	那	应该	他	证明	不情愿	到	恢复	到	这	恰当的	所有者	一个

['ɑːrtɪk(ə)l][nɑːt][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

article	not	his	own	,
文章	不是	他的	自己的	,

他认为，如果他不愿意将不属于自己的物品归还给真正的物主，

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪv(ə)l]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt] [sɪ'kjʊrd] .

it	ought	to	come	to	a	civil	action	and	a	judgment	secured	.
它	应该	到	来	到	一个	民用	行动	和	一个	判断	安全	.

应该诉诸民事诉讼并获得判决。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	FOURTEENTH	.
章	这	第十四	.

第十四章

[nɑːt][soʊ] - , [huː] [wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] , [ænd; ənd] [dɪ'mɜːd] , " [huː] [noʊz]

Not	so	Ascyltos	,	who	was	afraid	of	the	law	,	and	demurred	,	"	Who	knows
不是	所以	-	,	WHO	曾是	害怕的	的	这	法律	,	和	拒绝	,	"	WHO	知道

[ˌjuː 'es] [hɪr] ?

us	here	?
我们	这里	?

阿斯库尔托斯却不这么想，他害怕法律，于是说道："这里谁认识我们呢？"

[huː] [wɪl] [pleɪs] ['eni] ['kriːd(ə)ns] [ɪn] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [seɪ] ?

Who	will	place	any	credence	in	anything	we	say	?
WHO	将要	地方	任何	信任	在	任何事物	我们	说	?

谁会相信我们说的话?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [tuː; tə] [baɪ] , ['aʊərz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It	seems	to	me	that	it	would	be	better	to	buy	,	ours	though	it	is	,
它	似乎	到	我	那	它	会	是	更好的	到	买	,	我们的	尽管	它	是	,

我觉得买下来会更好，即使是我们自己的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['treʒər] [æt; ət] [smɔːl] [kɔːst] ,

and	we	know	it	,	and	recover	the	treasure	at	small	cost	,
和	我们	知道	它	,	和	恢复	这	宝藏	在	小的	成本	,

我们深知这一点，并且能够以极低的成本找回这笔宝藏。

['ræðər] [ðæn; ðən][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] ['lɔːsuːt] .

rather	than	to	engage	in	a	doubtful	lawsuit	.
相当	比	到	从事	在	一个	疑	诉讼	.

而不是卷入一场充满疑问的诉讼。

" [ʌv; əv] [wʌt] [ə'veɪl][ɑːr; ər]['eni] [lɔːz] , [wer] ['mʌni] [ruːlz] [ə'loʊn] ,

"	Of	what	avail	are	any	laws	,	where	money	rules	alone	,
"	的	什么	可用	是	任何	法律	,	在哪里	钱	规则	独自的	,

"在金钱至上的时代，任何法律又有何用呢？"

[wer] ['pɑːvərti][kæn; kən]['nevər][wɪn][ɪts]['keɪsɪz] ?

Where	Poverty	can	never	win	its	cases	?
在哪里	贫困	能	绝不	赢	它是	案例	?

贫困永远无法赢得诉讼?

[dɪ'træktərz] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] , [huː] [ber] [ðə; ði] ['sɪnɪks] [skrɪp] , [ɑːr; ər] [noʊn]

Detractors	of	the	times	,	who	bear	the	Cynic's	scrip	,	are	known
批评者	的	这	时代	,	WHO	熊	这	愤世嫉俗者的	处方药	,	是	已知

那些批评时代、佩戴犬儒学派徽章的人，众所周知

[tuː; tə]['ɔːf(ə)n] [sel] [ðə; ði] [truːθ] , [ænd; ənd] [kiːp] [ðer; ðər]['feɪsɪz] !

To	often	sell	the	truth	,	and	keep	their	faces	!
到	经常	卖	这	真相	,	和	保持	他们的	面孔	!

他们常常出卖真相，保住自己的面子!

[soʊ]['dʒʌstɪs][ɪz][æt; ət]['pʌblɪk] ['ɔːkʃn] [bɔːt] ,

So	Justice	is	at	public	auction	bought	,
所以	正义	是	在	民众	拍卖	买	,

所以正义被公开拍卖，最终被买走。

[ðə; ði] [naɪt] ['gɪvz] ['dʒʌdʒmənt] [æz; əz][goʊld] [sez] [hiː; hi] [ɔːt] .

The	knight	gives	judgement	as	Gold	says	he	ought	.
这	骑士	给予	判断	作为	金子	说道	他	应该	.

骑士按照戈尔德所说的那样做出判决。

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tuː] - [æz; əz] [piːs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd]

But	,	with	the	exception	of	a	two	-	as	piece	with	which	we	had
但	,	和	这	例外	的	一个	二	-	作为	片	和	哪个	我们	有

[ɪn'tendɪd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ['piːz] [ænd; ənd] ['luːpaɪn] ,

intended	purchasing	peas	and	lupines	,
故意的	购买	豌豆	和	羽扇豆	,

但是，除了我们原本打算用两件商品购买豌豆和羽扇豆之外，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hænd] ; [soʊ] , [fɔːr; fər] [fɪr] ['aʊər; ɑːr] [luːt] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'skeɪp] [ˌjuː 'es][ɪn]

there	was	nothing	to	hand	;	so	,	for	fear	our	loot	should	escape	us	in
那里	曾是	没有什么	到	手	;	所以	,	为了	害怕	我们的	抢劫	应该	逃脱	我们	在

[ðə; ði]['ɪntərɪm] ,

the	interim	,
这	临时	,

当时手头没有任何东西；因此，为了防止我们的赃物在此期间丢失，

[wiː; wi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [ə'preɪz] [ðə; ði]['mænt(ə)l][æt; ət] [les] , [ænd; ənd] , [θruː] [ə; eɪ][smɔːl]

we	resolved	to	appraise	the	mantle	at	less	,	and	,	through	a	small
我们	已解决	到	评价	这	地幔	在	较少的	,	和	,	通过	一个	小的

['sækrɪfaɪs] , [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['prɑːfɪt] .

sacrifice	,	secure	a	greater	profit	.
牺牲	,	安全的	一个	更大的	利润	.

我们决定降低对这件披风的估价，并通过做出一些牺牲来获得更大的利润。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [wiː; wi] [spred] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [hed] ,

Accordingly	,	we	spread	it	out	,	and	the	young	woman	of	the	covered	head	,
因此	,	我们	传播	它	出去	,	和	这	年轻的	女士	的	这	涵盖	头	,

于是，我们把它摊开，那位蒙着头的年轻女子，

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['pɛzənts] [saɪd] , ['nærəʊli] [ɪn'spektɪd] [ðə; ði] ['mɑːkɪŋz] , [siːzd]

who	was	standing	by	the	peasant's	side	,	narrowly	inspected	the	markings	,	seized
WHO	曾是	常设	经过	这	农民的	边	,	勉强	检查	这	标记	,	查获

[ðə; ði][hem][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,

the	hem	with	both	hands	,
这	她们	和	两个都	双手	,

站在农夫身旁的一个人，仔细查看了上面的标记，双手抓住了衣摆。

[ænd; ənd] [skriːmd] " [θiːvz] !

and	screamed	"	Thieves	!
和	尖叫	"	窃贼	!

然后大喊："小偷！"

" [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] .

"	at	the	top	of	her	voice	.
"	在	这	顶部	的	她	嗓音	.

她用尽全力说道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['greɪtli] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [ænd; ənd] ,

We	were	greatly	disconcerted	at	this	and	,
我们	是	非常	不安	在	这	和	,

我们对此感到非常不安，

[fɔːr; fər] [fɪr] [ðæt] [ˌɪnæk'tɪvəti][ɑːn]['aʊər; ɑːr][pɑːrt][ʃʊd; ʃəd] [siːm] [tuː; tə][lend] ['kʌlər][tuː; tə][hɜːr; hər]

for	fear	that	inactivity	on	our	part	should	seem	to	lend	color	to	her
为了	害怕	那	不活动	在	我们的	部分	应该	似乎	到	借	颜色	到	她

['tʃɑːrdʒɪz] ,

charges	,
收费	,

担心我们的不作为会让她指控的内容显得更有说服力，

[wiː; wi][leɪd][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði]['dɜːrti] ['rægɪd] ['tuːnɪk] , [ɪn]['aʊər; ɑːr][tɜːrn] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ]

we	laid	hold	of	the	dirty	ragged	tunic	,	in	our	turn	,	and	shouted	with
我们	铺设	抓住	的	这	肮脏的	破烂不堪	束腰外衣	,	在	我们的	转动	,	和	喊叫	和

['iːkwəl] [spaɪt] ,

equal	spite	,
平等的	尽管如此	,

我们轮番抓住那件肮脏破烂的束腰外衣，同样充满怨恨地喊叫起来：

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr]['prɑːpərti] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][ɪn][ðer; ðər] [pə'zeʃn] ;

that	this	was	our	property	which	they	had	in	their	possession	;
那	这	曾是	我们的	财产	哪个	他们	有	在	他们的	拥有	;

这是我们的财产，他们却占有了它；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['keɪsɪz][wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɑːn][æn; ən][i'kwɑːləti] ,

but	our	cases	were	by	no	means	on	an	equality	,
但	我们的	案例	是	经过	不	方法	在	一个	平等	,

但我们的案件绝非平等对待，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌkstər] [huː] [hæd; həd] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] ['ʌprɔːr] , [læft]

and	the	hucksters	who	had	crowded	around	us	at	the	uproar	,	laughed
和	这	兜售者	WHO	有	挤	大约	我们	在	这	骚动	,	笑了

[æt; ət]['aʊər; ɑːr]['spaɪtf(ə)l][kleɪm] ,

at	our	spiteful	claim	,
在	我们的	恶毒的	宣称	,

骚动中围拢过来的那些小贩，嘲笑我们恶毒的指控。

[ænd; ənd] ['veri] ['nætʃ(ə)rəli] , [tuː] , [sɪns] [wʌn][saɪd][leɪd][kleɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l]['mænt(ə)l] ,

and	very	naturally	,	too	,	since	one	side	laid	claim	to	a	very	valuable	mantle	,
和	非常	自然	,	也	,	自从	一	边	铺设	宣称	到	一个	非常	有价值的	地幔	,

而且，这也很自然，因为一方声称拥有非常宝贵的地位。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [diˈmɑːndid] [ə; eɪ][ræg] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] [gʊd] [pætʃ] .

while	the	other	demanded	a	rag	which	was	not	worth	a	good	patch	.
尽管	这	其他	要求	一个	抹布	哪个	曾是	不是	值得	一个	好的	修补	.

而另一方却要了一块破布，那块破布连一块像样的补丁都做不了。

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] .

CHAPTER	THE	FIFTEENTH	.
章	这	第十五	.

第十五章

- , [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['saɪləns] , [ə'drɔɪtli] [pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ðer; ðər] ['læftər]

Ascyltos	,	when	he	had	secured	silence	,	adroitly	put	a	stop	to	their	laughter
-	,	什么时候	他	有	安全	沉默	,	巧妙地	放	一个	停止	到	他们的	笑声

[baɪ] [iks'kleimɪŋ] ,

by	exclaiming	,
经过	惊呼	,

阿斯库尔托斯在确保众人安静后，巧妙地制止了他们的笑声，他大声说道：

" [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [ðæt] [iːtʃ] [pʊts][ðə; ði] ['greɪtər] ['vælјuː][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['prɑːpərti] .

"	We	can	see	that	each	puts	the	greater	value	upon	his	own	property	.
"	我们	能	看	那	每个	放置	这	更大的	价值	之上	他的	自己的	财产	.

我们可以看出，每个人都更看重自己的财产。

[let] [ðem; ðəm] [rɪ'tɜ:rn] ['aʊər; ɑ:r] ['tu:nɪk] [tu:; tə] [ju: 'es] , [ænd; ənd] [teɪk] [bæk] [ðer; ðər] ['mænt(ə)l] !

Let	them	return	our	tunic	to	us	,	and	take	back	their	mantle	!
让	他们	返回	我们的	束腰外衣	到	我们	,	和	拿	后退	他们的	地幔	!

让他们把我们的束腰外衣还给我们，把他们的斗篷拿回来！

" [ðɪs] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz] [ˌsætɪs'fæktəri] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən]

"	This	exchange	was	satisfactory	enough	to	the	peasant	and	the	young	woman
"	这	交换	曾是	令人满意的	足够的	到	这	农民	和	这	年轻的	女士

, [bʌt; bət] [sʌm; səm] [naɪt] - [praʊlɪŋ] ['ʃaɪstər] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

,	but	some	night	-	prowling	shyster	lawyers	,
,	但	一些	夜晚	-	潜行	骗子	律师	,

“这样的交换对农夫和年轻女子来说已经足够令人满意了，但是一些夜间出没的奸诈律师……”

[hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [get] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænt(ə)l] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:fɪt] ,

who	wished	to	get	possession	of	the	mantle	for	their	own	profit	,
WHO	希望	到	得到	拥有	的	这	地幔	为了	他们的	自己的	利润	,

那些想为自身利益攫取王位的人，

[di'mɑ:ndid] [ðæt] [bəuθ] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [bi:; bi] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ,

demanded	that	both	articles	be	deposited	with	them	,
要求	那	两个都	文章	是	已存	和	他们	,

要求将这两件物品交由他们保管。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [kʊd; kəd] [lʊk] ['ɪntu:] [ðə; ði] [keɪs] [ɑ:n] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

and	the	judge	could	look	into	the	case	on	the	morrow	,
和	这	法官	可以	看	进入	这	案件	在	这	明天	,

法官明天就可以审理此案。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ə'pɪr] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rtɪk(ə)lz] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [soʊ] [mʌtʃ]

for	it	would	appear	that	the	ownership	of	the	articles	was	not	so	much
为了	它	会	出现	那	这	所有权	的	这	文章	曾是	不是	所以	很多

[tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑ:bəri] [ðæt] [ə'tætʃt] [tu:; tə] [bəuθ] [saɪdz] .

to	the	point	as	was	the	suspicion	of	robbery	that	attached	to	both	sides	.
到	这	观点	作为	曾是	这	怀疑	的	抢劫	那	随附的	到	两个都	侧面	.

因为物品的所有权似乎并不是重点，重点在于双方都怀疑对方抢劫。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ˌsi:kwə'streɪʃn; ˌsekwə'streɪʃn] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hʌkstər] , [aɪ]

The	question	of	sequestration	arose	,	and	one	of	the	hucksters	,	I
这	问题	的	隔离	出现	,	和	一	的	这	兜售者	,	我

[du:] [nɑ:t] [rɪ'membər] [wɪtʃ] ,

do	not	remember	which	,
做	不是	记住	哪个	,

财产扣押的问题出现了，其中一个骗子，我不记得是谁了，

[bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [bɔ:ld] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [sɪ'beɪʃəs] [wɛnz]

but	he	was	bald	,	and	his	forehead	was	covered	with	sebaceous	wens
但	他	曾是	秃	,	和	他的	前额	曾是	涵盖	和	皮脂	温斯

,

,

,

但他秃顶了，额头上长满了皮脂瘤。

[ænd; ənd] [hi:; hi] ['sʌmtaɪmz] [dɪd] [ɑ:d] [dʒɑ:bz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] ,

and	he	sometimes	did	odd	jobs	for	the	lawyers	,
和	他	有时	做过	奇怪的	工作	为了	这	律师	,

他有时也会帮律师们做些零工。

[siːzd] [ðə; ði]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

seized	the	mantle	and	vowed	that	HE	would	see	to	it	that	it	was
查获	这	地幔	和	发誓	那	他	会	看	到	它	那	它	曾是

[prə'duːst] [æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm][ænd; ənd] [pleɪs] ,

produced	at	the	proper	time	and	place	,
生产	在	这	恰当的	时间	和	地方	,

他接过重任，发誓要确保它在合适的时间和地点得以实现。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] [ə'pærənt] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði]['gɑːrmənt]

but	it	was	easily	apparent	that	he	desired	nothing	but	that	the	garment
但	它	曾是	容易地	明显	那	他	想要的	没有什么	但	那	这	服装

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [θiːvz] ,

should	be	deposited	with	thieves	,
应该	是	已存	和	窃贼	,

但很明显，他唯一的愿望就是把这件衣服交给盗贼。

[ænd; ənd] ['vænɪʃ] ;

and	vanish	;
和	消失	;

然后消失；

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi][ə'freɪd][tuː; tə] [ə'pɪr] [æz; əz] ['kleɪmənts] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ]

thinking	that	we	would	be	afraid	to	appear	as	claimants	for	fear	of	being
思维	那	我们	会	是	害怕的	到	出现	作为	索赔人	为了	害怕	的	存在

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][kraɪm] .

charged	with	crime	.
带电	和	犯罪	.

认为我们会因为害怕被指控犯罪而不敢作为索赔人出庭。

[æz; əz][fɑːr][æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'sɜːrnd] , [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz] ['wɪlɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] ,

As	far	as	we	were	concerned	,	we	were	as	willing	as	he	,
作为	远的	作为	我们	是	担心的	,	我们	是	作为	愿意的	作为	他	,

就我们而言，我们和他一样愿意。

[ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] ['eɪdɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pez(ə)nt] ,

and	Fortune	aided	the	cause	of	each	of	us	,	for	the	peasant	,
和	财富	协助	这	原因	的	每个	的	我们	,	为了	这	农民	,

命运眷顾了我们每一个人，尤其是农民。

[ɪnf'jʊərɪeɪtɪd][æt; ət]['aʊər; ɑːr][dɪ'mænd] [ðæt] [hɪz; ɪz][rægz][biː; bi] [ʃoʊn] [ɪn]['pʌblɪk] , [θruː] [ðə; ði]['tuːnɪk]

infuriated	at	our	demand	that	his	rags	be	shown	in	public	,	threw	the	tunic
愤怒的	在	我们的	要求	那	他的	破布	是	所示	在	民众	,	扔	这	束腰外衣

[ɪn] - - [feɪs] ,

in	Ascyltos	'	face	,
在	-	-	脸	,

阿斯库尔托斯因我们要求公开展示他破烂的衣服而勃然大怒，将束腰外衣扔到我们脸上。

[rɪ'liːst] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm][rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [ðæt] [ðə; ði]['mænt(ə)l] , [wɪtʃ]

released	us	from	responsibility	,	and	demanded	that	the	mantle	,	which
发布	我们	从	责任	,	和	要求	那	这	地幔	,	哪个

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [ˌlɪtɪ'geɪʃn] ,

was	the	only	object	of	litigation	,
曾是	这	仅有的	目的	的	诉讼	,

解除了我们的责任，并要求归还唯一引发诉讼的标的物——披风。

[biː; bi] [sɪ'kwestərd] .

be	sequestered	.
是	隔离	.

被隔离。

[æz; əz][wiː; wi] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [rɪˈkʌvərd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈtreʒər] , [wiː; wi] [rɪˈtɜːrnd] [ˈhɜːrɪdlɪ]

As	we	thought	we	had	recovered	our	treasure	,	we	returned	hurriedly
作为	我们	想法	我们	有	恢复	我们的	宝藏	,	我们	返回	匆匆

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] ,

to	the	inn	,
到	这	客栈	,

我们以为已经找回了宝物，便匆匆返回了客栈。

[ænd; ənd] [ˈfæsnɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [æt; ət][ðə; ði] [ˈʃruːdnəs] [ʌv; əv]

and	fastening	the	door	,	we	had	a	good	laugh	at	the	shrewdness	of
和	紧固	这	门	,	我们	有	一个	好的	笑	在	这	城府	的

[ðə; ði] [ˈhʌkstər] ,

the	hucksters	,
这	兜售者	,

关上门后，我们都被这些奸商的狡猾逗得哈哈大笑。

[ænd; ənd][nɑːt] [les] [soʊ][æt; ət] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] ,

and	not	less	so	at	that	of	our	enemies	,
和	不是	较少的	所以	在	那	的	我们的	敌人	,

而我们的敌人也同样如此。

[fɔːr; fər][baɪ][ˌaɪ ˈtiː] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈmʌni] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] .

for	by	it	they	had	returned	our	money	to	us	.
为了	经过	它	他们	有	返回	我们的	钱	到	我们	.

因为他们通过这种方式把钱还给了我们。

([waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ʌnˈstɪtʃ] [ðə; ði]['tuːnɪk][tuː; tə][get][æt; ət][ðə; ði][goʊld] ['piːsɪz] ,

(	While	we	were	unstitching	the	tunic	to	get	at	the	gold	pieces	,
(	尽管	我们	是	拆线	这	束腰外衣	到	得到	在	这	金子	件	,

（当我们拆开束腰外衣取出金饰时，

[wiː; wi][ˌoʊvərˈhɜːrd][sʌm; səm][wʌn] ['kwɪzɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnkiːpər] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv]['piːp(ə)l]

we	overheard	some	one	quizzing	the	innkeeper	as	to	what	kind	of	people
我们	无意中听到	一些	一	测验	这	旅店老板	作为	到	什么	种类	的	人们

[ðoʊz] [wɜːr; wər] ,

those	were	,
那些	是	,

我们无意中听到有人在打听旅店老板，问那些人是什么人。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	had	just	entered	his	house	.
WHO	有	只是	进入	他的	房子	.

刚刚走进他家的人。

[əˈlɑːrmd] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnkwəri; ɪnˈkwaɪəri] , [aɪ] [went] [daʊn] , [wen] [ðə; ði] ['kwestʃənər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

Alarmed	at	this	inquiry	,	I	went	down	,	when	the	questioner	had	gone	,
惊慌	在	这	询问	,	我	去	向下	,	什么时候	这	提问者	有	已消失	,

我被这番询问吓了一跳，等问话的人走后，便下了楼。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [priːtɚz] ['lɪktər] ,

to	find	out	what	was	the	matter	,	and	learned	that	the	praetor's	lictor	,
到	寻找	出去	什么	曾是	这	事情	,	和	学习	那	这	执政官的	利克托	,

为了查明发生了什么事，得知是裁判官的律师，

[huːz] ['duːti][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wɜːr; wər] ['entərd] [ɪn]

whose	duty	it	was	to	see	that	the	names	of	strangers	were	entered	in
谁	责任	它	曾是	到	看	那	这	姓名	的	陌生人	是	进入	在

[hɪz; ɪz][roʊlz] ,

his	rolls	,
他的	卷	,

他的职责是确保将陌生人的名字登记在他的名册上。

[hæd; həd] [siːn] [tuː] ['piːp(ə)l] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn] , [huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər][nɑːt] [jet] ['entərd] ,

had	seen	two	people	come	into	the	inn	,	whose	names	were	not	yet	entered	,
有	已见	二	人们	来	进入	这	客栈	,	谁	姓名	是	不是	然而	进入	,

他看到有两个人走进客栈，但他们的名字还没有登记在册。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['riːz(ə)n][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər]

and	that	was	the	reason	he	had	made	inquiry	as	to	their
和	那	曾是	这	原因	他	有	制成	询问	作为	到	他们的

[neɪmz] [ænd; ənd] [miːnz] [ʌv; əv] [sə'pɔːrt] .

names	and	means	of	support	.
姓名	和	方法	的	支持	.

这就是他打听他们的姓名和经济来源的原因。

[maɪn][hoʊst] ['fɜːrnɪʃt] [ðɪs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɔːf'hænd] ['mænər] [ðæt] [aɪ] [bɪ'keɪm]

Mine	host	furnished	this	information	in	such	an	offhand	manner	that	I	became
矿	主持人	提供	这	信息	在	这样的	一个	随意	方式	那	我	成为

[sə'spɪʃəs] [æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɪn'taɪər] ['seɪfti] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] ;

suspicious	as	to	our	entire	safety	in	his	house	;
可疑的	作为	到	我们的	全部的	安全	在	他的	房子	;

我的房东以一种漫不经心的态度提供了这些信息，这让我开始怀疑我们在他家里的安全状况；

[soʊ] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ə'rest] , [wiː; wi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə][goʊ][aʊt] ,

so	,	in	order	to	avoid	arrest	,	we	decided	to	go	out	,
所以	,	在	命令	到	避免	逮捕	,	我们	决定	到	去	出去	,

所以，为了避免被捕，我们决定出去。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [ʌn'tɪl]['æftər][dɑːrk] , [ænd; ənd][wiː; wi]['sællaɪd] [fɔːrθ] ,

and	not	to	return	home	until	after	dark	,	and	we	sallied	forth	,
和	不是	到	返回	家	直到	后	黑暗的	,	和	我们	突袭	前进	,

我们约定天黑后才能回家，于是我们出发了。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə] - .

leaving	the	management	of	dinner	to	Giton	.
离开	这	管理	的	晚餐	到	-	.

晚餐的安排就交给吉顿了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['suːtɪd] ['aʊər; ɑːr] ['pɜːrpəs] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði]['pʌblɪk] [striːts] ,

As	it	suited	our	purpose	to	avoid	the	public	streets	,
作为	它	适合	我们的	目的	到	避免	这	民众	街道	,

为了避免走公共街道，这符合我们的目的。

[wiː; wi] ['stroʊld] [θruː] [ðə; ði] [mɔːr] [ˌʌnfrɪ'kwentɪd] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ,

we	strolled	through	the	more	unfrequented	parts	of	the	city	,
我们	漫步	通过	这	更多的	冷落	部分	的	这	城市	,

我们漫步穿过这座城市人迹罕至的角落，

[ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi][met] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn]['stoʊləs] , [ɪn][ə; eɪ] ['loʊnli] [spɑːt] ,

and	just	at	dusk	we	met	two	women	in	stolas	,	in	a	lonely	spot	,
和	只是	在	黄昏	我们	遇见	二	女性	在	斯托拉斯	,	在	一个	孤独	点	,

黄昏时分，我们在一个偏僻的地方遇到了两个穿着草裙的女人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['hoʊmli] .

and	they	were	by	no	means	homely	.
和	他们	是	经过	不	方法	家常的	.

而且它们一点也不丑陋。

['wɔːkɪŋ] ['sɔːftli] , [wiː; wi] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['temp(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['entərd] ,

Walking	softly	,	we	followed	them	to	a	temple	which	they	entered	,
步行	轻轻	,	我们	随后	他们	到	一个	寺庙	哪个	他们	进入	,

我们轻手轻脚地跟着他们来到一座寺庙，他们走了进去。

[ænd; ənd]	[frʌm; frəm]	[wɪtʃ]	[wiː; wi]	[kʊd; kəd]	[hɪr]	[ə; eɪ]	['kjʊriəs]	['hʌmɪŋ]	,
and	**from**	**which**	**we**	**could**	**hear**	**a**	**curious**	**humming**	**,**
和	从	哪个	我们	可以	听到	一个	好奇的	哼唱	,

我们还能听到里面传来一种奇特的嗡嗡声，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《萨蒂里孔》——第一卷：引言(The Satyricon — Volume 01 Introduction)

[wɪtʃ] [ri'zembld] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kævərn] .

which	**resembled**	**the**	**sound**	**of**	**voices**	**issuing**	**from**	**the**	**depths**	**of**	**a**	**cavern**	**.**
哪个	类似	这	声音	的	声音	发行	从	这	深度	的	一个	洞穴	.

这声音听起来像是从洞穴深处传来的声音。

[ˌkjʊri'ɑːsəti] [ɪm'peld] [ˌjuː 'es] ['ɔːlsoʊ] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] ['temp(ə)l] .

Curiosity	**impelled**	**us**	**also**	**to**	**enter**	**the**	**temple**	**.**
好奇心	被迫	我们	还	到	进入	这	寺庙	.

好奇心驱使我们也进入了寺庙。

[ðer; ðər] [wiː; wi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] ['meni] ['wɪmɪn] , [huː] [ri'zembld] [bə'kænti] ,

There	**we**	**caught**	**sight**	**of**	**many**	**women**	**,**	**who**	**resembled**	**Bacchantes**	**,**
那里	我们	捕捉	视线	的	许多	女性	,	WHO	类似	酒神女祭司	,

在那里我们看到了许多像酒神女祭司一样的妇女。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [huːm] ['brændɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] [raɪt] [hænd] [æn; ən] ['embləm] [ʌv; əv] [prai'eipəs] .

each	**of**	**whom**	**brandished**	**in**	**her**	**right**	**hand**	**an**	**emblem**	**of**	**Priapus**	**.**
每个	的	谁	挥舞	在	她	正确的	手	一个	徽	的	普里阿普斯	.

她们每人右手都挥舞着普里阿普斯的标志。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [æz; əz] [ðer; ðər] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

We	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**see**	**more**	**,**	**for**	**as**	**their**	**eyes**	**fell**	**upon**	**us**	**,**
我们	是	不是	允许	到	看	更多的	,	为了	作为	他们的	眼睛	跌倒	之上	我们	,

我们没能看得更清楚，因为他们的目光落在了我们身上。

[ðeɪ] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌbʌb] [ðæt] [ðə; ði] [vɔːlt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['temp(ə)l] ['trembld] .

they	**raised**	**such**	**a**	**hubbub**	**that**	**the**	**vault**	**of**	**the**	**temple**	**trembled**	**.**
他们	提高	这样的	一个	尘嚣	那	这	金库	的	这	寺庙	颤抖	.

他们闹出的动静如此之大，以至于神庙的穹顶都震动了。

[ðeɪ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] ,

They	**attempted**	**to**	**lay**	**hands**	**upon**	**us**	**,**
他们	尝试过	到	躺	双手	之上	我们	,

他们试图对我们动手动脚，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ræn] [bæk] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [ɪn] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [goʊ] .)

but	**we**	**ran**	**back**	**to**	**our**	**inn**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**could**	**go**	**.**	**)**
但	我们	跑	后退	到	我们的	客栈	作为	快速地	作为	我们	可以	去	.	)

但我们还是以最快的速度跑回了旅店。）

['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] .

CHAPTER	**THE**	**SIXTEENTH**	**.**
章	这	第十六	.

第十六章

[wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌpər] [prɪ'perd] [baɪ] - ,

We	**had**	**just**	**disposed**	**of**	**the**	**supper**	**prepared**	**by**	**Giton**	**,**
我们	有	只是	处置	的	这	晚餐	准备	经过	-	,

我们刚把吉顿准备的晚餐吃完。

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] ['ræpɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔːr] .

when	**there**	**came**	**a**	**timid**	**rapping**	**at**	**the**	**door**	**.**
什么时候	那里	来了	一个	胆小	说唱	在	这	门	.

这时，门上传来一阵怯怯的敲门声。

[wiː; wi] [tɜːrnd] [peɪl] .
We **turned** **pale** **.**
我们 转向 苍白 .

我们脸色苍白。

" [huː] [ɪz][ðer; ðər] ?
" Who is there ?
" WHO 是 那里 ?

“谁在那里？”

" [wiː; wi] [æskt] .
" we asked .
" 我们 问 .

我们问了。

" ['oʊpən][ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] , " [keɪm] [ðə; ði] ['ænsər] .
" Open and you will find out , " came the answer .
" 打开 和 你 将要 寻找 出去 , " 来了 这 回答 .

“打开你就会知道了。”答案是。

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , [ðə; ði][bɑːr] [fel] [daʊn] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,
While we were speaking , the bar fell down of its own accord ,
尽管 我们 是 请讲 , 这 酒吧 跌倒 向下 的 它是自己的 符合 ,

我们说话的时候，吧台突然自己倒了。

[ðə; ði] [dɔːz] [fluː] ['oʊpən][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ['aʊər; ɑːr]['vɪzɪtər] .
the doors flew open and admitted our visitor .
这 门 飞翔 打开 和 承认 我们的 游客 .

大门猛地打开，迎接了来访者。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['selfseɪm] [jʌŋ] ['leɪdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvərd] [hed] [huː] [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]
She was the selfsame young lady of the covered head who had but a
她 曾是 这 自身 年轻的 女士 的 这 涵盖 头 WHO 有 但 一个
['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [stʊd] [baɪ][ðə; ði] ['pɛzənts] [saɪd] .
little while before stood by the peasant's side .
小的 尽管 前 站立 经过 这 农民的 边 .

她就是不久前站在农夫身边的那位蒙着头的年轻女子。

" [soʊ][juː; jʊ] [θɔːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [fuːl] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [dɪd][juː; jʊ]
" So you thought , " said she , " that you could make a fool of me , did you
" 所以 你 想法 , " 说 她 , " 那 你 可以 制作 一个 傻子 的 我 , 做过 你
?
?
?

“所以你以为，”她说，“你可以把我当傻子耍，是吗？”

[aɪ][ˌeɪ 'em] - ['hændmeɪd] : - , [huːz] [raɪts] [juː; jʊ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] .
I am Quartilla's handmaid : Quartilla , whose rites you interrupted in the shrine .
我 是 - 使女 : - , 谁 仪式 你 中断 在 这 神社 .

我是夸蒂拉的侍女：夸蒂拉，你打断了她在神殿里的祭祀仪式。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn] , [ɪn]['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][begz] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [spiːk]
She has come to the inn , in person , and begs permission to speak
她 有 来 到 这 客栈 , 在 人 , 和 乞求 允许 到 说话
[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
with you .
和 你 .

她亲自来到客栈，恳请允许她与您交谈。

[dəunt][biː; bi] [ə'lɑːrmd] !
Don't be alarmed !
不 是 惊慌 !

别惊慌！

[ʃiː; ʃi] ['niːðər] [bleimz] [jʊr; jər] [mis'teik] [nɔːr] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'mænd] ['pʌnɪʃmənt] ; [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] ,

She	neither	blames	your	mistake	nor	does	she	demand	punishment	;	on	the	contrary	,
她	两者都不	责备	你的	错误	也不	做	她	要求	惩罚	;	在	这	相反	,

她既不责怪你的错误，也不要求惩罚你；相反，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚz] [wʌt] [gɑːd][hæz; həz] [brɔːt] [sʌtʃ] [wel] - [bred] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən]['ɪntuː][hɜːr; hər]

she	wonders	what	god	has	brought	such	well	-	bred	young	gentlemen	into	her
她	奇迹	什么	上帝	有	带来	这样的	出色地	-	繁殖	年轻的	先生们	进入	她

['neɪbərhʊd] !

neighborhood	!
邻里	!

她不禁纳闷，是哪位神明把这些出身良好的年轻绅士带到了她所在的社区！

" ['tʃæptər] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] .

"	CHAPTER	THE	SEVENTEENTH	.
"	章	这	第十七	.

"第十七章。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [stɪl] ['hoʊldɪŋ]['aʊər; ɑːr] [tʌŋz] [ænd; ənd] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['eni] [ɪk'spreʃ(ə)n]

We	were	still	holding	our	tongues	and	refraining	from	any	expression
我们	是	仍然	保持	我们的	舌头	和	克制	从	任何	表达

[ʌv; əv] [ə'pɪnjən] ,

of	opinion	,
的	观点	,

我们仍然保持沉默，不发表任何意见。

[wen] [ðə; ði]['leɪdi][hɜːr'self] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

when	the	lady	herself	entered	the	room	,	attended	by	a	little	girl	.
什么时候	这	女士	她自己	进入	这	房间	,	参加	经过	一个	小的	女孩	.

这时，那位女士本人带着一个小女孩走进了房间。

['siːtɪŋ] [hɜːr'self][ə'pɑːn][ðə; ði][bed] , [ʃiː; ʃi] [wept] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

Seating	herself	upon	the	bed	,	she	wept	for	a	long	time	.
座位	她自己	之上	这	床	,	她	哭泣	为了	一个	长的	时间	.

她坐在床上，哭了很久。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [ðen] [dɪd][wiː; wi][ˌɪntər'dʒekt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] , [ɔːl] [ə'tenʃ(ə)n] ,

Not	even	then	did	we	interject	a	single	word	,	but	waited	,	all	attention	,
不是	甚至	然后	做过	我们	插	一个	单身的	单词	,	但	等待	,	全部	注意力	,

即使到了那时，我们也没有插话，而是全神贯注地等待着。

[fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]['fɑːloʊ] [ðiːz] [wel] ['ɔːrdərd] [terz] [ænd; ənd] [ðɪs] [ʃoʊ] [ʌv; əv] [griːf] .

for	what	was	to	follow	these	well	ordered	tears	and	this	show	of	grief	.
为了	什么	曾是	到	跟随	这些	出色地	订购	眼泪	和	这	展示	的	悲伤	.

接下来发生的，是这些井然有序的眼泪和悲伤的举动。

[wen] [ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] ['θʌndərstɔːrm] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [wɪð'druː] [hɜːr; hər] ['hɔːti]

When	the	diplomatic	thunderstorm	had	passed	over	,	she	withdrew	her	haughty
什么时候	这	外交	雷雨	有	通过了	超过	,	她	退出	她	傲慢

[hed] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['mænt(ə)l][ænd; ənd] ,

head	from	her	mantle	and	,
头	从	她	地幔	和	,

当外交风暴过去之后，她从斗篷后收回了傲慢的头颅，

['rɪŋɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ʌn'tɪl][ðə; ði][dʒɔɪnts] [krækt] , " [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ]

ringing	her	hands	until	the	joints	cracked	,	"	What	is	the	meaning	of	such
铃声	她	双手	直到	这	关节	裂纹	,	"	什么	是	这	意义	的	这样的

[ɔː'dæsəti] ?

audacity	?
大胆	?

她不停地转动双手，直到关节发出咔咔声，"这种胆大妄为到底是什么意思？"

" [ʃi:; ʃi] [di'mɑ:ndid] ; " [wer] [dɪd][ju:; jʊ] [lɜ:rn] [sʌtʃ] [trɪks] ?

"	she	demanded	;	"	where	did	you	learn	such	tricks	?
"	她	要求	;	"	在哪里	做过	你	学习	这样的	技巧	?

她质问道："你从哪里学来的这些伎俩？"

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪm] [ðə; ði] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['rɔbəz] [ʌv; əv]

They	are	worthy	of	putting	to	shame	the	assurance	of	all	the	robbers	of
他们	是	值得	的	推杆	到	耻辱	这	保证	的	全部	这	强盗	的

[ðə; ði][pæst] !

the	past	!
这	过去的	!

他们足以让过去所有强盗的自信蒙羞!

[aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] , [soʊ] [help] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [gɑ:d] [ʌv; əv] [tru:θ] , [aɪ] [du:] ;

I	pity	you	,	so	help	me	the	God	of	Truth	,	I	do	;
我	遗憾	你	,	所以	帮助	我	这	上帝	的	真相	,	我	做	;

我怜悯你，愿真理之神保佑我，我真的怜悯你;

[fɔ:r; fər] [noʊ] [wʌn] [kæn; kən] [lʊk] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pju:nəti] [ə'pɑ:n] [ðæt] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [fɔ:r; fər]

for	no	one	can	look	with	impunity	upon	that	which	it	is	unlawful	for
为了	不	一	能	看	和	免责	之上	那	哪个	它	是	非法的	为了

[hɪm; ɪm] [tu:; tə] [si:] .

him	to	see	.
他	到	看	.

因为任何人都不能肆无忌惮地观看自己不该看的东西。

[ɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['neɪbərhʊd] ,

In	our	neighborhood	,
在	我们的	邻里	,

在我们社区，

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [soʊ] ['meni] [gɔdz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['iziə] [tu:; tə] [mi:t] [wʌn] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [faɪnd]

there	are	so	many	gods	that	it	is	easier	to	meet	one	than	it	is	to	find
那里	是	所以	许多	神	那	它	是	更轻松	到	见面	一	比	它	是	到	寻找

[ə; eɪ] [mæn] !

a	man	!
一个	男人	!

神那么多，遇到一个神都比找到一个男人容易!

[bʌt; bət] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuˌeɪtɪd] [baɪ] ['eni] [dɪ'zaɪər] [fɔ:r; fər] [rɪ'vendʒ] [wen] [aɪ] [keɪm]

But	do	not	think	that	I	was	actuated	by	any	desire	for	revenge	when	I	came
但	做	不是	思考	那	我	曾是	驱动	经过	任何	欲望	为了	复仇	什么时候	我	来了

[hɪr] :

here	:
这里	:

但不要以为我来这里是出于复仇的欲望:

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [mɔ:r] [mu:vd] [baɪ] [jʊr; jər] [eɪdʒ] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] [maɪ] [oʊn] ['ɪndʒəri] ,

I	am	more	moved	by	your	age	than	I	am	by	my	own	injury	,
我	是	更多的	已搬	经过	你的	年龄	比	我	是	经过	我的	自己的	受伤	,

比起我自己的伤痛，你的年龄更让我感动。

[fɔ:r; fər] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [maɪ] [bɪ'li:f] [ðæt] ['ju:θfl] [ɪm'pru:dns] [led] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ]

for	it	is	my	belief	that	youthful	imprudence	led	you	into	committing	a
为了	它	是	我的	信仰	那	青春	轻率	引领	你	进入	提交	一个

[ˌsækrə'lɪdʒəs] [kraɪm] .

sacrilegious	crime	.
亵渎神明	犯罪	.

因为我认为，是年少轻狂导致你犯下了亵渎神灵的罪行。

[ðæt] ['veri] [naɪt] ,
That very night ,
那 非常 夜晚 ,

就在当晚，

[aɪ] [tɔ:st] [soʊ]['vaɪələntli][ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] [tʃɪl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd][aɪ]
I tossed so violently in the throes of a dangerous chill that I was afraid I
我 抛掷 所以 暴力 在 这 阵痛 的 一个 危险的 寒意 那 我 曾是 害怕的 我
[hæd; həd] [kən'træktɪd] [ə; eɪ] ['tɜ:rʃən] ['eɪgju:] ,
had contracted a tertian ague ,
有 合同 一个 第三纪 疟疾 ,

我被一阵强烈的寒意折磨得剧烈翻身，我害怕自己得了疟疾。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [dri:mz] [aɪ] [preɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['medɪs(ə)n] .
and in my dreams I prayed for a medicine .
和 在 我的 梦境 我 祈祷 为了 一个 药品 .

我在梦中祈求能得到一种药。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [si:k] [ju:; jʊ] [aʊt] ,
I was ordered to seek you out ,
我 曾是 订购 到 寻找 你 出去 ,

我奉命来找你，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ə'rest] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zi:z] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][æn; ən][ɪk'spi:diənt]
and to arrest the progress of the disease by means of an expedient
和 到 逮捕 这 进步 的 这 疾病 经过 方法 的 一个 权宜
[tu:; tə][bi:; bi] [sə'dʒestɪd] [baɪ][jʊr; jər]['wʌndərf(ə)l][ˌpenə'treɪʃ(ə)n] !
to be suggested by your wonderful penetration !
到 是 建议 经过 你的 精彩的 渗透 !

为了阻止病情恶化，请您发挥您卓越的洞察力，提出相应的办法!

[ðə; ði] [kjʊr] [dʌz] [nɑ:t] ['mætər] [soʊ] [mʌtʃ] , [haʊ'evər] ,
The cure does not matter so much , however ,
这 治愈 做 不是 事情 所以 很多 , 然而 ,

然而，治疗方法本身并不那么重要。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [di:pər] [gri:f] [nɔ:z] [æt; ət][maɪ]['vaɪtlz][ænd; ənd][drægz][ˌem 'i:] [daʊn] ,
for a deeper grief gnaws at my vitals and drags me down ,
为了 一个 更深 悲伤 啃咬 在 我的 命脉 和 拖拽 我 向下 ,

更深的悲痛啃噬着我的身心，将我拖入深渊。

['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði]['veri] [dɔ:z] [ʌv; əv] [deθ] [ɪt'self] .
almost to the very doors of death itself .
几乎 到 这 非常 门 的 死亡 本身 .

几乎到了死亡的边缘。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kerləs] [ɪm'pʌlsɪvnəs] [ʌv; əv] [ju:θ] , [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ'vʌldʒ] ,
I am afraid that , with the careless impulsiveness of youth , you may divulge ,
我 是 害怕的 那 , 和 这 粗心 冲动 的 青年 , 你 可能 泄露 ,

我担心你会因为年轻人的鲁莽冲动而泄露出去。

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [hɜ:rd] , [wʌt] [ju:; jʊ] ['witnist] [ɪn][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][prai'eipəs] ,
to the common herd , what you witnessed in the shrine of Priapus ,
到 这 常见的 一群 , 什么 你 目击者 在 这 神社 的 普里阿普斯 ,

对于普通人来说，你在普里阿普斯神庙目睹的一切，

[ænd; ənd] [rɪ'vi:l] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz][tu:; tə][ðə; ði] ['ræbl] .
and reveal the rites of the gods to the rabble .
和 揭示 这 仪式 的 这 神 到 这 乌合之众 .

并将诸神的祭祀仪式揭示给乌合之众。

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkaʊnt] , [aɪ] [stretʃ] [aʊt] [maɪ] [ˈsʌpliənt] [hændz] [tuː; tə] [jʊr; jər] [niːz] ,
On this account , I stretch out my suppliant hands to your knees ,
在 这 帐户 , 我 拉紧 出去 我的 请求者 双手 到 你的 膝盖 ,

因此，我向你的膝盖伸出双手，表示恳求。

[ænd; ənd] [beg] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈmɑːkəri] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒoʊk] [ʌv; əv]
and beg and pray that you do not make a mockery and a joke of
和 求 和 祈祷 那 你 做 不是 制作 一个 嘲讽 和 一个 开玩笑 的
[ˈaʊər; ɑːr] [nɑːkˈtɜːrn(ə)l] [raɪts] ,
our nocturnal rites ,
我们的 夜 仪式 ,

恳求你们不要嘲弄和戏弄我们的夜间仪式，

[nɔːr] [leɪ] [ber] [ðə; ðɪ] [ˈsiːkrɪts] [ʌv; əv] [soʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] , [ˈɪntuː] [wɪtʃ] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɝːsənz]
nor lay bare the secrets of so many years , into which scarcely a thousand persons
也不 躺 裸 这 秘密 的 所以 许多 年 , 进入 哪个 几乎 一个 千 人
[ɑːr; ər] [ɪˈnɪʃɪeɪtɪd] .
are initiated .
是 启动 .

也不会泄露多年来的秘密，这些秘密只有不到一千人能够了解。

" [ˈtʃæptər] [ðə; ðɪ] [ˌeɪˈtiːnθ] .
" CHAPTER THE EIGHTEENTH .
" 章 这 第十八 .

“第十八章

[ðə; ðɪ] [terz] [pɔːd] [fɔːrθ] [əˈgen] , [ˈæftər] [ðɪs] [əˈpiːl] , [ænd; ənd] , [ˈʃeɪkən] [baɪ] [diːp] [ˈsɒbz] ,
The tears poured forth again , after this appeal , and , shaken by deep sobs ,
这 眼泪 倾倒 前进 再次 , 后 这 上诉 , 和 , 摇晃 经过 深的 啜泣 ,

恳求过后，她再次泪流满面，泣不成声。

[ʃiː; ʃi] [ˈberid] [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] [ænd; ənd] [brest] [ɪn] [maɪ] [bed] ; [ænd; ənd] [aɪ] ,
she buried her whole face and breast in my bed ; and I ,
她 埋葬 她 所有的 脸 和 胸部 在 我的 床 ; 和 我 ,

她把整张脸和胸脯都埋在我的床里；而我，

[muːvd] [baɪ] [ˈpɪti] [ænd; ənd] [baɪ] [ˌæprɪˈhenʃn] ,
moved by pity and by apprehension ,
已搬 经过 遗憾 和 经过 忧虑 ,

出于怜悯和担忧，

[ˈbɛgd] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːrˈself] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈiːzi]
begged her to be of good cheer and to make herself perfectly easy
乞求 她 到 是 的 好的 欢呼 和 到 制作 她自己 完美 简单的
[æz; əz] [tuː; tə] [bəuθ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈɪʃuːz] ,
as to both of those issues ,
作为 到 两个都 的 那些 问题 ,

恳求她振作起来，并让她在这两个问题上都完全放松。

[fɔːr; fər] [nɑːt] [ˈoʊnli] [wʊd] [wiː; wi] [nɑːt] [bɪˈtreɪ] [ˈeni] [ˈsiːkrɪts] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈræbl] ,
for not only would we not betray any secrets to the rabble ,
为了 不是 仅有的 会 我们 不是 背叛 任何 秘密 到 这 乌合之众 ,

因为我们不仅不会向乌合之众泄露任何秘密，

[bʌt; bət] [wiː; wi] [wʊd] [ˈɔːlsoʊ] [ˈsekənd] [dɪˈvaɪn] [ˈprɑːvɪdəns] , [æt; ət] [ˈeni] [ˈperəl] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz] ,
but we would also second divine providence , at any peril to ourselves ,
但 我们 会 还 第二 神圣的 普罗维登斯 , 在 任何 危险 到 我们自己 ,

但是，即便冒着自身危险，我们也会赞同神的旨意。

[ɪf] [ˈeni] [gɑːd] [hæd; həd] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˈeni] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ˈtɜːrʃən] [ˈeɪgjuː] .
if any god had indicated to her any cure for her tertian ague .
如果 任何 上帝 有 表明的 到 她 任何 治愈 为了 她 第三纪 疟疾 .

如果哪位神明曾向她指明过治疗疟疾的办法。

[ðə; ði] ['wʊmən] [tʃɪrd] [ʌp] [æt; ət] [ðɪs] ['prɑ:mɪs] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [ˌem 'i:] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] ;

The	woman	cheered	up	at	this	promise	,	and	smothered	me	with	kisses	;
这	女士	欢呼	向上	在	这	承诺	,	和	窒息	我	和	吻	;

听到这个承诺，女人高兴起来，并热情地亲吻我；

[frʌm; frəm] [terz] [ʃi:; ʃi] [pæst] [tu:; tə] ['læftər] ,

from	tears	she	passed	to	laughter	,
从	眼泪	她	通过了	到	笑声	,

她从泪流满面转为开怀大笑，

[ænd; ənd] [fel] [tu:; tə] ['rʌnɪŋ] [hɜ:r; hər] ['fɪŋgərz] [θru:] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [her] [ðæt] [hʌŋ] [daʊn] [ə'baʊt] [maɪ] [ɪrz] .

and	fell	to	running	her	fingers	through	the	long	hair	that	hung	down	about	my	ears	.
和	跌倒	到	跑步	她	手指	通过	这	长的	头发	那	悬挂	向下	关于	我的	耳朵	.

然后她开始用手指轻轻梳理我垂到耳朵边的长发。

" [aɪ] [wɪl] [dɪ'kler] [ə; eɪ] [tru:s] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [wɪð'drɔ:] [maɪ] [kəm'pleɪnt] .

"	I	will	declare	a	truce	with	you	,	"	she	said	,	"	and	withdraw	my	complaint	.
"	我	将要	宣布	一个	休战	和	你	,	"	她	说	,	"	和	提取	我的	抱怨	.

“我将与你们休战，”她说，“并撤回我的投诉。”

[bʌt; bət] [hæd; həd] [ju:; jʊ] [bɪn] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstər] [ðə; ði] ['medɪs(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [si:k] ,

But	had	you	been	unwilling	to	administer	the	medicine	which	I	seek	,
但	有	你	到过	不情愿	到	管理	这	药品	哪个	我	寻找	,

但如果你不愿意给我提供我所需要的药物，

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [tru:p] [ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] ,

I	had	a	troop	in	readiness	for	the	morrow	,
我	有	一个	部队	在	准备就绪	为了	这	明天	,

我已安排一支部队做好明天的准备。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ɪg'zæktɪd] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['ɪndʒəri] [ænd; ənd] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] [fɔ:r; fər] [maɪ] ['dɪgnəti] !

which	would	have	exacted	satisfaction	for	my	injury	and	reparation	for	my	dignity	!
哪个	会	有	索取	满意	为了	我的	受伤	和	赔偿	为了	我的	尊严	!

这本可以让我得到应有的补偿，挽回我的尊严！

[tu:; tə] [bi:; bi] [flaʊtid] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] , [bʌt; bət] [tu:; tə] ['dɪkteɪt] [tɜ:rmz] , [sə'blaɪm]

To	be	flouted	is	disgraceful	,	but	to	dictate	terms	,	sublime
到	是	蔑视	是	可耻	,	但	到	听写	条款	,	升华

被人蔑视是可耻的，但发号施令却是崇高的。

[pli:zd] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tu:; tə] [tʃu:z] [wʌt] [kɔ:rs] [aɪ] [wɪl] ,

Pleased	am	I	to	choose	what	course	I	will	,
高兴	是	我	到	选择	什么	课程	我	将要	,

我很开心能选择自己想学的课程。

['i:v(ə)n] ['seɪdʒɪz] [wɪl] [rɪ'tɔ:rt] [æn; ən] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] [æt; ət] [ðə; ði] ['prɑ:pər] [tu:n] .

Even	sages	will	retort	an	insult	at	the	proper	tune	.
甚至	智者	将要	反驳	一个	侮辱	在	这	恰当的	调	.

即使是智者，只要用对了方法，也能回击侮辱。

['vɪktər] [moʊst] [ɪz] [hi:; hi] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [kɪl] .

Victor	most	is	he	who	does	not	kill	.
胜利者	最多	是	他	WHO	做	不是	杀	.

不杀人者才是真正的胜利者。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,
" Then she suddenly clapped her hands ,
" 然后 她 突然 鼓掌 她 双手 ,

然后她突然拍了拍手，

[ænd; ənd] [broʊk] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['læftər] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'lɑːrmd] .
and broke into such a peal of laughter that we were alarmed .
和 打破 进入 这样的 一个 皮尔 的 笑声 那 我们 是 惊慌 .

然后突然爆发出一阵哄堂大笑，让我们都感到震惊。

[ðə; ðiː][meɪd] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː][fɜːrst][tuː; tə] [ə'raɪv] , [dɪd] ['laɪkwaɪz] , [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv]
The maid , who had been the first to arrive , did likewise , on one side of
这 女佣 , WHO 有 到过 这 第一的 到 到达 , 做过 同样地 , 在 一 边 的
[ˌjuː 'es] ,
us ,
我们 ,

最先到达的女佣也照做了，她站在我们的一侧。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][dɪd][ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [hæd; həd] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['mædəm] [hɜːr'self] .
as also did the little girl who had entered with the madame herself .
作为 还 做过 这 小的 女孩 WHO 有 进入 和 这 夫人 她自己 .

与夫人一同进来的小女孩也是如此。

['tʃæptər] [ðə; ðiː] [ˌnaɪn'tiːnθ] .
CHAPTER THE NINETEENTH .
章 这 第十九 .

第十九章

[ðə; ðiː] [hoʊl] [pleɪs] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['mɑːkɪŋ] ['læftər] , [ænd; ənd][wiː; wi] ,
The whole place was filled with mocking laughter , and we ,
这 所有的 地方 曾是 已填 和 嘲讽 笑声 , 和 我们 ,

整个地方充满了嘲笑声，而我们，

[huː] [kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [frʌnt] ,
who could see no reason for such a change of front ,
WHO 可以 看 不 原因 为了 这样的 一个 改变 的 正面 ,

他认为这种立场转变没有任何理由。

[stɛərd] ['blæŋkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][ðə; ðiː] ['wɪmɪn] .
stared blankly at each other and then at the women .
凝视 茫然地 在 每个 其他 和 然后 在 这 女性 .

他们面面相觑，然后又看向那几个女人。

([ðen] - [spoʊk] [ʌp] , ['faɪnəli] ,
(Then Quartilla - spoke up , finally ,
(然后 - 辐 向上 , 最后 ,

（然后夸蒂拉终于开口说话了，）

) " [aɪ] [geɪv] ['ɔːrdərz] [ðæt] [noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɪn] ,
) " I gave orders that no mortal man should be admitted into this inn ,
) " 我 给予 订单 那 不 凡人 男人 应该 是 承认 进入 这 客栈 ,

我下令禁止任何凡人进入这家客栈。

[ðɪs] [deɪ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðə; ðiː] ['triːtmənt] [fɔːr; fər][maɪ]['eɪgjuː] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] !
this day , so that I could receive the treatment for my ague without interruption !
这 天 , 所以 那 我 可以 收到 这 治疗 为了 我的 疟疾 没有 中断 !

就在这一天，这样我就可以不受干扰地接受疟疾治疗了！

" - [wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][ðə; ðiː]['moʊmənt] , [strʌk] [dʌm] [baɪ] [ðɪs] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - ,
" Ascyltos was , for the moment , struck dumb by this admission of Quartilla's ,
" - 曾是 , 为了 这 片刻 , 击 哑的 经过 这 入学 的 - ,

“夸蒂拉的这番话让阿斯库尔托斯一时语塞，说不出话来。”

[ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] ['koʊldɚ][ðæn; ðən][ə; eɪ]['gælɪk]['wɪntər] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] ;

and	I	turned	colder	than	a	Gallic	winter	,	and	could	not	utter	a	word	;
和	我	转向	更冷	比	一个	高卢语	冬天	,	和	可以	不是	说出	一个	单词	;

我感到比高卢的寒冬还要寒冷，一句话也说不出来；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌpɜːrsə'nel] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [rɪ'liːvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [ðə; ði]

but	the	personnel	of	the	company	relieved	me	from	the	fear	that	the
但	这	人员	的	这	公司	松了口气	我	从	这	害怕	那	这

[wɜːrst] [maɪt] [biː; bi] [jet] [tuː; tə] [kʌm] ,

worst	might	be	yet	to	come	,
最差	可能	是	然而	到	来	,

但公司员工让我不再担心最糟糕的情况还会到来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['oʊnli] [θriː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] , [tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ə'tempt] ['eni] ['vaɪələns]

for	they	were	only	three	young	women	,	too	weak	to	attempt	any	violence
为了	他们	是	仅有的	三	年轻的	女性	,	也	虚弱的	到	试图	任何	暴力

[ə'genst] [ˌjuː 'es] ,

against	us	,
反对	我们	,

因为她们只是三个年轻女子，太过虚弱，无法对我们施加任何暴力。

[huː] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪl] [seks] , [æt; ət] [liːst] ,

who	were	of	the	male	sex	,	at	least	,
WHO	是	的	这	男性	性别	,	在	至少	,

至少是男性。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [els] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ə'baʊt][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz]

even	if	we	had	nothing	else	of	the	man	about	us	,	and	this	was
甚至	如果	我们	有	没有什么	别的	的	这	男人	关于	我们	,	和	这	曾是

[æn; ən] ['æset] .

an	asset	.
一个	资产	.

即使我们身上没有任何其他与这个人有关的特质，但这仍然是一笔宝贵的财富。

[ðen] , [tuː] , [wiː; wi][wɜːr; wər]['gɜːrdɪd] ['haɪər] ,

Then	,	too	,	we	were	girded	higher	,
然后	,	也	,	我们	是	加固	更高	,

而且，我们的防护措施也做得更好了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][soʊ] [ə'reɪndʒd] ['mætərz] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [faɪt] ,

and	I	had	so	arranged	matters	that	if	it	came	to	a	fight	,
和	我	有	所以	安排	事情	那	如果	它	来了	到	一个	斗争	,

我已经安排好一切，如果真的发生争斗，

[aɪ] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] - [maɪ'self] , - [ðə; ði][meɪd] , [ænd; ənd] - [ðə; ði][gɜːrl] .

I	would	engage	Quartilla	myself	,	Ascyltos	the	maid	,	and	Giton	the	girl	.
我	会	从事	-	我	,	-	这	女佣	,	和	-	这	女孩	.

我会亲自与夸蒂拉、女仆阿斯库尔托斯和女孩吉顿接触。

([waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [plæn][ɪn][maɪ][maɪnd] , - [keɪm] [tuː; tə][kloʊz]['kwɔːrtərz]

(	While	I	was	turning	over	this	plan	in	my	mind	,	Quartilla	came	to	close	quarters
(	尽管	我	曾是	转弯	超过	这	计划	在	我的	头脑	,	-	来了	到	关闭	四分之一

,

,
,

（我正在脑海中反复琢磨这个计划时，夸蒂拉走了过来，）

[tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈtriːtmənt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ˈeɪgjuː] , [bʌt; bət] [ˈhævɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊps]

to	receive	the	treatment	for	her	ague	,	but	having	her	hopes
到	收到	这	治疗	为了	她	疟疾	,	但	拥有	她	希望

[ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] ,

disappointed	,
失望的	,

她想接受疟疾治疗，但却失望了。

[ʃiː; ʃi] [flaʊnst] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ][reɪdʒ][ænd; ənd] , [rɪˈtɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] ,

she	flounced	out	in	a	rage	and	,	returning	in	a	little	while	,
她	踱步	出去	在	一个	愤怒	和	,	返回	在	一个	小的	尽管	,

她气冲冲地走了出去，过了一会儿又回来了。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌjuː ˈes] [ˌəʊvəˈpaʊəd] [baɪ][sʌm; səm] [ˌʌnˈnoʊn] [ˈvægəˌbɔndz] ,

she	had	us	overpowered	by	some	unknown	vagabonds	,
她	有	我们	实力悬殊	经过	一些	未知	流浪汉	,

她让我们被几个不知名的流浪汉制服了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][fɔːr; fər][ˌjuː ˈes][tuː; tə][biː; bi] [ˈkærid] [əˈweɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpæləs] .)

and	gave	orders	for	us	to	be	carried	away	to	a	splendid	palace	.	)
和	给予	订单	为了	我们	到	是	携带	离开	到	一个	灿烂	宫殿	.	)

他下令将我们抬到一座富丽堂皇的宫殿里。)

[ðen] [ˈaʊər; ɑːr][dɪˌtɜːrmɪˈneɪʃ(ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [əˈstɑːnɪʃmənt] , [ænd; ənd] [deθ] , [ʃʊr] [ænd; ənd]

Then	our	determination	gave	place	to	astonishment	,	and	death	,	sure	and
然后	我们的	决心	给予	地方	到	惊讶	,	和	死亡	,	当然	和

[ˈsɜːrt(ə)n] ,

certain	,
肯定	,

然后，我们的决心被震惊所取代，死亡，确凿无疑地降临了。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [əbˈskjʊr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] .

began	to	obscure	the	eyes	of	suffering	.
开始	到	朦胧	这	眼睛	的	痛苦	.

开始蒙蔽痛苦的双眼。

[ˈtʃæptər] [ðə; ði] [ˈtwentiəθ] .

CHAPTER	THE	TWENTIETH	.
章	这	第二十	.

第二十章

" [preɪ] ; [ˈmædəm] , " [aɪ] [groʊn] , " [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeniθɪŋ] [wɜːrs] [ɪn] [stɔːr] ,

"	Pray	;	madame	,	"	I	groaned	,	"	if	you	have	anything	worse	in	store	,
"	祈祷	;	夫人	,	"	我	呻吟	,	"	如果	你	有	任何事物	更糟	在	店铺	,

“夫人，”我呻吟道，“求求您了，如果您还有更糟糕的事情等着您……”

[brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn] [ˈkwɪkli] [fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm][soʊ] [ˈheɪnəs] [æz; əz]

bring	it	on	quickly	for	we	have	not	committed	a	crime	so	heinous	as
带来	它	在	迅速地	为了	我们	有	不是	坚定的	一个	犯罪	所以	令人发指的	作为

[tuː; tə][ˈmerɪt] [deθ] [baɪ] [ˈtɔːrtʃər] .

to	merit	death	by	torture	.
到	优点	死亡	经过	酷刑	.

快点动手吧，因为我们还没有犯下罪大恶极到该遭受酷刑处死的罪行。

" [ðə; ði][meɪd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [ˈsaɪki] ,

"	The	maid	,	whose	name	was	Psyche	,
"	这	女佣	,	谁	姓名	曾是	精神	,

“女仆名叫普赛克，

['kwɪkli] [spred] [ə; eɪ]['blæŋkɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] ([ænd; ənd]) [sɔ:t] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [æn; ən] [ɪ'rekʃn]
quickly **spread** **a** **blanket** **upon** **the** **floor** **(** **and** **)** **sought** **to** **secure** **an** **erection**
迅速地 传播 一个 毯子 之上 这 地面 (和) 寻求 到 安全的 一个 勃起
[baɪ] ['fɑ:ndlɪŋ] [maɪ]['membər] ,
by **fondling** **my** **member** **,**
经过 爱抚 我的 成员 ,

迅速将毯子铺在地板上，然后抚摸自己的阴茎试图勃起。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [taɪmz]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [deθ] .
which **was** **already** **a** **thousand** **times** **colder** **than** **death** **.**
哪个 曾是 已经 一个 千 时代 更冷 比 死亡 .

那已经比死寂还要冷一千倍。

- , [wel] [ə'wer] [baɪ] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['dɪpɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv]
Ascyltos **,** **well** **aware** **by** **now** **of** **the** **danger** **of** **dipping** **into** **the** **secrets** **of**
- , 出色地 意识到的 经过 现在 的 这 危险 的 浸渍 进入 这 秘密 的
['ʌðər] ,
others **,**
其他的 ,

阿斯库尔托斯此时已深知窥探他人秘密的危险性，

['kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] .
covered **his** **head** **with** **his** **mantle** **.**
涵盖 他的 头 和 他的 地幔 .

他用斗篷蒙住了头。

([ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,
(**In** **the** **meantime** **,**
(在 这 与此同时 ,

（同时，

) [ðə; ði][meɪd] [tʊk] [tu:] ['rɪbənz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['bʊzəm][ænd; ənd][baʊnd]['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [wɪð; wɪθ]
) **the** **maid** **took** **two** **ribbons** **from** **her** **bosom** **and** **bound** **our** **feet** **with**
) 这 女佣 采取 二 丝带 从 她 怀 和 边界 我们的 脚 和
[wʌn][ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r][hændz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] .
one **and** **our** **hands** **with** **the** **other** **.**
一 和 我们的 双手 和 这 其他 .

女仆从胸前取出两条丝带，一条绑住我们的脚，另一条绑住我们的手。

(['faɪndɪŋ][maɪ'self] [trʌst] [ʌp][ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [aɪ] [ri'mɑ:kt] ,
(**Finding** **myself** **trussed** **up** **in** **this** **fashion** **,** **I** **remarked** **,**
(寻找 我 桁架 向上 在 这 时尚 , 我 评论 ,

（发现自己被这样捆绑着，我说道：）

" [ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kjʊr] [jʊr; jər] ['mɪstrəs] - ['eɪgju:][ɪn] [ðɪs] ['mænər] ! "
" **You** **will** **not** **be** **able** **to** **cure** **your** **mistress** **'** **ague** **in** **this** **manner** **!** **"**
" 你 将要 不是 是 有能力的 到 治愈 你的 情妇 - 疟疾 在 这 方式 ! "

“你这样是治不好你女主人的疟疾的！”

" ['græntɪd] , " [ðə; ði][meɪd] [rɪ'plaɪd] , " [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['ʃʊrɚ] ['remədiz] [æt; ət]
" **Granted** **,** **"** **the** **maid** **replied** **,** **"** **but** **I** **have** **other** **and** **surer** **remedies** **at**
" 的确 , " 这 女佣 回复 , " 但 我 有 其他 和 确定 补救措施 在
[hænd] ,
hand **,**
手 ,

"好吧，"女仆回答说，“但我还有其他更可靠的办法。”

" [ʃi:; ʃi] [brɔ:t] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['ves(ə)l] [fʊl] [ʌv; əv] [sə'tɪriən] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [sed] [ðɪs] ,
" **she** **brought** **me** **a** **vessel** **full** **of** **satyrion** **,** **as** **she** **said** **this** **,**
" 她 带来 我 一个 血管 满的 的 萨提里翁 , 作为 她 说 这 ,

“她一边说着，一边给我端来一罐萨提里翁酒。”

[ænd; ənd][soʊ] ['tʃɪrfəli] [dɪd][ʃi:; ʃi]['gɑ:sɪp][ə'baʊt][ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [ðæt][aɪ][dræŋk][daʊn] ['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv]

and	so	cheerfully	did	she	gossip	about	its	virtues	that	I	drank	down	nearly	all	of
和	所以	愉快地	做过	她	闲话	关于	它是	美德	那	我	喝	向下	几乎	全部	的

[ðə; ði] ['lɪkər] ,

the	liquor	,
这	酒	,

她兴高采烈地谈论着酒的优点，以至于我几乎把所有的酒都喝光了。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] - [hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'dʒektɪd][hɜ:r; hər] [əd'vænsɪz]

and	because	Ascyltos	had	but	a	moment	before	rejected	her	advances
和	因为	-	有	但	一个	片刻	前	拒绝	她	进展

,

,

,

因为阿斯库尔托斯刚才拒绝了她的示好，

[ʃi:; ʃi] ['sprɪŋkld] [ðə; ði][dregz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .)

she	sprinkled	the	dregs	upon	his	back	,	without	his	knowing	it	.	)
她	撒上	这	渣	之上	他的	后退	,	没有	他的	会心	它	.	)

她趁他不注意，把残渣洒在了他的背上。

[wen] [ðɪs] [ˌrepɑ:r'ti:] [hæd; həd] [drɔ:n] [tu:; tə][ə; eɪ][kloʊz] , - [ɪk'skleɪmd] , " [dəunt][aɪ] [dɪ'zɜ:rv]

When	this	repartee	had	drawn	to	a	close	,	Ascyltos	exclaimed	,	"	Don't	I	deserve
什么时候	这	妙语连珠	有	绘制	到	一个	关闭	,	-	惊呼	,	"	不	我	应得

[ə; eɪ] [drɪŋk] ?

a	drink	?
一个	喝	?

当这场唇枪舌战结束后，阿斯库尔托斯喊道："难道我不应该喝一杯吗？"

" ['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][maɪ] ['læftər] , [ðə; ði][meɪd] [klæpt] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd][kraɪd] , " [aɪ][pʊt]

"	Given	away	by	my	laughter	,	the	maid	clapped	her	hands	and	cried	,	"	I	put
"	鉴于	离开	经过	我的	笑声	,	这	女佣	鼓掌	她	双手	和	哭	,	"	我	放

[wʌn][baɪ][ju:; jʊ] ,

one	by	you	,
一	经过	你	,

"我的笑声暴露了她的意图，女仆拍着手喊道：'我给你放了一个，'"

[jʌŋ] [mæn] ; [dɪd][ju:; jʊ][drɪŋk][soʊ] [mʌtʃ] [ɔ:l][baɪ] [jɔ:r'self] ? "

young	man	;	did	you	drink	so	much	all	by	yourself	?	"
年轻的	男人	;	做过	你	喝	所以	很多	全部	经过	你自己	?	"

年轻人，你一个人喝了这么多吗?

" [wɒts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] ? " , - [tʃaɪmd] [ɪn] .

"	What's	that	you	say	?	"	,	Quartilla	chimed	in	.
"	是什么	那	你	说	?	"	,	-	齐声说道	在	.

"你说什么？"夸蒂拉插嘴道。

" [dɪd] [ɛn'kɑ:lpiəs] [drɪŋk] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'tɪriən] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ?

"	Did	Encolpius	drink	all	the	satyrion	there	was	in	the	house	?
"	做过	恩科尔皮乌斯	喝	全部	这	萨提里翁	那里	曾是	在	这	房子	?

"恩科尔皮乌斯是不是把家里所有的萨提里翁酒都喝光了？"

" [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [læft] [dɪ'laɪtfəli] [ʌn'tɪl][hɜ:r; hər][saɪdz] [ʃʊk] .

"	And	she	laughed	delightfully	until	her	sides	shook	.
"	和	她	笑了	令人愉悦	直到	她	侧面	摇晃	.

她开怀大笑，笑得肚子都疼了。

['faɪnəli] [nɑ:t]['i:v(ə)n] - [hɪm'self][kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ] [smaɪl] ,

Finally	not	even	Giton	himself	could	resist	a	smile	,
最后	不是	甚至	-	他自己	可以	抵抗	一个	微笑	,

最后就连吉顿本人也忍不住露出了笑容。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [kɔ:t] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði] [nek] [ænd; ənd] ['ʃauə]

especially	when	the	little	girl	caught	him	around	the	neck	and	showered
尤其	什么时候	这	小的	女孩	捕捉	他	大约	这	脖子	和	淋浴

[ɪ'nu:mərəb(ə)l] ['kɪsɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ,

innumerable	kisses	upon	him	,
无数	吻	之上	他	,

尤其是当小女孩搂住他的脖子，在他身上落下无数个吻的时候，

[ænd; ənd][hi:; hi][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

and	he	not	at	all	averse	to	it	.
和	他	不是	在	全部	反	到	它	.

他对此丝毫不反感。

['tʃæptər]

CHAPTER

章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɜ:rst] .

THE	TWENTY	-	FIRST	.
这	二十	-	第一的	.

第二十一。

[wi:; wi] [wʊd] [hæv; həv][kraɪd][ə'laʊd][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['mɪzəri] [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tu:; tə]

We	would	have	cried	aloud	in	our	misery	but	there	was	no	one	to
我们	会	有	哭	大声	在	我们的	苦难	但	那里	曾是	不	一	到

[gɪv] [ˌju: 'es] ['eni] [help] ,

give	us	any	help	,
给	我们	任何	帮助	,

我们本想放声痛哭，但没有人能帮帮我们。

[ænd; ənd] [wen'evər] [aɪ] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [ʃaʊt] , " [help] !

and	whenever	I	attempted	to	shout	,	"	Help	!
和	每当	我	尝试过	到	喊	,	"	帮助	!

每当我试图大喊"救命！

[ɔ:l] ['ɑ:nɪst] ['sɪtəznz] , " ['saɪki] [wʊd] [prɪk] [maɪ] [tʃi:ks] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['herpɪn] ,

all	honest	citizens	,	"	Psyche	would	prick	my	cheeks	with	her	hairpin	,
全部	诚实的	公民	,	"	精神	会	刺	我的	脸颊	和	她	簪	,

"所有诚实的公民，"普赛克会用她的发簪戳我的脸颊，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] [wʊd] [ɪn'tɪmɪdeɪt] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] ['dɪpt] [ɪn] [sə'tɪriən] .

and	the	little	girl	would	intimidate	Ascyltos	with	a	brush	dipped	in	satyrion	.
和	这	小的	女孩	会	威吓	-	和	一个	刷子	浸入	在	萨提里翁	.

小女孩会用蘸了萨提里翁的画笔恐吓阿斯库尔托斯。

[ðen] [ə; eɪ]['kætəmaɪt] [ə'pɪrd] , [klæd][ɪn][ə; eɪ] ['mɜ:rtl] - ['kʌlərd] [fri:z] [roʊb] , [ænd; ənd]['gɜ:rdɪd]

Then	a	catamite	appeared	,	clad	in	a	myrtle	-	colored	frieze	robe	,	and	girded
然后	一个	猫咪	出现	,	覆膜	在	一个	桃金娘	-	有色	饰带	长袍	,	和	加固

[raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][belt] .

round	with	a	belt	.
圆形的	和	一个	腰带	.

随后出现了一个男仆，身穿桃金娘色的饰带长袍，腰间系着一条腰带。

[wʌn] ['mɪnɪt] [hi:; hi] ['nɪrli] [gɔ:d] [ˌju: 'es][tu:; tə] [deθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['raɪðɪŋ] ['bʌtəks] , [ænd; ənd]

One	minute	he	nearly	gored	us	to	death	with	his	writhing	buttocks	,	and
一	分钟	他	几乎	刺伤	我们	到	死亡	和	他的	扭动	臀部	,	和

[ðə; ði][nekst] ,

the	next	,
这	下一个	,

前一秒他还用扭动的屁股差点把我们顶死，下一秒，

[hiː; hi] [biˈfauld] [ˌjuː ˈes][soʊ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈstɪŋkɪŋ] [ˈkɪsɪz] [ðæt] - , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][roʊb]

he	befouled	us	so	with	his	stinking	kisses	that	Quartilla	,	with	her	robe
他	污秽	我们	所以	和	他的	臭	吻	那	-	,	和	她	长袍

[tʌkt] [haɪ] ,

tucked	high	,
塞进去	高的	,

他用恶臭的吻玷污了我们，以至于夸蒂拉把长袍高高撩起，

[held] [ʌp] [hɜːr; hər] [ˈweɪlboʊn] [wɑːnd][ænd; ənd] [ˈɔːrdərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [retʃiz]

held	up	her	whalebone	wand	and	ordered	him	to	give	the	unhappy	wretches
握住	向上	她	鲸骨	魔杖	和	订购	他	到	给	这	不开心	可怜虫

[ˈkwɔːrtər] .

quarter	.
四分之一	.

她举起鲸骨魔杖，命令他给那几个不幸的人四分之一的钱。

[bəuθ][ʌv; əv][juː ˈes] [ðen] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [ˈsɑːləm] [oʊθ] [ðæt] [soʊ] [dred] [ə; eɪ][ˈsiːkrət][ʃʊd; ʃəd] [ˈperɪʃ]

Both	of	us	then	took	a	most	solemn	oath	that	so	dread	a	secret	should	perish
两个都	的	我们	然后	采取	一个	最多	庄严	誓言	那	所以	恐惧	一个	秘密	应该	沦

[wɪð; wɪθ][juː ˈes] .

with	us	.
和	我们	.

我们两人随后庄严发誓，如此可怕的秘密必须随着我们一起消亡。

[ˈsevrəl] [ˈreslɪŋ] [ɪnˈstrʌktər] [əˈpɪrd] [ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [ˌjuː ˈes] , [wɔːrn][aʊt][æz; əz][wiː; wi]

Several	wrestling	instructors	appeared	and	refreshed	us	,	worn	out	as	we
一些	摔角	教师	出现	和	焕然一新	我们	,	磨损	出去	作为	我们

[wɜːr; wər] ,

were	,
是	,

几位摔跤教练出现，让我们这些疲惫不堪的人重新精神焕发。

[baɪ][ə; eɪ] [məˈsɑːʒ] [wɪð; wɪθ] [pjʊr] [ɔɪl] , [ænd; ənd] [wen] [ˈaʊər; ɑːr] [fəˈtiːg] [hæd; həd] [əˈbeɪt] ,

by	a	massage	with	pure	oil	,	and	when	our	fatigue	had	abated	,
经过	一个	按摩	和	纯的	油	,	和	什么时候	我们的	疲劳	有	减弱	,

用纯精油按摩后，当我们的疲劳消退后，

[wiː; wi] [əˈgen] [dɔnd] [ˈaʊər; ɑːr][ˈdaɪnɪŋ] [kloʊðz] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈeskɔːtid] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [ruːm]

we	again	donned	our	dining	clothes	and	were	escorted	to	the	next	room
我们	再次	穿戴	我们的	用餐	衣服	和	是	护送	到	这	下一个	房间

,

,

,

我们再次换上正装，被领到隔壁房间。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [θriː] [kaʊtʃ] ,

in	which	were	placed	three	couches	,
在	哪个	是	放置	三	沙发	,

其中摆放了三张沙发，

[ænd; ənd] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [ɪˈsenʃlz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈsplendɪd] [ˈbæŋkwɪt][wɜːr; wər][leɪd][aʊt][ɪn]

and	where	all	the	essentials	necessary	to	a	splendid	banquet	were	laid	out	in
和	在哪里	全部	这	必需品	必要的	到	一个	灿烂	宴会	是	铺设	出去	在

[ɔːl][ðer; ðər] [ˈrɪtʃnəs] .

all	their	richness	.
全部	他们的	丰富	.

宴会所需的一切丰盛物品都摆放在一起，琳琅满目，应有尽有。

[wi:; wi] [tʊk] ['aʊər; ɑ:r]['pleɪsɪz] , [æz; əz] [ri'kwestid] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l][fɜ:rst]
We **took** **our** **places** **,** **as** **requested** **,** **and** **began** **with** **a** **wonderful** **first**
我们 采取 我们的 地方 , 作为 请求 , 和 开始 和 一个 精彩的 第一的
[kɔ:rs] .
course **.**
课程 .

我们按要求入座，享用了美味的第一道菜。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɔ:l][bʌt; bət][səb'mɜ:rdʒd][ɪn] [fə'lə:njən] [waɪn] .
We **were** **all** **but** **submerged** **in** **Falernian** **wine** **.**
我们 是 全部 但 湮 在 法勒尼亚 葡萄酒 .

我们几乎完全沉浸在法勒尼亚葡萄酒的海洋中。

[wen] ['sevrəl] ['ʌðər] ['kɔ:rsɪz] [hæd; həd] ['fɑ:loʊd] , [ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [en'devərɪŋ] [tu:; tə]
When **several** **other** **courses** **had** **followed** **,** **and** **we** **were** **endeavoring** **to**
什么时候 一些 其他 课程 有 随后 , 和 我们 是 努力 到
[ki:p] [ə'weɪk] - [ɪk'skleɪmd] ,
keep **awake** **Quartilla** **exclaimed** **,**
保持 醒 - 惊呼 ,

之后又上了几门课，我们都努力保持清醒，这时夸蒂拉惊呼道：

" [haʊ] [der] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['goʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] [wen] [ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt][ðə; ðɪ]['vɪdʒɪl][ʌv; əv]
" **How** **dare** **you** **think** **of** **going** **to** **sleep** **when** **you** **know** **that** **the** **vigil** **of**
" 如何 敢 你 思考 的 去 到 睡觉 什么时候 你 知道 那 这 守夜 的
[prai'eipəs][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [kept] ?
Priapus **is** **to** **be** **kept** **?**
普里阿普斯 是 到 是 保留 ?

"你怎敢想在守夜祭普里阿普斯的时候睡觉呢？"

" ['tʃæptər]
" **CHAPTER**
" 章

"章

[ðə; ðɪ] ['twenti] - ['sekənd] .
THE **TWENTY** **-** **SECOND** **.**
这 二十 - 第二 .

第二十二。

[wɔ:rn] [aʊt] [baɪ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['trʌblz] , - [kə'menst] [tu:; tə][nɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][meɪd] ,
Worn **out** **by** **all** **his** **troubles** **,** **Ascyltos** **commenced** **to** **nod** **,** **and** **the** **maid** **,**
磨损 出去 经过 全部 他的 麻烦 , - 开始 到 点头 , 和 这 女佣 ,

阿斯库尔托斯被种种烦恼折磨得筋疲力尽，开始打瞌睡，而女仆也……

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [slaitid] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔ:rs] [in'sʌltid] , [smiəd] ['læmp,blæk] [ɔ:l]['oʊvər]
whom **he** **had** **slighted** **,** **and** **of** **course** **insulted** **,** **smeared** **lampblack** **all** **over**
谁 他 有 轻视 , 和 的 课程 受辱 , 涂抹 油烟 全部 超过
[hɪz; ɪz] [feɪs] ,
his **face** **,**
他的 脸 ,

他怠慢了那个人，当然也侮辱了他，然后把灯黑涂满了他的脸。

[ænd; ənd] ['peɪntɪd] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪljən] , [waɪl] [hi:; hi] [draʊzd] .
and **painted** **his** **lips** **and** **shoulders** **with** **vermillion** **,** **while** **he** **drowsed** **.**
和 绘 他的 嘴唇 和 肩膀 和 朱红色 , 尽管 他 昏昏欲睡 .

趁他昏昏欲睡之际，用朱砂涂抹了他的嘴唇和肩膀。

[kəm'pliːtli] [ɪg'zɔːstɪd] [baɪ][soʊ] ['meni] [ʌn'tɔːrd] [əd'ventʃəz] , [aɪ] , [tuː] , [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]

Completely	**exhausted**	**by**	**so**	**many**	**untoward**	**adventures**	**,**	**I**	**,**	**too**	**,**	**was**	**enjoying**	**the**
完全地	筋疲力尽的	经过	所以	许多	不愉快的	冒险	,	我	,	也	,	曾是	享受	这

['ʃɔːrtɪst] [ʌv; əv][næps] ,

shortest	**of**	**naps**	**,**
最短	的	午睡	,

经历了这么多不愉快的事情，我筋疲力尽，也只能抓紧时间打个盹儿。

[ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] , [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] , [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ,

the	**whole**	**household**	**,**	**within**	**and**	**without**	**,**	**was**	**doing**	**the**	**same**	**,**
这	所有的	家庭	,	之内	和	没有	,	曾是	正在做	这	相同的	,

全家人，包括屋里屋外的人，都在做同样的事情。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'sliːp] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] , ['ʌðər] [liːnd]

some	**were**	**lying**	**here**	**and**	**there**	**asleep**	**at**	**our**	**feet**	**,**	**others**	**leaned**
一些	是	说谎	这里	和	那里	睡着了	在	我们的	脚	,	其他的	倾斜

[ə'genst] [ðə; ði] [wɔːlz] ,

against	**the**	**walls**	**,**
反对	这	墙壁	,

有些鸡散落在我们脚边睡觉，有些则靠在墙上。

[ænd; ənd][sʌm; səm]['iːv(ə)n] [slept] [hed] [tuː; tə] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ɪt'self] ; [ðə; ði][læmps] ,

and	**some**	**even**	**slept**	**head**	**to**	**head**	**upon**	**the**	**threshold**	**itself**	**;**	**the**	**lamps**	**,**
和	一些	甚至	睡着了	头	到	头	之上	这	临界点	本身	;	这	灯	,

有些人甚至头对头睡在门槛上；灯，

['feɪlɪŋ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ɔɪl] , [ʃed] [ə; eɪ]['fiːb(ə)l][ænd; ənd] ['flɪkərɪŋ] [laɪt] ,

failing	**because**	**of**	**a**	**lack**	**of**	**oil**	**,**	**shed**	**a**	**feeble**	**and**	**flickering**	**light**	**,**
失败	因为	的	一个	缺少	的	油	,	棚	一个	微弱	和	闪烁	光	,

由于缺油而熄火，发出微弱而闪烁的光芒。

[wen] [tuː] ['sɪriːənz] , [bent][ə'pɑːn] ['stiːlɪŋ] [æn; ən]['æmfərəˌæm'fɔːrə][ʌv; əv][waɪn] , ['entərd] [ðə; ði]

when	**two**	**Syrians**	**,**	**bent**	**upon**	**stealing**	**an**	**amphora**	**of**	**wine**	**,**	**entered**	**the**
什么时候	二	叙利亚人	,	弯曲	之上	偷窃	一个	双耳细颈瓶	的	葡萄酒	,	进入	这

['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

dining	**-**	**room**	**.**
用餐	-	房间	.

这时，两个叙利亚人走进了餐厅，他们一心想偷一罐酒。

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['griːdɪli] ['pɔɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] , [ðeɪ] [pʊld] [ðə; ði]['æmfərəˌæm'fɔːrə][ɪn]

While	**they**	**were**	**greedily**	**pawing**	**among**	**the**	**silver**	**,**	**they**	**pulled**	**the**	**amphora**	**in**
尽管	他们	是	贪婪地	爪子	之中	这	银	,	他们	拉	这	双耳细颈瓶	在

[tuː] ,

two	**,**
二	,

当它们贪婪地在银器中翻找时，不小心把双耳细颈瓶扯成了两截。

[ʌp'setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['sɪlvər] [pleɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kʌp] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [floʊn]

upsetting	**the**	**table**	**with**	**all**	**the**	**silver**	**plate**	**,**	**and**	**a**	**cup**	**,**	**which**	**had**	**flown**
镦	这	桌子	和	全部	这	银	盘子	,	和	一个	杯子	,	哪个	有	飞行

['prɪti] [haɪ] ,

pretty	**high**	**,**
漂亮的	高的	,

银器散落一地，桌子上的餐具和一只飞得很高的杯子都翻倒了。

[kʌt][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪd] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊzɪŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] .

cut	**the**	**head**	**of**	**the**	**maid**	**,**	**who**	**was**	**drowsing**	**upon**	**a**	**couch**	**.**
切	这	头	的	这	女佣	,	WHO	曾是	困倦	之上	一个	长椅	.

砍下了躺在沙发上打盹的女仆的头。

[ʃi:; ʃi] [skri:md] [æt; ət] [ðæt] , [ˌðer'baɪ] [bi'treiŋ] [ðə; ði] [θi:vz] [ænd; ənd] ['weɪkənɪŋ] [sʌm; səm] [ʌv; əv]
She **screamed** **at** **that** **,** **thereby** **betraying** **the** **thieves** **and** **wakening** **some** **of**
她 尖叫 在 那 , 从而 背叛 这 窃贼 和 觉醒 一些 的
[ðə; ði] ['drʌŋkədz] .
the **drunkards** **.**
这 醉汉 .

她为此尖叫起来，结果暴露了窃贼，也吵醒了一些醉汉。

[ðə; ði] ['sɪri:ənz] , [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [fɔ:r; fər] ['plʌndər] , ['si:ɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [tu:; tə]
The **Syrians** **,** **who** **had** **come** **for** **plunder** **,** **seeing** **that** **they** **were** **about** **to**
这 叙利亚人 , WHO 有 来 为了 掠夺 , 看到 那 他们 是 关于 到
[bi:; bi] [dɪ'tektɪd] ,
be **detected** **,**
是 检测到 ,

那些前来劫掠的叙利亚人，眼见自己即将被发现，

[wɜ:r; wər] [soʊ] [kwɪk] [tu:; tə] [θroʊ] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [kə'mens] [tu:; tə]
were **so** **quick** **to** **throw** **themselves** **down** **besides** **a** **couch** **and** **commence** **to**
是 所以 快的 到 扔 他们自己 向下 除了 一个 长椅 和 开始 到
[snɔ:r] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'sli:p] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,
snore **as** **if** **they** **had** **been** **asleep** **for** **a** **long** **time** **,**
鼾 作为 如果 他们 有 到过 睡着了 为了 一个 长的 时间 ,

他们很快就瘫倒在沙发旁，开始打鼾，好像已经睡了很久似的。

[ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔ:t] [ðeɪ] [bɪ'lɔ:ŋd] [ðer; ðər] .
that **you** **would** **have** **thought** **they** **belonged** **there** **.**
那 你 会 有 想法 他们 属于 那里 .

你会觉得它们本来就应该在那里。

[ðə; ði] ['bʌtlər] [hæd; həd] ['gɑ:tn] [ʌp] [ænd; ənd] [pɔ:d] [ɔɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['flɪkərɪŋ] [læmps] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ,
The **butler** **had** **gotten** **up** **and** **poured** **oil** **in** **the** **flickering** **lamps** **by** **this** **time** **,**
这 管家 有 获得 向上 和 倾倒 油 在 这 闪烁 灯 经过 这 时间 ,

这时，管家已经起身往摇曳的油灯里倒油了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɔɪz] , ['hævɪŋ] [rʌbd] [ðer; ðər] [aɪz] ['oʊpən] , [hæd; həd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['du:ti]
and **the** **boys** **,** **having** **rubbed** **their** **eyes** **open** **,** **had** **returned** **to** **their** **duty**
和 这 男孩们 , 拥有 摩擦 他们的 眼睛 打开 , 有 返回 到 他们的 责任
,
,
,

男孩们揉了揉眼睛，又继续执行任务。

[wen] [ɪn] [keɪm] [ə; eɪ] ['fi:meɪl] ['sɪmbl] ['pleɪər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [bræs] [ə'woʊk]
when **in** **came** **a** **female** **cymbal** **player** **and** **the** **crashing** **brass** **awoke**
什么时候 在 来了 一个 女性 钹 玩家 和 这 崩溃 黄铜 醒来
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody **.**
大家 .

这时，一位女钹手走了进来，嘹亮的铜管乐器声吵醒了所有人。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] .
THE **TWENTY** **-** **THIRD** **.**
这 二十 - 第三 .

第二十三。

[ðə; ði] ['bæŋkwɪt] [bɪ'gæn] [ɔ:l] ['oʊvər] [ə'gen] , [ænd; ənd] - ['tʃælɪndʒd] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['drɪŋkɪŋ]

The	banquet	began	all	over	again	,	and	Quartilla	challenged	us	to	a	drinking
这	宴会	开始	全部	超过	再次	,	和	-	挑战	我们	到	一个	喝

- [baʊt] ,

-	bout	,
-	回合	,

宴会又重新开始了，夸蒂拉向我们发起了喝酒挑战。

[ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['simbəlz] ['lendɪŋ] ['ɑ:rdər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['revl] .

the	crash	of	the	cymbals	lending	ardor	to	her	revel	.
这	碰撞	的	这	钹	贷款	热情	到	她	陶醉	.

钹的撞击声为她的狂欢增添了热情。

[ə; eɪ] ['kætəmaɪt] [ə'pɪrd] , [ðə; ði] ['steɪlɪst] [ʌv; əv] [ɔ:l] [mæn'kaɪnd] , [wel] ['wɜ:rði] [ʌv; əv] [ðæt] [haʊs] .

A	catamite	appeared	,	the	stalest	of	all	mankind	,	well	worthy	of	that	house	.
一个	猫咪	出现	,	这	最陈旧的	的	全部	人类	,	出色地	值得	的	那	房子	.

一个男仆出现了，他是全人类中最老态的，与那栋房子十分相称。

['hi:vɪŋ] [ə; eɪ] [saɪ] , [hi:; hi] [rʌŋ] [hɪz; ɪz] [hændz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [krækt] , [ænd; ənd] ['spaʊtɪd] [aʊt]

Heaving	a	sigh	,	he	wrung	his	hands	until	the	joints	cracked	,	and	spouted	out
起伏	一个	叹	,	他	拧干	他的	双手	直到	这	关节	裂纹	,	和	喷涌而出	出去

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [və:siz] ,

the	following	verses	,
这	下列的	诗句	,

他叹了口气，双手绞在一起，直到关节发出咔咔声，然后吐出以下诗句：

" ['hɪðər] , ['hɪðər] ['kwɪkli] ['gæðər] , ['pæθɪk] [kəm'pænjənz] [bu:n] ;

"	Hither	,	hither	quickly	gather	,	pathic	companions	boon	;
"	这里	,	这里	迅速地	收集	,	病态的	同伴	恩惠	;

“快快聚集到这里，可怜的同伴们，你们是好运的象征；

['ɑ:rtfəli] [stretʃ] [fɔ:rθ] [jʊr; jər] [lɪmz] [ænd; ənd] [ɑ:n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dæns] [ænd; ənd] [pleɪ] !

Artfully	stretch	forth	your	limbs	and	on	with	the	dance	and	play	!
巧妙地	拉紧	前进	你的	四肢	和	在	和	这	舞蹈	和	玩	!

巧妙地伸展你的四肢，继续跳舞玩耍吧！

['twɪŋklɪŋ] [fi:t] [ænd; ənd] ['sʌp(ə)l] [θaɪz] [ænd; ənd] ['ædʒ(ə)l] ['bʌtəks] [ɪn] [tu:n] ,

Twinkling	feet	and	supple	thighs	and	agile	buttocks	in	tune	,
闪烁	脚	和	柔软	大腿	和	敏捷	臀部	在	调	,

轻盈的双脚、柔软的大腿和灵活的臀部，和谐共舞。

[hændz] [wel] [skɪld] [ɪn] ['reɪzɪŋ] ['pæʃnz] , ['di:ljən] ['ju:nəks] [geɪ] !

Hands	well	skilled	in	raising	passions	,	Delian	eunuchs	gay	!
手	出色地	熟练	在	提高	激情	,	德利安	太监	同性恋	!

擅长挑起情欲的双手，德利安太监是同性恋！

" [wen] [hi:; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['poʊətri] , [hi:; hi] ['slɔbəd] [ə; eɪ] [moʊst] ['i:v(ə)l] - [smelɪŋ] [kɪs]

"	When	he	had	finished	his	poetry	,	he	slobbered	a	most	evil	-	smelling	kiss
"	什么时候	他	有	完成的	他的	诗	,	他	流口水	一个	最多	邪恶的	-	闻起来	吻

[ə'pɑ:n] [ˌem 'i:] ,

upon	me	,
之上	我	,

“他读完诗后，朝我亲了一个散发着恶臭的吻。”

[ænd; ənd] [ðen] , ['klaɪmɪŋ] [ə'pɑ:n] [maɪ] [kaʊtʃ] ,

and	then	,	climbing	upon	my	couch	,
和	然后	,	攀登	之上	我的	长椅	,

然后，他爬上了我的沙发，

[hi:; hi] [prə'si:did] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [maɪt] [ænd; ənd] [meɪn] [tu:; tə] [pʊl] [ɔ:l] [ʌv; əv] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ɔ:f] .

he	proceeded	with	all	his	might	and	main	to	pull	all	of	my	clothing	off	.
他	继续	和	全部	他的	可能	和	主要的	到	拉	全部	的	我的	衣服	离开	.

他使出浑身解数，把我的衣服全部脱了下来。

[aɪ][rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv][maɪ] [streŋθ] .

I	resisted	to	the	limit	of	my	strength	.
我	抵抗	到	这	限制	的	我的	力量	.

我拼尽全力抵抗。

[hiː; hi] [mə'nɪpjuleɪtɪd] [maɪ] ['membər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] .

He	manipulated	my	member	for	a	long	time	,	but	all	in	vain	.
他	操纵	我的	成员	为了	一个	长的	时间	,	但	全部	在	徒劳	.

他长时间摆弄我的下体，但一切都是徒劳。

['gʌmi] [striːmz] [pɔːd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['swetɪŋ] ['fɔːrhed] ,

Gummy	streams	poured	down	his	sweating	forehead	,
软糖	溪流	倾倒	向下	他的	出汗	前额	,

汗水顺着他汗津津的额头流了下来，黏糊糊的液体顺着额头流淌下来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [tʃɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['rɪŋklz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ðæt] [juː; jʊ]

and	there	was	so	much	chalk	in	the	wrinkles	of	his	cheeks	that	you
和	那里	曾是	所以	很多	粉笔	在	这	皱纹	的	他的	脸颊	那	你

[maɪt] [hæv; həv][mɪ'steɪkən][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ruːflis] [wɔːl] ,

might	have	mistaken	his	face	for	a	roofless	wall	,
可能	有	错误	他的	脸	为了	一个	无顶棚	墙	,

他脸颊上的皱纹里满是粉笔灰，以至于你可能会把他的脸误认为是一面没有屋顶的墙。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]['plæstər][wʌz; wəz] ['krʌmblɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][reɪn] .

from	which	the	plaster	was	crumbling	in	a	rain	.
从	哪个	这	石膏	曾是	摇摇欲坠	在	一个	雨	.

雨水冲刷着，石膏开始剥落。

['tʃæptər]

CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɔːrθ] .

THE	TWENTY	-	FOURTH	.
这	二十	-	第四	.

第二十四。

['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [ɪk'streməti] , [aɪ][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər] [kiːp] [bæk] [ðə; ði] [terz] .

Driven	to	the	last	extremity	,	I	could	no	longer	keep	back	the	tears	.
驱动	到	这	最后的	末端	,	我	可以	不	更长	保持	后退	这	眼泪	.

被逼到绝境，我再也抑制不住泪水。

" ['mædəm] , " [aɪ][bɜːrst][aʊt] , " [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [naɪt] - [kæp] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ['ɔːrdərd] [sɜːrvd] [tuː; tə]

"	Madame	,	"	I	burst	out	,	"	is	this	the	night	-	cap	which	you	ordered	served	to
"	夫人	,	"	我	爆裂	出去	,	"	是	这	这	夜晚	-	帽	哪个	你	订购	服务	到

[ˌem 'iː] ?

me	?
我	?

“夫人，”我脱口而出，“这就是您点的睡前酒给我喝的吗？”

" ['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz]['sɔːftli][ʃiː; ʃi][kraɪd][aʊt] , " [oʊ][juː; jʊ] ['wɪti] [roʊg] , [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ]

"	Clapping	her	hands	softly	she	cried	out	,	"	Oh	you	witty	rogue	,	you	are	a
"	鼓掌	她	双手	轻轻	她	哭	出去	,	"	哦	你	机智	流氓	,	你	是	一个

['faʊnt(ə)n][ʌv; əv] [ˌrepɑːr'tiː] ,

fountain	of	repartee	,
喷泉	的	妙语连珠	,

她轻轻拍着手喊道：“哦，你这个机智的家伙，你真是妙语连珠的源泉！”

[bʌt; bət][juː; jʊ]['nevər] [nuː] [bɪ'fɔːr] [ðæt][ə; eɪ]['kætəmaɪt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ][keɪ] - [naɪt] - [kæp] ,

but	you	never	knew	before	that	a	catamite	was	called	a	k	-	night	-	cap	,
但	你	绝不	知道	前	那	一个	猫咪	曾是	称为	一个	k	-	夜晚	-	帽	,

[naʊ] [dɪd][juː; jʊ] ?

now	did	you	?
现在	做过	你	?

但你以前肯定不知道男宠也叫骑士帽吧?

" [ðen] , [fiərɪŋ] [maɪ][kəm'pænjən] [wʊd] [kʌm] [ɔːf] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] , " ['mædəm] , " [aɪ] [sed] ,

"	Then	,	fearing	my	companion	would	come	off	better	than	I	,	"	Madame	,	"	I	said	,
"	然后	,	害怕	我的	伴侣	会	来	离开	更好的	比	我	,	"	夫人	,	"	我	说	,

“然后，我担心我的同伴会比我更有优势，于是我说：‘夫人。’”

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] ['fernəs] :

"	I	leave	it	to	your	sense	of	fairness	:
"	我	离开	它	到	你的	感觉	的	公平	:

“这由你来判断公平与否：”

[ɪz] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðɪs] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [huː] [kiːps] ['hɑːlədeɪ] ? "

is	Ascyltos	to	be	the	only	one	in	this	dining	-	room	who	keeps	holiday	?	"
是	-	到	是	这	仅有的	一	在	这	用餐	-	房间	WHO	保持	假期	?	"

难道阿斯库尔托斯是这间餐厅里唯一一个过节的人吗?

" [fer] [ɪ'nʌf] , " [kən'siːdid] - , " [let] - [hæv; həv][hɪz; ɪz][keɪ] - [naɪt] - [kæp] [tuː] !

"	Fair	enough	,	"	conceded	Quartilla	,	"	let	Ascyltos	have	his	k	-	night	-	cap	too	!
"	公平的	足够的	,	"	承认	-	,	"	让	-	有	他的	k	-	夜晚	-	帽	也	!

“好吧，”夸蒂拉承认道，“也让阿斯库尔托斯戴上他的骑士帽吧！”

" [ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ðæt] , [ðə; ði]['kætəmaɪt] [tʃeɪndʒd] [maʊnts] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [bɪ'strɪdn] [maɪ]

"	On	hearing	that	,	the	catamite	changed	mounts	,	and	,	having	bestridden	my
"	在	听力	那	,	这	猫咪	已更改	安装	,	和	,	拥有	骑乘	我的

['kɑːmræd] ,

comrade	,
同志	,

“听到这话，那男扮女装的人换了坐骑，骑上了我的同伴，

['nɪrli] [droʊv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][dɪ'strækʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bʌtəks] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɪsɪz] .

nearly	drove	him	to	distraction	with	his	buttocks	and	his	kisses	.
几乎	驾驶	他	到	分心	和	他的	臀部	和	他的	吻	.

他的臀部和亲吻几乎让他神魂颠倒。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] ['splɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪdz][wɪð; wɪθ] ['læftər] [wen]

Giton	was	standing	between	us	and	splitting	his	sides	with	laughter	when
-	曾是	常设	之间	我们	和	分裂	他的	侧面	和	笑声	什么时候

- ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] ,

Quartilla	noticed	him	,
-	注意到	他	,

吉顿站在我们中间，笑得前仰后合，这时夸蒂拉注意到了他。

[ænd; ənd]['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ][ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [huːz] [bɔɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ,

and	actuated	by	the	liveliest	curiosity	,	she	asked	whose	boy	he	was	,
和	驱动	经过	这	最活跃的	好奇心	,	她	问	谁	男生	他	曾是	,

出于强烈的好奇心，她问他是谁家的儿子。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ] ['ænsər] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][maɪ] " ['brʌðər] , "

and	upon	my	answering	that	he	was	my	"	brother	,	"
和	之上	我的	回答	那	他	曾是	我的	"	兄弟	,	"

当我回答说他是我的“兄弟”时，

" [waɪ] [hæz; həz][hiː; hi][nɑːt] [kɪst] [ˌem 'iː] [ðen] ?

"	Why	has	he	not	kissed	me	then	?
"	为什么	有	他	不是	亲吻	我	然后	?

那他为什么还没有吻我呢?

" [ʃiː; ʃi] [diˈmɑːndid] .
" she demanded .
" 她 要求 .

她质问道。

['kɔːlɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [prest] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
Calling him to her , she pressed a kiss upon his mouth ,
呼叫 他 到 她 , 她 按下 一个 吻 之上 他的 嘴 ,

她将他叫到身边，在他唇上印下一个吻。

[ðen] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz][roʊb] , [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['membər] ,
then putting her hand beneath his robe , she took hold of his little member ,
然后 推杆 她 手 下面 他的 长袍 , 她 采取 抓住 的 他的 小的 成员 ,

然后她把手伸进他的长袍下，握住了他的小弟弟。

[æz; əz] [jet] [soʊ] [ˌʌndɪ'veləpt] .
as yet so undeveloped .
作为 然而 所以 未开发的 .

尚未如此发展。

" [ðɪs] , " [ʃiː; ʃi] [riˈmɑːkt] , " [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv] [ˌem 'iː] ['veri] [wel] [təˈmɑːroʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] [wet] [tuː; tə]
" This , " she remarked , " shall serve me very well tomorrow , as a whet to
" 这 , " 她 评论 , " 将 服务 我 非常 出色地 明天 , 作为 一个 磨刀 到
[maɪ] ['æpɪtaɪt] ,
my appetite ,
我的 食欲 ,

“这，”她说道，“明天就能很好地帮我开胃了。”

[bʌt; bət] [təˈdeɪ] [aɪl] [teɪk] [noʊ] ['kɑːmən] [fer] ['æftər] [tʃɔɪs] [fɪʃ] !
but today I'll take no common fare after choice fish !
但 今天 患病的 拿 不 常见的 票价 后 选择 鱼 !

但今天我不要平庸之物，我要的是上等的鱼！

" ['tʃæptər]
" CHAPTER
" 章

“章

[ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] .
THE TWENTY - FIFTH .
这 二十 - 第五 .

第二十五。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [wen] ['saɪki] , [huː] [wʌz; wəz] ['gɪglɪŋ] ,
She was still talking when Psyche , who was giggling ,
她 曾是 仍然 说 什么时候 精神 , WHO 曾是 咯咯笑 ,

她还在说话的时候，咯咯笑着的普赛克

[keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [ɪr] .
came to her side and whispered something in her ear .
来了 到 她 边 和 低声说道 某物 在 她 耳朵 .

他走到她身边，在她耳边低语了几句。

[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [kætʃ] .
What it was , I did not catch .
什么 它 曾是 , 我 做过 不是 抓住 .

我没听出来是什么。

" [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [ɪˈdʒækjəˌleɪtid] - , " [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'diːə] !
" By all means , " ejaculated Quartilla , " a brilliant idea !
" 经过 全部 方法 , " 射精 - , " 一个 杰出的 主意 !

“当然可以，”夸蒂拉大声说道，“真是个绝妙的主意！”

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['aʊər; ɑːr] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]
Why shouldn't our pretty little
为什么 不应该 我们的 漂亮的 小的

为什么我们漂亮的小

[luːz] [hɜːr; hər] ['meɪdnhed] [wen] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ɪz] [soʊ] ['feɪvərəbl] ?
Pannychis lose her maidenhead when the opportunity is so favorable ?
潘尼奇斯 失去 她 梅登黑德 什么时候 这 机会 是 所以 有利 ?

潘妮奇斯在如此有利的机会下失去了她的贞操?

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['prɪti] [ɪ'nʌf] , [tuː] , [wʌz; wəz][led][ɪn][æt; ət][wʌns] ;
" A little girl , pretty enough , too , was led in at once ;
" 一个 小的 女孩 , 漂亮的 足够的 , 也 , 曾是 引领 在 在 一次 ;

〃一个长得也挺漂亮的小女孩立刻被领了进去;

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːt]['oʊvər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
she looked to be not over seven years of age ,
她 看起来 到 是 不是 超过 七 年 的 年龄 ,

她看起来不超过七岁。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [ə'kʌmpənid] - [tuː; tə]
and she was the same one who had before accompanied Quartilla to
和 她 曾是 这 相同的 一 WHO 有 前 伴随 - 到
['aʊər; ɑːr] [ruːm] .
our room .
我们的 房间 .

她就是之前陪同夸蒂拉到我们房间的那个人。

[ə'mɪdst] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ə'plɔːz] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ɔːl] ,
Amidst universal applause , and in response to the demands of all ,
在……之中 普遍的 掌声 , 和 在 回复 到 这 需求 的 全部 ,

在全场掌声中，为了回应所有人的诉求，

[ðeɪ] [meɪd] ['redi] [tuː; tə][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['nʌpʃl] [raɪts] .
they made ready to perform the nuptial rites .
他们 制成 准备好 到 履行 这 婚礼 仪式 .

他们准备举行婚礼仪式。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] ['kaʊntənəns] ,
I was completely out of countenance ,
我 曾是 完全地 出去 的 面容 ,

我当时脸色完全变了样，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['mɑːdɪst] [bɔɪ] [æz; əz] - [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [ʌn'fɪtɪd] [fɔːr; fər] [sʌtʃ]
and insisted that such a modest boy as Giton was entirely unfitted for such
和 坚持 那 这样的 一个 谦虚的 男生 作为 - 曾是 完全 不合适的 为了 这样的
[ə; eɪ]['wɑːntən][pɑːrt] ,
a wanton part ,
一个 放肆 部分 ,

他坚持认为，像吉顿这样谦逊的男孩完全不适合扮演如此放荡的角色。

[ænd; ənd][mɔːr'oʊvər] ,
and moreover ,
和 而且 ,

而且，

[ðæt] [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][æt; ət] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'siːv] [ðæt] [wɪtʃ]
that the child was not of an age at which she could receive that which
那 这 孩子 曾是 不是 的 一个 年龄 在 哪个 她 可以 收到 那 哪个
[ə; eɪ] ['wʊmən][mʌst; məst] [teɪk] .
a woman must take .
一个 女士 必须 拿 .

孩子还没到能接受女性必须承担的义务的年龄。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] , " - [skɔft] , " [ɪz][ʃiː; ʃi] ['eni] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ][wʌz; wəz] ,
" Is that so , " Quartilla scoffed , " is she any younger than I was ,
" 是 那 所以 , " - 嘲笑 , " 是 她 任何 年轻 比 我 曾是 ,

“真是这样吗？”夸蒂拉嗤之以鼻，“她比我年轻吗？”

[wen] [aɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][maɪ][fɜːrst][mæn] ?
when I submitted to my first man ?
什么时候 我 提交 到 我的 第一的 男人 ?

我何时臣服于我的第一个男人？

['dʒuːnoʊ] , [maɪ] [ˌpeɪtrə'nes] , [kɜːrs] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [rɪ'membər] [ðə; ði][taɪm] [wen] [aɪ]['evər]
Juno , my patroness , curse me if I can remember the time when I ever
朱诺 , 我的 女赞助人 , 诅咒 我 如果 我 能 记住 这 时间 什么时候 我 曾经
[wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ,
was a virgin ,
曾是 一个 处女 ,

我的守护神朱诺，如果我还能记起我还是处男的时候，请诅咒我吧！

[fɔːr; fər][aɪ][daɪ'vɜːrtɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] ,
for I diverted myself with others of my own age ,
为了 我 改道 我 和 其他的 的 我的 自己的 年龄 ,

因为我沉迷于和同龄人一起消遣，

[æz; əz][ə; eɪ][tʃaɪld] [ðen] [æz; əz][ðə; ði] ['jɪrz] [pæst] , [aɪ] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [bɪgə(r)] [bɔɪz] ,
as a child then as the years passed , I played with bigger boys ,
作为 一个 孩子 然后 作为 这 年 通过了 , 我 玩 和 大 男孩们 ,

小时候，我经常和比我大很多的男孩一起玩；随着年龄的增长，我开始和比我大很多的男孩一起玩。

[ʌn'tɪl][æt; ət][læst][aɪ] [riːtʃt] [maɪ]['prez(ə)nt][eɪdʒ] .
until at last I reached my present age .
直到 在 最后的 我 达到 我的 展示 年龄 .

直到我最终到了现在的年纪。

[aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] ,
I suppose that this explains the origin of the proverb ,
我 认为 那 这 解释 这 起源 的 这 谚语 ,

我想这就能解释这句谚语的由来。

- [huː] ['kærid] [ðə; ði][kæf] [meɪ] ['kæri] [ðə; ði] [bʊl] , - [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] .
' Who carried the calf may carry the bull , ' as they say .
- WHO 携带 这 小牛 可能 携带 这 公牛 , - 作为 他们 说 .

正如俗语所说，“谁能背负小牛，谁就能背负公牛”。

" [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [ðæt] - [maɪt] [rʌn] ['greɪtər] [rɪsk] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər]['æbsənt] ,
" As I feared that Giton might run greater risk if I were absent ,
" 作为 我 害怕 那 - 可能 跑步 更大的 风险 如果 我 是 缺席的 ,

“因为我担心如果我不在，吉顿可能会面临更大的风险，

[aɪ][gɑːt][ʌp][tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði]['serəmoʊni] .
I got up to take part in the ceremony .
我 得到 向上 到 拿 部分 在 这 仪式 .

我起身去参加仪式。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] .
THE TWENTY - SIXTH .
这 二十 - 第六 .

第二十六。

['saɪki] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [ɪn'veləpt] [ðə; ði] ['tʃaɪldz] [hed] [ɪn][ðə; ði]['braɪdl] - [veɪl] , [ðə; ði]['kætəmaɪt] ,
Psyche **had** **already** **enveloped** **the** **child's** **head** **in** **the** **bridal** **-** **veil** **,** **the** **catamite** **,**
精神 有 已经 被包裹 这 孩子的 头 在 这 新娘 - 面纱 , 这 猫咪 ,
['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] ,
holding **a** **torch** **,**
保持 一个 火炬 ,

普赛克已经用新娘面纱裹住了孩子的头，那个男宠手里拿着火炬。

[led][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] ['wɪmɪn] [wɪtʃ] ['fɑ:loʊd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['klæpɪŋ]
led **the** **long** **procession** **of** **drunken** **women** **which** **followed** **;** **they** **were** **clapping**
引领 这 长的 游行 的 醉 女性 哪个 随后 ; 他们 是 鼓掌
[ðer; ðər][hændz] ,
their **hands** **,**
他们的 双手 ,

后面跟着一大群醉醺醺的妇女，她们拍着手，走在最前面。

['hævɪŋ] ['pri:viəsli] [dekt] [aʊt][ðə; ði]['braɪdl] - [bed][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sə'dʒestɪv] ['dreɪpəri] .
having **previously** **decked** **out** **the** **bridal** **-** **bed** **with** **a** **suggestive** **drapery** **.**
拥有 之前 甲板 出去 这 新娘 - 床 和 一个 暗示性的 布料 .

此前，她曾用带有暗示意味的帷幔装饰过新娘床。

- , [spɜ:rd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['wɑ:ntənnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,
Quartilla **,** **spurred** **on** **by** **the** **wantonness** **of** **the** **others** **,**
- , 受到刺激 在 经过 这 放荡 的 这 其他的 ,

夸蒂拉受到其他人放荡行为的刺激，

[si:zd] [hoʊld][ʌv; əv] - [ænd; ənd] [dru:] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['braɪdl] - ['tʃeɪmbər] .
seized **hold** **of** **Giton** **and** **drew** **him** **into** **the** **bridal** **-** **chamber** **.**
查获 抓住 的 - 和 画 他 进入 这 新娘 - 房间 .

抓住吉顿，把他拖进了新房。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔɪz] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪlɪŋnəs] [tu:; tə][goʊ] ,
There **was** **no** **doubt** **of** **the** **boy's** **perfect** **willingness** **to** **go** **,**
那里 曾是 不 怀疑 的 这 男孩们 完美的 意愿 到 去 ,

男孩前往的意愿毋庸置疑。

[nɔ:r][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ɔ:l] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['mærɪdʒ] .
nor **was** **the** **girl** **at** **all** **alarmed** **at** **the** **name** **of** **marriage** **.**
也不 曾是 这 女孩 在 全部 惊慌 在 这 姓名 的 婚姻 .

这女孩对"婚姻"这个词丝毫没有感到害怕。

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['faɪnəli][ɪn][bed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] ,
When **they** **were** **finally** **in** **bed** **,** **and** **the** **door** **shut** **,**
什么时候 他们 是 最后 在 床 , 和 这 门 关闭 ,

当他们终于躺到床上，门关上时，

[wi:; wi] ['si:tɪd] [ɑ:r'selvz] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]['braɪdl] - ['tʃeɪmbər] ,
we **seated** **ourselves** **outside** **the** **door** **of** **the** **bridal** **-** **chamber** **,**
我们 坐着 我们自己 外部 这 门 的 这 新娘 - 房间 ,

我们坐在新房门外，

[ænd; ənd] - [ə'plaɪd] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [aɪ] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃɪŋk] , ['pɜ:rpəsli] [meɪd] ,
and **Quartilla** **applied** **a** **curious** **eye** **to** **a** **chink** **,** **purposely** **made** **,**
和 - 应用 一个 好奇的 眼睛 到 一个 裂缝 , 故意 制成 ,

夸蒂拉好奇地瞥了一眼故意制造的缝隙，

['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃaɪldɪʃ] ['dæliəns] [wɪð; wɪθ] [lə'sɪviəs] [ə'tenʃ(ə)n] .
watching **their** **childish** **dalliance** **with** **lascivious** **attention** **.**
观看 他们的 幼稚 调戏 和 好色的 注意力 .

用淫荡的目光注视着他们幼稚的嬉戏。

[ʃiː; ʃi] [ðen] [druː] [ˌem 'iː]['dʒentli]['oʊvər][tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ʃer] [ðə; ði]['spektək(ə)l]

She	then	drew	me	gently	over	to	her	side	that	I	might	share	the	spectacle
她	然后	画	我	轻轻地	超过	到	她	边	那	我	可能	分享	这	奇观

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

with	her	,
和	她	,

然后她轻轻地把我拉到她身边，让我和她一起欣赏这番景象。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi][bəuθ] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [piːp] ['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz][wɜːr; wər] [prest] [ə'genst] [iːtʃ]

and	when	we	both	attempted	to	peep	our	faces	were	pressed	against	each
和	什么时候	我们	两个都	尝试过	到	窥视	我们的	面孔	是	按下	反对	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

当我们俩试图偷看时，我们的脸紧紧地贴在了一起；

[wen'evər] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'groʊst] [ɪn][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] , [ʃiː; ʃi] [skruːd] [ʌp][hɜːr; hər][lɪps]

whenever	she	was	not	engrossed	in	the	performance	,	she	screwed	up	her	lips
每当	她	曾是	不是	全神贯注	在	这	表现	,	她	螺丝	向上	她	嘴唇

[tuː; tə] [miːt] [maɪn] ,

to	meet	mine	,
到	见面	矿	,

每当她不专心表演时，她就会抿起嘴唇来与我接吻。

[ænd; ənd] [pekt] [æt; ət][ˌem 'iː] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] ['fɜːrtɪv] ['kɪsɪz] .

and	pecked	at	me	continually	with	furtive	kisses	.
和	啄食	在	我	持续	和	鬼鬼祟祟	吻	.

他不停地偷偷地亲吻我。

[[ə; eɪ] ['θʌndərəs] ['hæmərɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] , [waɪl] [ɔːl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ]

[	A	thunderous	hammering	was	heard	at	the	door	,	while	all	this	was	going
[	一个	雷鸣	锤击	曾是	听到	在	这	门	,	尽管	全部	这	曾是	去

[ɑːn] ,

on	,
在	,

就在这一切发生的同时，门上传来一阵雷鸣般的敲击声。

[ænd; ənd] ['evrɪwʌn] ['wʌndɚd] [wʌt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [miːn] , [wen] [wiː; wi]

and	everyone	wondered	what	this	unexpected	interruption	could	mean	,	when	we
和	每个人	想知道	什么	这	意外	中断	可以	意思是	,	什么时候	我们

[sɔː] [ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

saw	a	soldier	,
锯	一个	士兵	,

大家都在猜测这突如其来的打断意味着什么，这时我们看到了一名士兵。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] , ['entər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [drɔːn] [sɔːrd] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

one	of	the	night	-	watch	,	enter	with	a	drawn	sword	in	his	hand	,
一	的	这	夜晚	-	手表	,	进入	和	一个	绘制	剑	在	他的	手	,

一名守夜人手持拔出的剑走了进来。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['raʊdiːz] .

and	surrounded	by	a	crowd	of	young	rowdies	.
和	包围	经过	一个	人群	的	年轻的	流氓	.

周围围着一群年轻的流氓。

[hiː; hi] [glɛəd] [ə'baʊt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ]['sævɪdʒ] [aɪz] [ænd; ənd] ['blʌstərɪŋ] [miːn] , [ænd; ənd] ,

He	glared	about	him	with	savage	eyes	and	blustering	mien	,	and	,
他	怒目而视	关于	他	和	野蛮的	眼睛	和	虚张声势	面容	,	和	,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] - ,

catching	sight	of	Quartilla	,
捕捉	视线	的	-	,

他目光凶狠，神情凶狠地环顾四周，目光落在夸蒂拉身上时，

['prez(ə)ntli] , " [wɒts] [ʌp] [naʊ] , [ju:; jʊ] ['ʃeɪmləs] ['wʊmən] , " [hi:; hi] [bɔ:ld] ;

presently	,	"	What's	up	now	,	you	shameless	woman	,	"	he	bawled	;
目前	,	"	是什么	向上	现在	,	你	不要脸	女士	,	"	他	嚎啕大哭	;

他随即咆哮道："你这个不知羞耻的女人，现在又怎么了？"

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [geɪm] [ʌv; əv][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['laɪɪŋ] ['prɔmisiz] ,

"	what	do	you	mean	by	making	game	of	me	with	lying	promises	,
"	什么	做	你	意思是	经过	制作	游戏	的	我	和	说谎	承诺	,

你用谎言和承诺来玩弄我，这是什么意思?

[ænd; ənd] ['tʃi:tɪŋ] [ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ju:; jʊ] ['prɑ:mɪst] [ˌem 'i:] ?

and	cheating	me	out	of	the	night	you	promised	me	?
和	作弊	我	出去	的	这	夜晚	你	承诺	我	?

你竟然骗走了我答应我的那个夜晚?

[bʌt; bət][ju:; jʊ][wəʊnt][get] [ɔ:f] [ʌn'pʌnɪʃt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] ['lʌvər][ʌv; əv] [jɔ:rz] [ɑ:r; ər]['goʊɪŋ]

But	you	won't	get	off	unpunished	You	and	that	lover	of	yours	are	going
但	你	惯于	得到	离开	未受惩罚	你	和	那	情人	的	你的	是	去

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ][mæn] !

to	find	out	that	I'm	a	man	!
到	寻找	出去	那	我是	一个	男人	!

但你不会逍遥法外！你和你的情人终会发现我是个男人！

" [æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['ɔ:rdərz] , [hɪz; ɪz][kəm'pænjən] [baʊnd] - [ænd; ənd][maɪ'self] [tə'geðər] ,

"	At	the	soldier's	orders	,	his	companion	bound	Quartilla	-	and	myself	together	,
"	在	这	士兵的	订单	,	他的	伴侣	边界	-		和	我	一起	,

[maʊθ] [tu:; tə] [maʊθ] ,

mouth	to	mouth	,
嘴	到	嘴	,

"按照士兵的命令，他的同伴将我和夸蒂拉绑在一起，嘴对嘴地绑在一起，

[brest] [tu:; tə] [brest] , [ænd; ənd] [θaɪ] [tu:; tə] [θaɪ] ; [ænd; ənd][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ʌv; əv]

breast	to	breast	,	and	thigh	to	thigh	;	and	not	without	a	great	deal	of
胸部	到	胸部	,	和	大腿	到	大腿	;	和	不是	没有	一个	伟大的	交易	的

['læftər] .

laughter	.
笑声	.

胸贴胸，腿贴腿；而且笑声不断。

[ðen] [ðə; ði]['kætəmaɪt] , ['ɔ:lsoʊ][æt; ət][ðə; ði]['soʊldʒɚz]['ɔ:rdər] ,

Then	the	catamite	,	also	at	the	soldier's	order	,
然后	这	猫咪	,	还	在	这	士兵的	命令	,

然后，男仆也奉士兵之命，

[bɪ'gæn][tu:; tə] [bi'sleivə] [ˌem 'i:][ɔ:l]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fetɪd] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stɪŋkɪŋ] [maʊθ] ,

began	to	beslaver	me	all	over	with	the	fetid	kisses	of	his	stinking	mouth	,
开始	到	奴役者	我	全部	超过	和	这	恶臭	吻	的	他的	臭	嘴	,

他开始用他那张臭气熏天的嘴，用污秽的吻蹂躏我全身。

[ə; eɪ] ['tri:tmənt] [aɪ][kʊd; kəd] ['ni:ðər] [flai][frʌm; frəm] , [nɔ:r][ɪn]['eni] ['ʌðər] [wei] [ə'vɔɪd] .

a	treatment	I	could	neither	fly	from	,	nor	in	any	other	way	avoid	.
一个	治疗	我	可以	两者都不	飞	从	,	也不	在	任何	其他	方式	避免	.

我既无法飞走逃避治疗，也无法以任何其他方式避免治疗。

['faɪnəli] , [hi:; hi] ['rævɪʃ] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['pleʒər] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] .

Finally	,	he	ravished	me	,	and	worked	his	entire	pleasure	upon	me	.
最后	,	他	被蹂躏	我	,	和	工作	他的	全部的	乐趣	之上	我	.

最后，他强暴了我，将他所有的快乐都倾注在我身上。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] ,

In	the	meantime	,
在	这	与此同时	,

同时，

[ðə; ði] [sə'tɪriən] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [drʌŋk] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [bɪ'fɔːr] [spɜːrd] ['evri] [nɜːrv]

the	satyrion	which	I	had	drunk	only	a	little	while	before	spurred	every	nerve
这	萨提里翁	哪个	我	有	醉	仅有的	一个	小的	尽管	前	受到刺激	每一个	神经

[tuː; tə] [lʌst] [ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə] [gɔːr] - [ɪm'petʃuəsli] ,

to	lust	and	I	began	to	gore	Quartilla	impetuously	,
到	欲望	和	我	开始	到	血块	-	冲动地	,

我刚才喝的那杯萨提里翁酒刺激了我全身的欲望，我开始冲动地攻击夸蒂拉。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['bɜːrnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['pæʃ(ə)n] , [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [geɪm] .

and	she	,	burning	with	the	same	passion	,	reciprocated	in	the	game	.
和	她	,	燃烧	和	这	相同的	热情	,	互惠	在	这	游戏	.

她也燃起了同样的热情，在游戏中给予了回应。

[ðə; ði] ['raʊdiːz] [læft] [ðəm'selvz] [sɪk] , [soʊ] [muːvd] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [baɪ] [ðæt] ['luːdɪkrəs] [siːn] ,

The	rowdies	laughed	themselves	sick	,	so	moved	were	they	by	that	ludicrous	scene	,
这	流氓	笑了	他们自己	生病的	,	所以	已搬	是	他们	经过	那	荒谬	场景	,

那群流氓被这滑稽的一幕逗得哈哈大笑，笑得前仰后合。

[fɔːr; fər] [hɪr] [wʌz; wəz][aɪ] , ['maʊntɪd] [baɪ][ðə; ði]['steɪlɪst] [ʌv; əv] ['kætəmaɪt] ,

for	here	was	I	,	mounted	by	the	stalest	of	catamites	,
为了	这里	曾是	我	,	安装	经过	这	最陈旧的	的	猫咪	,

因为我当时就骑在最愚蠢的男仆身上，

[ɪnˌvɑːlən'terəli] [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ʌn'kɑːnʃəsli] [rɪ'spɑːndɪŋ, riː'spɑːndɪŋ][wɪð; wɪθ][æz; əz]['ræpɪd][ə; eɪ]

involuntarily	and	almost	unconsciously	responding	with	as	rapid	a
不由自主	和	几乎	不知不觉	回应	和	作为	迅速的	一个

['keɪd(ə)ns][tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz] - [dɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['rɪgəlɪŋ] ['ʌndər][ˌem 'iː] .

cadence	to	him	as	Quartilla	did	in	her	wriggling	under	me	.
节奏	到	他	作为	-	做过	在	她	扭动	在下面	我	.

我不由自主地、几乎是无意识地以与 Quartilla 在我身下扭动时一样快的节奏回应他。

[waɪl] [ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn] , , [ˌʌnə'kʌstəmd] [æt; ət][hɜːr; hər]['tendər] ['jɪrz] [tuː; tə]

While	this	was	going	on	,	Pannychis	,	unaccustomed	at	her	tender	years	to
尽管	这	曾是	去	在	,	潘尼奇斯	,	不习惯	在	她	投标	年	到

[ðə; ði]['pæstaɪm][ʌv; əv]['viːnəs] ,

the	pastime	of	Venus	,
这	消遣	的	金星	,

与此同时，潘妮奇丝年纪尚小，对维纳斯的消遣活动并不熟悉，

[reɪzd] [æn; ən]['aʊtkraɪ][ænd; ənd] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒər] , [baɪ] [ðɪs]

raised	an	outcry	and	attracted	the	attention	of	the	soldier	,	by	this
提高	一个	强烈抗议	和	吸引	这	注意力	的	这	士兵	,	经过	这

[ˌʌnɪk'spektɪd] [haʊl] [ʌv; əv][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] ,

unexpected	howl	of	consternation	,
意外	嗥	的	惊愕	,

这声突如其来的惊恐嚎叫引起了士兵的注意，也引起了士兵的骚动。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [slɪp][ʌv; əv][ə; eɪ][gɜːrl][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['rævɪʃ] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['vɪktər] ,

for	this	slip	of	a	girl	was	being	ravished	,	and	Giton	the	victor	,
为了	这	滑	的	一个	女孩	曾是	存在	被蹂躏	,	和	-	这	胜利者	,

因为这个娇弱的少女正遭受凌辱，而吉顿是胜利者。

[hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ][nɑːt] ['blʌdləs] ['vɪktəri] .

had	won	a	not	bloodless	victory	.
有	韩元	一个	不是	无血	胜利	.

赢得了一场并非毫无血腥的胜利。

[əˈraʊzd] [baɪ] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [rʌʃt] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] , [ˈsiːzɪŋ] , [ðen]
Aroused **by** **what** **he** **saw** **,** **the** **soldier** **rushed** **upon** **them** **,** **seizing** **Pannychis** **,** **then**
被唤醒 经过 什么 他 锯 , 这 士兵 匆忙 之上 他们 , 抓住 潘尼奇斯 , 然后
- ,
Giton **,**
- ,

士兵被眼前的景象激怒，冲向他们，抓住了潘尼奇斯，然后又抓住了吉顿。

[ðen] [bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [təˈgeðər] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈkrʌʃɪŋ] [ɪmˈbreɪs] .
then **both** **of** **them** **together** **,** **in** **a** **crushing** **embrace** **.**
然后 两个都 的 他们 一起 , 在 一个 压碎 拥抱 .

然后两人紧紧相拥，痛苦不堪。

[ðə; ði][ˈvɜːrdʒɪn][bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmembər] [hɜːr; hər][eɪdʒ] ,
The **virgin** **burst** **into** **tears** **and** **plead** **with** **him** **to** **remember** **her** **age** **,**
这 处女 爆裂 进入 眼泪 和 恳求 和 他 到 记住 她 年龄 ,

少女顿时泪流满面，恳求他记住她的年龄。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [prerz] [əˈveild] [hɜːr; hər] [ˈnʌθɪŋ] , [ðə; ði][ˈsoʊldʒər][ˈoʊnli] [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪərd][ðə; ði] [mɔːr]
but **her** **prayers** **availed** **her** **nothing** **,** **the** **soldier** **only** **being** **fired** **the** **more**
但 她 祈祷 已利用 她 没有什么 , 这 士兵 仅有的 存在 被解雇 这 更多的
[baɪ][hɜːr; hər] [ˈtʃaɪldɪʃ] [tʃɑːrmz] .
by **her** **childish** **charms** **.**
经过 她 幼稚 魅力 .

但她的祈祷毫无作用，士兵反而被她孩子气的魅力激起了更大的怒火。

[ˈkʌvərd] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət][læst] , [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ɪnˈdʊr] [wətˈevər] [ðə; ði] [feɪts]
Pannychis **covered** **her** **head** **at** **last** **,** **resolved** **to** **endure** **whatever** **the** **Fates**
潘尼奇斯 涵盖 她 头 在 最后的 , 已解决 到 忍受 任何 这 命运
[hæd; həd][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
had **in** **store** **for** **her** **.**
有 在 店铺 为了 她 .

潘妮奇斯最终蒙住了头，决心忍受命运为她安排的一切。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈɪnstənt] , [æn; ən][oʊld][ˈwʊmən] ,
At **this** **instant** **,** **an** **old** **woman** **,**
在 这 立即的 , 一个 老的 女士 ,

就在这时，一位老妇人

[ðə; ði] [ˈveri] [seɪm] [huː] [hæd; həd] [trɪkt] [ˌem ˈiː][ɑːn] [ðæt] [deɪ] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhʌntɪŋ] [fɔːr; fər]
the **very** **same** **who** **had** **tricked** **me** **on** **that** **day** **when** **I** **was** **hunting** **for**
这 非常 相同的 WHO 有 被骗了 我 在 那 天 什么时候 我 曾是 打猎 为了
[ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɑːdʒɪŋ] ,
our **lodging** **,**
我们的 住宿 ,

就是那天我找住处时骗我的那个人，

[keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] , [æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]
came **to** **the** **aid** **of** **Pannychis** **,** **as** **though** **she** **had** **dropped** **from** **the**
来了 到 这 援助 的 潘尼奇斯 , 作为 尽管 她 有 掉落 从 这
[klaʊdz] .
clouds **.**
云 .

她仿佛从天而降一般，前来帮助潘妮奇斯。

[wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] , [ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
With **loud** **cries** **,** **she** **rushed** **into** **the** **house** **,**
和 大声 哭泣 , 她 匆忙 进入 这 房子 ,

她大声哭喊着冲进了屋子，

['swerɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['fʊtpædz] [wʌz; wəz] [praʊlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ænd; ənd]

swearing	that	a	gang	of	footpads	was	prowling	about	the	neighborhood	and
咒骂	那	一个	帮派	的	脚垫	曾是	潜行	关于	这	邻里	和

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɹɪn'voʊkt] [ðə; ði] [help] [ʌv; əv] " [ɔːl] ['ɑːnɪst] [men] ,

the	people	invoked	the	help	of	"	All	honest	men	,
这	人们	调用	这	帮助	的	"	全部	诚实的	男人	,

他们发誓说有一伙流氓在附近游荡，于是人们求助于"所有诚实的人"，

" [ɪn] [veɪn] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] - [wɑːtʃ] [wɜːr; wər] ['iːðər] [ə'sliːp] [ɔːr] [ɪn'tent]

"	in	vain	,	for	the	members	of	the	night	-	watch	were	either	asleep	or	intent
"	在	徒劳	,	为了	这	成员	的	这	夜晚	-	手表	是	任何一个	睡着了	或者	意图

[ə'pɑːn] [sʌm; səm] [kə'raʊz] ,

upon	some	carouse	,
之上	一些	旋转木马	,

徒劳无功，因为守夜人要么睡着了，要么正忙着寻欢作乐。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['noʊwer] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] .

as	they	were	nowhere	to	be	found	.
作为	他们	是	无处	到	是	成立	.

因为他们踪迹全无。

['greɪtli] ['terəfaɪd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðə; ði] ['soʊldʒər] [rʌʃt] ['hedlɔːŋ] [frʌm; frəm] - [haʊs] .

Greatly	terrified	at	this	,	the	soldier	rushed	headlong	from	Quartilla's	house	.
非常	恐惧	在	这	,	这	士兵	匆忙	一头扎	从	-	房子	.

士兵对此感到非常害怕，便匆匆离开了夸蒂拉的房子。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['fɑːloʊd] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

His	companions	followed	after	him	,
他的	同伴	随后	后	他	,

他的同伴们跟在他后面，

['friːɪŋ] [frʌm; frəm] [ɪm'pendɪŋ] ['deɪndʒər] [ænd; ənd] [rɪ'liːvɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [juː 'es]

freeing	Pannychis	from	impending	danger	and	relieving	the	rest	of	us
释放	潘尼奇斯	从	即将到来的	危险	和	缓解	这	休息	的	我们

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] [fɪr] .]

from	our	fear	.	]
从	我们的	害怕	.	]

使潘尼奇斯摆脱迫在眉睫的危险，也使我们其他人摆脱恐惧。

([aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['wɪri] [ʌv; əv] - ['letʃəri] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['medɪteɪt] [miːnz] [ʌv; əv]

(	I	was	so	weary	of	Quartilla's	lechery	that	I	began	to	meditate	means	of
(	我	曾是	所以	厌倦	的	-	好色	那	我	开始	到	幽思	方法	的

[ɪ'skeɪp] .

escape	.
逃脱	.

（我实在厌倦了夸蒂拉的好色，开始思考如何逃脱。）

[aɪ] [meɪd] [maɪ] [ɪn'tenʃən] [noʊn] [tuː; tə] - , [huː] ,

I	made	my	intentions	known	to	Ascyltos	,	who	,
我	制成	我的	意图	已知	到	-	,	WHO	,

我向阿斯库尔托斯表明了我的意图，他

[æz; əz] [hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪd] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔː'tjuːnətiz] [ʌv; əv] ['saɪki] , [wʌz; wəz]

as	he	wished	to	rid	himself	of	the	importunities	of	Psyche	,	was
作为	他	希望	到	摆脱	他自己	的	这	纠缠	的	精神	,	曾是

[dɪ'laɪtɪd] ;

delighted	;
高兴极了	;

因为他想摆脱普赛克的纠缠，所以很高兴；

[hæd; həd][nɑːt] - [bɪn] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][ðə; ði]['braɪdl] - ['tʃeɪmbər] , [ðə; ði][plæn] [wʊd] [hæv; həv]

had	not	Giton	been	shut	up	in	the	bridal	-	chamber	,	the	plan	would	have
有	不是	-	到过	关闭	向上	在	这	新娘	-	房间	,	这	计划	会	有

[prɪ'zentɪd] [noʊ] ['dɪfəkəltɪz] ,

presented	no	difficulties	,
呈现	不	困难	,

如果吉顿没有被关在新房里，这个计划就不会遇到任何困难。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][juː 'es] ,

but	we	wished	to	take	him	with	us	,
但	我们	希望	到	拿	他	和	我们	,

但我们希望带他一起走。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪʃəsnəs] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɔstɪˌtuːts] .

and	out	of	the	way	of	the	viciousness	of	these	prostitutes	.
和	出去	的	这	方式	的	这	恶毒	的	这些	妓女	.

远离这些妓女的恶行。

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['æŋkʃəsli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] [dɪ'beɪtɪŋ] [ðɪs] ['veri] [pɔɪnt] , [wen] [fel] [aʊt][ʌv; əv]

We	were	anxiously	engaged	in	debating	this	very	point	,	when	Pannychis	fell	out	of
我们	是	焦虑地	已订婚的	在	辩论	这	非常	观点	,	什么时候	潘尼奇斯	跌倒	出去	的

[bed] ,

bed	,
床	,

我们正热烈地讨论着这一点，这时潘妮奇斯从床上摔了下来。

[ænd; ənd] ['drægd] - ['æftər][hɜːr; hər] , [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] [weɪt] .

and	dragged	Giton	after	her	,	by	her	own	weight	.
和	拖拽	-	后	她	,	经过	她	自己的	重量	.

她用自己的体重把吉顿拖了过去。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][hɜːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði][gɜːrl] [geɪv] [hɜːr; hər] [hed] [ə; eɪ] [slaɪt] [bʌmp] ,

He	was	not	hurt	,	but	the	girl	gave	her	head	a	slight	bump	,
他	曾是	不是	伤害	,	但	这	女孩	给予	她	头	一个	轻微	撞	,

他没有受伤，但女孩的头轻轻撞了一下。

[ænd; ənd] [reɪzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['klæmər] [ðæt] - , [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fraɪt] , [rʌʃt] ['hedlɔːŋ]

and	raised	such	a	clamor	that	Quartilla	,	in	a	terrible	fright	,	rushed	headlong
和	提高	这样的	一个	叫嚣	那	-	,	在	一个	糟糕的	惊吓	,	匆忙	一头扎

['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

into	the	room	,
进入	这	房间	,

喧闹声如此之大，以至于夸蒂拉吓得魂飞魄散，猛地冲进了房间。

['gɪvɪŋ] [juː 'es][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] .

giving	us	the	opportunity	of	making	off	.
给予	我们	这	机会	的	制作	离开	.

给了我们逃跑的机会。

[wiː; wi][dɪd][nɑːt] ['tæri] , [bʌt; bət] [fluː] [bæk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [wer] ,) ['θroʊɪŋ] [ɑːr'selvz] [ə'pɑːn]

We	did	not	tarry	,	but	flew	back	to	our	inn	where	,	)	throwing	ourselves	upon
我们	做过	不是	焦油	,	但	飞翔	后退	到	我们的	客栈	在哪里	,	)	投掷	我们自己	之上

[ðə; ði][bed] ,

the	bed	,
这	床	,

我们没有逗留，而是飞奔回客栈，然后扑倒在床上。

[wiː; wi] [pæst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] .

we	passed	the	remainder	of	the	night	without	fear	.
我们	通过了	这	余	的	这	夜晚	没有	害怕	.

我们安然度过了余下的夜晚。

(['sæliiŋ] [fɔːrθ] [nekst] [deɪ] , [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪdˌnæpɚz] ,

(	Sallying	forth	next	day	,	we	came	upon	two	of	our	kidnappers	,
(	突袭	前进	下一个	天	,	我们	来了	之上	二	的	我们的	绑架者	,

（第二天我们出发时，遇到了两个绑架我们的人，

[wʌn][ʌv; əv] [huːm] - ['sævɪdʒli] [ə'tækt] [ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi][set] [aɪz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

one	of	whom	Ascyltos	savagely	attacked	the	moment	he	set	eyes	upon	him	,
一	的	谁	-	野蛮地	遭到攻击	这	片刻	他	放	眼睛	之上	他	,

阿斯库尔托斯一见到其中一人，就对他展开了残酷的攻击。

[ænd; ənd] , ['æftər] ['hævɪŋ] [θræʃt] [ænd; ənd] ['sɪriəsli] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ræn][tuː; tə][maɪ][eɪd]

and	,	after	having	thrashed	and	seriously	wounded	him	,	he	ran	to	my	aid
和	,	后	拥有	痛击	和	严重地	受伤	他	,	他	跑	到	我的	援助

[ə'genst] [ðə; ði] ['ʌðər] .

against	the	other	.
反对	这	其他	.

在痛打并重伤他之后，他跑来帮助我对抗另一个人。

[hiː; hi] [dɪ'fendɪd] [hɪm'self][soʊ] ['staʊtli] , [haʊ'evər] , [ðæt][hiː; hi] ['wuːndɪd] [ˌjuː 'es][bəuθ] , ['slaɪtli] ,

He	defended	himself	so	stoutly	,	however	,	that	he	wounded	us	both	,	slightly	,
他	辩护	他自己	所以	坚定地	,	然而	,	那	他	受伤	我们	两个都	,	轻微地	,

[ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'skeɪðd] .)

and	escaped	unscathed	.	)
和	逃脱	毫发无损	.	)

然而，他顽强抵抗，虽然伤到了我们俩，但伤势并不严重，他自己却毫发无损地逃脱了。

[ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [hæd; həd] [naʊ] [dɔːnd] , [ðə; ði] [deɪt] [set][fɔːr; fər][ðə; ði] [friː] ['dɪnər] ([æt; ət]

The	third	day	had	now	dawned	,	the	date	set	for	the	free	dinner	(	at
这	第三	天	有	现在	黎明	,	这	日期	放	为了	这	自由的	晚餐	(	在
-	,														
Trimalchio's	,														
-	,														

第三天已经到来，免费晚餐的日期也已确定（在Trimalchio's餐厅）。

) [bʌt; bət] ['bætərd] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] , [flaɪt] [siːmd] [mɔːr] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [teɪst] [ðæn; ðən]

)	but	battered	as	we	were	,	flight	seemed	more	to	our	taste	than
)	但	伤痕累累	作为	我们	是	,	航班	似乎	更多的	到	我们的	品尝	比

['kwaɪət] ,

quiet	,
安静的	,

但尽管我们疲惫不堪，比起安静，飞行似乎更合我们的心意。

[soʊ] ([wiː; wi] ['heɪsnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn] [ænd; ənd] , [æz; əz]['aʊər; ɑːr] ['wuːndz] [tɜːrnd] [aʊt][tuː; tə]

so	(	we	hastened	to	our	inn	and	,	as	our	wounds	turned	out	to
所以	(	我们	加快	到	我们的	客栈	和	,	作为	我们的	伤口	转向	出去	到

[biː; bi] ['traɪflɪŋ] ,

be	trifling	,
是	琐事	,

于是（我们赶紧回到客栈，结果发现我们的伤势并不严重，

[wiː; wi] [drest] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['vɪnɪgər] [ænd; ənd][ɔɪl] , [ænd; ənd] [went] [tuː; tə][bed] .

we	dressed	them	with	vinegar	and	oil	,	and	went	to	bed	.
我们	穿着	他们	和	醋	和	油	,	和	去	到	床	.

我们用醋和油给他们涂抹，然后就去睡觉了。

[ðə; ði] ['rʌfiən] [huːm] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [fɔːr; fər] , [wʌz; wəz] [stɪl] ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

The	ruffian	whom	we	had	done	for	,	was	still	lying	upon	the	ground
这	痞子	谁	我们	有	完毕	为了	,	曾是	仍然	说谎	之上	这	地面

[ænd; ənd][wiː; wi] [fɪrd] [dɪ'tekʃ(ə)n] .)

and	we	feared	detection	.	)
和	我们	害怕	检测	.	)

我们干掉的那个恶棍还躺在地上，我们担心被发现。

[ə'ferz] [wɜ:r; wər][æt; ət] [ðɪs] [pæs] ,
Affairs **were** **at** **this** **pass** **,**
事务 是 在 这 经过 ,

事情就此发生了，

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['freɪmɪŋ] ['meləŋkɑ:li] [iks'kju:ziz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and **we** **were** **framing** **melancholy** **excuses** **with** **which** **to** **evade** **the** **coming**
和 我们 是 框架 忧郁 借口 和 哪个 到 逃避 这 未来
['revl] ,
revel **,**
陶醉 ,

我们编造了一些令人伤感的借口来逃避即将到来的狂欢，

[wen] [ə; eɪ] [sleɪv] [ʌv; əv][ˌægə'mɛmˌnɑ:nz][bɜ:rst][ɪn][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] ['tremblɪŋ] ['kɑ:nkleɪv][ænd; ənd] [sed]
when **a** **slave** **of** **Agamemnon's** **burst** **in** **upon** **our** **trembling** **conclave** **and** **said**
什么时候 一个 奴隶 的 阿伽门农的 爆裂 在 之上 我们的 发抖 秘密会议 和 说
,
,
,

阿伽门农的一个奴隶闯入我们颤抖的会议，说道：

" [dəunt][ju:; jʊ] [noʊ] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [tə'deɪ] ?
" **Don't** **you** **know** **with** **whom** **your** **engagement** **is** **today** **?**
" 不 你 知道 和 谁 你的 订婚 是 今天 ?

“你不知道你今天的订婚对象是谁吗？”

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ˌtraɪ'mælkiˌoʊ] , [hu:] [ki:ps] [ə; eɪ] [klɑ:k] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɪvərid] ['bju:glər][ɪn][hɪz; ɪz]
The **exquisite** **Trimalchio** **,** **who** **keeps** **a** **clock** **and** **a** **liveried** **bugler** **in** **his**
这 精美的 特里马尔基奥 , WHO 保持 一个 钟 和 一个 身着制服的 司号员 在 他的
['daɪnɪŋ] - [ru:m] ,
dining **-** **room** **,**
用餐 - 房间 ,

精致的特里马尔基奥在他的餐厅里摆放着一座钟，还有一位身着制服的号手。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] [tel] , ['ɪnstəntli] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hæz; həz][rʌn] [aʊt] !
so **that** **he** **can** **tell** **,** **instantly** **,** **how** **much** **of** **his** **life** **has** **run** **out** **!**
所以 那 他 能 告诉 , 即刻 , 如何 很多 的 他的 生活 有 跑步 出去 !

这样他就能立刻知道自己的生命还剩下多少时间了！

" [fə'getɪŋ] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] ['trʌblz] [æt; ət] [ðæt] , [wi:; wi] [drest] ['hɜ:rɪdli] [ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] - ,
" **Forgetting** **all** **our** **troubles** **at** **that** **,** **we** **dressed** **hurriedly** **and** **ordered** **Giton** **,**
" 遗忘 全部 我们的 麻烦 在 那 , 我们 穿着 匆匆 和 订购 - ,

“我们把所有的烦恼都抛到脑后，匆匆穿好衣服，吩咐吉顿……”

[hu:] [hæd; həd] ['veri] ['wɪlɪŋli] [pər'fɔ:rmd] [hɪz; ɪz]['sɜ:rv(ə)l] ['ɑ:fɪs] , [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [ju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]
who **had** **very** **willingly** **performed** **his** **servile** **office** **,** **to** **follow** **us** **to** **the**
WHO 有 非常 心甘情愿 执行 他的 奴性的 办公室 , 到 跟随 我们 到 这
[bæθ] .
bath **.**
洗澡 .

他非常乐意履行他的仆役职责，跟随我们去洗澡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神